



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

OL  
42

WIDENER LIBRARY



HX 8796 .

OL 42.3 (5 no 211)



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY



OL 42.3 (5 no 215)



**HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY**









97

ТРУДЫ ПО ВОСТОКОВѢДЕНІЮ,  
издаваемые Лаазаревскимъ Институтомъ Восточныхъ Языковъ.  
Выпускъ V.

---

# СЕМИТСКІЕ ЯЗЫКИ И НАРОДЫ

ТЕОДОРА НѢЛЬДЕКЕ

въ обработкѣ А. Крымскаго

*(съ участіемъ академика П. К. Коковцова).*

- 
- I. О семитскихъ языкахъ вообще.
  - II. Языкъ еврейско-финикійскій.
  - III. Языкъ арамейскій (вѣтвь западная и восточная).



МОСКВА.  
Типографія Варвары Гатцукъ.  
1908.

△  
OL 42.3 (5 no. 21)  
✓



На основании определения Совета Специальных классов Лазаревского Института  
Восточных Языков от 1 марта 1903 г. печатать дозволяется.

Директоръ *Вс. Миллеръ.*



**Сѣверная группа семитскихъ языковъ: 1) еврейско-финикійскій.****А. Рѣчь еврейская:**

Выясненіе отношенія между евреями (израильтянами), прочими терахитами и хапанеями. . . . .	59
Общность рѣчи терахитской съ собственно-израильскою доказуется подписью моавитскаго царя Мешв (ок. 850 г.).	62
Старѣйшіе памятники хапанейскаго языка: Палестинскія письма (б. ж., ок. 1450 г.) въ Телль-эль-Амарискомъ архивѣ .	68
Памятники израильскіе: пѣснь Деборы и другія старинныя части Ветхаго Заѣта; библейскія части царскаго періода; Сялоамская надпись ок. 700 г. и другіе эпиграфическіе памятники того же времени. . . . .	70
Затрудненія для филологіи отъ постепеннаго, поздняго редактированія Библии и отъ поздней пунктаціи. . . . .	75
Слѣды говоровъ въ языкѣ Израиля . . . . .	88
Паденіе царства Іудейскаго и умираніе еврейскаго языка. Оно совершается постепенно — отъ Вавилонскаго плѣненія до эпохи Маккавеевъ. Арамейство составителя Книги Даніила, Паралипоменонъ (редактора книги Эзры), Эсѣври, Экклезіаста и др. . . . .	88
Литературный языкъ раввиновъ, отъ эпохи Мишны до настоящихъ временъ . . . . .	91
Письменная еврейская рѣчь самарянъ . . . . .	94
<b>Строй еврейскаго языка:</b>	
а) сочетаніе предложеній и фразеологія . . . . .	95
б) грамматическія формы . . . . .	96
в) лексическій запасъ . . . . .	97
О еврейскомъ алфавитѣ . . . . .	97
<b>Б. Рѣчь финикійская:</b>	
Финикійскіе памятники и трудность ихъ чтенія. «Poenulus» Плавта. . . . .	99
<b>Строй финикійскаго языка:</b>	
а) грамматика и фонетика, общія съ еврейскими . . . .	102
б) сочетаніе предложеній . . . . .	102
в) словарный запасъ . . . . .	103
Финикійскіе говоры . . . . .	103
<b>2) Арамейскій языкъ:</b>	
Неудобство терминовъ «сирійскій» и «сиро-халдейскій» вмѣсто «арамейскій» . . . . .	105

<b>А. Арамейскій языкъ до распаденія на нарѣчія:</b>	
Прародина арамейскаго языка и область его распространенія . . . . .	107
Старѣйшіе арамейскіе памятники: надписи Зенджирлійскія (IX—VIII в.) и Нѣрабскія (VII в.) и др. Особенности старо-арамейской фонетики въ этихъ надписяхъ. Слѣды таковыхъ архаизмовъ въ другихъ говорахъ. . . . .	111
Завоеванія ассирійскихъ царей и Набу-кudur-уссура дѣлають арамейскій языкъ международнымъ. Историческій очеркъ этихъ завоеваній. Свидѣтельство IV книги Царствъ. Теймскія надписи въ сѣверномъ Хиджазѣ . . . . .	118
Официальность арамейскаго языка при персахъ даже для Малой Азіи и Египта. . . . .	126
Распаденіе на нарѣчія. . . . .	127
<b>Б. Западно-арамейское нарѣчіе. . . . . 128</b>	
Старѣйшіе памятники западно-арамейскаго нарѣчія:	
а) арамейскія части Библии (редакторскія вставки въ книгу Эзры, часть книги Даниила) и ихъ пунктуация . . . . .	129
б) Пальмирскія надписи и пабатеискія (хаурано-хиджросинайскія, до и послѣ Р. Х.). Общность ихъ языка съ библейско-арамейскимъ (палестинскимъ). Ошибочность мнѣнія о халдеизмѣ палестинской рѣчи . . . . .	130
Дальнѣйшее развитіе западно-арамейскаго нарѣчія въ Палестинѣ:	
а) іудеистическіе Таргумы, Мидраши и т. п.; Іерусалимскій Талмудъ. Современныя попытки ориенталистовъ возстановить на ихъ основаніи галилейскую рѣчь Іисуса Христа. . . . .	142
б) рѣчь палестинскихъ христіанъ. . . . .	146
в) искусственный письменный языкъ самарянъ . . . . .	149
Отличительныя черты западно-арамейскаго нарѣчія. . . . .	150
Вытѣсненіе западно-арамейскаго нарѣчія арабскимъ языкомъ.	
Судьба христіанъ Сиріи. . . . .	150
Неумершіе остатки западно-арамейскаго нарѣчія: Магдальскій говоръ въ Антиливанѣ . . . . .	155
<b>В. Восточно-арамейское нарѣчіе: 156</b>	
Вавилонскій Талмудъ. Книги мацдеевъ . . . . .	156
Особенность восточно-арамейскаго нарѣчія . . . . .	158
Вытѣсненіе восточно-арамейскаго арабскимъ языкомъ. Неисчезнувшіе современные его остатки. . . . .	159
Опечатки и дополненія. . . . .	160—164



## Предисловіе.

---

Въ 1900-мъ году, когда появилось въ свѣтъ второе, исправленное изданіе брошюры Т. Нѣльдеке: «Die Semitischen Sprachen. Eine Skizze» (Лейпц. 1899), двое изъ моихъ слушателей В. Ѳ. Минорскій и Б. В. Миллеръ, теперь молодые оріенталисты, уже издавшіе въ свѣтъ нѣсколько полезныхъ работъ, а тогда еще студенты нашего Лазаревскаго Института Восточныхъ Языковъ, перевели нововышедшую брошюру Т. Нѣльдеке на русскій языкъ, и я взялъ на себя редактированіе пли, вѣрнѣе, обработку ихъ перевода. Трудъ перевода былъ раздѣленъ между ними такъ, что первая половина брошюры (стр. 1—41, по нѣмецк. изданію) переведена была В. Ѳ. Минорскимъ, а вторая половина (стр. 41 — 76) — Б. В. Миллеромъ. Подвергнувъ первую половину своей обработкѣ, я ее предлагаю въ нынѣшнемъ выпускѣ «Трудовъ по востоковѣдѣнію». Обработанная такимъ же образомъ, вторая половина впоследствии составитъ особый выпускъ. Не могу, впрочемъ, обѣщать, чтобы этотъ второй выпускъ появился въ печати очень скоро, но могу за то указать, что 1-я часть моихъ печатно-литографированныхъ «Лекцій по исторіи семитскихъ языковъ» (М. 1902), содержащая обзоръ исторіи всѣхъ семитскихъ языковъ безъ классическаго арабскаго, въ общемъ согласована съ Нѣльдеке, а въ литографирующуюся теперь вторую часть моихъ «Лекцій», посвященную арабскому языку классическому, переводъ Б. В. Миллера войдетъ, въ видѣ пособія, цѣликомъ.

Моя обработка болѣе чѣмъ въ-четверо превосходитъ по объему нѣмецкій оригиналъ Нѣльдеке. Это произошло по той причинѣ, что я предназначалъ свою обработку для начинающихъ студентовъ, нуждающихся сплошь да рядомъ въ очень элементарныхъ объясненіяхъ, отсутствующихъ у Нѣльдеке, и въ библиографическихъ указаніяхъ по литературѣ каждаго отдѣльнаго вопроса. Читатели, которыхъ я на первомъ планѣ имѣлъ въ

виду, это — мои слушатели, студенты лицейских классов Лазаревского Института Восточных языков; моя обработка приурочена къ ихъ потребностямъ и къ общему ходу преподаванія восточныхъ языковъ и исторіи въ Институтѣ; иными словами, я всегда имѣю въ виду интересы прежде всего студентовъ-арабистовъ. Но, конечно, эта книга можетъ служить начальнымъ руководствомъ вообще для всѣхъ начинающихъ семитологовъ. Старался я предлагать только такія свѣдѣнія, которыя могутъ считаться болѣе или менѣе безспорными; но по поводу стр. 77—82, гдѣ идетъ рѣчь о происхожденіи библейской литературы, я долженъ еще разъ оговориться (срв. стр. 77—78), что сообщенная мною гипотеза Велльхаузена есть не больше, чѣмъ гипотеза, и что необыкновенная ея популярность среди историковъ еще не дѣлаетъ изъ нея аксіомы.

Мои дополненія къ Нельдеке, въ первыхъ трехъ листахъ, дѣлались мною въ видѣ подстрочныхъ примѣчаній, съ курсивной помѣткою *А. Кр.*; но когда я долженъ былъ убѣдиться, что этотъ способъ обработки очень неудобенъ для читателя, я въ дальнѣйшихъ листахъ началъ подъ строками помѣщать только короткія или второстепенныя примѣчанія \*), а болѣе длинныя и существенныя дополненія я предпочелъ дѣлать въ видѣ особыхъ, вставочныхъ главъ. Такія главы напечатаны сжатыми строками, иногда даже петитомъ, и имѣютъ съ лѣвой стороны поля, такъ-что свободно отличаются отъ основного текста Нельдеке; крожъ того, онѣ почти вездѣ аккуратно снабжены тою же помѣткою, моими курсивными инициалами *А. Кр.*, и заключены въ квадратныя скобки. Вообще замѣчу, что, если читатель встрѣтитъ гдѣ-нибудь въ контекстѣ квадратныя скобки, то долженъ знать, что это — моя вставка, хотя бы при ней случайно и были опущены инициалы *А. Кр.*

Печаталась эта книга исключительно въ моменты, свободные для меня отъ другихъ научныхъ занятій, съ декабря 1900 года до мая 1903 года, — слѣдовательно, въ теченіе двухъ съ половиною лѣтъ. Долгій срокъ печатанія отразился на системѣ транскрипціи восточныхъ словъ, которая у

---

\*) Чтобы было отличіе отъ примѣчаній самого Нельдеке, мои перенумерованы и имѣютъ помѣтку *А. Кр.*, а его сноски помѣчены просто звѣздочкою и инициалами *Т. Н.* Смѣшанныя примѣчанія (мои и Нельдеке) не нумерованы. По ошибкѣ на стр. 90-ой мое примѣчаніе снабжено звѣздочкой, а не цифрой.



меня оказывается не однообразной. Въ известной степени это зависѣло отъ средствъ типографіи, которая, печатая первые листы, не располагала еще многими буквами (съ надстрочными и подстрочными знаками), приобретенными ею впоследствии; поэтому, напримѣръ, на стр. 6-ой эмфатическое т (ط) выражено черезъ т, а на стр. 10-ой эмфатическое д (ض) черезъ д, тогда какъ въ послѣдующихъ листахъ оказалось возможнымъ употреблять новоприобрѣтенныя буквы т и д, а буквами т и д пользоваться для передачи, въ известныхъ необходимыхъ случаяхъ, звуковъ Ѡ и ѡ. Въ другихъ случаяхъ вина падаетъ и лично на меня: напримѣръ, усиленно воспроизведши звукъ h русскою буквою х въ словѣ «пехлевійскій», я черезъ годъ это забывалъ и писалъ «пеглевійскій», съ буквою г (которую мы тоже можемъ иногда читать за h); когда звукъ h приходился передъ гласнымъ звукомъ, я иногда ограничивался написаніемъ одной гласной буквы, не ставя передъ нею ни х, ни г\*). Изъ-за такой непослѣдовательности, известный іудейскій царь иногда названъ у меня «Хезекія», иногда «Эзекія», а одинъ разъ, гажется, есть даже начертаніе «Езекія», оправдываемое, впрочемъ, славянскимъ переводомъ Библии. Кстати, по поводу передачи библейскихъ именъ русскими буквами я, просмотрѣвши теперь готовую, напечатанную книгу, могу замѣтить, что очень часто я, оказывается, придерживался наиболѣе правильнаго, подлиннаго произношенія, и, напримѣръ, начертаніе «Набу - кудур - уссуръ» (вмѣсто искаженнаго «Навухудоносоръ») проведено у меня, насколько могу замѣтить, вездѣ во всей книгѣ послѣдовательно. Однако чаще я поддавался произношенію, предлагаемому переводомъ Библии и учеными книгами тѣхъ народовъ, которые наиболѣе интересуются востоковѣдніемъ, т. е. европейцевъ, и писалъ, напримѣръ, «Дебора» \*\*). Иногда, но по возможности рѣдко, я бессознательно могъ

\*) Понятно, что такія вольности я могъ себѣ позволять только въ историческихъ частяхъ контекста, но никакъ не тамъ, гдѣ рѣчь касается филологическихъ оттънковъ.

\*\*\*) Но и въ западно-европейское произношеніе я, какъ вижу, по временамъ вносилъ ничтожныя поправки, которыя незамѣтнымъ образомъ приближали бы западное произношеніе къ первообразу. Напримѣръ, вмѣсто „Sennacherib“ (съ двумя nn) у меня дано „Сенахерибъ“ (съ однимъ n); „Euphrates“ я передавалъ черезъ „Эфратъ“ (безъ в), послѣ чего это имя принимало видъ почти правильнаго и звучало такъ, какъ оно, съ добавкой протетическаго э, звучигъ въ устахъ нынѣшнихъ семитовъ, живущихъ на этой рѣкѣ.

## Х

поддаваться также тому искаженному произношенію семитскихъ именъ и словъ, которое предложено славянскими и русскими переводчиками Библии: какъ извѣстно, еврейскія имена и слова, и безъ того крайне плохо воспроизведенныя бѣдной греческой азбукой, эти переводчики искажали еще сильнѣе, читая ихъ на ладъ новогреческій и надѣляя ихъ, съ своей стороны, особенностями фонетики специально-русской, послѣ чего бет (βηθ) обращался въ вие (чит. *vif*), Эзра (\**Ezras*) въ Ездру (чит. *Jezdra*) и т. д.; я воспроизводилъ такое искаженное произношеніе, въ общемъ, крайне рѣдко \*) — преимущественно только въ тѣхъ именахъ, въ которыхъ оно слишкомъ у русскихъ общепринято (Авраамъ, Исаакъ, Моисей и т. д.), хотя, пожалуй, по недосмотру допустилъ его кое-гдѣ и въ другихъ случаяхъ (напримѣръ, наряду съ «Бааль» попадаетъ у меня и «Вааль») \*\*). Признаюсь впрочемъ, что я не вижу большой бѣды въ происшедшемъ неоднобразіи моей транскрипціи, и полагаю, что читатель, встрѣчая одинъ разъ «Бааль», другой разъ «Вааль», одинъ разъ «Хезекія», другой разъ «Эзекія», отнесется къ этому обстоятельству совершенно такъ же, какъ онъ относится къ тому, что знакомый ему Георгій обращается, въ устахъ окружающихъ, по нѣскольку разъ въ теченіе дня, то въ Юрія, то въ Егора, то опять въ Георгія. Кроме того, я вполне соглашаюсь съ извѣстнымъ арабистомъ, г. Флюгелемъ, что очень полезно — чередовать передъ читателемъ менѣе точное, но болѣе легкое или болѣе распространенное произношеніе имени съ болѣе точнымъ, хотя и необычнымъ, и напоминать читателю, такимъ образомъ, о правильной формѣ, въ которой это имя должно было бы являться.

Болѣе неприятнымъ послѣдствіемъ долгаго печатанія книги было то, что нѣкоторыя полезныя ученныя работы, изданныя въ свѣтъ послѣ отпечатанія первыхъ ея листовъ, не могли быть мною отмѣчены. Этому недостатку я отчасти постарался помочь въ «Дополненіяхъ», особенно насчетъ прародины семитовъ.

\*) Умышленное исключеніе представляетъ надпись моавитскаго царя Меша (стр. 63—65), въ которой безъ измѣненія соблюдена транскрипціа г. Соловейчика, давшего русскій переводъ этой надписи.

\*\*\*) Но написать, наприѣръ, Еліакимъ вм. Эліакимъ, Едесса, вм. Эдесса (такъ же какъ Еллада вм. Эллада) у меня рука не поднималась. Повседневныя обрусѣлыя слова „Египеть“ и „Европа“, которыя могли бы быть приведены для оправданія „Еллада“, не должны служить примѣромъ.

Профессоръ еврейскаго языка и словесности на Восточномъ факультетѣ Петербургскаго университета, извѣстный русскій семитологъ, академикъ П. К. Коковцовъ, былъ настолько любезенъ, что согласился просматривать послѣднія корректуры этой книги, прежде окончательной сдачи ихъ въ печать, и сообщилъ мнѣ рядъ чрезвычайно цѣнныхъ замѣчаній или поправокъ. Воспользовавшись какимъ-нибудь его замѣчаніемъ или поправкою и видоизмѣняя послѣднюю корректуру, я обыкновенно дѣлалъ при этомъ пометку, что даннымъ указаніемъ я обязанъ П. К. Коковцову; иногда же я помѣщалъ то или другое примѣчаніе П. К. Коковцова цѣликомъ, буква въ букву, какъ оно было имъ написано, — и въ такихъ случаяхъ данное примѣчаніе имѣетъ при себѣ внизу прямо инициалы *П. К.*, безъ моихъ. Но, какъ вижу теперь изъ напечатанной книги, были изрѣдка случаи (незначительные, пожалуй), что, воспользовавшись указаніемъ многоуважаемаго П. К. Коковцова и слегка видоизмѣнивши корректуру, я, вѣроятно въ силу стилистическихъ или другихъ подобныхъ поводовъ, оставилъ его помощь неотмѣченной; тѣмъ съ бѣльшей силой и съ бѣльшей благодарностью я считаю нужнымъ указать здѣсь, въ началѣ же книги, что такіе случаи бывали. Вообще я не нахожу словъ благодарности для необыкновенной любезности многоуважаемаго П. К. Коковцова, съ которой онъ отнесся къ изданію этой книги, — любезности, тѣмъ болѣе заслуживающей вниманія, что присылка мною моихъ корректуръ нѣсколько разъ совпадала съ разгаромъ его работы надъ очень сложнымъ и кропотливымъ редактированіемъ русскаго перевода Райтовой «Исторіи сирійской литературы», недавно только вышедшаго въ свѣтъ.

*А. Крылскій.*

Москва, 25 мая 1903 года.



## Семитскіе языки.

### Терминъ „семиты“.

Именемъ «семитскихъ» обозначаютъ извѣстную группу языковъ Азіи и Африки, частію мертвыхъ, частію живыхъ; а именно: еврейскій съ финикійскимъ, арамейскій, вавилонско-ассирійскій, арабскій, эіопскій (геэзъ, амхарскій и т. д.). Такое названіе, впервые предложенное Шлёцеромъ (Schlözer) \*, основано на томъ, что Библія большинство народовъ, говорящихъ этими языками, производитъ отъ Сима, сына Ноева. Собственно говоря, классификація народовъ, заключающаяся въ X главѣ книги Бытія, исходитъ не изъ филологическихъ и не изъ этнографическихъ основаній, а имѣетъ въ виду скорѣе географическія и политическія отношенія; поэтому среди дѣтей Сима названы Эламъ и Лудъ, тогда какъ ни эламиты (въ Сузіанѣ <sup>1</sup>), ни лудійцы, повидимому, не говорили на языкахъ, сродныхъ еврейскому \*\*, а съ другой стороны финикійцы (хананеяне), языкъ которыхъ стоялъ весьма близко къ израильскому, не причисляются книгой Бытія къ

\*) Въ *Repertorium* Эйххорна, т. 8 (1781), стр. 161. (На это обратилъ мое вниманіе Кауцшъ). Благодаря Эйххорну оно затѣмъ окончательно пошло въ ходъ; см. его *Einleitung in das Alte Testament* (Введеніе въ Ветхій Заветъ), 2 изд. I, 45. (Leipzig 1787).—*Т. Н.*

\*\*\*) На политическую же связь лудійцевъ съ ассирійской (значить, семитской) монархіей указываетъ уже то, что они выводили родословную своихъ древнихъ царей отъ Нина (именемъ котораго названа была Ниневія) и отъ Бела (главнаго бога тѣхъ странъ). Геродотъ I, 7.—*Т. Н.*

<sup>1</sup>) Самое-то имя «Эламъ» «Иламту», пожалуй, семитское: оно значитъ «высокая страна» (см. Шрадеръ: *Die Keilinschriften und das alte Testament*, 1882, стр. 111—112); не сюда ли относится и араб. علم (гора)? Но туземное національное названіе было Сусинавъ, откуда и происходитъ классическое Сузіана.—*А. Кр.*

семитамъ<sup>2)</sup>; относительно же племень южно-арабскихъ и эіопскихъ у составителя списка народовъ (Кн. Бытія X), сверхъ того, не было яснаго представленія. Но, несмотря на все сказанное, напрасно было бы желать изгнанія изъ науки общепринятыхъ терминовъ «семиты», «семитскій». Для большихъ группъ языковъ и народовъ не существуетъ естественныхъ обозначеній, потому что сами народы не сознавали своихъ родственныхъ связей; слѣдовательно, наука должна создать для нихъ имена искусственныя, и хорошо было бы, если бъ всѣ эти названія были такъ коротки и ясны, какъ «семиты», «семитскій».

### Общность семитскихъ языковъ въ ихъ отличительныхъ основныхъ чертахъ.

Взаимное сродство языковъ семитскихъ довольно тѣсно, — во всякомъ случаѣ тѣснѣе, чѣмъ языковъ индо-европейскихъ (индо-германскихъ). Болѣе древніе семитскіе языки отличаются другъ отъ друга врядъ ли сильнѣе, чѣмъ различныя германскія нарѣчія<sup>3)</sup>. Поэтому уже великіе ориенталисты XVII вѣка Хоттингеръ, Бохартъ, Кастель, Лудольфъ, имѣли довольно ясное представленіе о сродствѣ тѣхъ семитскихъ языковъ, которые были имъ извѣстны; а за много вѣковъ до нихъ это знали еврейскіе ученые, такіе какъ Йеһуда-бенъ-Корайшъ (около начала X в.)<sup>4)</sup>.

Не трудно установить цѣлый рядъ характерныхъ признаковъ, общихъ всѣмъ семитскимъ языкамъ: (устойчивость корня)<sup>5)</sup>, преобладаніе корней

<sup>2)</sup> Библия относитъ ихъ къ хамитамъ, вѣроятно, оттого, что финикіане издавна подчинялись Египту и легко усвоили египетскую цивилизацію. — *А. Кр.*

<sup>3)</sup> Употребляя сравненіе изъ области славяновѣдѣнія, скажемъ, что отличіе одного стараго семитскаго языка отъ другого едва-ли можно считать большимъ, чѣмъ, напр., отличіе русскаго языка отъ польскаго и сербскаго. — *А. Кр.*

<sup>4)</sup> Сочиненіе Йеһуды-бенъ-Корайша издали Барже и Гольдбергъ подъ заглавіемъ: *Epistola de studii targum utilitate et de linguae chald., mishn., talmud., arabicae convenientia cum hebraea* (Пар. 1857). — *А. Кр.*

<sup>5)</sup> Слозь, заключенныхъ въ скобки, нѣтъ у Нельдеке: я ихъ самовольно вставилъ въ текстъ отъ себя, чтобы здѣсь, въ примѣчаніи, коснуться одной изъ несомнѣнно характерныхъ чертъ семитской рѣчи. Въ нашихъ, индо-европейскихъ языкахъ корни подвергаются существеннымъ

съ тремя согласными (т. н. трехбуквенных) <sup>6)</sup> или таких корней, которые путемъ аналогій, произведены отъ корней трехбуквенных <sup>7)</sup>; важная

фонетическимъ измѣненіямъ и, сочетаясь съ суффиксами и префиксами, иногда настолько тѣсно сливаются съ ними, что совсѣмъ закрываются для сознанія говорящихъ или слушающихъ; встрѣчаясь, напримѣръ, со словами: «начало», «кончить», «беззаконный», мы только послѣ долгихъ филологическихъ изслѣдованій познаемъ въ нихъ общій корень. Напротивъ, семитскіе корни (хотя тоже не изъятые отъ фонетическихъ пережѣтъ, — срв. араб. قطع *и* جدع) чрезвычайно устойчивы и ярко выдѣляются въ словѣ, тѣмъ болѣе, что суффиксы словъ просты и немногочисленны, а накопленіе аффиксовъ на аффиксы не допускается. Ренанъ, противопоставляя устойчивости семитскихъ корней и семитской морфологій быстрое органическое развитіе фонетики и морфологій въ языкахъ семьи индоевропейской, называлъ языки семитскіе «неорганическими». — «Они не жили жизнью», говоритъ онъ, «а просто существовали. Арабъ спрягаетъ теперь глаголь точь-въ-точь такъ же, какъ спрягалъ еврей въ наиболѣе старыя времена; существенные корни тоже не измѣнились ни на единую йоту въ теченіе извѣстныхъ намъ трехъ тысячъ лѣтъ вплоть до нашихъ дней, и можно утверждать, что, бесѣдуя о вещахъ первой необходимости, израильтянинъ временъ судьи Самуила и арабскій бедуинъ XIX вѣка сумѣли бы понять другъ друга» (Hist. gén. des l. sémit., 1863, стр. 434). Это свойство семитскихъ языковъ (причину котораго Ренанъ видитъ, между прочимъ, въ твердости самого органа рѣчи у семитовъ) важно въ томъ отношеніи, что оно обусловило однородность, или тѣсную близость семитскихъ языковъ между собою. — *А. Кр.*

<sup>6)</sup> Гласные звуки въ составъ семитскаго корня вовсе не входятъ; они, какъ увидимъ ниже, свободно чередуются въ корнѣ, чтобы обозначить то или другое измѣненіе общаго смысла корня, придать слову то или другое грамматическое значеніе; семитскій корень состоитъ изъ звуковъ только согласныхъ. Обычное число коренныхъ согласныхъ звуковъ — три, не меньше и не больше. При этомъ можно подмѣтить, что тѣ корни, въ которыхъ два первыхъ согласныхъ одинаковы, а третій — разный, большей частью заключаютъ въ себѣ одну общую идею и различия лишь отбѣнками ея. Явленіе это было извѣстно еще арабскимъ грамматистамъ и называлось у нихъ ترکیبъ таркіб (что, собственно, значить «посадка верхомъ», а затѣмъ «составъ», «конструкція»). Возьмемъ, напримѣръ, арабскіе: نبا (нб' — возвыситься, возникнуть), نبث (нбт — вырости), نبث (нбѠ — вычерпать), نبع (нбж — выйти наружу), نبع (нбѡ — испустить лай), نبع (нбх — взойти, — о тѣстѣ), نبذ (нбѠ — выбросить), نبر (нбр — вырости, подрости), نبس (нбс — выступить съ рѣчью среди собранія), نبش (нбш — вырыть, откопать), نبض (нбѠ — отбивать, — пульсъ), نبط (нбт — брызнуть струей, бить ключемъ), نبع (нб' — въ томъ же значеніи), نبع (нбѸ — возникнуть), نبع (нбѠ — выйти наружу), نبع (нбк — быть возвышеннымъ, гористымъ), نبل (нбл — метнуть, — копье), نبع (нбh — проснуться), نبا (нбw — отпрыгнуть), — во всѣхъ этихъ корняхъ

грамматическая роль внутреннего измѣненія гласныхъ<sup>8</sup>); два главныхъ времени глагола<sup>9</sup>); дагѣ сдѣдуетъ отмѣтить сходство въ образованіи темъ и именныхъ и глагольныхъ, огромное совпаденіе въ формахъ личныхъ мѣстоименій и въ пользованіи ими для образованія глагольныхъ

выражено понятіе о движеніи вверхъ. Возьмемъ еще для примѣра какой-нибудь другой семитскій корень, — положимъ, *nlg* (= араб. *فالج* *фалж* раздѣлить, расколоть) и прослѣдимъ параллельные корни: *فل* (*флл*—иззубрить), *فلت* (*флт*—развязать, распустить), *فاح* (*флһ*—разбороздить, распахать), *فانح* (*флх*—расколоть), *فلد* (*флд*—разрѣзать на куски), *فلس* (*флс*—разстроить), *فلص* (*флс*—разстаться, избавиться), *فلط* (*флт*—устраниться), *فلع* (*фл'*—расколоть), *فلق* (*флq*—разсѣчь, расколоть), *فلم* (*флм*—обрубить носъ), — известная общность идей во всѣхъ этихъ корняхъ слишкомъ ясна. Еще болѣе поразительное и бесспорное сродство значеній обнаруживается тогда, когда мы возьмемъ рядъ корней изъ разныхъ семитскихъ языковъ, наприм., начинающихся съ *qs* или *hs* (см. Philippi: *Der Grundstamm des starken Verbums im Semitischen*, въ сборникѣ «*Morgenländische Forschungen*», стр. 101—102). Повидимому отсюда можно сдѣлать несомнѣнный выводъ, что корни *прасемитскіе* сперва состояли только изъ двухъ согласныхъ. Общесемитское «*дам*» (кровь) представляетъ собою (Циммернъ: *Vergl. Gr.*, 3) пережитокъ отъ періода корней двубуквенныхъ.—*А. Кр.*

7) «*das Ueberwiegen dreiconsonantiger oder nach Analogie von dreiconsonantigen gebildeter Wurzeln*». Такъ, при арабскомъ четырехбуквенномъ *حرج* (*држ*—скатить) существуетъ и трехбуквенный корень *درج* (*држ*) въ томъ же значеніи. Другой примѣръ: четырехбуквенный глаголъ *منطق* (*мантаq*—опоясать) произведенъ отъ существительнаго *منطق* (*мынтаq*—поясъ), въ которомъ начальное *м* есть префиксъ т. н. отглагольнаго имени орудія, а корень состоитъ лишь изъ трехъ согласныхъ: *نطق*,—срв. *نطاق* (*нытаq*—поясъ), и т. д. П. К. Коковцовъ думаетъ, впрочемъ, что вышеотмѣченные слова Нельдеке касаются корней, «которые образованы по аналогіи трехбуквенныхъ», т. е. по типу трехбуквенныхъ, — другими словами, что здѣсь имѣется въ виду образованіе т. н. пустыхъ и недостаточныхъ глаголовъ, а также *verba mediae geminatae*, т. е. всѣ тѣ корни, которые Штаде называетъ не вполне трехбуквенными: *unvollkommen dreilautige*)—*А. К.*

<sup>8</sup>) Явленіе это мы можемъ назвать «внутренней огласовкой». Какъ замѣтилъ еще Боппъ (*Vergl. Gr.*, по 2-му изд., т. I, стр. 196), семитскіе корни непрониозимы: разъ мы ихъ произнесемъ съ помощью какой-нибудь гласной, то ужъ этимъ самымъ образуемъ известную грамматическую форму. Дѣло въ томъ, что гласные звуки (это ужъ сказано выше) въ составъ семитскаго корня не входятъ; они чередуются въ немъ *ест*, и вотъ посредствомъ этого-то чередованія достигается перемѣна грамматическаго смысла. Такъ, огласовка корня *كتب* (*ктб*=писать) двумя краткими звуками *a* придаетъ прошедшему времени значеніе дѣйствительное: *کتب* *катаб*<sup>a</sup>=онъ написалъ, а огласовка посредствомъ краткога *y* (писать его мы будемъ *o*) съ *и* придаетъ значеніе страдательное: *کتب* *котиб*<sup>a</sup>=былъ



формъ <sup>10)</sup>, дагѣ—довольно широкую аналогию въ постановкѣ словъ <sup>11)</sup> и въ построеніи фразы <sup>12)</sup> и, наконецъ, массу общихъ словъ.

написанъ; огласовка корня долгимъ *ā* послѣ перваго кореннаго согласнаго и краткимъ *u* послѣ втораго даетъ корню смыслъ дѣйствительнаго причастія: **كاتب** *kātib*<sup>он</sup> = пишущій; огласовка втораго кореннаго звука долгимъ *u*, сопровождаемая присоединеніемъ приставки *ma*, даетъ намъ причастіе страдательное: **مكتوب** *makṭūb*<sup>он</sup> = написанный; другіе примѣры аналогичныхъ образованій: **كتب** *katb* = писанье, **كتاب** *kitāb*<sup>он</sup> = рукопись, книга (мн. ч. **كتب** *kotob*<sup>он</sup> = книги), **تکاتب** *takātib*<sup>он</sup> = переписка между нѣсколькими лицами, корреспондированіе, **كتيبة** *katībat*<sup>он</sup> = запись, записанное войско, **مکتب** *maktab*<sup>он</sup> = «писалище» (мѣсто, гдѣ пишутъ, т.-е. школа, торговая контора, мебель-конторка), **کتاب** *katāb*<sup>он</sup> = постоянно пишущій, пиसेць и т. п. — Кстаті сказать, эти примѣры показываютъ, что грамматическое словообразование (или точнѣе — образование темъ) достигается въ семитскихъ языкахъ не только внутренней огласовкой корня, но—въ иныхъ случаяхъ—еще приставками и вставками нѣкоторыхъ согласныхъ звуковъ (какъ *м*, *н*, *т*) и, наконецъ, удвоеніемъ втораго кореннаго, — срв. **мактуб**<sup>он</sup> = написанный, **мактаб**<sup>он</sup> = мѣсто, гдѣ пишутъ, **макатаб**<sup>а</sup> = написался, вписался, **каттаб**<sup>он</sup> = пишущій постоянно (постоянность занятія выражена здѣсь удвоеніемъ втораго кореннаго) и т. д. — *А. Кр.*

<sup>9)</sup> Въ индоевропейскихъ языкахъ противопоставленіе временъ прошедшаго, настоящаго и будущаго сознается очень существенно. Въ семитскихъ языкахъ такого существеннаго различія временъ нѣтъ; у нихъ только два времени, изъ которыхъ одно соотвѣтствуетъ понятію о дѣйствіи совершенномъ (его такъ и называютъ временемъ совершеннымъ, или прошедшимъ), а другое—понятію о дѣйствіи несовершенномъ (его называютъ временемъ несовершеннымъ, очень неудачно — «имперфектнымъ», или настоящее-будущимъ). Совершенное время имѣетъ обыкновенно смыслъ опредѣленный, а именно — нашего прошедшаго: **سمعت** *самит*<sup>о</sup> = я услышалъ, **أمنت** *аманто* = я повѣрилъ, **وهبت** *wahabto* = я подарилъ; но когда имѣется въ виду не дѣйствіе, а состояніе, то семитское совершенное время (подобно греческимъ перфектамъ, напр., *τέλειθα, ὄψα*) можетъ имѣть смыслъ нашего настоящаго: **سمعت** *самет* = я и теперь слышу, **أمنت** *повѣрилъ* = вѣрю, **وهبت** *подарилъ* = дарю. Гораздо неувловимѣе смыслъ семитскаго несовершеннаго времени, колеблющагося между обозначеніемъ дѣйствія настоящаго и будущаго; извѣстную аналогию этому можно найти, напримѣръ, въ русскомъ выраженіи: «ѣду въ Багдадъ» (по-арабски *أذهب إلى بغداد*), изъ котораго не видно, совершается ли уже дѣйствіе или еще только должно будетъ совершиться. Ниже мы увидимъ, что отдѣльные семитскіе языки для устраненія сбивчивости въ выраженіи дѣйствія настоящаго и будущаго прибѣгли къ описательнымъ формамъ (напримѣръ, къ причастію для обозначенія дѣйствія, уже происходящаго; срв. араб. **هو آخذ** онъ беретъ, онъ несетъ) и префиксамъ (срв. араб. **سوف آخذ** возьму). — *А. Кр.*

<sup>10)</sup> Т.-е. для спряженія. Спряженіе въ семитскихъ языкахъ выражается присоединеніемъ сокращенныхъ формъ личныхъ мѣстоименій къ

Правда, уже вавилонско-ассирийскій, повидимому, имѣлъ не всё изъ этихъ типичныхъ признаковъ; точно такъ же въ нѣкоторыхъ современ-

носью; для обозначенія времени совершеннаго, или прошедшаго, личное мѣстоименіе присоединяется къ глагольному корню сзади (оттого Циммернъ называетъ это время, по его внѣшнему виду, афформативнымъ), а для обозначенія времени настояще-будущаго мѣстоименіе связывается съ глагольнымъ корнемъ спереди (потому Циммернъ называетъ это время преформативнымъ). Прасемитскія формы личныхъ мѣстоименій 1-го и 2-го лица были повидимому такія: *aná[kū]* (вавилонско-ассирийское *anáku* = я; араб. *أنا*), *antá* (= ты, м. р.; ар. *انت*), *antí* (= ты, ж. р.; ар. *انت*), *anáhnū* (= мы, ар. *نحن*), *antumū* (вы, м. р.; ар. *انتم*, см. соображенія П. Коковцова въ Зап. Вост. Отдѣл., 1899, т. XII, 162—163), *antina* (= вы, ж. р.; ар. *انتن*); двойств. число, извѣстное только изъ арабскаго: *antomá* (= вы двое, *انتما*). Древнѣйшія, какія мы можемъ возстановить, формы спряженія семитскаго прошедшаго времени, представляютъ собою слѣдующее сочетаніе глагольнаго корня (напр. *qtl*) съ сокращенными формами вышеназванныхъ мѣстоименій: я убилъ — *qatal-kū* (арабское *قالت* — съ извѣстнымъ мѣстоименнымъ чередованіемъ звуковъ *k* и *t*); ты убилъ — *qatal-tá* (араб. *قالت*); ты убилъ — *qatal-tí* (араб. *قالت*); мы убили — *qatal-kū* (араб. *قالتنا* *qatalná*; такое же окончаніе *ná* слышится у арабовъ и при зависимости мѣстоим. 1 л. мн. ч. отъ предлоговъ: *لنا* *laná* = для насъ); вы (мужчины) убили — *qatal-tumū* (араб. *قالتتم*); вы (женщины) убили — *qatal-tiná* (араб. *قالتن*); въ соотвѣтствіе къ арабскому двойств. числу мѣстоименія *antomá* (антома = вы двое) существуетъ двойств. число глагола: *qatal-antomá* = вы двое убили). Что касается глагольной формы прошедшаго времени для 3-го лица, напр. арабскаго *kataba* = онъ написалъ (старосемитская форма была съ краткимъ окончаніемъ *y*), *katabat* — она написала, *katabū* — они написали, *katabna* — онѣ написали (въ другихъ семитскихъ язык. здѣсь вм. *na* является окончаніе *a*), *katabá* — они двое написали, *katabátá* — онѣ двое написали, то всѣ эти формы 3-го лица представляютъ въ своей сути ничто иное, какъ соотвѣтственные прилагательныя или причастія съ правильными окончаніями ед., мн. и двойственного числа, — срв. арабское *katabat* = она написала и *kataba* = онъ двѣ написали и *katabátá* = двѣ пишущихъ, и т. д. (см. Н. Zimhern: *Vergl. Gr. d. sem. Spr.*, 1898, стр. 98—99). Проанализировавши такимъ образомъ составъ прошедшаго времени, мы ужъ не имѣемъ необходимости долго остававляться на анализѣ настояще-будущаго времени: его формы, за исключеніемъ формъ 3-го лица каждаго числа (которыя здѣсь, какъ и въ прошедшемъ времени, представляютъ собою типъ прилагательнаго или причастія), оказываются сочетаніемъ сокращеннаго личнаго мѣстоименія съ слѣдующимъ глагольнымъ корнемъ, и этотъ составъ настояще-будущаго времени ярко, даже безъ обращенія къ прасемитскимъ формамъ, виденъ — на примѣръ — въ арабскомъ *aktab* а-ктоб° = я пишу (при *ana* *aná* = я), *naktab* на-ктоб° = мы пишемъ (при *naċċna* *naċċno* = мы), *ta-ktab* та-ктоб° = ты

ныхъ нарѣчіяхъ, какъ напримѣръ въ новосирійскомъ, въ маһрѣ и въ амһарскомъ, уже не существуютъ нѣкоторыя изъ исконно-семитскихъ чертъ. Къ тому же, вообще говоря, и лексическій матеріалъ становится все менѣе и менѣе тождественнымъ, чѣмъ нарѣчіе новѣе. Но вѣдь наука устанавливаетъ связь новѣйшихъ діалектовъ съ болѣе старыми и показываетъ, по крайней мѣрѣ, приблизительно, какъ первые развились изъ послѣднихъ. Гдѣ подобное развитіе можетъ быть съ очевидностью констатировано, въ тѣхъ случаяхъ и сродство данныхъ языковъ должно быть признано, хотя бы сходство чертъ сильно потерпѣло: вѣдь тутъ дѣло идетъ не о логическихкихъ категоріяхъ, а объ органическихкихъ группахъ.

### Опредѣленіе чертъ языка прасемитскаго.

Всѣ упомянутые пять языковъ являются потомками давно вымершаго прасемитскаго языка <sup>13)</sup>. Подъ этимъ послѣднимъ однако нельзя буквально понимать нѣчто единое. Если любые два человѣка не говорятъ, въ строгомъ смыслѣ, однимъ языкомъ, то насколько же сильнѣй это явленіе должно сказываться во всякой значительной группѣ людей, не слишкомъ тѣсно живущихъ другъ съ другомъ. Между тѣмъ, именно такими должны мы представлять себѣ семитовъ вскорѣ послѣ ихъ отдѣленія отъ другихъ народовъ. Пока прасемиты занимали еще небольшую область, нѣкоторыя изъ обнаружившихся различій въ языкѣ могли еще ступшеываться, хотя нѣкоторыя другія черты уже и тогда могли представлять собою зародышъ позднѣйшаго раздѣленія на нарѣчія. Но какъ только извѣстныя части народныхъ массъ постепенно или сразу разставались другъ съ другомъ и между ними усаливалось отчужденіе, діалектическія различія должны были

(мужчина) пишешь (при أنت анта=ты), تكسب (ن) та-ктоб-І(на) = ты (женщина) пишешь (при أنت анти = ты, ж. р.) и т. д. (См. Vergl. Gramm. Циммерна, стр. 105—106).—А. Кр.

<sup>11)</sup> Напр., глаголь - сказуемое обыкновенно предшествуетъ подлежащему, опредѣленіе ставится сзади опредѣляемаго слова, и др.—А. Кр.

<sup>12)</sup> Напримѣръ, господствуетъ сочетание предложеній соединительное и неохотно допускается подчинительное.—А. Кр.

<sup>13)</sup> Существованіе отдѣльныхъ семитскихъ народностей и, слѣдовательно, ужъ отсутствіе полнаго этническаго единства всѣхъ семитовъ можно отмѣтить за нѣсколько тысячелѣтій до Р. Х.—А. Кр.

выступать все рѣзче и рѣзче и наконецъ превратить говоры въ отдѣльные языки. При этомъ вполне возможно, что даже въ тѣ доисторическія времена происходило ассимилирующее воздѣйствіе одного языка на другой путемъ мирныхъ и военныхъ отношеній.

Если принять вотъ такія ограниченія (скорѣе лишь намѣченныя здѣсь, чѣмъ обстоятельно изложенныя), то толковать о «семитскомъ праязыкѣ» вполне допустимо. По крайней мѣрѣ, возможно приблизительно возстановить научнымъ путемъ основныя черты его <sup>14)</sup>, хотя въ этомъ отношеніи и нельзя быть слишкомъ требовательнымъ: ходъ развитія языковъ въ тѣ времена, о которыхъ идетъ рѣчь, нерѣдко оказывается для насъ совершенно теменъ въ своихъ частностяхъ. Конечно, совпаденіе всѣхъ семитскихъ языковъ въ какихъ-нибудь важныхъ грамматическихъ фактахъ часто можетъ служить намъ ручательствомъ за исконную первобытность данныхъ фактовъ, но иногда одинаковыя аналогичныя измѣненія могутъ случаться совершенно независимо другъ отъ друга.

Тому, кто считалъ бы полное воссозданіе прасемитскаго языка выполнимымъ, мы могли бы предложить вопросъ: сумѣлъ ли бы лучший знатокъ всѣхъ романскихъ языковъ возстановить ихъ общаго родоначальника — латинскій языкъ, — если бъ знаніе его было утрачено? А вѣдь намъ только малая часть семитскихъ языковъ знакома съ такой точностью, съ какою мы знаемъ романскіе\*).

<sup>14)</sup> Фонетическія и морфологическія черты, общія всѣмъ отдѣльнымъ семитскимъ языкамъ, характерный строй, общій всѣмъ семитскимъ языкамъ и отмѣченный въ предыдущей главѣ, — все это можно естественно предположить существовавшимъ еще въ семитскомъ праязыкѣ. Да и неодинаковыя черты отдѣльныхъ языковъ тоже позволяютъ судить о праязыкѣ, позволяютъ теоретически построить одну общую праязычную фонему или форму, изъ которой органически могли бы развиваться всѣ неодинаковыя фонемы и формы. Напримѣръ, если одни изъ родственныхъ языковъ имѣютъ въ извѣстномъ случаѣ звукъ *e*, а другіе — звукъ *o*, то надо заключить, что тотъ языкъ, изъ котораго развились всѣ эти языки, имѣлъ въ данномъ случаѣ звукъ *a*. Мѣстоименіе 1-го л. ед. ч. (=я) по-ассирійски будетъ *anaku*, по-арамейски *ʿna* (въ сирскомъ *enā*), по-еврейски *ʾanokî* (и *ani*), по-арабски *anā* (или *ana*, — см. W. Wright: Arabic Grammar 1. 57), по-эоіопски *āna*, — сопоставленіе всѣхъ этихъ разныхъ формъ заставляетъ возводить ихъ къ одной общей праформѣ *anā(ku)*. — А. Кр.

\*) Извѣстно, что иллюзія, будто наука можетъ дать довольно вѣрную картину индо-европейскаго праязыка, теперь совсѣмъ оставлена. — Т. Н.

Что касается состава лексического, то, конечно, о довольно большом числѣ словъ, звучащихъ сходно въ различныхъ семитскихъ языкахъ, можно съ достовѣрностью утверждать, что они принадлежали еще языку прасемитскому. Все же и здѣсь какъ аналогичныя, но самостоятельныя образования, такъ и древнія заимствованія\*) способны ввести въ заблужденіе. Далѣе, каждый семитскій языкъ или группа языковъ имѣетъ слова, которыхъ мы не можемъ отыскать въ другихъ. Многія изъ нихъ несомнѣнно архаичны и только—такъ сказать—по случайности не были у нѣкоторыхъ семитовъ въ употребленіи или, хотя и были, но мы-то теперь не можемъ открыть ихъ слѣда. На нѣкоторыхъ древне-семитскихъ словахъ мы еще наблюдаемъ, какъ они постепенно выходятъ изъ употребленія. Такъ, можно сказать, на нашихъ глазахъ исчезаетъ въ еврейскомъ, арамейскомъ и арабскомъ общее обозначеніе льва *layb* и замѣняется другими выраженіями. Кое-какія отдѣльныя слова и корни могли попасть въ еврейскій, арамейскій, арабскій и т. д. путемъ весьма древняго заимствованія изъ совершенно чуждыхъ языковъ, исчезнувшихъ, быть можетъ, безслѣдно. Въ высшей степени темнымъ остается даже вопросъ о томъ, насколько далеко пошли отдѣльные языки въ созданіи новыхъ корней.

### Какой изъ семитскихъ языковъ ближе всѣхъ къ прасемитскому?

Вопросъ о томъ, какой изъ извѣстныхъ семитскихъ языковъ стоитъ всего ближе къ прасемитскому, не имѣетъ такой большой важности, какую можно бы было предполагать. Вѣдь дѣло здѣсь идетъ о превосходствѣ только относительномъ, а не безусловномъ. Послѣ того, какъ ученые давно уже отказались отъ представленія, возникшаго впрочемъ изъ богословскихъ мотивовъ, будто всѣ (или почти всѣ) семитскіе языки произошли отъ еврейскаго и даже арамейскаго\*\*), утвердилось мнѣніе, что совсѣмъ близко къ прасемитскому языку стоитъ арабскій\*\*\*). Но подобно тому, какъ

\*) Чѣмъ ближе другъ къ другу стоятъ два языка, тѣмъ труднѣе, обыкновенно, бываетъ опредѣлить, какой изъ какаго заимствовалъ данное слово.—Т. Н.

\*\*) Нѣкогда на Востокъ широко было распространено убѣжденіе, что арамейскій былъ древнимъ языкомъ всего человѣчества.—Т. Н.

\*\*\*) Въ еврейской грамматикѣ О л ь с х а у з е н а (Брауншвейгъ 1861), заслуживающей, въ другихъ отношеніяхъ, большихъ похвалъ, это воззрѣ-

теперь все болѣе и болѣе признають, что санскритъ не въ такой мѣрѣ сохранилъ черты индо-европейскаго языка, въ какой предполагалось раньше, такъ и въ нашей области мы должны признать за арабскимъ лишь относительное преимущество. Во всякомъ случаѣ, арабскій очень многое сохранилъ гораздо точнѣе, чѣмъ другіе, братственные ему семитскіе языки; такъ, напр., онъ сохранилъ почти все первоначальное обиліе согласныхъ звуковъ <sup>15)</sup>, краткость гласныхъ въ открытыхъ слогахъ, именно въ серединѣ словъ <sup>16)</sup>, (первоначальную систему удареній) <sup>17)</sup>, многія грам-

ніе доведено до крайности.—*Т. Н.*—Еще за четыре года передъ тѣмъ *Веберъ* называлъ арабскій языкъ «санскритомъ» семитскихъ языковъ. См. *Literarisches Centralblatt*, 12 янв. 1856.—*А. Кр.*

<sup>15)</sup> Въ немъ есть звуки  $\delta$  (ذ),  $\theta$  (ث),  $\lambda$  (ض, первоначальное =  $\delta$ ),  $\varphi$  (ظ; кое-гдѣ, наприм., въ Хауранѣ, оно звучитъ какъ  $\delta$ ; первоначальное  $\theta$ ). Эти согласные не извѣстны въ сѣверно-семитскихъ языкахъ. Такъ же арабскій языкъ сохранилъ различіе между  $\gamma$  и  $\epsilon$  ( $\dot{\epsilon}$  и  $\epsilon$ ), между  $x$  и  $\underline{h}$  ( $\dot{x}$  и  $\underline{c}$ ), затершееся у сѣверныхъ семитовъ. Насколько архаичны вышеназванные арабскіе зубные, видно изъ сличенія съ фактами другихъ языковъ. Напримѣръ, глаголъ «взять» звучитъ по-еврейски *ахаз*, по-вавилонско-ассирійски *ахазу*, по-эоипски *ахаза*, по-арамейски *ехад*; — теоретическое соображеніе говорить, что въ прасемитской фонемѣ долженъ былъ слышаться междузубный звукъ  $\delta$ , изъ котораго затѣмъ фонетически могло бы возникнуть и  $\varphi$ , и  $\delta$ : и именно такую фонему представляеть собою арабское *ахада*. Другой примѣръ: числительное «три» по-вавилонско-ассирійски *шалаши*, по-еврейски *шалаш*, по-эоипски *шалас*, по-арамейски *т'лашт*, — общій пражзвукъ, изъ котораго способны были бы развиться и *ш*, и *с*, и *т*, можетъ быть только междузубный  $\theta$ , и его-то мы имѣемъ въ арабскомъ *далаѳ* <sup>16)</sup> *ثلاث*. Изъ общесемитской системы консонантизма арабскимъ языкомъ утерянъ лишь одинъ мягкій шипяще-свистящій звукъ, о чемъ будетъ сказано ниже на своемъ мѣстѣ.—*А. Кр.*

<sup>16)</sup> Въ другихъ семитскихъ языкахъ неударный краткій гласный звукъ обыкновенно или сокращается до едва замѣтной произносимости (т. е. обращается въ звукъ иррациональный — чаще всего въ арамейскомъ и еврейскомъ), или совершенно исчезаетъ (особенно этимъ отличается языкъ ассирійскій), или — наконецъ — приобретаетъ долготу, какъ это долго видѣли въ языкѣ еврейскомъ. (Теперь принято думать, что долгота гласныхъ, являющаяся въ еврейскихъ священннхъ книгахъ, есть простой графическій приѣмъ, примѣненный для обозначенія качества гласной, а не ея количества. Срв. замѣчаніе Филиппи въ *Theolog. Literaturzeitung* 1897, № 2).—*А. Кр.*

<sup>17)</sup> Слова: «первоначальную систему удареній» принадлежать мнѣ, а не Нельдеке. Исслѣдованіе вопроса о сохраненіи краткости и долготы отдѣльными семитскими языками приводитъ многихъ изслѣдователей къ выводу, что старѣйшій типъ семитской акцентологии — арабскій (съ удареніемъ какъ можно дальше отъ конца), а ударенія еврейскія и сирскія представляютъ собою

матическія отличія, болѣе или менѣе затемнившіяся въ другихъ языкахъ<sup>18)</sup>. Съ другой стороны, однако, арабскій ввелъ большое количество новообразованій на основаніи очень простыхъ аналогій; эти новообразованія, какъ - разъ благодаря своей простотѣ, кажутся съ перваго взгляда первообразными формами, а на самомъ дѣлѣ являются уже дальнѣйшимъ видоизмѣненіемъ первообразной формы, которому въ другихъ языкахъ соответствуютъ, быть можетъ, другія параллельныя измѣненія. При всемъ богатствѣ арабскаго языка, въ немъ сказывается извѣстное единообразіе, которое врядъ ли было присуще ему съ самаго начала. Въ нѣкоторыхъ

болѣе позднее уклоненіе отъ первоначальнаго типа. Срв. Zimmern: Vergl. Gr., 53—54; то же мнѣніе у Райта въ *Comp. gr. of the sem. l.*, у Гримме въ *Grundzüge d. hebr. Akzent—und Vokallehre*, и у др. Но проф. П. К. Коковцовъ обращаетъ мое вниманіе на то, что этотъ вопросъ—спорный, и потому справедливость требуетъ сказать, что, напр., Филиппи, который въ 1875 г. стоялъ за архаичность арабской системы ударенія (*Morgenl. Forsch.* 77), въ 1892 г. былъ уже другаго мнѣнія (*Beiträge zur Assyriologie* II, 368); срв. еще Кохъ: *Der semit. Infinitiv* (Штуттг. 1874), стр. 38.—*А. Кр.*

<sup>18)</sup> Тагъ, употребительныхъ глагольныхъ видовъ (видъ принудительный, усилительный, взаимный, возвратный и т. д. = *صيغة* «форма» по западно-европейской терминологіи) арабскій языкъ имѣетъ по меньшей мѣрѣ девять (арабскіе филологи насчитываютъ 13 или 15, но исключительная девятая форма и рѣдкія XI, XII—XV могутъ и не идти въ счетъ, какъ не идутъ въ счетъ спорадическія формы другихъ семитскихъ языковъ); между тѣмъ въ еврейскомъ языкѣ всего пять видовъ (I, II, IV, V, VII), а въ арамейскомъ—три (I, II, IV) и возвратное образование для cadaго изъ нихъ (при посредствѣ приставки *hit* или *et*). Арабскому языку для всѣхъ формъ и временъ глагола свойственно образование *страдательнаго залога* посредствомъ особой внутренней огласовки (o + и, o + a),—образование, присущее только двумъ (II и IV) формамъ глагола еврейскаго (хотя есть кое-какіе слѣды и въ I ф.) и, можно сказать, потерянное въ глаголѣ арамейскомъ, гдѣ вмѣсто страдательнаго залога употребляется возвратный видъ (срвн., впрочемъ, у Райта, въ *Comp. Gr.* 224—226, примѣры арамейскаго стр. залога внутренняго образования, которые еще можно было разыскать въ библейско-арамейскомъ и палмирскомъ). Арабское спряженіе имѣетъ формы и для *двойственнаго числа*, чего нѣтъ въ другихъ семитскихъ языкахъ; двойственное число у арабовъ свойственно такъ же мѣстоименію, прилагательному, существительному, тогда какъ еврейскій языкъ образуетъ двойственное число только въ именахъ существительныхъ, означающихъ пару, а арамейскій, если онъ чистъ отъ литературнаго еврейскаго вліянія, знаетъ лишь для двухъ-трехъ словъ форму двойственнаго числа, которая (подобно русскимъ «глаза», «мудъ») въ расчетъ совѣмъ ужъ не принимается; въ вавилонско-ассирійскомъ и эоипскомъ тоже слѣды его слабы. *Падежныя флекси* арабскій языкъ имѣетъ и притомъ строго различаетъ

пунктах не только еврейскій, но даже и арамейскій бываетъ архаичнѣе его<sup>19)</sup>. Это выяснилось бы еще ярче, если бь мы знали еврейскій языкъ съ большей обстоятельностью и съ его первоначальнымъ выговоромъ гласныхъ, и если бь намъ было извѣстно произношеніе арамейскаго столѣтій за XII до Р. X.<sup>20)</sup>. Во всякомъ случаѣ надо подчеркнуть, что арабскій

по всемъ тремъ падежамъ; въ вавилонско-ассирійскомъ языкѣ падежныя флексіи, пожалуй, тоже есть, но онѣ даже въ старѣйшихъ текстахъ смѣшиваются одна съ другой и замѣняютъ одна другую; въ эіопскомъ самостоятельная флексія замѣчается только въ винительномъ падежѣ (*a*), отъ прочихъ же флексій сохранились одни лишь слѣды въ извѣстныхъ притяжательныхъ сочетаніяхъ, въ адвербіальныхъ формахъ, въ сложныхъ именахъ собственныхъ и т. п.; еще болѣе въ видѣ пережитковъ, а не въ видѣ самостоятельномъ приходится улавливать слѣды исчезнушаго склоненія въ языкѣ еврейскомъ и, особенно, арамейскомъ. Едва ли не прасемитскимъ архаизмомъ оказывается *неопредѣленная форма имени* (соответствующая употребленію неопредѣленнаго члена въ нынѣшнихъ европейскихъ языкахъ), которая выражается по-арабски посредствомъ прибавленія къ концу падежной флексіи носового звука *n* или, въ южно-арабскомъ, еще болѣе архаичнаго *m* (это *m* является, очевидно, сокращеніемъ вопросительно-неопредѣленнаго мѣстоименія *má*); такой же способъ выражать неопредѣленность посредствомъ изглашаемаго *m* существуетъ и въ вавилонско-ассирійскомъ (*илум* = богъ, при *илу*). Можно было бы отмѣтить еще множество другихъ чертъ грамматической архаичности арабскаго языка, которыя въ немъ общепотребительны и вполне обычны, тогда какъ прочіе семитскіе языки въ параллель къ нимъ могутъ предложить лишь обрывочныя намеки. А ужъ если пользоваться отдѣльными, болѣе рѣдкими данными арабскаго языка, которыя даже для самого языка арабскаго являются архаизмами и которыя можно подыскать въ бедуинскихъ стихотвореніяхъ древнеарабскихъ, въ Коранѣ, въ діалектологическихъ сообщеніяхъ арабскихъ лексикологовъ и грамматистовъ изъ двухъ-трехъ начальныхъ вѣковъ хижры, въ нѣкоторыхъ застывшихъ стереотипныхъ выраженіяхъ рѣчи классической и т. д., то арабскій языкъ представляетъ неисчерпаемую сокровищницу для возстановленія языка прасемитскаго, и подобно тому какъ иное діалектологическое славянское слово, напр., словѣнское *kŕi* (\**кръи*) говоритъ намъ о праславянскомъ типѣ болѣе даже, чѣмъ церковно-славянское *кръвь*, такъ и отдѣльный арабскій архаизмъ силосъ да рядомъ сразу разъясняетъ тѣ или другіе загадочные факты нѣсколькихъ семитскихъ языковъ и прямо ведетъ насъ въ область языка прасемитскаго. — *А. Кр.*

<sup>19)</sup> Такое превосходство арамейскаго языка надъ арабскимъ констатируется слишкомъ нечасто и касается только второстепенныхъ мелочей. — *А. Кр.*

<sup>20)</sup> Это «если бы мы знали» нисколько не умаляетъ важности арабскаго языка. За двѣнадцать вѣковъ до Р. X. произношеніе еврейское и арамейское, пожалуй, могло быть кое-въ-чемъ архаичнѣе, чѣмъ то арабское, которое извѣстно намъ изъ седьмого вѣка послѣ Р. X.; но какая же



извѣстенъ намъ гораздо больше и точнѣе, чѣмъ его старыя собратья-языки.<sup>21)</sup>— Мимоходомъ высказанное однимъ черезчуръ усерднымъ ассириологомъ<sup>22)</sup> мнѣніе, будто ассирійскій языкъ—«санскритъ семитскихъ языковъ<sup>\*</sup>»), ни разу не встрѣтило сочувствія даже среди ассириологовъ и не требуетъ болѣе серьезнаго опроверженія<sup>23)</sup>.

Сравнительная грамматика семитскихъ языковъ должна, конечно, отправляться отъ арабскаго, но при каждомъ случаѣ должна принимать во вниманіе всѣ сродные языки, насколько они извѣстны. Тогда еврейскій, пожалуй, еще больше египетскаго<sup>24)</sup> послужитъ къ возстановленію кореннаго общаго языка; языки арамейскій, вавилонско-ассирійскій и даже менѣе извѣстныя, или позже разившіяся нарѣчія тоже могутъ доставить для этой цѣли прекрасный матеріалъ. Какимъ образомъ болѣе новые и, особенно, современные языки получили свой окончательный видъ, это-то мы можемъ выяснитъ себѣ вѣдь въ довольно широкомъ объемѣ. Такимъ путемъ мы получимъ цѣнныя аналогіи для уясненія себѣ картины развитія языковъ болѣе древнихъ. Но тутъ-то именно, при основательныхъ изслѣдованіяхъ въ ихъ области, и возникаетъ убѣжденіе, что мы не можемъ уяснитъ себѣ многихъ важныхъ явле-

---

для филологіи отъ этого польза, разъ то старое произношеніе невозстановимо? Замѣтимъ кстати, что введеніе гласныхъ знаковъ произведено масоретами послѣ V в. по Р. Х., (вѣдь Вавилонскій талмудъ еще не знаетъ масоретской пунктуациі), а окончательно установлено (по Мерксу) только въ полов. VII в.,—значитъ, тогда, когда еврейскій языкъ давно, ужъ нѣсколько вѣковъ, былъ мертвъ, а арамейскій не имѣлъ архаичности.—*А. Кр.*

<sup>21)</sup> Между прочимъ, арабскій языкъ намъ очень хорошо знакомъ и съ лексической стороны, такъ-что для истолкованія болѣе рѣдкихъ и потому малопонятныхъ словъ въ умершихъ семит. языкахъ араб. словарь полезенъ, и даже, по мнѣнію—напримѣръ—Гезеніуса, прямо необходимъ См. предисл. къ его *Hebr. u chald. Handwörterbuch* (Лпц. 1828, стр. XXXII).—*А. Кр.*

<sup>22)</sup> *Sayce: Assyrian grammar for comparative purposes, 1872.*—*А. Кр.*

<sup>\*</sup>) При этомъ полагаюсь, что санскритъ далеко превосходитъ остальные индо-европейскіе языки своей архаичностью.—*Т. Н.*

<sup>23)</sup> Вокализмъ вавилонско-ассирійскій дѣйствительно сохранилъ нѣкоторыя черты прасемитской первобытности, но консонантизмъ съ его, напр., полнымъ смѣшеніемъ почти всѣхъ гортанныхъ и задненебныхъ меньше всего указываетъ на аналогію съ санскритомъ. Крайняя неточность чтенія вавилонско-ассирійской клинописи тоже не позволяетъ филологу исходить въ сравнит. семитск. языковѣдѣніи отъ вавилонско-ассирійскаго языка.—*А. Кр.*

<sup>24)</sup> Который тѣснѣе другихъ связанъ съ арабскимъ, представляя собою въ сущности видоизмѣненіе южно-арабской вѣтви.—*А. Кр.*

ній въ болѣе старыхъ языкахъ, и это отчасти относится какъ-разъ къ тѣмъ случаямъ, объясненіе которыхъ, казалось бы сперва, совсѣмъ просто.

Итакъ, хотя общность семитскихъ языковъ въ ихъ основныхъ чертахъ была, какъ мы видѣли, прочно установлена гораздо раньше того времени, когда Боппъ научно доказалъ взаимную связь языковъ индо-европейскихъ<sup>25)</sup>, все же созданіе сравнительной грамматики въ этой области, — грамматики, которая входила бы во всѣ мелочи и давала бы прочные результаты, является задачей особенной трудности. Только при полномъ, филологически точномъ знаніи всѣхъ семитскихъ языковъ можно будетъ

<sup>25)</sup> Надо, впрочемъ, сказать, что родство между отдѣльными языками индоевропейскими въ большей или меньшей степени ощущалось еще задолго до Боппа. Связь между классическими европейскими языками — греческимъ и латинскимъ — понятна была еще въ стариннѣйшую пору. Что же касается родства европейскихъ языковъ съ азіатскими, то тотъ же ориенталистъ XVII в. Бохартъ, который отмѣчалъ взаимную близость семитскихъ языковъ (см. выше, стр. 2), соглашался, что есть несомнѣнное родство между языкомъ нѣмецкимъ и персидскимъ, знаніе котораго стало тогда распространяться въ Европѣ, — см. его Phaleg, кн. I, гл. 15, стр. 69; въ этомъ случаѣ Бохартъ слѣдовалъ Элихманну, сближавшему новоперсидское خدا (ходâ) и нѣм. Gott, لب (лâб) и Lippe, نام (nâm) и Nahm, برادر (bârâdâr) и Bröder, دختر (дохтâr) и Tochter, باند (bând) и Band и т. п. (M. Wasmuth: Grammatica Arabica, cui praemissa est praeparatio de linguae Arabicae utilitate, Амстерд. 1654, стр. 17 предисловія). Затѣмъ еще въ 1786 г. англійскій ориенталистъ, одинъ изъ учредителей Asiatic society въ Калькуттѣ (1784), такъ усердно пропагандировавшій въ Европѣ интересъ къ изученію востока и пытавшійся вытѣснить изученіе греческаго и латинскаго языка изученіемъ языковъ восточныхъ, В. Джонсъ — писалъ, что санскритскій языкъ и въ глагольныхъ корняхъ, и въ грамматическихъ формахъ представляетъ ближайшее сходство съ языками греческимъ и латинскимъ, откуда всякому видно, что всѣ эти три языка имѣютъ общее происхождение; такое же общее происхождение языковъ кельтскаго и готскаго съ санскритомъ Джонсъ считалъ достаточно вѣроятнымъ, хоть и не такъ очевиднымъ. Въ 1808-мъ году Фр. Шлегель въ своей Die Sprache und die Weisheit der Inder пришелъ къ заключенію, что санскритъ находится въ родствѣ съ языками греческимъ и латинскимъ, съ нѣмецкимъ и персидскимъ, и является ихъ отцемъ (такого невѣроятнаго представленія не было у Джонса, такъ — что заключеніе Шлегеля оказалось шагомъ не впередъ, а назадъ). Наконецъ Францъ Боппъ (съ 1816 г. во Франкфуртѣ на Майнѣ, сочиненіемъ «О системѣ спряженія въ санскритскомъ языкѣ сравнительно съ системою спряженія въ языкахъ греческомъ, латинскомъ, персидскомъ и нѣмецкомъ») правильно выяснилъ взаимное отношеніе языковъ индо-европейской семьи, создалъ научное сравнительное изслѣдованіе этихъ языковъ, доказалъ ихъ

рѣшиться на это, и я, вообще, сильно сомнѣваюсь, чтобы для подобной работы уже пришелъ часъ \*). Предварительно нужна старательная монографическая разработка многихъ деталей. Въ особенности важнымъ препятствіемъ является то обстоятельство, что передача звуковъ большей части семитскихъ языковъ весьма неудовлетворительна. Мнѣ думается, что легче представить сравнительную картину семитскаго синтаксиса, чѣмъ звуковъ и формъ (фонетики и морфологій).

### Опредѣленіе расовыхъ чертъ семитовъ.

Казалось бы, что за то вполне основательна попытка охарактеризовать духовный обликъ семитовъ, какъ это, напр., сдѣлали Лассенъ (*Indische Alterthumskunde* I, 414 и слѣд.) и Ренанъ (во введеніи къ своей *Histoire générale des langues sémitiques* \*\*) Но и здѣсь грозитъ та опасность, что главнѣйшія характерныя черты *отдѣльныхъ* семитскихъ народовъ, наиболѣе извѣстныхъ намъ, именно израильтянъ и арабовъ, мы станемъ разсматривать въ качествѣ обще-семитскихъ или припишемъ самой крови народа важнѣйшія особенности, которыя, однако, объясняются просто

происхожденіе отъ одного общаго праязыка и, съ 1833 г., далъ ихъ сравнительную грамматику: *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Send, Armenischen, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Altslavischen, Gotischen und Deutschen* (Берл., 1833 сл.). Съ тѣхъ поръ индоевропейское сравнительное языковѣдніе пошло быстрыми шагами впередъ. Богатые результаты, достигнутые имъ, представлены въ видѣ свода огромнымъ пятитомнымъ трудомъ К. Бругманна и Б. Дельбрюка: *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen* (Страсб., съ 1886 г.); Бругманну принадлежатъ томъ I (фонетика, — исторія звуковъ 1886, 2-ое изд. 1897) и II (словообразованіе, — исторія морфологій, или формъ словъ, — 1888—1892); т. III (1893), т. IV (1897) и т. V (1900) составлены Дельбрюкомъ и посвящены синтаксису (который въ грамматику Боппа еще не входилъ). Хотя въ этомъ *Grundriss*ѣ слишкомъ много еще есть гадательнаго и неустойчиваго, все же онъ ярко свидѣтельствуетъ, насколько индоевропейское языковѣдніе разработано больше семитскаго. — *А. Кр.*

\*) Этимъ мы отнюдь не хотимъ умалить заслуги такихъ сочиненій, какъ *W. Wright, Lectures on the Comparative grammar of the Semitic Languages, Cambridge 1890, Opus posthumum*); *O. E. Lindberg, Vergleichende Grammatik der s. Spr. Heft I (Göteborg 1897)*; *H. Zimmermann, Vergl. Gramm. d. sem. Spr. (Berlin 1898)*. — *Т. Н.*

\*\*) Срав. статью «Къ характеристикѣ семитовъ» въ моихъ «*Orientalische Skizzen*» Берл. 1892. — *Т. Н.* — Статья эта и Ренана предлагается ниже въ русскомъ переводѣ. — *А. Кр.*

условіями образа жизни и могут быть отысканы у совершенно чуждых друг другу народов, ведущих образъ жизни одинаковый. Если, вообще, не безъ оснований указываютъ, что у семитовъ нѣтъ таланта къ какой-нибудь крупной военной и политической организаціи, то, съ другой стороны, финикіяне, именно Карбагенъ съ его Гамилькаромъ и Ганнибаломъ, показываютъ намъ, что и на этомъ поприщѣ, при измѣненіи условій жизни, семиты могли совершать великія дѣла. Если, вслѣдствіе этого, изслѣдователь откажется считать финикіянь за настоящихъ семитовъ, то это надо признать за чистую уловку, придуманную ради выхода изъ затруднительнаго положенія, потому-что даже наши скудные источники заставляютъ насъ видѣть въ финикіянахъ ближайшихъ родственниковъ евреямъ и арамейцамъ и притомъ даже съ той стороны, которая имѣетъ для семитовъ сугубую важность, именно религіозной. Да, преувеличеніе съ необыкновенной легкостью вырывается въ подобныя характеристики. Но еще и еще труднѣе дать правильную характеристику семитскихъ языковъ. Прекрасно и увлекательно очертилъ ихъ Ренанъ, однако его работа въ значительной степени открыта для нападенія критики. Такъ, авторъ, въ видѣ характеристики всѣхъ семитскихъ языковъ, сообщаетъ, что психологическія явленія обозначаются въ нихъ посредствомъ совершенно еще осязательныхъ образовъ; на самомъ же дѣлѣ это утвержденіе можетъ относиться только къ еврейскому. Да даже и въ немъ это явленіе зависитъ отъ особой ступени развитія израильтянъ, сверхъ того оно до нѣкоторой степени свойственно исключительно поэтическому стилю, и наконецъ оно одинаково повторяется въ исторіи развитія языка у совершенно различныхъ народовъ. Что семитскіе языки далеко не такъ неподвижны, какъ то утверждалъ Ренанъ, мы увидимъ ниже.

Но, какъ бы то ни было, извѣстныя грамматическія свойства семитскихъ языковъ, въ особенности преобладаніе трехбуквенныхъ корней (см. стр. 3), выступаютъ настолько отчетливо, что врядъ ли возможны сомнѣнія относительно того, принадлежитъ ли какой-нибудь языкъ къ группѣ семитскихъ, или не принадлежитъ. Такое кратковременное недоумѣніе возможно лишь тамъ, гдѣ языкъ подвергся весьма сильному не-семитскому вліянію не только въ лексическомъ, но и въ грамматическомъ отношеніи, какъ это случилось, напр., съ амбарскимъ.

### Отношеніе семитской группы языковъ къ индо-европейской <sup>26)</sup>.

Въ послѣднее время нерѣдко возникали попытки, частью совѣтъ диллетантскія, частію основанныя на примѣненіи метода научнаго, доказать, что семитское семейство языковъ находится въ сродствѣ съ индо-европейскимъ <sup>27)</sup>. Тутъ имѣлось въ виду доказать, что языки этихъ двухъ расъ,

<sup>26)</sup> Въ индо-европейскую семью языковъ входятъ вѣтви: 1) *индійская* (наръчіе ведійское, санскритъ, пракритъ, языки ново-индійскіе, цыганскій), 2) *иранская* (персидскій, курдскій, архаичный осетинскій, который прежде былъ распространенъ и на югъ нынѣшней Россіи и который позволяетъ объяснить самое имя «скиѣны»; балучи, афганскій), 3) *армянская*, 4) *албанская*, 5) *греческая*, 6) *италійская* (латинскій, оскскій, умбрскій, новые романскіе языки), 7) *кельтская* (галльскій, британскій, гэльскій), 8) *германская* (группы готская, скандинавская, западно-германская), 9) *балтійская* (прускій, литовскій, латышскій), 10) *славянская* (группа южная: болгарскій, сербо-хорватскій, словѣнскій; группа восточная: три языка русскіихъ; группа западная: чешскій, словацкій, лужицкій, польскій, кашубскій, полабскій). Прародина индо-европейцевъ—никакъ не Азія (во что долго вѣрили), а Европа. Срв. примѣч. 42-ое.—А. Кр.

<sup>27)</sup> Первая попытка въ томъ направленіи, о какомъ говоритъ Нельдеке, принадлежить Клапроту (*Observations sur les racines des langues sémitiques*, въ дополненіи къ сочиненію Меріана: *Principes de l'étude comparative des langues*, Пар. 1828, стр. 209—239; его же—*Asia polyglotta*, стр. 108); но сближеніе семитскихъ корней съ индо-европейскими, произведенное Клапротомъ, оказалось очень неудачнымъ, тѣмъ болѣе, что и самый-то методъ правильнаго сравнительнаго языковѣднія не былъ достаточно понятенъ Клапроту. Неуспѣшными оказались и тѣ сближенія, какія предприняли Боппъ (*Wiener Jahrbücher*, 1828), Норбергъ (въ IX т. *Nova Acta Reg. Societ. scientiarum Upsaliae* и во II т. своихъ *Opuscula*), Деспіусъ (*Palaeographie als Mittel für die Sprachforschung*, Берл. 1834; *Zwei sprachvergleichende Abhandlungen: II. Ueber den Ursprung und die Verwandtschaft der Zahlwörter in der Indogermanischen, Semitischen und Koptischen Sprache*, Берл. 1836) и даже осторожный Гезеніусъ (въ *Lexicon manuale*). Сопоставленія Гезеніуса отмѣтили сходство съ арійскими корнями у нѣкоторыхъ трехбуквенныхъ семитскихъ (вполнѣ объяснимое однако звукоподражаніемъ и независимымъ возникновеніемъ при одинаковыхъ условіяхъ), но въ концѣ концовъ Гезеніусъ, для правильности сравненій, считалъ необходимымъ вывести сперва трехбуквенные семитскіе корни къ двухбуквеннымъ. При научной осмотрительности Гезеніуса, его собранія не содержали въ себѣ крайнихъ, отважныхъ и въ то же время рѣшительно высказанныхъ гипотезъ, какія мы видимъ у его продолжателей—Фюрста и Делича старшаго (*I. Fürst: 1) Lehrgebäude der*

которыя, если исключить египтянъ и китайцевъ, выразили собою исторію развитія всего человѣчества, которыя съ незапамятныхъ временъ жили рядомъ и которыя находились, повидимому, въ весьма сходныхъ условіяхъ матеріальнаго быта,—суть лишь два различныхъ потомка одного и того же праязыка. Но всѣ подобныя попытки терпѣли полное крушеніе. Конечно, остается правдоподобнымъ, что языки не только семитовъ и индо-европейцевъ, но даже и другихъ группъ народовъ возникли изъ одного источника; однако раздѣленіе совершилось во всякомъ случаѣ такъ давно, что измѣненія,

Aramäischen Idiome mit Bezug auf die Indo-Germanischen Sprachen, Лпц. 1835; 2) Hebräisches und chaldäisches Handwörterbuch, Лпц. 1851 и другія соч.; Fr. Delitzsch: Iesurun, sive Isagoge in grammaticam et lexicographiam linguae hebraicae, contra G. Gesenium et H. Ewaldum, Grimmae 1838). Фюрстъ и Деличъ, желая сблизить семитскій корень съ индо-европейскимъ, произвольно устраняютъ изъ него одну изъ трехъ коренныхъ согласныхъ, послѣ чего у нихъ является возможность сопоставить корень *бдр* и *хривсн*, *wod* (ар. *وضع*) и *βειραι*, *эмн* и *мгн*, *mensis*, *обл* (جبل) и *volvere* и т. д.; кромѣ того къ сравненію привлекаются слова изъ поздняго языка раввиновъ, могущія быть простымъ заимствованіемъ изъ греческаго и латинскаго языка. Ренанъ въ своей *Hist. gén. des langues sémit.* (стр. 440 по 2-му изд. 1858) называетъ работы Фюрста и Делича «чистѣйшей алхиміей», и сейчасъ же послѣ него такое же отрицательное отношеніе къ общности семитскихъ языковъ съ индо-европейскими мы находимъ у Шлейхера (во II т. *Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung*, стр. 236, Берл. 1861) и Нельдеке (во II т. *Orient und Occident*, Гетт. 1863, стр. 375); срв. еще Г. Эвальда: *Ueber den Zusammenhang des nordischen (türkischen), mittelländischen, semitischen und koptischen Sprachstammes* (Abhandl. der Gesellsch. des Wissensch. zu Göttingen, 1862, т. X, 3—80). Изъ дальнѣйшихъ трудовъ въ этомъ направленіи (которые Нельдеке, должно быть, и имѣетъ въ виду) отмѣтимъ: Много нѣм. статей Руд. ф. Раумера (1863—1876) и шт. Асколи (1864—1867); Лео Рейнишъ: *Der einheitliche Ursprung der Sprachen der alten Welt nachgewiesen durch Vergleichung der afrikanischen, erythräischen und indo-germanischen Sprachen* (Вѣна 1873, I); М. Шульце: *Indo-germanisch, semitisch und hamitisch* (Берл. 1873), Ф. Деличъ (младшій): *Studien über indogermanisch-semitische Wurzelverwandtschaft* (Лпц. 1873, новое изд. 1884); Mac-Curdy: *Argo-semitic speech* (Л. 1881); К. Абель *Einleitung in ein ägyptisch-semitisch-indoeuropäisches Wurzelwörterbuch* (Лпц. 1887), *Ueber Wechselbeziehungen der ägyptischen, indoeuropäischen und semitischen Etymologie* (Лпц. 1889, I) и *Aegyptisch-indoeuropäische Sprachverwandtschaft* (Лпц. 1890); А. Уппенкампъ: *Beiträge zur semitisch-indogermanischen Sprachvergleichung* (Дюссельдорфъ 1895); А. Тромбетти: *Iudogermanische und semitische Forschungen* (Болонья 1897). Отношеніе серьезныхъ семитологовъ къ этимъ работамъ видно изъ дальнѣйшаго. — А. Кр.

постижшія языки въ незапамятныя времена, совершенно стерли черты общности, а тамъ, гдѣ подобныя черты, казалось бы, сохранились, не имѣется достаточно основаній для признанія ихъ за таковыя<sup>28)</sup>. Нужны особенно благопріятныя обстоятельства, чтобы сдѣлать доступной для научнаго анализа связь языковъ послѣ того, какъ протекло столько времени<sup>\*)</sup>.

### Сродство съ группой хамитской<sup>29)</sup>.

Наоборотъ, въ иныхъ пунктахъ семитскіе языки обнаруживаютъ такое поразительное совпаденіе съ нѣкоторыми изъ сѣверно-африканскихъ язы-

<sup>28)</sup> Къ этимъ словамъ Нельдеке мы добавимъ слова Райта: «Когда семитское сравнительное языковѣдѣніе подвинется настолько, что откроетъ законы, по которымъ происходило предполагаемое превращеніе двухбуквенныхъ корней въ трехбуквенные, и объяснить функцію каждой измѣнчивой составной части трехбуквенныхъ корней, только тогда и никакъ не раньше можно будетъ отважиться на сличеніе первобытнаго индо-европейскаго и семитскаго словаря» (Lectures on the comp. gr. of the sem. I. 1890, стр. 32). Циммернъ въ своей *Vergleichende Grammatik der sem. Spr.* (Берл. 1898, стр. 6), выражается еще рѣшительнѣе: «Допускать связь между исторіей языка семитскаго и индо-европейскаго, какъ это не разъ дѣлалось прежде, нельзя ни на основаніи данныхъ грамматическихъ, ни на основаніи данныхъ лексическихъ». — *А. Кр.*

<sup>\*)</sup> Насколько обманчивы отдѣльные случаи, покажетъ слѣдующее: «шесть» по еврейски звучитъ *šesh*, почти точно такъ же, какъ въ санскритѣ *shat* и въ ново-персидскомъ *šāst*, подобно тому по-латыни *sex* и т. д. Но индоевропейская основная форма должна быть чѣмъ-нибудь въ родѣ *sūks*, а семитская основная форма — *šid*, такъ-что совпаденіе произошло чисто случайно, благодаря дальнѣйшимъ звуковымъ превращеніямъ. *Т. Н.* — Для научнаго выясненія вопроса о родствѣ семья семитской съ индоевропейской нельзя сблизать показанія отдѣльныхъ семитскихъ языковъ съ отдѣльными индоевропейскими, но надо всякій разъ установить какую-нибудь фонему или форму прасемитскую и сопоставлять ее съ соответствующей фонемой или формой тоже праевропейской. — *А. Кр.*

<sup>29)</sup> Лепсіусъ въ своихъ *Zwei sprachvergleichende Abhandlungen* (Берл. 1836), о которыхъ мы упомянули въ предъид. главѣ прим. 27, пришелъ къ заключенію, что изслѣдованіе азбуки и именъ числительныхъ должно доказывать сродство египетскаго (коптскаго) языка съ семитскими (какъ, впрочемъ, и съ индоевропейскими). Мнѣніе о сродствѣ коптскаго языка съ семитскими проведено было затѣмъ у Шварце въ его *Das alte Aegypten* (Лпц. 1843) и въ *Koptische Grammatik* (Берл. 1850). Трудъ Бенфея (1844), о которомъ ниже упоминаетъ Нельдеке, былъ первой попыткой

ковъ, что мы принуждены допустить между ними болѣе тѣсную связь. Мы говоримъ здѣсь о группѣ языковъ, которую въ новѣйшія времена принято обозначать именемъ «хамитской», — группы, состоящей изъ египетскаго, берберскаго, беджа (бишарі и т. д.) и нѣкоторыхъ изъ языковъ

рѣшить вопросъ о сродствѣ семитскихъ и хамитскихъ языковъ путемъ научнаго сравнительнаго метода (въ области грамматики и словаря); главный выводъ, къ какому пришелъ Бенфей, есть тотъ, что семитское семейство языковъ распадается на двѣ вѣтви, раздѣленные Суэзскимъ перешейкомъ: вѣтвь азиатскую, куда входятъ собственно семитскіе языки, и африканскую, къ которой относится языкъ коптскій и *все* языки сѣверной Африки вплоть до Атлантическаго океана. Отношеніе азиатской и африканской вѣтви представлялось Бенфею приблизительно такимъ же, какъ отношеніе въ индоевропейской семьѣ между вѣтвью кельтской, славянской, германской и т. д., родство которыхъ не мѣшаетъ имъ слѣдовать слѣшкомъ разнымъ законамъ развитія. Взаимное отношеніе африканскихъ т. н. хамитскихъ языковъ не выяснено даже въ настоящее время съ удовлетворительной точностью, а во времена Бенфея — тѣмъ менѣе, и потому сопоставлять факты семитскихъ языковъ съ фактами *всѣхъ* сѣверно-африканскихъ языковъ было попыткой преждевременной и не могло не породить у Бенфея нѣкоторыхъ странностей. Эвальдъ, въ рецензій на сочиненіе Бенфея (*Zeitschr. für die Kunde des Morgenlandes*, 1844, т. V, стр. 425 и сл.) позволилъ себѣ просто подтрунивать надъ нимъ и заявилъ, что работы, подобныя Бенфеевой, роняютъ авторитетъ филологій, внося въ нее неопредѣленность и произволь. Однако и самъ Эвальдъ позже принялъ съ извѣстными ограниченіями мысль Бенфея о связи, по крайней мѣрѣ, коптскаго языка съ семитскими (Н. Ewald: *Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Bundes*, 6-е изд., стр. 24), а еще большее сочувствіе выводы Бенфея нашли у египтологовъ, каковы Бунзенъ и Руже (Bunzen: *Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte*, Гамб. 1845, I, предисл. и 338 сл., Гота 1856, V, 69 сл.; *Outlines of the philosophy of univers. history, applied to language and religion*, Лонд. 1854, I, 183 сл., II, 58 сл.; de-Rougé: *Mémoire sur l'inscription du tombeau d'Ahmès* (въ *Mém. de l'Acad. des Inscriptions et belles lettres*, Пар. 1851, III, 195), также у гебраистовъ—Э. Мейера (*Anhang über das Verhältniss des ägyptischen Sprachstammes zum semitischen*, въ *Hebräisches Wurzelwörterbuch*, Маннгеймъ 1845) и П. Бёттихера (*Wurzelforschungen*, Галле 1852), которые доказывали общность семитскихъ корней съ египетскими. Репанъ въ *Hist. gén. des l. sémit.* (стр. 83—88, по третьему изд. 1863) согласился, что сходство и въ словарѣ и, особенно, въ морфологій семитской и коптской очень велико; тѣмъ не менѣе въ силу своего скептицизма, который его заставлялъ, напр., отрицать и ассириологию, онъ рѣшилъ, что о родствѣ семитовъ съ хамитами или даже однимъ египтянами нельзя говорить ничего опредѣленнаго и что черты сходства могли быть заимствованы однимъ народомъ у другого. Египтологи, однако,



Абиссинія и сосѣднихъ съ ней земель (агавскаго, галла, дангалу и т. д.).<sup>30)</sup> Заслуживаетъ вниманія ужь одно то обстоятельство, что извѣстное число необходимѣйшихъ словъ, существующихъ въ семитскихъ языкахъ (какъ то: «вода», «ротъ», нѣкоторыя числительныя), неоднократно встрѣчаются

съ развитіемъ своей науки, все больше и больше убѣждались въ общемъ происхожденіи семитской и хамитской рѣчи, въ томъ числѣ Бру г ш ъ (во введеніи къ Hieroglyphisch. demotisches Wörterbuch, т. I, Лпц. 1867) и Эберс ъ (Aegypten und die Bücher Moses, Лпц. 1868) Сочиненія Рейниша (Der einh. Urspr., В. 1873) и Шульце (Indog., Берл. 1873) упомянуты въ примѣчаніи на стран. 18, стр. 12—14 снизу. Важнѣе были: V. A p c e s s i: Etudes de grammaire comparée,—le thème *m*, l's causatif et le thème *n* dans les langues de Sem et de Cham, la loi fondamentale de la formation trilitère (Пар. 1873—1874, 3 ч.); E. v a n D r i v a l: Grammaire comparée des langues sémitiques et de l'égyptien, (2-ое изд., Пар. 1879). Въ 1884 г. Нѣльдеке, извѣстный своей осмотрительностью, счелъ вполне научнымъ освѣщать исторію семитскаго спряженія путемъ сопоставленія съ формами хамитскими (Z. D. M. G., XXXVIII, 407—422), а черезъ два года онъ довольно рѣшительно высказался за общность семитскихъ и хамитскихъ языковъ въ статьѣ Semitic languages (Encycl. Britannica, 9-е изд., т. 21), которая предлагается теперь нами въ русскомъ переводѣ со втораго нѣм. изданія; почти такъ же высказался и Р а й т ъ (Lectures, 1890, стр. 33—34). Последнія сочиненія: К. А б е л ь: Einleitung (Лпц. 1887) и Wechselbeziehungen (Лпц. 1889)—отмѣчены въ примѣч. 28, стр. 18, строки снизу 5—9; Лео Р е й н и ш ъ: Das Zahlwort Vier und Neun in den hamitisch-semitischen Sprachen, Вѣна 1890. Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften, т. 121); Ад. Эрманъ (авторъ египетской грамматики): Das Verhältniss des Aegyptischen zu den semitischen Sprachen (Z. d. D. Morgl Ges., 1892, т. XLVI, 93—129); Фр. Преторіусъ: Ueber die hamitischen Sprachen Ostafrika's (Beiträge zur Assyriologie und sem. Sprachwissenschaft, 1894, т. II, стр. 312—341); Ф. Гоммельъ: Ueber den Grad der Verwandtschaft des Altägyptischen mit dem Semitischen (Beitr. z. Ass., 1894, II, 342—358). О крайне важномъ трудѣ Сете см. стр. 24. Авторъ Verg. Gramm. der sem. Sprachen—Г. Циммернъ не считаетъ нужнымъ доказывать родства семитскихъ языковъ съ хамитскими, просто принимаетъ это за неоспоримую (unleugbar) истину (стр. 5) и вездѣ въ своемъ трудѣ, гдѣ это умѣстно, приводитъ наряду съ семитскими формами хамитскія.—А. Кр.

<sup>30)</sup> Отмѣтимъ лучшія грамматики названныхъ хамитскихъ языковъ. Adolf Erman: Aegyptische Grammatik (Берлинъ, 1894=Porta linguarum orientalium, т. XV).—Georg Steindorff: Koptische Grammatik (Берл. 1894=Porta linguarum orientalium, XIV).—Берберскія: 1) А. Нанотеау: Essai de grammaire Kabyle (Парижъ, 1858); 2) Ег о же: Essai de grammaire de la langue Tamachek (Пар. 1860); 3) René Basset: Manuel de langue Kabyle (Пар. 1887); 4) Hans Stumme: Grammatik der Shilha-Sprache (Берл. 1899).—Кушитскія: 1) Hermann Almqvist: Die Bischari-

въ языкахъ хамитскихъ, и это какъ разъ таія слова, которыя развѣ съ натяжками могутъ быть объяснены изъ семитскихъ трехбуквенныхъ корней и болѣе или менѣе уклоняются отъ обычныхъ законовъ грамматики. Къ этому присоединяется еще сходство въ важныхъ грамматическихъ явленіяхъ, каковы, напр., образованіе женскаго рода черезъ префиксъ или суффиксъ *m*, образованіе винословнаго (принудительнаго) вида черезъ *s*, сходство въ глагольныхъ суффиксахъ и префиксахъ <sup>31)</sup>, особенно сходство личныхъ мѣстоименій <sup>32)</sup>, [служебная роль гласныхъ] <sup>33)</sup>, [сходство въ

Sprache (Упсала, 1881—1885); 2) Leo Reinisch: Die Bedaue-Sprache (Sitz.-Berichte der Wiener Akad. der Wissenschaften, 1893); 3) Его же: Die Sprache der Irob-Saho (тамъ же, 1878); 4) Его же: Die Bilinsprache (=Агавскій, Вѣна, 1883—1887); 5) Его же: Die Chamirsprache (Sitz.-Ber. d. Wien. Ak. d. Wiss., 1884); 6) Его же: Die Quarasprache (тамъ же, 1885); 7) A. W. Schleicher: Die Somali-Sprache (Берл. 1892); 8) Franz Praetorius: Zur Grammatik der Galla-Sprache (Берл. 1893); 9) Leo Reinisch: Die 'Afersprache (=Дангальскій, Sitzungsber. d. Wien. Ak. d. W., 1885—1887); 10) G. Colizza: Lingua 'Afar (Вѣна, 1887).—*А. Кр.*

<sup>31)</sup> Напримѣръ, спряженіе семитскаго наст.-буд. времени (см. мое примѣчаніе 10-ое) находить себѣ чрезвычайную аналогию въ хамитскихъ языкахъ. Быть можетъ, въ египетскомъ и коптскомъ языкѣ, гдѣ настоящее время образуется какъ бы приращеніемъ мѣстоименія впереди глагольнаго корня (а прочія времена образуются тамъ приблизительно такъ, какъ въ нарѣчіяхъ арамейскихъ, — см. Репанъ, стр. 84), аналогія съ семитскимъ спряженіемъ оказывается лишь мнимой и должна имѣть другое объясненіе; но за то въ языкѣ берберскомъ и въ кушитскихъ есть несомнѣнное соотвѣтствіе съ семитскимъ спряженіемъ настояще-будущ. времени. Срв. 2-ое лицо ед. ч. женскаго рода: въ семитскихъ *ta...i* (такъ, арабское *تكتبين* ты пишешь) и бишарское *te...i*; 2-ое лицо мн. числа муж. рода: въ семитскихъ *ta...y(ná)* (такъ, арабское *تكتبون* вы пишете) и бишарское *te...na* и т. д.—*А. Кр.*

<sup>32)</sup> Это сходство особенно ярко проявляется въ томъ обстоятельстве, что даже кажущіяся фонетическія *неправильности* семитскихъ мѣстоименныхъ формъ имѣются и въ соотвѣтствующихъ хамитскихъ формахъ. Такъ, у семитскаго мѣстоименія 2-го лица въ его самостоятельной формѣ признакомъ является звукъ *m* (срв. арабское *انت*=ты *انت*, *анти*=ты, ж. р. *انت*, *антом*=вы *انتم* и т. д.), а въ соединительной формѣ мѣстоименія 2-го лица этотъ признакъ обращается въ *k* (срв. арабскія *ка*=тебя *ك*, *ки*=тебя, ж. р. *كي*, *ком*=вась *كم* и т. д.). То же и въ хамитскихъ языкахъ: «ты» = *ати* (Галла), *ади* (Сомали), *ату* ('Афаръ и Сахо), *инти* (Агавъ - Билинь), *иток* (коптское); «тебя» = *к* (египетское и коптское, берберское, Бишари), *ку*... ('Афаръ, Сахо), *кү*... (Билинь, Хамиръ) и т. д.

числительныхъ]<sup>34</sup>) и т. д. \*) Конечно, на ряду съ этимъ стоятъ и очень сильныя различія, именно огромнѣйшее несходство въ общей массѣ лексическаго состава, и это относится не только къ тѣмъ хамитскимъ языкамъ, которые понемногу сдѣлались намъ извѣстными лишь въ новѣйшія времена, но и къ египетскому, отъ котораго у насъ имѣются документы 4-го и быть можетъ 5-го тысячелѣтія до Р. Х. Да и вообще тутъ еще очень много гадательнаго. Вѣдь иная сходная черта можетъ основываться просто на заимствованія, потому-что некультурные народы, — это вполнѣ доказано, — заимствуютъ у другихъ народовъ даже основные элементы языка, заимствуютъ между прочимъ, какъ ни трудно этому повѣрить, числительныя имена<sup>35</sup>) и даже личныя окончанія (глаголовъ). Но все же непозволительно объяснять широкое совпаденіе въ элементахъ семитскаго и хамитскаго грамматическаго образованія заимствованіями со стороны хамитовъ, тѣмъ болѣе, что рѣчь идетъ и о раскинувшихся на громадномъ пространствѣ берберяхъ, языкъ которыхъ долженъ былъ получить свой характеръ задолго до всякаго соприкосновенія съ семитами. Впрочемъ нельзя не замѣтить, что, не смотря на усердную научную работу въ этомъ направленіи, мы знаемъ о хамитахъ еще недостаточно, что классификація ихъ еще не установлена прочно и что отношеніе египетскаго языка съ одной стороны къ берберскому, съ другой — къ языкамъ южныхъ хамитовъ нуждается еще въ болѣе точномъ выясненіи. Опытъ сравнительной се-

Срв. А. Durand: Le pronom en égyptien et dans les langues sémitiques (Journal Asiatique 1895, т. V, стр. 412—463).— А. Кр.

<sup>33</sup>) Слово, помѣщенъ въ квадратныя скобки, нѣтъ въ нѣм. оригиналѣ.— Хамитскіе гласные звуки, подобно семитскимъ, составляютъ второстепенную часть слова. Измѣненіемъ внутренней огласовки достигается форма страдательнаго залога, напр., въ коптскомъ.— А. Кр.

<sup>34</sup>) Слово «сходство въ числительныхъ» нѣтъ у Нельдеке, вѣроятно, потому, что не всѣ числительныя семитскія и хамитскія имѣютъ общій корень. Сходны: 2 (прасемит. *šim*<sup>ad</sup>, егип. *сѣи*), 6 (прасем. *шидѳ*, егип. *с<sup>h</sup>ши*), 6. м. 7 (семит. *шаб<sup>t</sup>*, егип. *сѳх*), 8 (семит. *šamāni*, егип. *хми*), 9 (семит. *тши<sup>t</sup>*, егип. *псѳѳ*).— А. Кр.

\*) Ср. напр. мои сопоставленія въ «Z. d. D. M. G.» 1884, XXXVIII, 422 и, особенно, тамъ же статью Адольфа Эрманна XLVI, 1892, стр. 93—129 и слѣд.— Т. Н.

<sup>35</sup>) Для этого и особой-то некультурности не требуется: срв. русское «сорокъ» изъ греческаго *тессарахонта*.— А. Кр.

мито-хамитской грамматики былъ бы теперь, по меньшей мѣрѣ, преждевременнымъ \*)).

[Отъ редактора. Проф. П. К. Коковцовъ, которому была послана послѣдняя корректура печатаемой книги, сдѣлалъ въ письмѣ къ редактору по поводу этой главы очень полезное замѣчаніе, и его мы приводимъ цѣликомъ: «Недавно вышедшее важное изслѣдованіе Курта Сете (Kurt Sethe) о египетскомъ глаголѣ дать, повидимому, весьма сильный толчекъ сравнительному изученію языка египетскаго и языковъ семитскихъ. Оно озаглавлено: *Das ägyptische Verbum im altägyptischen, neuägyptischen und koptischen*. Двѣ большихъ книги in-folio (или большой in 4°): I Band—*Laut- und Stammeslehre*; II Band—*Formenlehre und Syntax der Verbalformen* (Лейпцигъ 1899); III Band—*Indices* (долженъ скорѣ появиться). Сущность изслѣдованія болѣе или менѣе полно резюмировано извѣстнымъ Эрманномъ въ *Sitzungsberichte der königlichen Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin* (1900, 1, стр. 317—353). Работа Курта Сете впервые установила существованіе въ египетскомъ языкѣ множества корней со слабыми коренными, присутствіе которыхъ оставалось до сихъ поръ незамѣченнымъ вслѣдствіе особенностей гіероглифическаго письма. До сихъ поръ египетскій языкъ считался состоявшимъ, въ громадномъ большинствѣ, изъ двухбуквенныхъ корней. Теперь онъ превращается въ языкъ, содержащій въ себѣ почти исключительно трехбуквенные корни, такъ-что теперь самымъ неожиданнымъ образомъ устраняется главнѣйшее, принципиальное отличіе языка египетскаго отъ семитскихъ. Благодаря работѣ Сете можно считать вообще установленнымъ, что

<sup>36</sup>) Да что говорить о языкахъ некультурныхъ, когда даже пехльви, т.-е. персидскій языкъ средняго періода (—языкъ, который повидимому былъ дѣйствительно живую разговорной рѣчью, а не просто условнымъ мертвымъ языкомъ) заимствовалъ изъ семитскаго чрезвычайно существенныя части: мѣстоименія, глагольныя формы, числительныя имена, предлоги, союзы.—А. Кр.

\*) Это, конечно, относится прежде всего къ труду Бенфея: «*Ueber das Verhältniss der ägyptischen Sprache zum semitischen Sprachstamm*» («Объ отношеніи египетскаго языка къ семитскимъ») Лейпцигъ, 1844; но этой книгѣ принадлежитъ одна твердая заслуга, а именно—та, что вопросъ объ этомъ сродствѣ въ ней впервые поставленъ научно.—Т. Н.

и египетскій языкъ, подобно семитскимъ, подчинялся своеобразному закону трехбуквенности. Несходство египетскаго языка съ семитскими въ морфологiи объясняется отчасти тѣмъ, что въ египетскомъ языкѣ часто болѣе древнія образованія были замѣняемы болѣе новыми. Что же касается несходства въ словахъ и корняхъ, то оно—только кажущееся. Не подлежитъ сомнѣнiю, что первоначальные согласные звуки египетскихъ корней подверглись самому сильному искаженiю. Поэтому, не удивительно, что сходство съ семитскими корнями въ настоящее время очень трудно замѣтить. По мнѣнiю проф. Эрманна, египетскій языкъ въ его первоначальномъ видѣ можно теперь, послѣ работы Сете, считать съ еще болѣшимъ правомъ за семитскій языкъ, который, вслѣдствiе извѣстныхъ условiй, испыталъ весьма сильное разложене. Въ долинѣ Нила египетскій языкъ представлялъ изъ себя языкъ чужеземцевъ-завоевателей, заставившихъ говорить на немъ туземное населене не-семитской национальности. Это послѣднее, усвоивъ себѣ языкъ побѣдителей, придало ему свой особый отпечатокъ. Чуждые ему звуки оно постаралось приспособить къ своему органу рѣчи и произнесло поэтому *io'h* вмѣсто *iarh*, *ko'm* вмѣсто *карм*, *di* вмѣсто *эр*; и т. д. Первоначальнымъ языкомъ этого первобытнаго населенiя долины Нила былъ, по всей вѣроятности, языкъ родственнiй нынѣшнему нубiйскому, который стоитъ теперь совершенно особнякомъ среди всѣхъ другихъ языковъ сѣверной и восточной Африки и является, несомнѣнно, остаткомъ первобытныхъ языковъ, уцѣлѣвшимъ благодаря климатическимъ условiямъ страны. Проф. Эрманнъ заканчиваетъ свое резюме такъ: «Такимъ образомъ мы приходимъ къ гипотезѣ, что египтяне—это семитизированные нубiйцы,—предположенiе, къ которому, какъ я знаю, приходилъ и Борхардтъ и, конечно, кое-кто изъ другихъ ученыхъ» (указ. мѣсто, стр. 353).—*А. Кр.*]

### Вопросъ о прародинѣ семитовъ:

#### а) Африка.

Сродство семитскихъ языковъ съ хамитскими ведетъ къ представленiю, что и родину семитовъ надо искать въ Африкѣ: вѣдь врядъ ли допустимо, чтобы хамиты, у которыхъ замѣчается постепенный переходъ почти отъ европейскаго облика къ типу негровъ, могли имѣть другую

родину, кромѣ «чернаго материка». Кажется, нѣтъ недостатка и въ чертахъ физическаго сходства семитовъ и хамитовъ, причемъ нужно принимать въ соображеніе южныхъ арабовъ; отмѣтимъ, напримѣръ, что у семитовъ, какъ и у настоящихъ африканцевъ, слабо вообще развиты игры, и что спорадически у нихъ встрѣчаются \*) шерстистые волосы и прогнатизмъ \*\*). Не надо также забывать, что семиты, какъ и хамиты подверглись сильному смѣшенію съ другими расами, а это, конечно, должно было содѣйствовать уменьшенію ихъ взаимнаго сходства. Но, конечно, я предлагаю все это, не какъ прочно обоснованную теорію, а лишь, какъ скромную гипотезу <sup>37)</sup>.

### б) Армения.

Прежде было излюбленнымъ мнѣніемъ, что семиты происходятъ изъ извѣстныхъ областей Арменіи <sup>38)</sup>. Такое мнѣніе основывалось на Книгѣ Бытія: она возводитъ многіе изъ этихъ народовъ къ Арпахшаду (Арфаксаду) 'Арφαξαδ; Бытіе X, 22, 24 и слѣд., XI, 12 и слѣд.), отъ имени котораго произведено названіе страны Аррапахитиды, теперешняго Альбака <sup>39)</sup>, на границѣ Арменіи и Курдистана. Думали также, что въ этихъ мѣстностяхъ жилъ первобытный народъ, родоначальникъ какъ семитовъ, такъ и ипдо-европейцевъ <sup>39)</sup>. Но, какъ мы только что видѣли, при вопросѣ о подобномъ родствѣ надо помнить, что

\*) Срав. G. Gerland, Atlas der Ethnographie (Leipzig, 1876), стр. 40 текста.—*Т. Н.*

\*\*\*) Т.-е. выдающіяся впередъ, какъ у челоѣкообразныхъ обезьянъ и прочихъ млекопитающихъ, косоzubыя челюсти, въ противоположность челюстямъ прямоzubымъ или ортогнатическимъ. «Человѣкъ» Ранке II, 214, I, 430.—*В. М.*

<sup>37)</sup> Эта гипотеза, какъ увидимъ ниже (примѣч. 43) вполне примирима съ другой гипотезой: объ аравійскомъ происхожденіи семитовъ.—*А. Кр.*

<sup>38)</sup> И Ренанъ въ своей Hist. gén. des langues sémit. признавалъ такое воззрѣніе за наиболее научное, основанное и на сравнительномъ языковѣдѣніи, и на исторіи, но добавлялъ, что обстоятельнымъ изученіемъ языковъ Средней Азии и Африки можетъ еще быть пролитъ совершенно новый свѣтъ на данный вопросъ и что „при нынѣшнемъ состояніи науки всякая система можетъ быть только временною“ (стр. 492, по изд. 1858).—*А. Кр.*

<sup>39)</sup> Я придерживаюсь этого сопоставленія, несмотря на то, что оно въ новѣйшее время оспаривается. Понятно однако, что названія Аррапахитида и Альбакъ соотвѣтствуютъ лишь первой части имени Арпах-шадъ.—*Т. Н.*

<sup>39)</sup> Ренанъ: Hist. gén., кн. V, глава 2-я, § VI.—*А. Кр.*

оно относится совсѣмъ не къ такимъ позднимъ временамъ, чтобы семиты могли сохранить о немъ какія либо историческія преданія. Да и вообще нельзя допускать, чтобы большіе народы въ продолженіе долгаго, долгаго времени могли сохранять воспоминаніе о прародинѣ, изъ которой должны были выйти ихъ предполагаемые предки. Прежде распространено было фантастическое представленіе о прочности исторической памяти у некультурныхъ народовъ; но теперь подобныя представленія надо совсѣмъ отвергнуть. Время, когда евреи, арабы и пр. составляли *одинъ* народъ, отстоять такъ далеко, что ни одинъ изъ этихъ народовъ не могъ сохранить о немъ преданія. Производство евреевъ и ихъ ближайшихъ родственниковъ отъ Арфаксада, повидимому, имѣетъ причину въ томъ, что по близости вышеназванной страны предполагали мѣсто, гдѣ причалилъ Ноевъ ковчегъ (Бытія VIII, 4) \*); стало быть, передъ нами чистѣйшій мѣлъ. Въ той же Книгѣ Бытія этому мѣлу противопоставляется другой (XI, 1 и слѣд.), согласно которому всѣ народы-языки, слѣдовательно въ томъ числѣ и семиты, происходятъ изъ Вавилона. Представленіе о сѣверной родинѣ семитовъ теперь впрочемъ врядъ ли уже имѣетъ защитниковъ въ наукѣ.

в) *Аравія.*

Другіе, какъ Шпренгеръ, Шрадеръ, [Сейсъ, де-Гуе, Райтъ и мн. др.]<sup>40)</sup> выводятъ семитовъ изъ Аравіи. Кажется, многое говорить за эту гипотезу.

\*) Подобнымъ же образомъ изъ одного мнѣшескаго мѣста Авесты выводили совершенно недопустимыя заключенія касательно прародины иранцевъ или даже вообще всѣхъ индо-европейцевъ.—*Т. Н.*

<sup>40)</sup> Что прасемиты жили въ томъ мѣстѣ, которое составляетъ границу южно-семитскихъ и сѣверно-семитскихъ племенъ, т. е. въ центральной и сѣверной Аравіи и ея естественномъ продолженіи—сирійско-месопотамской пустынѣ, это воззрѣніе впервые провелъ А. Шпренгеръ въ своемъ общезвѣстномъ трудѣ о Мохаммедѣ и возникновеніи ислама: *Das Leben und die Lehre des Mohammod* (Берлинъ, 2-е изд., 1869, т. I, стр. 241 и слѣд.) и далѣе—въ *Alte Geographie Arabiens als Grundlage der Entwicklungsgeschichte des Semitismus* (Бернъ 1875, стр. 293); онъ доказывалъ, что во всѣхъ семитскихъ народахъ можно видѣть просто видоизмѣненныхъ арабовъ или, какъ онъ выражался, «последовательныя наслоенія арабовъ». То же высказалъ Сейсъ (*Saüce*) въ своей *Assyrian grammar for comparative purposes* (Л. 1872, стр. 13): Аравія, къ кото-

Мы можем издревле наблюдать, какъ отдѣльныя племена выходятъ изъ арабскихъ пустынь, осѣдаютъ въ культурныхъ странахъ и становятся настоящими земледѣльцами. Слѣды въ языкѣ <sup>41)</sup>, повидимому, указываютъ на то, что евреи и арамейцы въ отдаленныя времена были кочевниками, а въдѣ Аравія и ея сѣверное продолженіе (т.-е. сирійская, точно такъ же, какъ и месопотамская пустыня) и является настоящей страной номадовъ. Къ этому присоединяется и то соображеніе, что арабы являются лучшими выразителями національнаго характера семитовъ, и что ихъ языкъ ближе дру-

рой восходятъ всѣ семитскія преданія, есть и прародина семитовъ, и современное хранилище чистаго семитизма, и единственная мѣстность, гдѣ могли развиться характерныя расовыя семитскія черты. Обстоятельнѣе другихъ разработалъ этотъ вопросъ Эберхардъ Шрадеръ въ *Die Abstammung der Chaldäer und die Ursitze der Semiten* (*Zeitschr. der D. Morg. Ges.* (1873), т. XXVII, стр. 397—424; особ. съ 417); изслѣдованіе семитской религіи и міеологіи, лингвистики и историко-географическихъ отношеній заставляеть его смотрѣть на Аравію, какъ на прародину семитовъ (стр. 421). Въ 1882 г. голландскій ориенталистъ де-Гуе (*de-Goje*) въ своей академической рѣчи: «*Het Vaderland der Semitische Völken*» (изд. въ *Jaarboek der Ryks-Universiteit te Leiden*, 1881—1882) обстоятельно обрисовалъ картину постояннаго перехода быта кочевоваго къ земледѣльческому и указалъ, что кочевники-семиты изъ аравійской пустыни постоянно должны были, въ силу недостатка пастбищъ, двигаться дальше въ окружающія осѣдлыя страны (Сирію, Вавилонію, Омáнъ, Пемѣнъ), дѣлаться осѣдлыми и семитизировать покоренные народы (напр. туранцевъ въ Месопотаміи); подобно Шрадеру, де-Гуе отмѣчалъ наибольшую близость арабской рѣчи къ первоначальному семитскому типу, равно какъ указывалъ на климатическія условія Центральной Аравіи, которыя могли лучше всего содѣйствовать выработкѣ истинно-семитскаго характера. Послѣ де-Гуе историкъ религіи Тиле (*Tiele*) подтвердилъ эти мысли путемъ сравнительнаго изученія семитскихъ религіи (Срв. франц. пер. М. Верна: *Manuel de l'histoire des religions*, Пар. 1885, стр. 91). Вильямъ Райтъ (*W. Wright*, посм. изд. *Lectures on the compar. gramm. of the sem. l.*, Кембр. 1890, стр. 8—9) дополняетъ разсужденія де-Гуе ссылкой на то, что и въ позднѣйшія времена (христіанскія) мы видимъ движеніе арабовъ (еще до Мохаммеда) въ сосѣднія земли; да и специальность Райта—сравнительное изученіе семитской грамматики—заставляеть его стоять за аравійскую гипотезу. Нельдеке имѣеть свою собственную гипотезу, но, какъ видимъ ниже на стр. 28, тоже думаетъ что «происхожденіе семитовъ изъ Аравіи—весьма допустимо». (Первое изданіе его *Semitische Sprachen* вышло еще въ 1887 г.). Вообще, въ настоящее время это наиболѣе общепринятое въ наукѣ мнѣніе.—*А. Кр.*

<sup>41)</sup> и, конечно, историческія преданія евреевъ.—*А. Кр.*



гихъ подходятъ къ типу прасемитскому. Последнему обстоятельству, впрочемъ, мы не придаемъ особеннаго значенія. Вѣдь вовсе нѣтъ никакой необходимости, чтобы языкъ именно на своей родинѣ всего чище сохранилъ свой первоначальный видъ. Литовцы говорятъ на архаичѣйшемъ изъ живыхъ европейскихъ языковъ, а европейцы во всякомъ случаѣ происходятъ не изъ Литвы<sup>42)</sup>. Въ южной Сардиніи говорятъ гораздо болѣе древнимъ романскимъ языкомъ, чѣмъ въ Римѣ; да и языкъ теперешнихъ исландцевъ, которые переселились на свой островъ уже въ историческія времена, архаичѣе всѣхъ другихъ живыхъ германскихъ нарѣчій. И то еще вопросъ, справедливо ли общепринятое предположеніе, будто на архаичѣйшемъ изъ современныхъ арабскихъ нарѣчій говорятъ теперь именно въ Аравіи. Нельзя безъ дальнѣйшихъ оговорокъ согласиться даже съ тѣмъ, что арабы *наи чище* отражаютъ въ себѣ національный семитскій характеръ: правильнѣе было бы сказать, что жители арабскихъ пустынь подъ вліяніемъ необыкновенно однообразной природы и такой жизни, которая среди вѣчныхъ

<sup>42)</sup> Существуютъ, правда, историко-антропологическія изслѣдованія, которыя приводятъ къ тому заключенію, будто прародина европейцевъ — именно-то и есть Литва. Эта гипотеза проведена у Пёше (Pöschke: *Die Arier, ein Beitrag zur historischen Anthropologie*, Йена 1878): Пёше исходилъ изъ того положенія, что наиболѣе чистый европейскій типъ — люди высокаго роста, голубоглазые съ бѣлой кожей, обильной бородой и долгимъ черепомъ; предки такихъ бѣлокурыхъ и бѣлокожихъ людей должны были, по Пёше, выйти изъ Рокитнинскихъ болотъ (между Припятью, Березиною и Двѣпромъ), гдѣ обычно отсутствіе пигмента, или альбинизмъ; въ литовцахъ съ ихъ архаичнымъ языкомъ, Пёше видѣлъ остатки чистаго праевропейскаго племени. Однако литовская гипотеза Пёше не была принята прочими антропологами: болотистая Литва, съ ея вреднымъ климатомъ, не можетъ считаться за прародину мощной, энергичной европейской расы, и притомъ болото Рокитно было бы неудобнымъ мѣстомъ для пастбища, тогда какъ все указываетъ, что предки европейцевъ были пастухи. См. по вопросу о Литвѣ и вообще по вопросу о прародинѣ европейцевъ распространенный фр. пер. *L'origine des Aryens Ис. Тэйлора* (*Bibliothèque évolutionniste V*, Парижъ 1895), стр. 41—42. Есть и русскій переводъ этого сочиненія подъ заглавіемъ «Происхожденіе арійцевъ» (Москва, 1898, изд. «Книжнаго Дѣла»). Сочиненіе Тэйлора важно тѣмъ, что въ немъ изложены сжато, но содержательно всѣ доказательства, какими европейская наука опровергла прежнюю мысль, будто предки европейцевъ вышли изъ Азіи, а не были автохтонами Европы. Въ Европѣ гипотеза азіатскаго происхожденія индоевропейцевъ («арійцевъ») давно оставлена наукой; только въ Россіи она продолжаетъ господствовать въ школьныхъ учебникахъ. — *А. Кр.*

перемѣнъ вѣчно оставалась одинаковой, *наибольше односторонне* выразили нѣкоторыя изъ важнѣйшихъ чертъ семитскаго характера. Вотъ почему всѣ вышеотмѣченныя соображенія о необходимости выводить семитовъ изъ Аравіи не могутъ еще претендовать на безусловно рѣшающее значеніе. Впрочемъ, мы охотно соглашаемся, что происхожденіе семитовъ изъ Аравіи весьма допустимо <sup>43)</sup>.

1) *Месопотамія.*

Наконецъ одинъ изъ самыхъ выдающихся оріенталистовъ нашего времени, Иньяціо Гвиди [еще раньше — Кремеръ; позже — Гоммель], старался доказать, что родина семитовъ лежитъ на нижнемъ Ефратѣ <sup>44)</sup>,

<sup>43)</sup> Общепринятое это мнѣніе можетъ, какъ замѣтилъ издатель лекцій Райта Смисъ (Smith), совмѣщаться съ африканскою гипотезой Нельдеке: «Если семиты первоначально жили въ Африкѣ, то центромъ, изъ котораго они разошлись затѣмъ по Азіи, была Аравія» (стр. 9).—*А. Кр.*

<sup>44)</sup> Нельдеке забылъ упомянуть, что месопотамскую гипотезу выставилъ Альфредъ фонъ-Кремеръ раньше, чѣмъ Гвиди. Кремеръ въ 1875 г. въ своемъ журналѣ: *Das Ausland* (№№ 1—2) въ статьѣ *Semitische Culturentlehnungen aus dem Pflanzen-und Thierreiche* («Семитскія культурныя заимствованія изъ царства растительнаго и животнаго») предложилъ свой способъ опредѣленія прародины семитовъ. Методъ, избранный Кремеромъ для выясненія вопроса о прародиѣ семитовъ, не разъ уже принимаемый другими учеными по отношенію къ народамъ «арійскаго» племени (такъ оно раньше именовалось), заключается въ томъ, что отвѣтъ берется изъ лексическихъ показаній языка. (У насъ, по отношенію къ славянамъ, занимались этимъ Будиловичъ, Брандтъ и др.). Такъ, если мы остановимся на предметахъ или явленіяхъ природы (т. е. царства минеральнаго, растительнаго и животнаго), климата и т. п. и посмотримъ, какіе изъ нихъ выражаются во всѣхъ языкахъ одной семьи одними и тѣми же словами и какіе выражаются неодинаково, то передъ нами довольно рельефно могутъ возстать отличія природы и климата той страны, въ которой жили предки этой семьи. По отношенію къ семитамъ Кремеръ устанавливаетъ, что верблюды во всѣхъ семитскихъ языкахъ называется одинаково, а для пальмы и ея плодовъ — финиковъ и для страуса не у всѣхъ семитовъ названія одинаковы. Отсюда Кремеръ заключаетъ, что та страна, гдѣ не росли пальмы и не водились страусы, но гдѣ съ незапамятныхъ временъ водился верблюдъ, могла быть прародиной семитовъ;—такой страной Кремеръ считаетъ большое Средне-азиатское плоскогорье, у источниковъ Оксуса и Яксарта (Аму-Дарья и Сыръ-Дарья). По мнѣнію Кремера, семиты выселились отсюда раньше арійцевъ (=индо-европейцевъ: вѣдь гипотеза объ «арійскомъ» азиатскомъ происхожденіи индо-европейскихъ народовъ тогда считалась еще аксіомою) и, быть можетъ, подъ давленіемъ послѣднихъ, а затѣмъ посе-

такъ - какъ географическія, ботаническія и зоологическія понятія, выражаемыя въ различныхъ семитскихъ языкахъ одними и тѣми же словами, которыя сохранились отъ самыхъ отдаленныхъ временъ, указываютъ на природу названной области. Какъ бы остроумно и въ то же время осторожно ни разсуждалъ авторъ, мы все же врядъ ли можемъ согласиться съ результатами его изслѣдованія. Можно вѣдь найти нѣсколько такихъ словъ, которыя являются общимъ достояніемъ сѣверныхъ и южныхъ семитовъ и которыя въ то же время не могли возникнуть въ области Ефрата <sup>45</sup>). Далѣе: такъ-какъ лексическій составъ большей части семитскихъ языковъ слишкомъ недостаточно извѣстенъ намъ, и такъ-какъ каждый изъ этихъ языковъ долженъ былъ съ теченіемъ времени потерять много первоначальныхъ словъ, то вообще довольно ненадежно строить заключенія на

лились въ Месопотамію и Вавилонію, которую и нужно принимать за древнѣйшій центръ семитской цивилизаціи. Въ 1878 и 1879 г.г. итальянскій ученый Иньяціо Гвиди, повидимому независимо отъ статьи Альфреда фонъ-Кремера, написалъ очень похожее изслѣдованіе: «Della sede primitiva dei popoli semitici (О первобытномъ мѣстожителствѣ семитскихъ народовъ, въ Memorie della classe di scienze morali della Reale Accademia dei Lincei, serie III, vol. III, стр. 566—615, Римъ 1879). Сравнивая слова разныхъ семитскихъ языковъ, выражающія очертанія земной поверхности («гора», «равнина») и измѣненія почвы, климата, далѣе—имена растений, минераловъ и животныхъ, Гвиди приходитъ къ выводамъ, что первымъ центромъ семитской жизни была Вавилонія, а туда пришла семиты изъ странъ, лежащихъ къ югу или юго-западу отъ Каспійскаго моря (стр. 48). Мнѣніе Кремера и Гвиди (правда, съ извѣстными ограниченіями и поправкой) было поддержано и Ф. Гоммелемъ (Fritz Hommel) въ «Die Namen der Säugethiere bei den semitischen Völkern (Лейпцигъ 1879, стр. 406 и слѣд.) и въ Die semitischen Völker und Sprachen (1883, стр. 63, срв. еще его Aufsätze, Мюнх. 1892;—не Аравію, а Нижнюю Месопотамію Гоммель (защитникъ подлинности Моисеевой Библии) считаетъ первоначальнымъ мѣстожителствомъ семитовъ. Нѣкоторымъ ученымъ (напр. историку М а с п е р о) доводы Кремера, Гвиди и Хоммеля до сихъ поръ представляются убѣдительными.— А. Кр.

<sup>45</sup>) Что слова, общія нѣсколькимъ народамъ, могутъ объясняться заимствованіями одного народа у другого въ позднѣйшее время, это для насъ особенно очевидно изъ примѣра славянъ. У славянъ слова «читать», «писать» и «книга» существуютъ во всѣхъ нарѣчійхъ, но нѣтъ никакой возможности допустить, чтобы варварскому праславянскому народу ужъ было извѣстно чтеніе и письмо; ясно, что слова «читать», «писать» и «книга» (по крайней мѣрѣ въ томъ смыслѣ, какой они имѣютъ теперь) заимствовались однимъ славянскимъ племенемъ у другого, въ позднѣйшую эпоху, гораздо позже распаденія праславянъ на отдѣльныя славянскія группы.— А. Кр.

томъ обстоятельствѣ, что разные семитскіе языки не имѣютъ общихъ обозначеній для нѣкоторыхъ важныхъ топографическихъ понятій, какъ напримѣръ «гора». Вѣдь параллельно можно указать на такія употребительныя слова, какъ «человѣкъ», «старикъ», «мальчикъ», «палатка», «черный», «говорить», «бить», которыя совершенно различны въ разныхъ семитскихъ языкахъ, а это все понятія, которыя должны были сложиться еще въ семитскомъ праязыкѣ <sup>46)</sup>).

Итакъ, еще нельзя высказать ничего рѣшительнаго относительно первоначальной родины семитовъ, а, слѣдовательно, и мѣста происхожденія ихъ языка \*).

### Отношеніе семитскихъ языковъ другъ къ другу.

#### *Затрудненія при классификаціи.*

Не совѣшь легко установить и то, какіе изъ отдѣльныхъ семитскихъ языковъ связаны другъ съ другомъ тѣснѣе, чѣмъ съ прочими семитскими же. Единичные факты словарнаго запаса и грамматики могутъ повести къ слишкомъ поспѣшнымъ заключеніямъ. Вѣдь въ каждомъ изъ старѣйшихъ семитскихъ языковъ оказываются извѣстныя грамматическія черты, приближающія его къ такому изъ прочихъ семитскихъ языковъ, который, въ общемъ-то, стоитъ отъ него довольно далеко, и удаляющія его отъ того изъ семитскихъ языковъ, который въ цѣломъ является наиболѣе близкимъ его родичемъ. Въ свою очередь, каждый семитскій языкъ представляетъ также нѣкоторыя особенности, свойственныя исключительно ему одному, и только ему.

<sup>46)</sup> Культурно-историческіе промахи месопотамской гипотезы указаны де-Гуе въ его вышеупомянутомъ «*Het Vaderland der semietische Völkern*» (*Jaarboek des Ryks Universiteit te Leiden*, 1881—1882).—*А. Кр.*

\*) Это одинъ изъ многихъ случаевъ, когда методъ новѣйшей науки приводитъ насъ къ сознанію своего невѣднія въ тѣхъ пунктахъ, въ которыхъ нѣкогда считалось возможнымъ имѣть прочное знаніе. Сказанное обстоятельство происходитъ главнымъ образомъ отъ того, что, какъ теперь признано, авторитету нѣкоторыхъ преданій придавалось черезчуръ большое значеніе; теперь же открыли, что родъ человѣчскій и даже его культура гораздо старше, чѣмъ это до сихъ поръ предполагалось.—*Т. Н.*

Такъ, въ еврейско-финикійскомъ и въ арабскомъ есть предпосылаемый слову опредѣлительный членъ <sup>47)</sup>, (который первоначально впрочемъ звучалъ едва-ли одинаково) <sup>48)</sup>; а въ родномъ братъ арабскаго языка — сабейскомъ — членъ выражается прибавкою суффикса *n* къ концу слова <sup>49)</sup>; такъ и арамейскій языкъ, который однако ближе всего стоитъ къ еврейскому, имѣеть членъ постпозитивный — *â* <sup>50)</sup>; ассирійскій языкъ — на сѣверѣ семитской территоріи — и эіопскій языкъ — на югѣ — совсѣмъ не имѣють члена <sup>51)</sup>. — Другой примѣръ: въ арабскомъ и еврейскомъ не осталось никакихъ достовѣрныхъ слѣдовъ сейчасть упомянутаго *опредѣлительнаго n* <sup>52)</sup>; сабейскій, эіопскій и арамейскій пользуются имъ для усиленія указательныхъ мѣстоименій <sup>53)</sup>; такое же точно употребленіе его <sup>54)</sup> найдено и въ

<sup>47)</sup> Въ еврейскомъ этотъ членъ — *hâ* (или *ha* съ удвоеніемъ согласнаго звука, какимъ начинается опредѣляемое членомъ слово). Въ арабскомъ членъ звучитъ *al* (въ ливъянскихъ надписяхъ *han?*), причеиъ *l* уподобляется согласному звуку опредѣляемаго слова, если этотъ звукъ — зубной, шипящій или *p*, *l*, *n*. Up joug — по-еврейски *йбм*, по-арабски *йаюм*<sup>он</sup> *ع*; *le joug* — *hâjôm*, *алъаюм*<sup>о</sup> *الوج*. — *А. Кр.*

<sup>48)</sup> Ци м е р н ь (Vergl. Gr., 177) возводитъ и еврейско-финикійскій, и арабскій членъ къ одной основной формѣ, которая могла скорѣе всего звучать *hal*, хотя есть основанія принять за основную форму и *hâ*. — *А. Кр.*

<sup>49)</sup> Быть можетъ, это *n* происходитъ изъ *ân* или *hân*? Что же касается постановки члена не спереди, но сзади опредѣляемаго слова, то аналогію этому мы имѣемъ въ славянскихъ языкахъ, — срв. болгарское *братъ-тъ* (*le frère*), русское «мост-отъ нашъ каковъ» (Крыловъ), «въ чтенъи прок-отъ не великъ» (Грибоѣдовъ). То же и въ румынскомъ: *lupul* (= франц. *le loup*). — *А. Кр.*

<sup>50)</sup> Происхождение этого арамейскаго *â* (*status emphaticus*), которое въ нѣкоторыхъ діалектахъ (эдесскомъ, мандейскомъ) сливается съ *ai* во мн. ч. (*Z i s t e r g n*: Vergl. Gram., стр. 174 и 177), не ясно. — *А. Кр.*

<sup>51)</sup> Вѣроятно, въ прасемитскомъ языкѣ совсѣмъ не было члена, а нѣкоторые отдѣльные семитскіе языки (арабскій сѣверный и южный, еврейскій, арамейскій) выработали его себѣ позже, изъ указательныхъ мѣстоименій. При этомъ, какъ замѣчаетъ мнѣ П. К. Коковцовъ, толчкомъ къ употребленію указательной частицы *hâ* въ значеніи опредѣленнаго члена возможно считать употребленіе этого *hâ* въ указательныхъ мѣстоименіяхъ для усиленія ихъ. Срв. евр. *hazé* (этотъ) = араб. *hâdâ* *هَذَا*; араи.-палест. *hâdâ* (эта). — *А. Кр.*

<sup>52)</sup> Не надо, впрочемъ, забывать еврейскаго *hênâ*, арабскаго *honâ*, *hanâ* = «здѣсь», «тамъ». — *А. Кр.*

<sup>53)</sup> Напр., форма муж. рода указательнаго мѣстоименія («этотъ») въ соединеніи съ *n* будетъ: по-сабейски *дн* при несложной арабской формѣ

одной финикийской надписи \*). И такъ еврейскій и арабскій языки, каждый самъ по себѣ, потеряли въ данномъ случаѣ такой фактъ, который однако же сохранили всего ближе къ нимъ стоящіе языки.—Такъ же усиленіе мѣстоименія 3 лица посредствомъ *t* или *tū* встрѣчается только въ эоіопскомъ, сабейскомъ и финикийскомъ <sup>55</sup>) (хотя, пожалуй, оно усматривается и въ нѣсколькихъ арабскихъ частицахъ <sup>56</sup>). — Арамейскій языкъ одинъ между всеми семитскими не имѣетъ достовѣрныхъ слѣдовъ образо-

*da*, *du*; по-эоіопски *zen-tū* при *ze*; по-арам. *dānā*, *dēn* (занджирл. и егип.-арам. папир. *zānā*, *zēn*, *znh*, *zn*) при *dī*, *dē* (зандж. и ег.-арам. *zī*, *z*). — *А. Кр.*

<sup>54</sup>) Въ формѣ *zn* (этотъ) при обыкновенномъ финикийскомъ *z*. — *А. Кр.*

\*) Именно въ большой Библосской надписи, — *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, Phoen., № 1. См. теперь также трудъ Марка Лидзбарскаго *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik* (Weimar, 1898) I, 412. 2, tab. 3. Читатель найдетъ въ этомъ прекрасномъ трудѣ почти всѣ важныя финикийскія, еврейскія и арамейскія надписи, — значить, почти всѣ, на которыя я ниже прямо или косвенно ссылаюсь. Поэтому я вообще не буду цитировать никакихъ другихъ изданій означенныхъ надписей, тѣмъ болѣе, что Лидзбарскій приводитъ и всю относящуюся сюда литературу. — *Т. Н.*

<sup>55</sup>) И, очевидно, въ вавилонско-ассирійскомъ. — Эоіопскія формы: *wē'ētū* (онъ), *wē'ētī* (она), *'emūtū* (они), *'emātū* (онѣ); мимоходомъ замѣтимъ, что въ первой половинѣ двухъ послѣднихъ формъ (*'emūn*, *'emān*) звукъ *n* есть тотъ же указательно-мѣстоименный элементъ, который мы уже видѣли выше въ примѣчаніи 53-мъ, и несложная эоіопская форма была бы *'emū* (параллельно къ арабскому *هم*) и *'emā* (паралл. къ араб. *همن*). Въ сабейскомъ нарѣчій есть форма пишущаяся *hwt* (этотъ), *hwt* (эта), *hwt* (они, или эти; и, быть можетъ, минейская *smt*). По-финикийски «они» — *hwt* (тогда какъ по-еврейски *hēm*); (указательный корень *t*, по всей вѣроятности, скрывается также и въ еврейскомъ указательномъ мѣстоименіи ж. р. *zāt* = *za* + *'a* + *t*. Примѣч. П. К. Коковцова). Ассирійскія формы — *šūtū* (онъ, при *šū*), *šātū* (эта, при *šī* она), *šunūtū* (эти, *šunū* они), *šimātū* (эти ж. р., *šimā* онѣ). — *А. Кр.*

<sup>56</sup>) Этотъ указательный корень *t* входитъ, очевидно, прежде всего въ составъ арабскихъ формъ указательнаго мѣстоименія: *tī*, *tihī* *تِي تِهِي* (эта), *tāni* *تَانِ* (двѣ этихъ) и *tānīn* *تَيْنِ* (р. п. дв. ч. ж. р.), *tilkā* *تلكَ* (та). Какъ англитическая частица, *t* встрѣчается въ довольно значительномъ количествѣ арабскихъ словосложений, къ числу которыхъ, вѣроятно, относятся и *hātā* *هَاتَا* (сюда!), и *lātā* *لَاتَا* (съ вин. п., подобно простому обобщительному отрицанію *لا*, въ смыслѣ «нѣтъ никакого...»), такъ же какъ *dommata* *دَمَّتَا* (= потомъ, при *dm* *домма*), *robbatā* *رَبَّتَا* (= какъ много! при *rb* *робба*) и т. д. — *А. Кр.*

ванія возвратнаго залога посредствомъ префикса *n* <sup>57)</sup> \*), а еврейскій — вѣдѣнаго (каузативнаго, принудительнаго) вида посредствомъ *ша* <sup>58)</sup> \*\*).— На многихъ семитскихъ языкахъ мы еще можемъ наблюдать, какъ въ нихъ съ теченіемъ времени все болѣе и болѣе пропадаетъ то образованіе *страдательнаго* залога, которое достигается при помощи измѣненія *внутреннихъ гласныхъ* (вродѣ *qatila* = «онъ былъ убитъ» отъ *qatala* = «убилъ»). Въ еврейскомъ этотъ процессъ потери начался; въ эіопскомъ языкѣ, съ тѣхъ поръ какъ мы его знаемъ, эта потеря уже свершилась; въ арамейскомъ свершилась, но не вполне; въ нѣкоторыхъ современныхъ арабскихъ діалектахъ она въ послѣднее время какъ разъ закончилась или почти закон-

<sup>57)</sup> Не имѣть того, что у арабовъ называютъ VII формой, — напр., *inqatala* <sup>انقتل</sup> (убился) отъ корня *qtl* (=убить). Въ вавилонско-ассирійскомъ соотвѣтственная форма — *naqtul*, въ еврейско-финикійскомъ — *niqtal*, въ эіопскомъ она производится собственно отъ глаголовъ четырехбуквенныхъ или, также, отъ трехбуквенныхъ, но получившихъ видъ четырехбуквенный: именно: по типу *inqatala* (что по арабской парадигмѣ можно выразить черезъ <sup>انقوتل</sup>).—*А. Кр.*

\*) Арамейское нарѣчіе *Ма'лүлā* (о немъ см. ниже въ главѣ о судьбахъ западно-арамейскаго языка) знаетъ, пожалуй, такую форму, но оно заимствовало ее изъ ново-арабскаго и употребляетъ ее, какъ и ново-арабскій языкъ, для образованія страдательнаго залога.—*Т. Н.*

<sup>58)</sup> Въ еврейско-финикійскомъ языкѣ принудительный видъ (=IV форма арабскихъ грамматиковъ) образуется только по типу *huqtal*, тогда какъ по-арабски (при классическомъ *aqtal* <sup>اقتل</sup> и сабейскомъ *haqtal*) есть минейское *saqtal* и простонародное (въ Египтѣ и Тунисѣ) *shaqtal* <sup>شقتل</sup>; по-эіопски бываетъ *asqatal* (съ основой, растянутой въ четырехбуквенную, = <sup>اسقوتل</sup>), хотя обыкновенная форма — это *aqtal* и, въ старо-эіопскихъ надписяхъ, *haqtal*; по-арамейски, въ сирскомъ встрѣчается *shaqtel* и *saqtel* (хотя обыкновенно бываетъ *aqtel* или въ библейско-арамейскомъ, *haqtel*); въ вавилонско-ассирійскомъ — *shuqtul*.—*А. Кр.*

\*\*<sup>)</sup> Еврейское существительное *шаллѣбет* «пламя» (встрѣчающееся въ книгѣ Іова XV,30, Ез. XXI,3 и Пѣсни Пѣсней VIII,6 и указывающее собою на существованіе глагольной основы *шлhb*, съ *ш*—*А. Кр.*) является заимствованіемъ изъ языка арамейскаго (гдѣ *шаллѣб*, считаемое иногда за самостоятельный четырехбуквенный глаголъ, есть принудительный видъ корня *лhb* = пылать.—*А. Кр.*). Другіе случаи, которые кто-нибудь могъ бы здѣсь привести, въ высшей степени не достовѣрны.—*Т. Н.*

чилась <sup>59)</sup>. — Бываетъ и такъ, что звуковыя совпаденія оказываются возникшими лишь впоследствии. Такъ, окончаніе множественнаго числа мужескихъ именъ изглашается въ еврейскомъ языкѣ обыкновенно на *им*, а въ арамейскомъ на *ин*, т.-е. такъ же, какъ въ арабскомъ. Однако въроятнѣе всего, что и въ арамейскомъ языкѣ множественное число изглашалось первоначально на *м*; между тѣмъ древнія арабскія формы послѣ своего носового звука *н* имѣли еще гласную *а*, а первоначально—пожалуй—даже *а* (т.-е. окончаніе было *уна́*, *ина́*); предположить же, что въ такомъ положеніи (между двумя гласными) звукъ *н* возникъ у арабовъ изъ болѣе древняго *м*, будетъ въ высшей степени неправдоподобно. Какъ видимъ, арамейское и арабское окончанія множественнаго числа, оказавшіяся впоследствии сходными, первоначально были различными \*). — *Лексическія сопоставленія* нужно производить также съ большою осторожностью. Такъ, эеіоны и евреи называютъ одинаковыми словами многіе такіе предметы и понятія, которые у другихъ семитовъ называются иначе, напр. «камень», «дерево», «врагъ», «входить», «выходить»; подобное же отношеніе замѣчается у языка еврейскаго иногда еще съ сабейскимъ. Но было бы совсѣмъ неправильно выводить отсюда какіе-нибудь серіозныя заключенія, потому-что, если прослѣдить внимательнѣе, то окажется, что еще и въ другомъ какомъ-нибудь семитскомъ языкѣ или даже въ нѣсколькихъ другихъ семитскихъ языкахъ попадаются тѣ же самыя слова, только со значеніемъ не тождественнымъ, а производнымъ; иногда же, въ болѣе старыхъ текстахъ другихъ семитскихъ языковъ, эти слова имѣютъ даже и

<sup>59)</sup> Такъ, въ арабскомъ нарѣчій современной Сиріи огласовочный страдательный залогъ вообще, можно сказать, исчезъ. Однако до сихъ поръ сохраняются еще, напр., формы *qatila* (= онъ былъ убитъ = *قتل* *qatila*) и *shafiya* (= онъ выздоровѣлъ, былъ исцѣленъ = *شفی* *shafiya*), которыя впрочемъ для сознанія говорящихъ являются вовсе не страдательными формами, а особыми глаголами типа *fa'ila* (срв. *рыкыб* изъ *ركب* *rahiba*) съ обычнымъ уподобленіемъ гласнаго звука перваго слога гласному звуку средняго слога. — *А. Кр.*

\*) Можно предположить, что окончаніе *уна* или *ина* перенесено арабскимъ языкомъ въ имена изъ глаголовъ, или что окончаніе именное создано подъ вліяніемъ глагольнаго. *Т. Н.* — (Вопросъ это спорный: могло случиться и наоборотъ, т.-е. что глагольная форма 3-го лица есть ничто иное какъ имя прилагательное или причастіе. — *А. Кр.*)



смыслъ совершенно такой же, какъ въ названныхъ двухъ языкахъ. Осѣдлый образъ жизни эѳіоповъ и сабейцевъ, быть можетъ, содѣйствовалъ тому, что въ ихъ лексическомъ запасѣ сохранялись извѣстные совпаденія съ культурнымъ лексикономъ семитовъ сѣвера, — совпаденія, которыя арабійскими кочевниками были утеряны. Точно такъ же объясняется то обстоятельство, что и по религіи сабейцы, какъ кажется, стоятъ нѣсколько ближе къ сѣвернымъ семитамъ, чѣмъ аравитяне Внутренней Аравіи; вывести же отсюда заключеніе о первоначальной очень близкой связи языка сабейскаго съ сѣверно-семитскими никакъ нельзя <sup>60</sup>).

*Южно-семитскіе языки сравнительно съ сѣверно-семитскими составляютъ особую группу.*

Но что вполне несомнѣнно, такъ это то, что языкъ арабскій (съ сабейскимъ) и языкъ эѳіопскій находятся между собой въ особенно близкомъ родствѣ и должны быть противопоставлены семитскимъ языкамъ сѣвера, какъ особая тѣсная группа.

*Отличительные признаки этой группы.*

а) Только эти южные языки, в притомъ въ замѣчательномъ согласіи другъ съ другомъ, имѣютъ «разбитое» множественное число <sup>61</sup> \*),

<sup>60</sup>) Картина развитія религіи сѣверныхъ семитовъ и религіи семитовъ южныхъ, рельефно начерченная у голландца Тиле (гл. II), показываетъ, что исторію религіи сабейцевъ и арабовъ центральныхъ съ полнымъ удобствомъ можно вести совмѣстно и что даже въ этомъ отношеніи нѣтъ необходимости пристегивать сабейцевъ къ группѣ сѣверно-семитской. Новое дополненное изданіе «Исторіи религіи» Тиле начало печататься въ нѣм. переводѣ въ 1895 г.: С. P. Tiele — Geschichte der Religion im Altertum bis auf Alexander d. Gr., übers. von C. Gehrlich (Гота). Нѣм. пер. небольшого 1-го изданія: Kompendium der Religionsgeschichte—üb. v. F. Weber (Пренцлау 1887); франц. переводъ Мориса Верна: Manuel de l'histoire des religions, esquisse d'une histoire de la religion (Парижъ 1885). Малорусскій переводъ М. Павлика: «Підручникъ до історіи релігій» долженъ вскорѣ появиться во Львовѣ (Lemberg) въ серіи изданій «Наукової Бібліотеки». — *А. Кр.*

<sup>61</sup>) Если множественное число образуется при помощи извѣстнаго окончанія, напр., при помощи окончанія *уна* <sup>اون</sup> для муж. рода (такъ, *фаѳил-уна* <sup>فاعلون</sup> «дѣлающіе» отъ *фаѳил* <sup>فاعل</sup> «дѣлающій»), то для

введеніе котораго относится въ глубокой древности. б) Далѣе, они совпадаютъ въ особомъ образованіи <sup>62)</sup> и примѣненіи *глагольнаго корня съ долгимъ á*, вставленнымъ между первою и второю коренною согласною (*qāṭala*, *maqāṭala* <sup>63)</sup>); в) Они всё проводятъ (или сохраняютъ) *звукъ а* (а не *и*) *передъ третьей коренной во всѣхъ прошедшихъ временахъ дѣйствительнаго залога*, напр., (*h*)*aqṭala* أَقْتَلُ, *qatṭala* قَتَلَ, вмѣсто *haqṭil*, *qattil* языковъ сѣверно-семитскихъ. Есть еще многія другія явленія, свойственныя исключительно арабскому и эіопскому языкамъ.

такого (значить, правильнаго) множественнаго числа арабская грамматическая терминологія придумала терминъ: «множественное цѣлое» الجمع السالم *al-джам' ас-салим*. А если при образованіи множественнаго числа форма числа единственнаго оказывается какъ бы раздробленною (напр., *bayūt* <sup>он</sup> *بُيُوتٌ* «домъ» отъ *bayt* <sup>он</sup> *بَيْتٌ* «домъ», *afraṣ* <sup>он</sup> «кони» отъ *afraṣ* <sup>он</sup> *أَفْرَاسٌ* отъ *faras* <sup>он</sup> «конь», *fa'ālat* <sup>он</sup> *فَعَّالَةٌ* «рабочіе» отъ *fa'ūl* <sup>он</sup> *فَاعِلٌ*, *kutub* <sup>он</sup> «книги» отъ *kitāb* <sup>он</sup> *كِتَابٌ* «книга» и т. д.), то для этого неправильнаго множественнаго числа (которое, кстати сказать, употребляется чаще, чѣмъ правильное) въ арабской грамматикѣ есть терминъ: «множественное раздробленное» или «разбитое» الجمع المكسر *al-джам' ал-мокассар*.— *А. Кр.*

\*) Сущность такого способа образовывать множественное число заключается въ томъ, что отвлеченныя существительныя употреблялись сперва, какъ собирательныя, а потомъ— прямо какъ формы множ. числа. *Т. Н.*— срв. русское множ. число «братья», которое первоначально было собирательнымъ именемъ числа единственнаго, да и до сихъ поръ еще можетъ склоняться какъ ед. число, напр., «вся братія», «всей братіи» и т. д. Надо впрочемъ замѣтить, что вопросъ о первоначальномъ смыслѣ «разбитаго» множественнаго числа далеко не всѣми понимается одинаково и представляетъ не мало трудностей для объясненія. Обстоятельнѣе всего онъ разобранъ у Барта въ приложеніи къ его *Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen* (2-ое изд., Лпц. 1894, стр. 417—483); на стр. 418 указана главнѣйшая литература предмета.— *А. Кр.*

<sup>62)</sup> Быть можетъ не въ образованіи, а просто сохраненіи? Вѣдь и въ еврейскомъ языкѣ (на что обратилъ мое вниманіе проф. Коковцовъ и что, въ видѣ вопроса, отиѣчено было и Циммерномъ на стр. 82—83 его *Vergleich. Gr.*) есть слѣды существованія такихъ формъ,—срв. *meubofetm* (Иовъ 9,15).— *А. Кр.*

<sup>63)</sup> По арабской терминологіи это называется образованіемъ III-ей и VI-ой формы глагола. *Qatāla* قَاتَلَ—III ф. отъ глагольнаго корня *qtal* (убивать), а *maqātala* مَقَاتَلَ—VI ф. того же глагола.— *А. Кр.*

*Судьба зубныхъ звуковъ не опровергаетъ принятой классификаціи.*

[Отъ редактора. Для лучшаго уразумѣнія дальнѣйшихъ словъ Нельдеке считаемъ умѣстнымъ отмѣтить для читателя-неспециалиста, какимъ звуковымъ переменамъ подверглись (или, по крайней мѣрѣ, какими буквами выражаются на письмѣ) у разныхъ семитскихъ народовъ зубные шипящіе, свистящіе и эмфатическіе <sup>64)</sup>].

1) Араб. *з* ز и *д* ذ = арам. *з* и *д* <sup>65)</sup> = евр. *з* = вав.-асс. *з* = эѳіоп. *з* <sup>66)</sup>.

Примѣры: а) араб. *зар'* زَرْع «сѣмя» = арам. *zar'á* = евр. *zera'* = вав.-асс. *zēru* = эѳ. *zar'ó*.

б) араб. *ахада* أَخَذَ «взять» = арам. *'exad* = евр. *'axáz* = вав.-асс. *axázu* = эѳ. *'axaza*.

2) Арабское *с* ص, *з* ظ, *д* ض = арам. *с*, *т* <sup>67)</sup>, *'* (айнъ) <sup>68)</sup> = евр. *с* = вав.-асс. *с* = эѳіоп. *с*, *с*, *д*.

Примѣры: а) араб. *сараха* صَرَخَ «закричать» = арам. *с'рах* = евр. *с'aráx* = вав.-асс. *с'aráxu* = эѳ. *с'арха*.

б) араб. *зофр'* ظَفْرٌ «ноготь» = арам. *тефр'á* = евр. *сипфрен* = вав.-асс. *супру* = эѳ. *сефр*.

в) араб. *даррат'* دَارْرَاتٌ «со-жена» = арам. *'arr'á* = евр. *с'árá* = вав.-асс. *с'ерриту* = эѳіоп. *дрр*.

Бываетъ впрочемъ, что араб. *д* ض = арам. *с* = евр. *с* = вав.-асс. *с* = эѳіоп. *д*. Напримѣръ:

араб. *дамада* ضَمَدَ «перевязывать» = арам. *с'мад* = евр. *с'ámad* = вав.-асс. *с'амиду* = эѳіоп. *дамада*.

<sup>64)</sup> Примѣры взяты всё тѣ же, что у Циммерна: Vergl. Gramm., стр. 13—15, но одинъ рядъ параллелей (З, б) прибавленъ проф. Коковцовымъ. — *А. Кр.*

<sup>65)</sup> О буквѣ *з*, которая встрѣчается въ старѣйшихъ арамейскихъ надписяхъ вмѣсто общезвѣстнаго намъ *д* и о другихъ старо-арамейскихъ особенностяхъ въ передачѣ зубныхъ говорится ниже, въ главѣ объ арамейскомъ языкѣ. — *А. Кр.*

<sup>66)</sup> Въ старо-эѳ. надписяхъ имѣется еще *д*, какъ и по-арабски. — *А. Кр.*

<sup>67)</sup> Въ старо-арам. надписяхъ и *с*, напр. *гай'сá* (по болѣе позднему = *гайт'á*) «лѣто» = араб. *гай'з* <sup>он</sup> قَيْظٌ = евр. *гайис*. — *А. Кр.*

<sup>68)</sup> Въ старо-арамейскомъ бываетъ и *q*. Напр. «земля» (позднеарамейское *'ar'á*) по-старо-арамейски *'arqá* = араб. *'ard'* <sup>он</sup> اَرْضٌ = евр. *'ares* = вав.-асс. *ер'ситу*. — *А. Кр.*

3) Наибольше запутаны въ разныхъ семитскихъ языкахъ рефлексы прасемитскихъ звуковъ: *c*, *ш* (= *шь?*) и \**с̣ь*<sup>69</sup>) и междузубнаго *ʕ*, а такъ-какъ въ сѣверно-арабскомъ (или собственно арабскомъ) языкѣ звукъ \**с̣ь* исчезъ, то для звуковъ *c*, *ш* (= *шь?*) и \**с̣ь* мы будемъ въ нашей таблицѣ параллелей исходить изъ языка еврейскаго, въ которомъ эти три звука сохранились повидимому съ наибольшею арханчностью; правда, они все три игнѣются также въ языкѣ южно-арабскомъ (сабейскомъ), но \**с̣ь* и *ш* сабейскія не прямо соответствуютъ \**с̣ь* и *ш* еврейскимъ, а находятся къ нимъ въ отношеніи обратномъ.

а) Евр. *c* **ס** (самех) = саб. *c* = араб. *c* **س** = арам. *c* = вав.-асс. *c* = эоіоп. *c*.

Примѣры: евр. *'ácar* «связывать» = араб. *'асара* **أَسَرَ** = арам. *'écar* = вав.-асс. *eséru* = эоіоп. *'асара*.

б) Евр. \**с̣ь* **ש** (шн) = саб. *ш* = араб. *ш* **ش** = арам. *c*<sup>70</sup>) = вав.-асс. *ш* = эоіоп. *ш*.

Примѣры: евр. \**káreṣь* = «брюхо» = араб. *кариш*<sup>он</sup> **كَرِشْ** = арам. *к<sup>е</sup>рес* = вав.-асс. *кариш* = эоіоп. *кари*.

(П. К. Коковцовъ, въ виду гипотетичности еврейской формы \**káreṣь*, предлагаетъ другой рядъ параллелей, со значеніемъ «быть сѣдымъ»:

евр *с̣áb* = араб. *шáба* **شَاب** (чит. *шя́ба*) = арам. *с̣áb* = вав.-асс. *шáбу* = эоіоп. *шáба*).

в) Евр. *ш* **ש** (шн) = саб. \**с̣ь* = араб. *c* **س** = арам. *ш* = вав.-асс. *ш* = эоіоп. *c*.

<sup>69</sup>) Такъ я рѣшилъ обозначать звукъ «сін», звучавшій въ прасемитскомъ языкѣ — по моему — чѣмъ-то среднимъ скорѣе между мягкими *с̣ь* и *шь*, чѣмъ (Lindberg: *Vergl. Gramm.*, 73) между обыкновенными *c* и *ш*; объ этомъ будетъ рѣчь ниже. Не надо смѣшивать прасемитскій звукъ «сінъ» съ позднѣйшимъ произношеніемъ еврейской буквы **ש** и — тѣмъ болѣе — арабской буквы **س**, которыя называются «сінъ» и читаются просто за *c*. Въ частности про арабскую букву «сінъ» **س** надо сказать, что ея теперь рефлектируются и старинный, общеарабскій «сінъ» (параллельный однако еврейскому не сину, но шину и восходящій, быть можетъ, къ прасемитскому тоже шину), и «самехъ». — *А. Кр.*

<sup>70</sup>) Это *c* выражается, конечно, буквою «семвать». Но по-староарамейски пишется также **ש**. Какъ читалась эта буква **ש** (напримѣръ, въ Нирабскихъ надписяхъ) сказать съ увѣренностью нельзя: читаютъ ее за *ш* (шнъ), но, быть можетъ, это былъ именно особый звукъ «сінъ», который — въ такомъ случаѣ — гадательно можетъ быть констатированъ для старѣйшаго періода арамейскаго языка. — *А. Кр.*

Примѣры: евр. *шалом* «миръ» = араб. *салам*<sup>71</sup> سلام = араб.  
*ш<sup>о</sup>лам* = вав.-асс. *шаламу* = эоип. *салим*.

г) Араб. *ѣ* ث = араб. *т*<sup>71</sup>) = евр. *ш* = вав.-асс. *ш* = эоип. *с*.

Примѣры: араб. *hadaда* حَكَّتْ «быть нову» = араб. *hdt* =  
 = евр. *hdu* = вав.-асс. *eddu* = эоип. *hadaca*. —

А. Кр.].

Объединенію арабскаго и эоипскаго языковъ въ особую группу не противорѣчитъ то обстоятельство, что въ соотвѣтствіе къ нѣкоторымъ арабскимъ зубнымъ-придыхательнымъ, или лучше сказать къ зубнымъ-свистящимъ звукамъ (ث, ذ и ظ) эоипскій языкъ имѣетъ звуки не тѣ же, но, напротивъ, близкіе или тождественные съ тѣми, какіе являются въ языкахъ еврейскомъ и ассирійскомъ, а именно—простыя свистяція: *с* (въ евр. и въ вав.-асс. шипящее *ш*), *з* и *с*; между тѣмъ въ большей части нарѣчій арамейскихъ оказываются въ данномъ случаѣ простыя зубныя *т*, *д*, *т*, которыя, казалось бы, стоятъ вѣдь ближе къ звукамъ арабскимъ, чѣмъ къ еврейскимъ и вавилонско-ассирійскимъ. Объясненіе этого факта дается тѣмъ соображеніемъ, что семитскіе языки даже и послѣ своего распаденія на вѣтвь сѣверную и южную продолжали, подобно языку арабскому, имѣть всѣ эти звуки и лишь впоследствии переработали ихъ каждый по своему, независимо одинъ отъ другого; но вѣдь при этомъ могли легко получаться кое-какія невольныя совпаденія въ языкахъ менѣе тѣсно связанныхъ и несовпаденія въ языкахъ связанныхъ тѣсно. Такъ и въ самомъ арабскомъ языкѣ, именно въ нѣкоторыхъ его новѣйшихъ нарѣчіяхъ звуки *ѣ* ث и *ѣ* ذ превратились въ *т* и *д* \*), — совсѣмъ какъ

<sup>71</sup>) Въ старо-арам. надписяхъ бываетъ *ш*. О его значеніи, какъ ужъ сказано въ прим. 65-мъ, будетъ рѣчь въ главѣ объ арамейск. языкѣ. — А. Кр.

\*) Иногда въ упомянутыхъ арабскихъ нарѣчіяхъ мы слышимъ вмѣсто старинныхъ *ѣ* и *ѣ* не *т* и *д*, а *с* и *з*, но это бываетъ только въ тѣхъ словахъ, которыя собственно не принадлежатъ языку народному; въ такихъ случаяхъ звуки *с* и *з* являются посылной попыткой выразить старинные междузубные звуки *ѣ* и *ѣ* литературнаго языка, ужъ не выговариваемые по-старинному. Т. Н. — Такъ, въ нынѣшнемъ арабскомъ нарѣчій Сиріи понятіе «археологическіе памятники» (созданное, очевидно, людьми книжными, а не простымъ народомъ) будетъ «асаратъ» اثرات (букв. = «слѣды») или «асаратъ 'адіме» اثرات قديمة (со звукомъ *с*), тогда какъ это же слово اثر, обозначая понятіе болѣе обыденное, звучитъ въ устахъ тѣхъ же сирійскихъ арабовъ съ *т*, — срв. пословицу о полномъ отпарательствѣ:

въ языкѣ арамейскомъ. Впрочемъ, эоіопскій языкъ имѣеть и въ этомъ отношеніи одну важную черту, общую съ арабскимъ, а именно: характернѣйшій звукъ арабскаго языка *ض* *ḏ*, отличающійся отъ *ص* *s*, отличается отъ *س* *s* и въ языкѣ эоіопскомъ, тогда какъ въ арамейскомъ языкѣ звукъ *ḏ* смѣшался съ *س* (айномъ), діалектически даже съ *q* (т.-е. глубоко-задне-небнымъ *k*); въ еврейскомъ и ассирійскомъ тоже есть смѣшеніе съ *س*. (Изъ этого опять можно видѣть, что и во всѣхъ названныхъ языкахъ нѣкогда существовалъ особый звукъ *ḏ*). Говоря о свистящихъ звукахъ, надо замѣтить, что еврейско-финикійскій и старо-арамейскій языки имѣютъ рядомъ съ *s* и *sh* еще одинъ родъ звука *s*, именно *sin*. Первоначально онъ долженъ былъ звучать очень близко къ *sh*, такъ-какъ онъ пишется тою же буквою, что и звукъ *sh* <sup>72)</sup>, а потомъ онъ перешелъ въ обыкно-

نكر الحنّاء و انثرها «накар *нл-һынне* у *am<sup>a</sup>rha*» = «онъ отперся отъ хныны и даже отъ слѣда ея». — Другой примѣръ — пословица: «третій ударъ крѣпокъ» الثالثة ثابته произносится въ Бейрутѣ старыми, неграмотными людьми «*т-тáлти — табти*», а молодежью (учившеюся въ школахъ, которыхъ теперь много) — «*т-тáлти — сабти*», и это послѣднее произношеніе пословицы все болѣе и болѣе входитъ въ моду. Та же судьба и у звука *ḏ*, срв. бейрутское изреченіе: «служитель жертвенника отъ жертвенника пусть и ѣсть» خادم المذبح من المذبح يأكل «*хáдем нл-мазбаḥ* (вариантъ «мадбаḥ») мнл мазбаḥ (вар. «мадбаḥ») *йáкол*». — *А. Кр.*

<sup>72)</sup> Что этотъ звукъ занимаетъ средину между свистящимъ и шипящимъ («*ein Laut zwischen s und sh*» — *O. Lindberg: Vergl. Gr. d. sem. Spr. Гетеборгъ 1897, стр. 73*), сомнѣваться въ этомъ, нѣтъ кажется, нельзя; но, подобно тому какъ есть основанія считать прасемитское *sh* за звукъ небный, мягкій (т.-е. *sh*), можно думать, что и звукъ *sin* былъ мягкимъ, т.-е. занималъ средину между *s* и *sh*. Значить, это былъ тотъ же звукъ, какой мы имѣемъ, напр., въ санскритскомъ *aśva* (лошадь, чит. «ашьва» или «асьва») или какой мы слышимъ въ произношеніи *ś* въ нѣкоторыхъ западно-славянскихъ говорахъ (напр., польское *świat* въ нѣкоторыхъ говорахъ звучитъ чѣмъ-то среднимъ между «сѣйат» и «швѣйат») или какой мы слышимъ у нѣкоторыхъ сирійскихъ арабовъ въ словѣ *شيس* (диалектически оно произносится какъ-то средне между *shams* и *syms*); вотъ почему я его обозначаю (приблизительно) буквою *ś* — съ мягкимъ знакомъ. Для изучающихъ одинъ арабскій языкъ еще разъ напомнимъ, во избѣжаніе сбивчивости, что *sin* арабскій *س* (чит. «с») произносится совсѣмъ не какъ тотъ *sin*, о которомъ идетъ рѣчь, т.-е. не какъ «*ś*» (да и по-еврейски арабскому *sin* соответствуетъ не *sin* *ש*, а еврейскій *shin* *שׁ*); *sin* еврейскому (*שׁ* = *ś*) соответствуетъ арабскій *shin* *ش*, о чемъ ужъ упомянуто на стр. 40. — Проф. Коковцовъ, прочитавши въ корректурѣ это мое (72-ое) примѣчаніе объ истинномъ произношеніи звука *sin*, нашелъ

венный звук *c*<sup>73</sup>). Въ вавилонско-ассирійскомъ языкѣ этотъ звукъ всецѣло слился съ *ш*. Въ собственно-арабскомъ и эоипскомъ языкахъ имѣются только звуки *c* (соотвѣтствующій еврейскому *ס* и *ש*) и *ш* (соотвѣтств. еврейскому *שׁ*), сабейскій же сохраняетъ еще всѣ три первоначальныхъ звука<sup>74</sup> \*).

въ немъ, повидимому, излишнюю категоричность и напомнилъ мнѣ въ письмѣ, что вопросъ о шипящихъ и свистящихъ семитскихъ звукахъ есть одинъ изъ самыхъ деликатныхъ и спорныхъ въ семитскомъ языковѣдѣніи. Даже теперь далеко не всѣ ученые (въ противоположность Нельдеке, Пиммерну, Линдбергу и др.) думаютъ, что еврейское *שׁ* и *ס* обозначало два различныхъ звука, а такой ученый, какъ Ольсхаузенъ (Lehrb. d. hebr. Spr.) полагалъ, что еврейскій *שׁ* первоначально звучалъ не какъ *c*, но какъ *ш*, тогда какъ еврейское *שׂ* звучало какъ *c*; произношеніе еврейскаго *שׂ* какъ *ш*, по Ольсхаузену, возникло позже. Въ частности нѣкоторое неудобство моей системы обозначать звукъ *сінъ* черезъ *сѣ* проф. Коковцовъ видитъ и въ томъ обстоятельствѣ, что это гипотетическое обозначеніе противорѣчитъ современной еврейской традиціи (современные евреи читаютъ свое мертвое *сінъ* просто за *c*). Соглашаясь съ многоуважаемымъ П. К. Коковцовымъ въ томъ пунктѣ, что выразаться категорически о прасемитскихъ шипящихъ и свистящихъ наука еще не даетъ достаточныхъ основаній, я все же остаюсь при своемъ убѣжденіи, что прасемитскіе шипящіе звуки были такъ же небны или мягки, какъ нынѣшніе арабскіе, а потому самымъ удобнымъ способомъ условно воспроизводить русскими буквами звукъ *сінъ* (звукъ полушипящій) считаю все таки начертаніе *сѣ*, съ мягкимъ знакомъ. (Для послѣдовательности не мѣшало бы даже звукъ *шінъ* *שׂ* воспроизводить по-русски не просто черезъ *ш*, но тоже черезъ *шь*; и если я этого не дѣлаю, то лишь потому, что и при простомъ начертаніи *ш* можно—безъ всякой сбивчивости—мягкость подразумѣвать).—*А. Кр.*

<sup>73</sup>) Все-таки въ каноническомъ еврейскомъ правописаніи слѣдъ прежняго присутствія этого звука чувствуется по крайней мѣрѣ въ томъ, что въ однихъ словахъ звукъ *c* передается посредствомъ буквы *ס*, а въ другихъ посредствомъ буквы *שׁ*, т.-е. той же буквы, какою выражается и звукъ *ш*, но съ постановкою точки надъ лѣвымъ зубцомъ (если же поставить точку надъ правымъ зубцомъ, то буква читается за *ш*). Что же касается языка арамейскаго, то въ его болѣе новомъ алфавитѣ—сирскомъ—для звука *c*, какого бы происхожденія онъ ни былъ, имѣется только одна буква—семкать.—*А. Кр.*

<sup>74</sup>) но не на тѣхъ мѣстахъ, на какихъ *шінъ* и *сінъ* имѣются по-еврейски.—*А. Кр.*

\*) Что же касается соотношенія между семитскими языками въ системѣ т. в. гортанныхъ, то не извѣстно съ достовѣрностью, точь въ точь въ тѣхъ ли самыхъ случаяхъ имѣлись во всѣхъ семитскихъ языкахъ грубые гортанные *γ* и *χ*, въ какихъ они имѣются по-арабски. Насчетъ звука *χ* (гдѣ показанія эоипскаго языка совпадаютъ съ показаніями арабскаго) это можно утверждать во всякомъ случаѣ съ вѣроятностью, потому-что въ вав.-асс. языкѣ южносемитскому *χ* соотвѣтствуетъ гортанная,

Итакъ, мы можемъ различать языки южно-семитскіе (арабскій и эіопскій) и языки сѣверно-семитскіе (еврейско-финикійскій, арамейскій и вавилонско-ассирійскій, если только этотъ послѣдній не стоитъ совершенно особнякомъ по отношенію къ двумъ первымъ сѣвернымъ или даже ко всѣмъ другимъ семитскимъ языкамъ). А если бы отыскались какія-нибудь существенныя грамматическія явленія, въ которыхъ сѣверные сходятся съ южными или наоборотъ, и на совпаденія эти нельзя было бы смотрѣть какъ на остатки нѣкогда единого семитскаго языка или какъ на самостоятельно возникшія параллели, то въ такихъ явленіяхъ (срв. то, что сказано на стр. 7—8) придется видѣть слѣды болѣе тѣснаго общенія, существовавшего между разными семитскими племенами во времена сѣдой старины, а затѣмъ прекратившагося безслѣдно. Да и въ довольно позднее время могли исчезать тѣ посредствующія звенья, которыми, вѣроятно, являлись нарѣчія отдѣльныхъ племенъ, имѣвшихъ сношенія то съ земледѣльцами сѣвера, то съ номадами юга. Впрочемъ, все это—чистое предположеніе, тогда какъ раздѣленіе семитскихъ языковъ на сѣверные и южные—фактъ.

### Существовали ли еще другіе семитскіе языки кромѣ извѣстныхъ намъ?

Мы не можемъ отрицать возможности того, что нѣкогда кромѣ извѣстныхъ намъ семитскихъ языковъ были еще совсѣмъ другіе; но только у насъ нѣтъ достовѣрныхъ слѣдовъ ихъ существованія. Нѣтъ у насъ достовѣрныхъ доказательствъ и того, чтобъ семитскіе языки когда либо выходили далеко за свои теперешнія границы. Прежде много говорилось о семитскихъ языкахъ въ древней Малой Азіи или даже и въ Европѣ, но, если исключить—понятно—колоніи финикійцевъ, все это писалось и говорилось безъ всякаго основанія. Какъ бы ни были искони близки отношенія киликійцевъ съ сирійцами и финикиянами, мнѣ всегда казалось неправдоподобнымъ причислять киликійцевъ къ семитамъ; теперь же, послѣ эпиграфическихъ открытій послѣдняго времени, объ этомъ не можетъ быть и рѣчи.

а южносемитскому *h* не соотвѣтствуетъ; хотъ, пожалуй, и это правило не безъ нѣкоторыхъ исключеній. Но отличіе звука *γ* отъ *'* (айна) и звука *x* отъ *h* частенько было въ еврейскомъ и арамейскомъ языкахъ, конечно, иное, чѣмъ въ языкѣ арабскомъ. Быть можетъ, звуки *γ* и *x* возникали въ арабскомъ языкѣ отчасти изъ *'* и изъ *h*, подъ вліяніемъ сосѣдняго *p* или *λ*.—Т. Н.



## Библиографія сочиненій по сравнительному семитскому языковѣдѣнію.

[*Приложеніе отъ редактора*].

Чтобы закончить всѣ тѣ общія, вступительныя свѣдѣнія, которымъ посвящены были предыдущія страницы, и уже затѣмъ перейти къ исторіи каждаго семитскаго языка въ частности, считаемъ за полезное приложить, въ видѣ заключенія къ этому отдѣлу, перечень главнѣйшихъ работъ по сравнительному семитскому языковѣдѣнію \*).

### а. Сочиненія общаго характера.

- Ernest Renan: Histoire générale et système comparé des langues sémitiques. Предст. на премію Вольнея въ 1847 г.; 2-е изд. Пар. 1858; 3-е изд. 1863. Во многомъ устарѣла, но ничѣмъ еще не замѣнена.
- William Wright: Lectures on the comparative grammar of the semitic languages. Кембриджъ 1890. Издано послѣ смерти автора, который не былъ еще знакомъ, напримѣръ, со статьей Нельдеке The semitic languages; издатели, впрочемъ, сдѣлали въ сноскахъ многія свои добавленія.
- Heinrich Zimmer: Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen. Elemente der Laut- und Formenlehre. Берлинъ 1898 (въ Рейтеровской серіи изданій: Porta linguarum orientalium). По мнѣнію Нельдеке (срв. стр. 14—15 нашего изданія), для такихъ работъ еще не пришелъ часъ. И дѣйствительно: далеко

---

\*) Съ надлежащими измѣненіями и дополненіями это (по крайней мѣрѣ, отъ стр. 48-ой) тотъ же перечень, какой помѣщенъ въ приложеніи къ Vergl. Gram. d. semit. Sprachen Циммерна. — А. Кр.

не всё утверждения Циммерна могутъ быть приняты какъ надолго установившееся слово науки. То же надо сказать и о слѣдующемъ сочиненіи:

O. E. Lindberg: *Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen*. Гётеборгъ 1897 и слѣд.

Paul Haupt: *Prolegomena to a comparative Assyrian grammar*. *Journal of the American Oriental Society*, т. XIII, стр. 249—270=*Proceedings* за октябрь 1887, стр. 47—68.

Paul de Lagarde: *Aus Prolegomenis zu einer vergleichenden Grammatik des Hebräischen, Arabischen und Aramäischen* — въ его *Mittheilungen* II, стр. 353—367, Гёттингенъ 1887.

Friedrich Müller: *Die semitischen Sprachen*—въ его *Grundriss der Sprachwissenschaft* III, 2, стр. 315—419. Вѣна. 1887.

Hermann Reckendorf: *Zur Charakteristik der semitischen Sprachen*—въ *Actes du X-ème Congrès International des Orientalistes*, section II, стр. 1—9. Лейденъ 1896.

Eduard König: *Hebräisch und Semitisch*. Берл. 1901.—Объ этомъ сочиненіи подробнѣе см. ниже, на слѣд. страницѣ.

Theodor Nöldeke: *Mandäische Grammatik*. Галле. 1875.

» » *Semitic languages*—въ *Encyclopaedia Britannica*, 9 изд., т. XXI, стр. 641—656, Лондонъ 1886.

» » *Die semitischen Sprachen. Eine Skizze*, 1-е изд. Лейпц. 1887; 2-е изд. (*zweite verbesserte Auflage*)—Лейпц. 1899.—Это и есть то самое сочиненіе, которое теперь предлагается нами въ русскомъ переводѣ.

По-русски важнѣйшія, хотя и сдѣланы свѣдѣнія о семитскихъ языкахъ можно найти въ моей (А. Крымскаго) статьѣ: «Семитскіе языки», помѣщенной въ 57-мъ полутомѣ Энциклопедическаго Словаря Брокгауза и Ефрона. Кроме того студентами Лазаревскаго Института Восточныхъ языковъ литографически изданъ читанный мною для нихъ элементарный курсъ:

Семитскіе языки и языкъ арабскій: а) Семитскіе языки (стр. 1—73, Москва 1901); б) Сѣверно-арабскій языкъ (отъ стр. 73 и слѣд., печатается).

Очень много свѣдѣній общаго характера о семитскомъ сравнительномъ языковѣдѣніи и соображеній по общесемитской грамматикѣ находится въ грамматикахъ языка еврейскаго:

- Wilhelm Gesenius:** Ausführliches grammatisch-kritisches Lehrgebäude der hebräischen Sprache mit Vergleichung der verwandten Dialekte. Лейпцигъ 1817.
- Wilhelm Gesenius:** Hebräische Grammatik völlig umgearbeitet von E. Kautzsch, 26-е изд., Лейпц. 1896. Русскій переводъ съ 20-го изд. (1866) сдѣланъ проф. К. Коссовичемъ: Еврейская грамматика В. Гезениуса. СПБ. 1874. Въ немъ есть дополненія переводчика.
- Heinrich Ewald:** Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des Alten Bundes, 8-е изд., Гёттингенъ 1870. Нельдеке не во всемъ соглашается съ устарѣвшимъ трудомъ Эвальда по вопросу о взаимномъ отношеніи семитскихъ языковъ, однако находить (см. заключительныя слова издаваемого нами его очерка), что сужденія Эвальда все еще заслуживаютъ вниманія.
- Justus Olshausen:** Lehrbuch der hebräischen Sprache. Брауншвейгъ 1861. О наклонности автора этой заслуженной грамматики всюду исходить изъ арабскаго языка см. у насъ стр. 9, сноску \*\*\*.
- Friedrich Böttcher:** Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache. Лейпцигъ 1866—1868.
- August Müller:** Hebräische Schulgrammatik. Галле 1878.
- Bernhard Stade:** Lehrbuch der hebräischen Grammatik, 1-я часть. Лейпцигъ 1879.
- Fr. Eduard König.** Historisch-kritisches Lehrgebäude der hebräischen Sprache mit comparativer Berücksichtigung des Semitischen überhaupt. 1-е Hälfte—Лейпцигъ 1881; 2-е Hälfte, 1-er Theil—Лейпцигъ 1895; 2-er Theil—1897. Одно изъ необходимѣйшихъ сочиненій для всякаго, кто занимается сравнительнымъ семитскимъ языковѣдѣніемъ.
- Его же:** Hebräisch und Semitisch. Prolegomena und Grundlinien einer Geschichte der semitischen Sprachen, nebst einem Exkurs über die Vorjosuanische Sprache Israels und die Pentateuchquelle etc. стр. VIII+126. Берлинъ (изд. Рейтера и Рейхарда), 1901. Книга вышла въ свѣтъ послѣ отпечатанія всей вступительной главы нашего изданія, такъ-что въ своихъ примѣчаніяхъ я совершенно не могъ еще считаться съ нею. Авторъ, видя полное отсутствіе исторической грамматики семитскихъ языковъ, рассчитываетъ дать своею книгою хоть предварительный опытъ такой грамматики.

Свѣдѣнія по исторіи развитія семитскаго языковѣдѣнія въ Европѣ удобнѣе всего черпать изъ общаго труда Теодора Бенфея (Theodor Benfey): *Geschichte der Sprachwissenschaft und orientalischen Philologie in Deutschland seit dem Anfange des 19. Jahrhunderts mit einem Rückblick auf die früheren Zeiten*. Мюнхенъ 1869, стр. 1—836; для исторіи семитскаго языковѣдѣнія особенно важны страницы 683—728. Работъ, чтеніе которыхъ дастъ полезныя дополненія къ труду Бенфея, можно бы указать немало, но я ограничусь указаніемъ только на новѣйшую, живо написанную, статью на русскомъ языкѣ, В. Минорскаго: «Матеріалы для исторіи востоковѣдѣнія въ XVII вѣкѣ». Статья эта (съ моимъ предисловіемъ о востоковѣдѣніи въ XVI вѣкѣ) печатается теперь въ «Древностяхъ Восточныхъ (Труды Восточной Коммисіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества)».

Кромѣ того въ качествѣ методологическихъ пособій см. сочиненія Филиппи и Барта, отмѣченныя у насъ ниже.

## б. Грамматическія изслѣдованія по отдѣльнымъ вопросамъ.

### 1. Письмена и фонетика.

François Lenormant: *Essai sur la propagation de l'Alphabet Phénicien dans l'ancien monde*. 2-е изд. Парижъ 1875.

Philippe Berger: *Histoire de l'écriture dans l'antiquité*. Пар. 1891.

Isaac Taylor: *The Alphabet*. 2 тома. Лондонъ. 1883.

É. de Rougé. *Mémoires sur l'origine égyptienne de l'alphabet phénicien*. Парижъ 1874.

Wilhelm Deecke: *Der Ursprung des altsemitischen Alphabets aus der neuassyrischen Keilschrift*: ZDMG 31 (1877), стр. 102—116.

John P. Peters: *The Babylonian Origin of the Phoenician Alphabet*: Proc. Soc. Bibl. Arch. 1884, стр. 73—76 (срв. *ibid.* стр. 225—8).

G. Bertin: *Origine de l'alphabet phénicien: Études dédiées à Leemans*, стр. 135—136. Лейденъ. 1885.

J. C. C. Clarke: *The Origin and Varieties of the Semitic Alphabet*. Чикаго (Лондонъ) 1887.

- C. J. Ball: The Origin of the Phoenician Alphabet: Proc. Soc. Bibl. Arch. 1893, стр. 392—408.
- H. Zimmerн: Zur Frage nach dem Ursprung des Alphabets: ZDMG 50 (1896), стр. 667—670.
- J. Evans—статья въ Journal of Hellenic Studies XIV, 2 (1894), въ которой Эвансъ сообщаетъ объ открытыхъ имъ въ 1894 году Микенскихъ письменахъ, даетъ полное описаніе всѣхъ находокъ и высказываетъ разныя новыя соображенія по поводу происхожденія алфавита. Изъ новѣйшихъ работъ, появившихся по этому поводу, важнѣйшія—двѣ:
- H. Kluge: Die Schrift der Mykenier. Eine Untersuchung über System und Lautwert der von Arthur J. Evans entdeckten vorphönizischen Schriftzeichen. Cöthen 1897.
- S. A. Fries: Die neuesten Forschungen über den Ursprung des phönizischen Alphabets: Zeitschr. des Deutsch. Palästina-Vereins, томъ XXII (1900), стр. 118—126.—Въ обѣихъ работахъ высказывается мысль, что финикійскій алфавитъ произошелъ изъ открытыхъ Эвансомъ микенскихъ письменъ, съ которыми хананскіе народы познакомились, по мнѣнію Фриза, черезъ филистимлянъ, выходцевъ изъ острова Крита (главнаго центра микенской культуры).
- Позднѣйшая исторія сѣверно-семитскаго алфавита въ его трехъ намъ извѣстныхъ отрасляхъ (финикійской, древне-еврейской и арамейской) недурно изложена у Лидзбарскаго въ его Handbuch der nordsemitischen Epigraphik (Веймаръ 1898), ч. I, стр. 173—197. Исторія развитія арамейскаго письма дана въ сжатой формѣ маркизомъ Вогюэ во введеніи ко II части Corpus Inscriptionum Semiticarum, т. I, стр. II—IV.

- E. W. Lane: Ueber die Aussprache der arabischen Vocale und die Betonung der arabischen Wörter: Z. für die Kunde des MG IV, (1841) 171—186.
- Ernst Brücke: Beiträge zur Lautlehre der arabischen Sprache: Sitzungsber. der Wien. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Cl. Томъ 34 (1860), стр. 307—356.
- Richard Lepsius: Über die arabischen Sprachlaute und deren Umschrift: Abhandl. d. Berl. Akad. d. Wiss. 1861, стр. 97—152.
- Paul Haupt: Über die semitischen Sprachlaute und ihre Umschrift: Beitr. zur Assyr. I. (1889), стр. 249—267.

- Heinrich Freiherr von Maltzan: Ueber die Aussprache des Arabischen in den verschiedenen Dialecten des Maghrib: ZDMG, томъ XXIII (1869), стр. 655—675.
- Georg Steindorff: Das altägyptische Alphabet und seine Umschreibung: ZDMG 46 (1892), стр. 709—730.
- Karl Vollers: The System of Arabic sounds as based upon Sibawaih and Ibn Ya'ish: Transactions of the 9. Intern. Congr. of Orient. Лондонъ 1893. Томъ II, стр. 130—154.
- A. Socin: Referat über die Transcriptionsfrage: ZDMG 49 (1895), стр. 180—183.
- Report of the Transliteration Committee of the 10th International Congress of Orientalists held at Geneva: JRAS 1895, стр. 879—892.
- E. Kuhn und H. Schnorr von Carolsfeld: Die Transcription fremder Alphabete. Лейпцигъ 1897.
- Eberhard Nestle: Zur Umschreibung des Hebräischen: ZDMG, т. LI (1897), стр. 168—169.
- 
- J. Barth: Zur vergleichenden semitischen Grammatik. (I. Die Vocale der vermehrten Perfecta. II. Zu den Vocalen der Imperfect-Präfixe. III. Das Alifu'l Wasli. IV. *Смѣсь*). ZDMG 48 (1894), стр. 1—21.
- F. Philippi: Das Alifu'l Wasli. Eine Erwiderung: ZDMG (49) (1895), стр. 187—209.
- Mayer Lambert: L'élif wesla: JA, Sér. IX, T.V. (1895), стр. 224—234.
- Dav. Heinr. Müller: Zur Geschichte der semitischen Zischlaute: Verhandl. des VII. internat. Orientalisten - Congresses, semit. Sect., стр. 229—248. Вѣна. 1888.
- Paul de Lagarde: Samech: Nachr. d. Gött. Ges. d. Wiss. 1891, Nr. 5, стр. 164—179.
- August Müller: Samech: Zeitschr. f. d. alttest. Wiss. 11 (1891), стр. 267 и *смѣд*.
- Fritz Hommel: Das Samech in den minäo-sabäischen Inschriften: ZDMG 46 (1892), стр. 528—538.
- Karl Vollers: Arabisch und Semitisch. Gedanken über eine Revision der semitischen Lautgesetze: Zeitschr. f. Ass. 9 (1894), стр. 165—217.
- Fr. Philippi: Die Aussprache der semitischen Konsonanten *ṣ* und *ḥ*. Eine Abhandlung über die Natur dieser Laute: ZDMG 40 (1886), стр. 639—654.

- Paul Haupt: Ueber die beiden Halbvocale *u* und *i*: Beitr. zur Assyrl. I (1890), стр. 293—300.
- O. E. Lindberg: Studier öfver de semitiska ljuden w och y. (Упсальская диссертация). Лундъ 1893.
- Fr. Philippi: Nochmals die Aussprache der semitischen Konsonanten *ʾ* und *ʿ*: ZDMG 51 (1894), стр. 66—104.
- Hubert Grimme: Theorie der ursemitischen labialisirten Gutturale. Ein Beitrag zur Verständigung über den Begriff Ursemitisch. ZDMG, т. LV (1901), стр. 407—485.
- O. E. Lindberg: Vergleichende Grammatik der semitischen Sprachen (=Göteborgs Högskolas Årsschrift 1897. VI). Этотъ важный трудъ, уже отмѣченный мною на стр. 46, содержитъ въ 1-ой части обзоръ только согласныхъ; при вопросахъ семитской фонетики лучше всего начинать съ Линдберга.

- Paul Haupt: The Assyrian E-Vowel. A Contribution to the Comparative Phonology of the Assyro-Babylonian Language. Балтимора 1887 (отгискъ изъ Amer. Journ. of Philology, томъ VIII, стр. 265—291).
- H. Zimmer: Zur assyrischen und vergleichenden semitischen Lautlehre: Zeitschr. f. Assyrl. 5 (1890), стр. 167—198.
- Abel H. Huizinga: Analogy in the Semitic Languages. Диссертация. Baltimore 1891 (отгискъ изъ Amer. Journ. of Philol. XI (1890), стр. 471—482, XII (1891), стр. 30—48, 133—156).
- J. Barth: Etymologische Studien zum semitischen, insbesondere zum hebräischen Lexicon. Лейпцигъ 1893.
- S. Fraenkel: Zum sporadischen Lautwandel in den semitischen Sprachen: Beitr. z. Ass. III. 1 (1895), стр. 60—86.

- Hubert Grimme: Grundzüge der syrischen Betonungs- und Verslehre: ZDMG, т. XLVII (1893), стр. 276 сл.
- Eduard König: Gedanke, Laut und Accent als die drei Factoren, der Sprachbildung comparativ und physiologisch am Hebräischen dargestellt. Веймаръ 1874.
- F. Praetorius: Über den Ursprung des Dagesch forte conjunctivum: Zeitschr. f. d. alttest. Wiss. 3 (1883), стр. 17—31.
- F. Praetorius: Über den Einfluss des Accentus auf die Vocalenfaltung nach Gutturalen: Zeitschr. f. d. alttest. Wiss. 3 (1883), стр. 211—219.

- Hubert Grimme: Grundzüge der hebräischen Akzent- und Vokal-  
lehre. (Фрейбургъ въ Швейцаріи) 1896 (Collectanea Fribur-  
gensia. Fasc. V).
- Franz Praetorius: Über den rückweichenden Accent im Hebräi-  
schen. Гамле на 3. 1897.
- Hubert Grimme: Abriss der biblisch-hebräischen Metrik: ZDMG,  
т. L (1896), стр. 529 сл.,—дополненіе къ его же Grundzüge.
- Eduard König: Principien und Resultate der semitischen Gram-  
matik: ZDMG, т. LI (1897), стр. 623—646,—противъ Grundzüge  
Гримме.

- Hermannus Hupfeld: Exercitationes Aethiopiae, sive observa-  
tionum criticarum ad emendandam rationem grammaticae semi-  
ticae specimen primum. Лейпцигъ 1825.
- Eberhard Schrader: De linguae Aethiopiae cum cognatis linguis  
comparatae indole universa. Гёттингенъ 1860.
- Eduard König: Neue Studien über Schrift, Aussprache und allge-  
meine Formenlehre des Aethiopischen, aus den Quellen geschöpft,  
comparativ und physiologisch erläutert. Лейпцигъ 1877.

## 2. Морфология.

- H. Hupfeld. System der semitischen Demonstrativbildung und der  
damit zusammenhängenden Pronominal- und Partikelbildung:  
Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl. 2 (1839), стр. 124—163,  
427—482.
- Arthur Gotthard Sperling: Die Nota relationis im Hebräischen.  
Ein Beitrag zur hebräischen Lexicographie und Grammatik.  
Лейпцигъ 1876.
- O. Vogel: Die Bildung des persönlichen Fürwortes im Semitischen.  
(Schulprogr). Грейфсвальдъ 1886.
- H. Almqvist: Den semitiska språkstammens pronomen. Bidrag till  
en jämförande semitisk grammatik. Упсала 1875.
- Fritz Hommel: 𐤒𐤒𐤍 ursprüngl. Substantiv zu trennen von —𐤒 (—𐤒)  
ursprüngl. Pronominalstamm: ZDMG 32 (1878), стр. 708—715).
- R. (Опечатка вмѣсто P.) Jensen: Ausruf, Frage und Verneinung in  
den semitischen Sprachen: Zeitschr. f. Völkerpsych. 18 (1888),  
стр. 419—430.



- C. Fr. Eneberg: De pronomibus arabicis dissertatio etymologica. I. Гельсингфорсъ 1872; II—1. Гельсингфорсъ 1874.
- Friedrich Schwally: Zur Theorie einiger Possessiv- und Objekt-Suffixe im Syrischen. ZDMG, т. LI (1897), стр. 252 и слѣд.
- P. Jensen: Agâ (сравненіе съ сирскимъ): Zeitschr. f. Ass. 7 (1893), стр. 173—178.
- A. Durand: Le pronom en égyptien et dans les langues sémitiques: JA, Sér. IX, T. V (1895), стр. 412—463.
- J. Barth: Zwei pronominale Elemente 1. das syrische Imperfect-Präfix n, 2. der hebräische und der aramäische Artikel: Amer. Journ. of Sem. Lang. (Cont. Hebr.) XIII (1897), стр. 1—13.
- 
- Fr. Philippi: Der Grundstamm des starken Verbums im Semitischen und sein Verhältniss zur Wurzel: Morgenländ. Forschungen, Festschrift Fleischer gewidmet. Лейпцигъ 1875, стр. 69—106.
- N. Porges: Über die Verbalstambildung in den semitischen Sprachen: Sitzungsber. d. Wien. Akad. d. Wiss. Томъ 79 (1875), стр. 281—354.
- Adolf Koch: Der semitische Infinitiv, eine sprachwissenschaftliche Untersuchung. (Gymn.-Progr. Schaffhausen). Штуттгартъ 1874.
- Paul Haupt: Studies on the Comparative Grammar of the Semitic Languages with special reference to Assyrian. The Oldest Semitic Verb-Form: JRAS, New Series X (1878), стр. 244—252.
- August Müller: Verba וו and וו: ZDMG 33 (1879), 698—700.
- Theodor Nöldeke: Untersuchungen zur semitischen Grammatik. I. Die Verba וו im Hebräischen: ZDMG 37 (1883), стр. 525—540. II. Die Endungen des Perfekts: ZDMG 38 (1884), стр. 407—422.
- Es. Tegner: De vocibus primae radicalis W earumque declinatione, quaestiones semiticae comparativae. I. Lunds Univers. Årsskrift. томъ VI (1869), стр. 1—68).
- Bernhard Stade: Ueber den Ursprung der mehrlautigen Thatwörter der Ge'ezsprache. Inauguraldissertation. Лейпцигъ 1871.
- J. M. McCurdy: The Semitic Perfect in Assyrian: Actes du 6. Congr. des Orient. t. à Leide. II, стр. 507—534. Лейденъ 1885.
- Martin Schultze: Zur Formenlehre des semitischen Verbs. Вѣна 1886.
- J. Halévy: Les irrégularités du parfait sémitique: Mélanges Renier (Bibl. de l'école des hautes études. Scienc. phil. et hist., fasc. 73 (1887), стр. 447—452).

- J. Barth: Das semitische Perfekt im Assyrischen: Zeitschr. f. Ass. 2 (1887), стр. 375—386.
- J. Barth: Vergleichende Studien. III. (Das  $\dot{\text{y}}$ -Imperfect im Nordsemitischen): ZDMG 43 (1889), стр. 177—191.
- J. A. Knudtzon: Om det saakaldte Perfektum og Imperfektum i Hebraisk. (Diss.) Христианія 1889.
- H. Zimmermann: Das Verhältniss des assyrischen Permansivs zum semitischen Perfect und zum ägyptischen «Pseudoparticip» untersucht unter Benutzung der El-Amarna-Texte: Zeitschr. f. Ass. 5 (1890), стр. 1—22.
- J. Barth: Das passive Qal und seine Participien: Festschrift zum Jubiläum Hildesheimers. Берлинъ 1890, стр. 145—153.
- J. Barth: Die Pôlêl-Conjugation und die Pôlâl-Participien—въ сборникѣ Semitic Studies въ честь Кохута, Берлинъ 1891, стр. 83—93.
- J. A. Knudtzon: Vom sogenannten Perfekt und Imperfekt im Hebräischen: Actes du 8. Congr. intern. des Orient. t. à Stockholm, Sect. sémit. (b), стр. 71—83. Лейпцигъ 1892.
- J. A. Knudtzon: Zur assyrischen und allgemein semitischen Grammatik: Zeitschr. f. Ass. 6 (1891), стр. 299—310; стр. 405—431; 7 (1892), стр. 33—63.
- Fr. Philippi: Die semitische Verbal- und Nominalbildung in ihrem Verhältniss zu einander: Beitr. zur Assyrg. II (1894), стр. 359—389 (вышло въ свѣтъ 1892).
- Max L. Margolis: Notes on Semitic grammar. I. The first vowel of the imperfect tense-stem: Hebraica X (1894), стр. 188—192.
- L. Nix: Zur Erklärung der semitischen Verbalformen: Zeitschr. f. Ass. 10 (1895), стр. 174—192.
- Ernest Lindl: Die babylonisch-assyrischen Präsens- und Präterital-Formen im Grundstamme der starken Verba. Eine sprachvergleichende Studie. Мюнхенъ 1896.
- Eduard König: Das l-Jaqtul im Semitischen: ZDMG 51 (1897), стр. 330—337.
- Franz Praetorius: Zur hebräischen und aramäischen Grammatik: ZDMG, т. LV (1901), стр. 359—370: а) Der Imperativ des Syrischen mit Suffixen; б) Hebräische Parallelen; в) Alte Imperfecta ult. у auf i im Aramäischen (und Hebräischen); г) Die Aramäischen Imperative ult. у auf â.—Кромѣ того слѣдуетъ познакомиться со старинными, но очень интересными лингвистическими изслѣдованіями, въ которыхъ отведено мѣсто и глаголу, и имени:

**Franz Eduard Chr. Dietrich:** Abhandlungen zur hebräischen Grammatik—Лейпцигъ 1846. 1) Der hebräische Plural nach Begriff und Form, стр. 1—92; — 2) Ueber den Character des hebräischen Futurum, стр. 93—194; — 3) Ueber die Steigerungen besonders der Negation, стр. 195—262.

**Ernest Meier:** Die Bildung und Bedeutung des Plural in den semitischen und indo-germanischen Sprachen, nebst einer Einleitung über den Bau der semitischen Verbalstämme. Мангеймъ 1846.

**H. Derenbourg:** Essai sur les formes de pluriels en arabe: Journal Asiat., sér. VI, т. IX (1867), стр. 425—524.

**Stanislas Guyard:** Nouvel essai sur la formation du pluriel brisé. Парижъ 1870 (изъ JA).

**Fr. Philippi:** Wesen und Ursprung des Status constructus im Hebräischen. Ein Beitrag zur Nominalflexion im Semitischen überhaupt. Веймаръ 1871.

**Martin Hartmann:** Die Pluriliteralbildungen in den semitischen Sprachen, mit besonderer Berücksichtigung des Hebräischen, Chaldäischen und Neusyrischen. Галле 1875.

**Friedrich Müller:** Der Dual in den semitischen Sprachen: Sitzungsberichte der Wiener Ak. d. WW., phil.-hist. Classe, LXXIX (1875), стр. 449 сл.

**Fr. Philippi:**—чрезвычайно дѣльная рецензія на еврейскія грамматики Ланда (1876) и Биккеля (1877) въ Zeitschr. für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, т. X (1877), стр. 255—284.

**Wilhelm Jenrich:** Der Pluralis fractus im Hebräischen. Ein Rudiment ursemitischer Bildung. Inaugural-Dissertation. Галле 1883.

**Theodor Nöldeke:** Einige Ausgleichungen in den semitischen Wörtern für «Vater» und «Mutter»: Études dédiées à Leemans. Лейденъ 1885, стр. 130—132.

**Dav. Heinr. Müller:** Über den Gebrauch des äusseren Plurals masc. in den südsemitischen Sprachen: Actes du 6. Congr. des Orient. II, 1, стр. 445—464. Лейденъ 1885.

**J. Halévy:** La désinence du pluriel dans les langues sémitiques: Rech. bibl. 7. fasc., стр. 295—297—Rev. des ét. juives XVI (1887), стр. 138—140.

**J. Barth:** Vergleichende Studien. I. Über bilaterale Nomina: ZDMG 41 (1887), стр. 603—641. II. Uralte pluralische Analogiebildungen: ZDMG 42 (1888), стр. 341—358.

- Paul de Lagarde: Übersicht über die im Aramäischen, Arabischen und Hebräischen übliche Bildung der Nomina. Göttingen 1889. Register und Nachträge 1891. (Abhandl. d. Ges. d. Wiss., Bd. 35 n 37).
- J. Barth: Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen. Лейпцигъ 1891. 2-ое издание 1894.
- Срв. по поводу двухъ послѣднихъ сочиненій: Fr. Philippi въ Zeitschr. f. Völkerpsych. 20 (1890), стр. 344—358, въ ZDMG 46 (1892), стр. 149—172; Aug. Müller въ ZDMG 45 (1891), стр. 221—238; Fr. Hommel въ ZDMG 44 (1890), стр. 535—548; 45 (1891), стр. 340—342; J. Barth въ ZDMG 44 (1890), стр. 679—698; Mayer Lambert въ JA Sér. VIII, T. XV (1890), стр. 164—179; J. Barth въ JA Sér. VIII, T. XVI (1890), стр. 255—260.
- Theodor Nöldeke: Kleinigkeiten zur semitischen Onomatologie: Wiener Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl. 6 (1892), стр. 307—316.
- J. Barth: Vergleichende Studien. IV. Die diptotische Flexion: ZDMG 46 (1892), стр. 684—708.
- J. Barth: Die Casusreste im Hebräischen: ZDMG, т. LIII (1899), стр. 593—599.
- 
- Fr. Philippi: Das Zahlwort Zwei im Semitischen: ZDMG 32 (1878), стр. 21—98.
- David Künstlinger: Zur Theorie der Zahlwörter in den semitischen Sprachen. Берлинъ 1897.

### 3. С и н т а к с и с ъ .

- E. Trumpp: Über den Zustandsausdruck in den semitischen Sprachen, speciell im Arabischen. Ein Beitrag zur vergleichenden Syntax der semitischen Sprachen. Мюнхенъ 1876 (Sitzungsber. der königl. bayer. Akad. der WW., philol.-hist. Cl. 1876 I, стр. 119—170).
- S. R. Driver: A treatise on the Use of the Tenses in Hebrew. 3. изд., Лондонъ 1892.
- H. Reckendorf: Die syntaktischen Verhältnisse des Arabischen. Лейденъ 1895 и слѣд.

**Victor Baumann:** Hebräische Relativsätze. Ein Beitrag zur vergleichenden Syntax der semitischen Sprachen. (Diss.) Лейпцигъ. 1894.

**H. Reckendorf:** Artikelhafter Gebrauch des Personalpronomens im Semitischen und Verwandtes: ZDMG, т. LIV (1900), стр. 130—136.

## Повременныя изданія съ отдѣлами по семитологiи.

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (сокращеніе: ZDMG).

Journal Asiatique (JA или JAP = Journ. As. de Paris).

The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (JRAS).

Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes (WZKM).

Orientalistische Litteraturzeitung, herausg. v. F. Peiser (Берлинъ).  
Изданіе, которое ведется особенно живо и слѣдитъ внимательно за всѣмъ, что дѣлается въ области востоконвѣдѣнія и, въ частности, семитологiи.

Giornale della Società Asiatica Italiana.

Journal of the American Oriental Society.

Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete. Hsg. von Carl Bezold (ZA).

Beiträge zur Assyriologie und semitischen Sprachwissenschaft. Hsg. von Friedr. Delitzsch und Paul Haupt (BSS).

Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, herausgeg. von Bernhard Stade.

Revue Sémitique.

Revue des Etudes juives.

The American Journal of Semitic Languages and Literatures (Continuing «Hebraica»).

Mittheilungen des Berliner Seminariums für die orientalischen Sprachen.

Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго общества, издаваемыя подъ редакціею управляющаго Отдѣленіемъ бар. В. Р. Розена. (С.-Пб.).

Древности Восточныя. Труды Восточной Коммисіи Императорскаго Московскаго Археологическаго общества, издаваемые подъ редакціей секретаря Коммисіи А. Е. Крымскаго (первые пять выпусковъ изданы подъ редакціей М. В. Никольскаго и С. С. Слупцаго).

Для библиографическихъ справокъ — *Orientalische Bibliographie*, begründet von August Müller (=1887), herausgegeben (=fortgesetzt) von Dr. Lucian Scherman (Берлинъ, Verlag von Reuther und Reichard). Отмѣчаются не только книги, но и журнальныя статьи по востоковѣдѣнію, вмѣстѣ съ рецензіями и критиками на нихъ.

*А. Кр.*

## Сѣверная группа семитскихъ языковъ:

### 1) Еврейско-финикійскій.

Еврейскій и финикійскій языки являются просто нарѣчїями одного и того же языка <sup>75</sup>).

#### А. РѢЧЬ ЕВРЕЙСКАЯ.

**Выясненіе отношенія между евреями (израильтянами), прочими терахитами и хананеями.**

Еврейскій языкъ извѣстенъ намъ поближе преимущественно какъ рѣчь одного только народа израильскаго. Но такъ-какъ въ Ветхомъ Заветѣ отъ родоначальника еврейскаго народа—Эбера <sup>76</sup>)—производятся еще нѣкоторые сосѣдніе народы, т. е. другими словами они считаются родственниками евреевъ, то само собой напрашивалось предположеніе, что и они говорили по-еврейски,—предположеніе, которое открытіемъ большой надписи царя Меша (немного позже 900 г. до Р. Х.) вполне подтвердилось, по крайней мѣрѣ, по отношенію къ моавитянамъ <sup>77</sup>).

---

<sup>75</sup>) См. Bernhard Stade: Erneute Prüfung des zwischen dem Phönischen und Hebräischen bestehenden Verwandtschaftsgrades — въ юбилейныхъ Morgenländische Forschungen, посвященныхъ Флейшеру. Лейпцигъ 1875.—А. Кр.

<sup>76</sup>) или — на греко-славянскій ладъ — Евера, а въ частности отъ его потомка Тераха (по нашему славянскому произношенію — Фарры), отца Авраамова.—А. Кр.

<sup>77</sup>) Моавъ—сынъ Лота отъ его старшей дочери; младшая же дочь родила Лоту Бенъ-Амми (предка аммонитянъ). Бытія, гл. XIX, 37—38. Лоть—племянникъ Авраама. Изъ другихъ потомковъ Фарры выдѣляются: побочный сынъ Авраама — Исмаиль, прямые внуки Авраама — братья Израиль (Иаковъ) и Эдомъ (Исавъ), предки израильтянъ и идумеевъ.—А. Кр.

[Отъ редактора. Всѣ эти термины: «еврей» (они же «израильтяне»), «моавиты» и прочіе «терахиты», «хананеи», «финикіяне» и т. д., требуютъ нѣкоторыхъ разъясненій, потому что ими обозначаются люди не одинаковаго этническаго происхожденія, но говорившіе одинаковымъ языкомъ.

Терминомъ «языкъ еврейско-финикійскій» (иначе еще — «хананейскій») обозначается въ наукѣ языкъ тѣхъ частей Сиріи, которыя были населены хананеями (съ финикійцами включительно) и, пришедшими позже, терахитами, т. е. рѣчь Финикіи со внутренними долинами Сиріи и рѣчь Палестины. Избранъ такой терминъ («еврейско-финикійскій») потому, что тѣ письменные памятники населенія данныхъ мѣстностей, какіе до насъ дошли, идутъ почти исключительно отъ евреевъ и финикійцянъ и очень мало отъ другихъ родственныхъ имъ и одноязычныхъ съ ними народцевъ. Для лучшаго представленія исторіи еврейско-финикійскаго языка, полезно вспомнить исторію самого появленія хананеевъ и терахитовъ въ Сиріи и Палестинѣ (Ханаанѣ) <sup>78)</sup>.

Въ древнѣйшія времена, въ III тысячелѣтіи до Р. Х., эти мѣстности были заселены еще не семитами, а какими-то народами, которыхъ Библия называетъ Рефаимъ, Зомзомимъ, Нефилимъ, Энимъ и т. д., и представляетъ въ видѣ варваровъ-гигантовъ («рефаимъ»), которые вмѣсто рѣчи издавали неопредѣленное бормотаніе (зомзомъ), имѣли видъ страшныхъ чудовищъ («энимъ»), и другіе люди передъ ними «казались саранчей»; однако они были слабы въ политическомъ отношеніи. Разрушеніе первой халдейской имперіи эламитами (между 2300—2280 г. до Р. Х.) является симптомомъ большаго броженія народовъ, особенно семитовъ, и позволяетъ думать, что именно около этого вре-

<sup>78)</sup> При изложеніи этой спорной исторіи я ближе всего буду держаться Масперо, не потому, чтобы я безусловно во всемъ съ нимъ соглашался, (наоборотъ, даже въ этой краткой замѣткѣ мнѣ приходится иногда отъ него отступать), но потому, что его сводъ исторіи классическихъ народовъ востока принято считать наилучшимъ выраженіемъ послѣдняго состоянія науки. Его исторія, въ переводѣ съ предпоследняго французскаго оригинала, имѣется и въ русскомъ переводѣ: Ж. Масперо — Древняя исторія народовъ востока. Переводъ съ IV франц. изд., изданіе К. Т. Солдатенкова. М. 1895, стр. VIII + 715. По русскому переводу см. стр. 159—160, 164—165, 177—178 и др., 301 и слѣд.—А. Кр.



мени часть семитовъ (предки хананейнъ) покинула Аравійскую пустыню (у Персидскаго залива), медленно двинулась вдоль правой стороны Эфрата вверхъ по теченію на сѣверо-западъ и, наконецъ, вторглась въ Сирію съ сѣвера, гдѣ и покорила варваровъ Рефаимовъ, Зомзомимовъ, Нефилимовъ, Эмимовъ и т. д. Изъ этихъ семитовъ одна часть, идя постепенно съ сѣвера на югъ, прошла дальше, въ Египетъ (это т. н. гиксосы, или XV—XVII династія), а другая часть, подъ именемъ хананеевъ, осталась и заселила Сирію; тѣ хананей, которые заняли внутреннія долины Сиріи и южной ея части (Палестины, Ханаана), назывались просто хананеями (между ними выдѣлялись амореи, къ востоку отъ Иордана и до города Кодшу на Оронтѣ), а тѣ, которые заняли побережье вдоль Ливана, получили имя финикійнъ. Терахитовъ въ это время еще не было въ Сиріи: они явились ужъ тогда, когда хананейне въ ней укрѣпились прочно, на что могло понадобиться столѣтія два.

Терминъ «терахиты» (thérachites) образованъ отъ имени Фарры, отца Авраамова. По національности Фарра былъ арамеецъ изъ Ура Халдейскаго <sup>79)</sup>, лежавшаго на правой сторонѣ Эфрата. Онъ направился въ Ханаанъ черезъ Месопотамію, т. е. по лѣвому берегу Эфрата, но умеръ въ Харранѣ. Главою терахитовъ (т. е. рода и домочадцевъ Фарры) сдѣлался сынъ Фарры Авраамъ; подъ его начальствомъ терахиты перешли обратно Эфратъ, вошли съ сѣвера въ Ханаанъ и, послѣ долгихъ превратностей, утвердились въ Киріатъ-Арбѣ, т. е. Хевронѣ. Изъ числа терахитовъ потомки Исмаила, сына Авраамова отъ Агари, совершенно слились съ арабами, такъ что терминъ «исмаильтянинъ» сдѣлался равносильнымъ термину «арабъ»; остальные же, т. е. моавиты, аммониты и идумеи (три народца, осѣвшіе вокругъ Мертваго моря съ востока и юга) и евреи (занявшіе, къ западу и сѣверу отъ Мертваго моря,

<sup>79)</sup> «Странствующій арамеецъ», какъ его называетъ Второзаконіе XXVI, 5; Исаакъ, сынъ Авраама (слѣдовательно, тоже арамеецъ) взялъ въ жены сестру «Лавана арамеянина», своего троюроднаго брата. Быт. XXV, 20, XXVIII, 5, XXIX, 1, XXXI, 20, 24. Надо однако замѣтить, что, несмотря на ясныя указанія Библии, нѣкоторые ученые (напр., Штаде въ статьѣ, отиѣченной у меня въ 75-й сноскѣ; см. Morg. Forsch., стр. 231 и слѣд.) все таки отрицаютъ арамейскую рѣчь у предковъ терахитовъ. —

А. Кр.

внутреннюю часть Ханаана) усвоили видѣсто своего арамейскаго языка рѣчь побѣжденныхъ ими, но болѣе культурныхъ хананеевъ; вотъ почему въ діалектическомъ отношеніи еврей и хананей (въ томъ числѣ и приморскіе хананей — финикіане) составляютъ для насъ одно цѣлое.

Въ то время, какъ идумей, моавиты и аммониты остались на занятыхъ ими мѣстахъ вокругъ Мертваго моря, еврей (можемъ ихъ называть и израильянами) по приглашенію Іосифа (жившаго, вѣроятно, при семитахъ-гиксосахъ, которые, естественно, должны были сочувствовать всякому приливу новыхъ семитовъ въ Египетъ), перешли изъ Ханаана въ Египетъ (б. н., около 1730 г.) и оставались тамъ приблизительно до 1340—1320 г. передъ Р. Х.<sup>80</sup>). Въ то время, какъ еврей находились еще въ Египтѣ, мелкіе князьки Палестины переписывались съ египетскими царями по-вавилонско-ассирійски (это т. н. Телль-эль-Амарнская переписка, о которой рѣчь ниже, стр. 67), употребляя по временамъ выраженія на такомъ языкѣ, какой мы теперь называемъ еврейскимъ. Эти данныя (онѣ — древнѣйшіе памятники той семитской рѣчи, кака была въ Ханаанѣ, и вообще древнѣйшіе памятники цѣлаго т. н. еврейско-финикійскаго языка) приурочиваются приблизительно ко времени около 1450 года, — слѣдовательно, раньше Исхода. Въ 1340 — 1320 году израильяне вышли назадъ изъ Египта и завоевали покинутую ими страну Ханаанскую, гдѣ оставались прочіе терахиты и не-вытѣсненные ими хананей]. — *А. Кр.*

**Общность рѣчи терахитской съ собственно-израильскою доназывается надписью моавитскаго царя Меши (ок. 896-го года).**

[Отъ редактора. Войны евреевъ противъ прочихъ терахитовъ и невытѣсненныхъ ими хананеевъ тянулись цѣлыя столѣтія, продолжаясь даже во времена царей Давида и Соломона и въ періодъ распадена евреевъ на царство израильское и іудейское. Одинъ изъ израильскихъ царей Амврій былъ около

<sup>80</sup>) Конечно, хронологія египетской исторіи — чисто условная, и въ ней легко допустимы колебанія на нѣсколько столѣтій. — *А. Кр.*

896 или 897 г.<sup>81)</sup> разбить моавитскимъ царемъ Мешей (Мѣша'). Меша въ память своей побѣды поставилъ въ своей столицѣ цѣльный столбъ изъ чернаго базальта и сдѣлалъ на немъ довольно обширную надпись. Надпись эта, снятая въ 1869 г. Клермономъ Ганно прежде, чѣмъ ее успѣли испортить алчные бедуины, явилась особенно убѣдительнымъ доказательствомъ тожества говора моавитовъ съ говоромъ евреевъ: прежде о тожествѣ рѣчи моавитовъ, аммонитовъ и эдомитовъ съ рѣчью евреевъ можно было заключать преимущественно по собственнымъ именамъ. Кромѣ важности филологической, стела Мешы представляеть собою первостепенную важность для сужденій о политической и духовной исторіи еврейскаго народа, объ исторіи Ветхаго Завѣта и т. д., а потому она вызвала обширнѣйшую литературу, въ которую сдѣлали вкладъ выдающіеся семитологи (между прочимъ, важное изслѣдованіе-монографію далъ и нашъ Т. Нельдеке. *Die Inschrift des Königs Mesa von Moab* — Биль 1870). Обзоръ всей атой литературы можно найти (стр. 284 — 324) въ обстоятельной работѣ И. Соловейчика: «Изслѣдованія о надписи Мешы» (напечат. въ «Журн. Мин. Народ. Просв.» 1900, октябрь, 274—334, ноябрь 64—106). У И. Соловейчика можно найти также всю исторію открытія и реставрированія стелы Мешы (окт., стр. 278—292), русскій переводъ надписи (стр. 325—334) вмѣстѣ со снимкомъ ея (къ сожалѣнію, неяснымъ), историческій и филологическій ея разборъ (нб., стр. 64—92) и разсужденіе о времени ея начертанія (стр. 92 и слѣд.). Вотъ русскій переводъ надписи, который я заимствую изъ работы И. Соловейчика, производя нѣкоторыя измѣненія, согласно указаніямъ Ш. К. Коковцова:

- 1 строка. Я—Меша, сынъ Кемошмалаха, царь Моава, дайбо-  
 2 „ нить <sup>82)</sup>. | Отецъ мой царствовалъ надъ Моавомъ тридцать лѣтъ и я  
 царство-  
 3 „ валъ послѣ моего отца. | И я воздвигъ высоту эту Хамосу въ  
 Кархо <sup>83)</sup>, | [„Высо[ту Спа]-  
 4 „ сенія“ <sup>84)</sup>, потому что онъ спасъ меня отъ всѣхъ царей и усладилъ  
 мой взоръ на всѣхъ моихъ зложелателей. | Ам-

<sup>81)</sup> Дата, разумѣется, условная, потому что до половины VIII в. до Р. Х. нельзя вѣдь ручаться за годы отдѣльныхъ событій; Нельдеке (см. ниже, стр. 66) принимаетъ болѣе круглую цифру: «вскорѣ послѣ 900 г.» —

А. Кр.

- 5 строка врій, царь израильскій,—тотъ тѣснилъ Моава много дней <sup>85)</sup>, потому-  
что гнѣвался Хамось на страну  
6 „ свою. | И наслѣдовалъ ему сынъ его <sup>86)</sup>, и сказалъ также онъ: „буду тѣс-  
нить Моава“.—Во дни мои сказалъ онъ [такъ];  
7 „ но я усладилъ мой взоръ на немъ и на его домъ,—и Израиль совер-  
шенно погибъ навѣки. И завоевалъ (было) Амврій всю [стра]-  
8 „ ну Медевскую;] и жилъ въ ней (Израиль) въ продолженіе его дней и  
половины дней его потомковъ,—сорокъ лѣтъ <sup>87)</sup>, и [возвра]-  
9 „ тилъ ее Хамось во дни мои. | И я построилъ Вааамеонъ, и сдѣлалъ въ  
немъ подземный складъ для припасовъ (?). И я по[строилъ]  
10 „ Кариаваимъ <sup>88)</sup>. | И мужи Гадовы жили въ странѣ Атароевской издревле.  
И построилъ себѣ царь из-  
11 „ раильскій Атароеъ; | и я воевалъ противъ города, и взялъ его, | и  
истребилъ все населеніе  
12 „ города, (какъ) угодное зрѣлище для Хамоса и Моава; | и я увезъ (?)  
оттуда жертвенный очагъ (?) Д-в-ды (?) и при-  
13 „ тачилъ его предъ лицо Хамоса въ Керіоеъ <sup>89)</sup>; | и я поселилъ въ немъ  
мужей шаронскихъ и му[жей]  
14 „ махароевскихъ. | И сказалъ мнѣ Хамось; „види, отними [городъ] Нево у  
Израиля“; | и я [по]-  
15 „ шель ночью, и воевалъ противъ него отъ появленія утренней зари до  
полудня, | и взялъ  
16 „ его, и истребилъ его весь: семь тысячь гражданъ и (метойковъ?) |  
и гражданокъ и (женщинъ—метой-

<sup>85)</sup> То-есть, родомъ изъ Дайбона (Daibon = Dibon Библии), наследственной волости Меша.

<sup>86)</sup> Карха и Дайбонъ — повидимому части одного города (срв. Сионъ и Иерусалимъ).

<sup>87)</sup> Слово *mēsha'* имѣетъ, кажется, двойное значеніе: *Меша* (собств. имя) и \**спасеніе*, такъ что выраженіе *dāmath mēsha'* могло бы, по Соловейчику, одинаково означать: „Высота Меша“ и „Высота Спасенія“. Клермонъ Ганно однако считалъ такое толкованіе искусственнымъ, потому-что нигдѣ въ другихъ памятникѣхъ еврейскаго языка нѣтъ слова *mēsha'* въ смыслѣ имени нарицательнаго: *спасеніе*.

<sup>88)</sup> То-есть въ теченіе долгаго времени.

<sup>89)</sup> То-есть, Ахавъ, см. I кн. Царствъ, 16, 28.

<sup>87)</sup> Въ надписи стоятъ не „потомковъ“, но „сына“, что однако возможно перевести множественнымъ числомъ. Династія Амврій (Омриды) состояла изъ четырехъ царей, изъ которыхъ Амврій царствовалъ 18 лѣтъ (I кн. Царствъ, 16, 23), Ахавъ—22 (I кн. Царствъ, 16, 24), Охозія—3 (I кн. Царствъ, 22, 52) и Иорамъ—12 (II кн. Царствъ, 3, 1). На основаніи этихъ данныхъ сумма лѣтъ царствованія Амврія и половины лѣтъ царствованія его сына, то-есть Ахава, составляетъ 18+11=29 лѣтъ, между тѣмъ какъ сумма лѣтъ царствованія Амврія и половины лѣтъ царствованія его потомковъ, то-есть Ахава, Охозія и Иорама, составляетъ 18+18=36 лѣтъ. Очевидно, что цифра 40 употреблена въ надписи въ качествѣ *круглой* цифры.

<sup>88)</sup> Такъ въ славянскои Библии Кариаваимъ; въ надписи пишется *Karjathēn*, что указываетъ на моавитское произношеніе *Karjathēn*.

<sup>89)</sup> Керіоеъ, упоминаемый также въ Ветхомъ Заветѣ (Kerijōth, Амось, 2, 2), былъ, повидимому, священнымъ городомъ Моава и средоточіемъ культа Хамоса, который, вѣроятно, имѣлъ здѣсь свое святилище или храмъ. Хамосу, въ качествѣ бога войны, посвящалась военная добыча, отнятая у непріятели: поэтому Меша увезъ въ Керіоеъ захваченный имъ въ Атароевскій жертвенный очагъ (?) Додо (или Д-в-ды), чтобы посвятить его Хамосу.

- 17 строка ковѣ (?) и рабынь (?), | потому-что Аштарѣ Хамоса <sup>90)</sup> я посвятилъ его; |  
и я взялъ оттуда жертвенные оча-
- 18 „ ги (?) Йахве <sup>91)</sup> и притащилъ ихъ предъ лицо Хамоса. | И царь израильскій построилъ
- 19 „ Іассу и жилъ въ ней въ то время, когда онъ воевалъ со мною. | И прогналъ его Хамось отъ лица моего; и
- 20 „ я взялъ изъ Моава двѣсти человѣкъ, всю отборную часть его (?), | и я возвелъ ихъ (?) противъ Іассы и взялъ ее, чтобы
- 21 „ присоединить ее къ Дайбону <sup>92)</sup>. | Я построилъ К-рху, стѣну лѣсовъ и стѣну
- 22 „ Офея (?); | и я построилъ ворота его, и я построилъ башни его; | и
- 23 „ я построилъ царскій дворецъ; и я сдѣлалъ загражденія (?) для подземнаго склада (?) . . . . . внутри
- 24 „ города. | И цистерны не было внутри города, въ К-рхѣ; и сказалъ я всему народу: „сдѣлайте
- 25 „ себѣ каждый цистерну въ своемъ домѣ“. | И я вырылъ рвы (?) для К-рхи при помощи плѣнниковъ израильскихъ. | Я построилъ Ароиръ, и я соорудилъ насыпную дорогу черезъ Арнонъ. И
- 27 „ я построилъ Виѣ-Вамоеъ, потому-что онъ былъ разрушенъ. | Я построилъ Восоръ, потому что онъ (лежалъ) въ развалинахъ
- 28 „ . . . . . Дайбона пятьдесятъ (?), потому что весь Дайбонъ подвластенъ. | И я . . . . .
- 29 „ . . . . . въ городахъ (?), которые я присоединилъ къ странѣ. | И я построилъ
- 30 „ [Меде[ву] и Виѣ-Дивлаваимъ. | И Виѣ-Ваалмеонъ, — я вознесъ (?) тамъ . . . . .
- 31 „ . . . . . мелкій скотъ страны. | И Хоронаимъ,—жилъ въ немъ . . . . .
- 32 „ . . . . . [И] сказалъ мнѣ Хамось: „сойди внизъ, воюй противъ Хоронаима“. [И я сошелъ внизъ и . . . . .
- 33 „ . . . . . [и возвратилъ] его Хамось во дни мои. И я поднялся (?) оттуда . . . . .
- 34 „ . . . . . | И [я] <sup>93)</sup> . . . . .

<sup>90)</sup> Моавитская Астартя—Аштаръ-Кемошъ.

<sup>91)</sup> Собственное имя Бога Израиля, неправильно читаемое обыкновенно *Иеова*. Начертаніе этого имени въ надписи тождественно съ тетраграммой имени Божія (*jhw*) въ Ветхомъ Заветѣ.

<sup>92)</sup> Дайбонъ обозначаетъ въ надписи *наследственную область* Меша, а не отдѣльный городъ, какъ въ Ветхомъ Заветѣ.

<sup>93)</sup> Последнее изданіе текста надписи Меша, по наиболее вѣроятнымъ чтеніямъ—то, которое далъ Лидзбарскій въ хрестоматіи своего Handbuch-a; въ атласѣ помѣщенъ и тщательный снимокъ съ нея. — Кстати стоитъ замѣтить, что широкой публикѣ надпись Меша хорошо извѣстна, благодаря стихотворной передѣлкѣ В. Гюго въ его *Les châtimens*. Но передѣлка В. Гюго слишкомъ удаляется и отъ буквы, и отъ духа оригинала, что ужъ было отмѣчено малорусскимъ переводчикомъ—Ив. Франкомъ. См. малорусскій журналъ „Житє і Слово“ 1897, мартъ, стр. 203—205; малорусскій переводъ надписи Меша данъ тамъ по книгѣ Vigouroux: *La Bible et les découvertes modernes en Palestine, en Egypte et en Assyrie* (Пар. 1882).—А. Кр.

По поводу даты 896, которую я, не желая слишком отступать от даты Нельдеке («вскорѣ послѣ 900 года»), поставилъ въ заглавіи этого отдѣла (стр. 62) и которая однако не совпадаетъ съ ассирійской хронологіей, принятой мною вездѣ въ другихъ мѣстахъ этой книги, надо сдѣлать оговорку<sup>94</sup>). На чемъ вообще можно основывать дату для надписи Меша? На томъ, что въ этой надписи ничего не сказано о безславномъ походѣ трехъ союзныхъ царей (Іорама израильскаго, Іосафата іудейскаго и владѣтеля эдомскаго) на область Меша. Объ этомъ походѣ очень обстоятельныя свѣдѣнія даетъ Библія (2-ая вн. Царствъ, III, 4—27): Меша, осажденный въ крѣпости, торжественно принесъ въ жертву Хамосу своего сына-первенца, — «и былъ гнѣвъ надъ Израилемъ»: перепуганные союзники отступили. Все это случилось, по чисто условной традиціонной хронологіи библейской, около 895 года, а такъ-какъ Меша ничего объ этомъ въ своей надписи не упоминаетъ, то большинство ученыхъ относятъ ее ко времени между этимъ 895-мъ годомъ и смертью Амвріева сына Ахава (условно ок. 897), который, по словамъ надписи Меша, былъ владыкою Моава «половину дней своихъ»: такъ говорятъ только о мертвыхъ; итакъ надпись Меша могла бы относиться къ 896 году; таково мнѣніе и Нельдеке. Эта условная дата, какъ вообще всѣ даты библейской хронологіи до паденія Самаріи, не совпадаетъ съ очень точными синхроническими данными хронологіи ассирійской, а судя по нимъ можно думать, что Амврій утвердился около 900 года, Ахавъ умеръ около 851 года, походъ же Іорама на Мешу состоялся въ 850—849 годахъ (см. Исторію востока Масперо, стр. 380—381 русск. пер.; Штаде: *Gesch. d. Volkes Isr.*, 97; Вельхаузенъ: *Skizzen und Vorgab. I*, 30; Соловейчикъ, ноябрь, стр. 79), и, слѣдовательно, надпись Меша могла быть составлена въ 850 году. Однако есть склонность считать ее

<sup>94</sup>) При этомъ прошу исправить неприятную ошибку, произшедшую во время перевѣрки 62-ой страницы вслѣдствіе пропуска одной строки. Последняя строка 62-ой страницы и первая двѣ строки 63-й страницы должны читаться такъ: «Одинъ изъ израильскихъ царей Амврій успѣлъ лѣтъ на сорокъ словить моавитянь, но какой-то его преемникъ былъ разбитъ моавитскимъ царемъ Мешей. Меша около 897-го или 896-го года въ память своей побѣды поставилъ въ своей столицѣ цѣльный столбъ» и т. д.—А. Кр.

даже за болѣе поздній памятникъ: вѣдь нижняя часть стелы до насъ не дошла, а тамъ могло быть упоминаніе и о неудачномъ походѣ Іорама 850—849 г., и о другихъ болѣе позднихъ событіяхъ. Впрочемъ даже та часть надписи, которая сохранилась, наводитъ на кое-какія догадки въ этомъ направленіи; нѣкоторые ученые видятъ въ злорадномъ выраженіи Мешы: «я усладилъ мой взоръ на немъ (Ахавѣ) и на его домѣ» намекъ на сверженіе династіи Омридовъ Іуземъ (что по-ассирійскимъ даннымъ случилось незадолго до 842 г.; — см. Stade: Gesch. d. Volk. Isr., 562), а въ выраженіи: «Израиль совершенно погибъ навѣки» — намекъ на еще болѣе позднее время: злосчастное царствованіе Іуева сына Іоахаза (ум. до 800 года). Такимъ образомъ, по этому мнѣнію (которое не безъ основаній защищаетъ г. Соловейчикъ), надпись Мешы можетъ относиться ко времени ужь между 842-мъ и 800-мъ годомъ до Р. Х.].

А. Кр.

Языкъ надписи Мешы, составленной вскорѣ послѣ 900 г. до Р. Х., лишь очень немногимъ разнится отъ языка Ветхаго Заѣта; единственно важнымъ уклоненіемъ является употребленіе особой возвратной глагольной формы (съ *m* послѣ перваго коренного звука), извѣстной, вообще, одному только языку арабскому<sup>95</sup>). Мимоходомъ отмѣтимъ, что и стиль этой над-

<sup>95</sup>) Это т. н. VIII форма *افتعل*. Мнѣ кажется, нѣтъ необходимости объяснять присутствіе этой формы у моавитянъ вліяніемъ сосѣднихъ арабскихъ кочевниковъ, когда есть болѣе правдоподобное объясненіе Старинный еврейско-финикійскій (лучше сказать просто — хананейскій) языкъ имѣлъ глагольныхъ формъ несомнѣнно больше, чѣмъ тотъ, который мы знаемъ по дошедшимъ до насъ памятникамъ: можно, напримѣръ, съ увѣренностью сказать (см. стр. 38, ссылка 62), что въ старину была у евреевъ III форма, которая у нихъ, какъ вообще у сѣверныхъ семитовъ, затѣмъ исчезла и сохранилась только въ южно-семитскихъ языкахъ. Подобнымъ же образомъ могла существовать въ старо-хананейскомъ языкѣ и VIII форма; затѣмъ въ говорахъ болѣе культурныхъ племенъ — евреевъ и финикійцевъ — она стерлась, а въ говорѣ болѣе первобытныхъ моавитянъ она архаически продолжала сохраняться, подобно тому, какъ она сохранялась еще много столѣтій въ языкѣ кочевниковъ-арабовъ. Было бы полезно для рѣшенія этого вопроса поточнѣе изслѣдовать тѣ еврейскіе глагольные корни, въ которыхъ вторая или первая буква есть *m* (какъ *ל* такъ и *ש*, по сосѣдству съ эмфатическими звуками), да на всякій случай — и *ז*. При ближай-

писи въ сущности тотъ же, что и стиль Ветхаго Завѣта, а это позволяет намъ съ увѣренностью заключить о существованіи у моавитовъ сходной исторической литературы.— Не нужно однако упускать изъ вниманія, что древнія семитскія надписи показываютъ намъ, нѣкоторымъ образомъ, лишь скелетъ языка, потому-что въ нихъ или совсѣмъ не обозначены гласныя, или это дѣлается только въ извѣстныхъ случаяхъ; еще меньше отмѣчаются въ нихъ разныя другія фонетическія тонкости, напримѣръ удвоеніе согласныхъ, а удареніе — и подавно. Поэтому очень возможно, что въ устахъ моавитовъ языкъ звучалъ иначе, чѣмъ въ устахъ евреевъ.

### Старѣйшіе памятники еврейскаго (точнѣе — хананейскаго) языка: Палестинскія письма (б. м., ок. 1450 г.) въ Телль-эль-Амарнскомъ архивѣ.

Ко е-что еврейское <sup>96)</sup> мы, во всякомъ случаѣ, знаемъ теперь изъ такихъ памятниковъ, которые будутъ постарше побѣдной надписи Меша: мы имѣемъ въ виду найденные въ Телль-эль-Амарнѣ (въ Египтѣ) архивные матеріалы, которые писаны на языкѣ вавилонско-ассирійскомъ и среди которыхъ находится много писемъ мелкихъ палестинскихъ князьковъ.

[Отъ редактора. Находка, въ ниже-египетскомъ селеніи Телль-эль-Амарна, о которой говоритъ Т. Нельдеке, совершена была въ 1890 году, когда тамъ производились археологическія раскопки. Среди развалинъ найдено было болѣе десятка деревянныхъ ящиковъ, въ которыхъ оказалось свыше 300 глиняныхъ таблицъ, покрытыхъ клинообразными письменами. Разборъ этихъ таблицъ <sup>97)</sup> выяснилъ, что мы имѣемъ передъ собою

шесть изслѣдованій можетъ оказаться, что такіе корни — вовсе не первообразны, а представляютъ собою скрытую, переработанную VIII форму, подобно тому какъ въ арабскомъ языкѣ رنع есть въ сущности ارتنعى, اتقى = اتقى (отъ корня وقى), اتلد = ولد (отъ ولد) и т. д.—А. Кр.

<sup>96)</sup> Кажется, незачѣмъ напоминать, что подъ терминомъ «еврейское» Нельдеке не разумѣетъ чего-нибудь специально израильскаго.—А. Кр.

<sup>97)</sup> Изданіе этой переписки, съ нѣмецкимъ переводомъ Винклера— въ V т. Keilinschriftliche Bibliothek.—А. Кр.



дипломатическій архивъ двухъ послѣднихъ египетскихъ царей XVIII династїи—Аменхотепа III и Аменхотепа IV (т.-е. приблизительно ок. 1450 года передъ Р. Х.?). Таблицы этого архива—дипломатическія письма на вавилонско-ассирійскомъ языкѣ отъ разныхъ государей Азіи: Вавилонїи, Ассирїи (царь Ашшур-убаллитъ, ок. 1380?) и др., а больше всего — отъ мелкихъ князьковъ прибрежнаго и внутренняго Ханаана, которые тоже писали по вавилонско-ассирійски, потому-что вавилонско-ассирійскій языкъ, какъ очевидно, былъ тогда международнымъ. Эти князьки, въ сущности довольно самостоятельныя, считались вассалами или военачальниками фараона (Ханаанъ былъ завоеванъ Египтомъ немедленно послѣ изгнанія гиксосовъ XVIII-ю династією); въ своихъ письмахъ они сообщали фараону о всѣхъ важныхъ политическихъ событіяхъ, интриговали другъ противъ друга, старались снискать милость фараона подарками и—впрочемъ понапрасну — просили помощи противъ вторженій непокойныхъ сосѣдей: хетовъ съ сѣвера и какихъ-то хабировъ съ востока, которые, или совершая разбойничьи набѣги, или поступая дружинниками на службу къ хананейскимъ владѣтелямъ, или иными способами понемногу водворяются въ Ханаанъ. Для многихъ эти тель-эль-амарнинскіе «хабиры» представляются несомнѣнными евреями, которые завоевываютъ Ханаанъ, и самая эпоха, очерченная тель-эль-амарнинскою перепискою, приурочивается—выражаясь библейскою терминологіей—ко временамъ Иисуса Навина; по мнѣнію Гаупта, даже этимологически имя «хабири» (въ смыслѣ «союзники», «союзныя племена») прекрасно подходитъ къ союзу израильскихъ колѣнъ<sup>98</sup>). Не считаемъ нужнымъ, пока періодъ оживленныхъ изслѣдованій не кончился, входить въ близкое разсмотрѣніе спорныхъ историческихъ вопросовъ (изъ многочисленной литературы отмѣтимъ только: Ernst Tamm: «Syrien vor dem Eindringen der Israëlitcn, nach den Thontafeln von Tell-el-Amarna», Берл., I. 1898, II. 1901,—а по-русски: И. Соловейчикъ: «Палестина въ XV вѣкѣ до нашей эры при свѣтѣ новѣйшихъ открытій» въ «Журн.

<sup>98</sup>) Мнѣніе это было высказано на XII съѣздѣ ориенталистовъ въ Римѣ по поводу доклада проф. Йогансона: Die Habiri in den Tell el-Amarna Briefen, который видитъ въ Хабирахъ вовсе не внѣшнихъ враговъ, а одну изъ мелкихъ мѣстныхъ ханаанскихъ народностей. См. статью П. К. Коквцова о XII съѣздѣ—Зап. Вост. Отд., т. XII—1900, стр. 092.—А. Кр.

Мин. Нар. Просв. > 1896, мартъ), но полагаемъ, что отъ эпохи Аменхотеповъ (т. е. XVIII династія, послѣ которой царствовала еще XIX династія съ главнымъ мучителемъ евреевъ—Рамсесомъ II) до эпохи Иисуса Навина должно было пройти не менѣе, чѣмъ лѣтъ полтора. Для насъ Телль-эль-амарнинскія письма, изъ Ханаана, въ которыхъ сквозь ассирійскую оболочку успѣла пробиться мѣстная рѣчь, интереснѣе со стороны филологической].—*А. Кр.*

Исслѣдованіе хананейскихъ писемъ Телль-эль-Амарны открыло, что въ нихъ оказываются еврейскія слова и выраженія \*). Какъ ни незначителенъ этотъ матеріалъ объемомъ, онъ весьма значителенъ съ историко-филологической точки зрѣнія: отнынѣ мы твердо знаемъ, что, еще до завоеванія Ханаана израильтянами, въ немъ говорили на ихъ языкѣ, или на нарѣчіи, стоящемъ совсѣмъ близко къ ихъ языку. Выводить отсюда болѣе широкія заключенія было бы, однако, по меньшей мѣрѣ, преждевременно.

**Памятники израильскіе: пѣснь Деборы и другія старинныя части Ветхаго Завета; библейскія части царскаго періода; эпиграфическіе памятники того же времени.**

Въ остальномъ, наше знаніе древне-еврейскаго языка всецѣло основано на памятникахъ израильскихъ. Хотя выводы новѣйшей критики говорятъ, что едва ли какой-нибудь связный отрывокъ Пятикнижія можетъ происходить отъ самого Моисея или изъ временъ ближайшихъ его преемниковъ, тѣмъ не менѣе извѣстные отрывки Ветхаго Завета во всякомъ случаѣ относятся ко времени болѣе чѣмъ за тысячу лѣтъ до Р. Х.; прежде всего это надо сказать о пѣсни Деборы (книга Судей V)—памятникъ, который, несмотря на темноту въ частностяхъ, живо освѣщаетъ бытъ израильтянъ того времени, когда они еще сражались за родину съ хананейцами.

\*) См. Zimmerн въ Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins XIII, 146 и слѣд. и въ Zeitschrift für Assyriol. VI, 154 и слѣд.—*Т. Н.*

[Отъ редактора. Не излишнимъ будетъ привести здѣсь пѣснь Деборы въ русскомъ переводѣ, причемъ для полной ясности надо помнитъ слѣдующее преданіе. Во время долгой борьбы вторгшихся израильтянъ съ туземцами-хананеями, хананейскій царь Іавинъ послалъ на израильтянъ своего грознаго военачальника Сисару. Тѣ обратились за совѣтомъ къ пророчицѣ Деборѣ, жившей между Рамой и Веелемъ, въ горахъ Ефремовыхъ, и она сказала Баракъ-нефеалимлянину собрать удалцовъ изъ колѣна Нефеалимова и Завулонова и смѣло идти противъ Сисары. Баракъ однако отказался выступить, если съ нимъ не отправится вмѣстѣ и Дебора. Она принуждена была исполнить его требованіе, однако предсказала, по словамъ преданія, что, хотя Баракъ и одержитъ побѣду, все-таки не самъ онъ убьетъ вражескаго вождя Сисару, а женщина. И дѣйствительно: бѣжавшій послѣ пораженія Сисара былъ убитъ Іаилью, въ палаткѣ у которой онъ прилежъ отдохнуть на пути. Вотъ V глава Книги Судей по синодальному переводу (съ мелкими, почти исключительно стилистическими поправками и съ измѣненіями въ передачѣ нѣкоторыхъ собственныхъ именъ на болѣе еврейскій ладъ):

Въ тотъ день воспѣла Дебора и Баракъ, сынъ Абинозмовъ, слѣдующими словами:

„2. Израиль отмщенъ, народъ показалъ рвеніе; прославьте Господа!

3. Слушайте, цари, внимайте, вельможи: я Господу, я пою, бряцаю Господу Богу Израилеву.

4. Когда выходилъ Ты, Господи, отъ Сина, когда шелъ съ поля Эдомскаго, тогда земля тряслась, и небо капало, и облака проливали воду;

5. горы таяли отъ лица Господа, даже этотъ Синай отъ лица Господа Бога Израилева.

6. Во дни Шамгара, сына Анатова, во дни Іаили, были пусты дороги, и ходившіе прежде путями прямыми ходили тогда окольными дорогами.

7. Не стало обитателей въ селеніяхъ у Израиля, не стало, пока не возстала я, Дебора, пока не возстала я, мать въ Израилѣ.

8. Избрали новыхъ боговъ, оттого война у воротъ. Виденъ ли былъ щитъ и копье у сорока тысячъ Израиля?

9. Сердце мое къ вамъ, начальники Израилевы, къ ревнителямъ въ народѣ; прославьте Господа!

10. Взятіе на ослицахъ бѣлыхъ, сидящіе на коврахъ и ходящіе по дорогѣ, пойте пѣснь!

11. Среди голосовъ скликающихъ стада при колодезяхъ, тамъ да воспоютъ хвалу Господу, хвалу вождямъ Израяля! Тогда выступить ко вратамъ народъ Господень.

12. Воспряни, воспряни, Дебора! воспряни, воспряни! воспой пѣснь! Возстань, Баракъ, и веди плѣнниковъ твоихъ, сынъ Абиноамовъ!

13. Тогда немногимъ изъ сильныхъ подчинилъ Онъ народъ; Господь подчинилъ мнѣ храбрыхъ.

14. Отъ Ефрема пришли укоренившіеся въ землѣ Амалика; за тобою, Венямиинъ, среди народа твоего; отъ Махира шли начальники, и отъ Завулона люди, владѣющіе письменнок тростью.

15. И князья Иссахаровы съ Деборою, и Иссахаръ такъ же, какъ Баракъ, бросился въ долину пѣшей. Въ племенахъ Рувимовыхъ большое разногласіе.

16. Чтѣ сидишь ты между овчарьями, слушая блеяніе стадъ? Въ племенахъ Рувимовыхъ большое разногласіе.

17. Галаадъ живеть спокойно за Иорданомъ, и Дану чего бояться съ кораблями? Асирь сидитъ на берегу моря и у пристаней своихъ живеть спокойно.

18. Завулонъ—народъ, обрешій душу свою на смерть, и Неф-оалимъ—на высотахъ поля.

19. Пришли цари, сразились, тогда сразились цари Ханаанскіе въ Таанахъ у водъ Мегиддонскихъ, но не получили нимало серебра.

20. Съ неба сражались, звѣзды съ путей своихъ сражались съ Сисарою.

21. Потокъ Киссонъ увлекъ ихъ, потокъ старинныхъ битвъ, потокъ Киссонъ. Поирай, душа моя, силу!

22. Тогда ломались конята конскія отъ побѣга, отъ побѣга сильныхъ его.

23. Прокляните Мерозъ, говоритъ Ангелъ Господень, прокляните, прокляните жителей его за то, что не пришли на помощь Господу, на помощь Господу съ храбрыми.

24. Да будетъ благословенна между женами Гаилъ, жена Хебера Кенеянина, между женами въ шатрахъ да будетъ благословенна!

25. Воды просилъ онъ: молока подала она, въ чашѣ вельможе-ской принесла молока лучшаго.

26. Лѣвую руку свою протянула къ колу, а правую свою къ молоту работниковъ; ударила Сисару, поразила голову его, разбила и пронзила високъ его.

27. Къ ногамъ ея склонился, палъ и лежалъ; къ ногамъ ея склонился, палъ; гдѣ склонился, тамъ и палъ сраженный.

28. Въ окно выглядываетъ и вопить мать Сисарина сквозь рѣшетку: чтѣ долго не идетъ конница его, чтѣ медлятъ колеса колесницъ его?

29. Умныя изъ ея женщинъ отвѣчаютъ ей, и сама она отвѣчаетъ на слова свои:

30. вѣрно, они нашли, дѣлятъ добычу, по дѣвицѣ, по двѣ дѣвицы на каждаго воина, въ добычу полученная разноцвѣтная одежда Сисарѣ, полученная въ добычу разноцвѣтная одежда, вышитая съ обѣихъ сторонъ, снятая съ плечи плѣнника.

31. Такъ да погибнуть всѣ враги Твои, Господи! любящіе же Его да будутъ какъ солнце, восходящее во всей силѣ своей!—

И покоилась земля сорокъ лѣтъ].—А. Кр.

Къ доцарскому періоду восходятъ, вѣроятно, и начатки историческихъ книгъ Ветхаго Завета. Отъ временъ первыхъ царей происходитъ въ Библии ужь многое; но главную массу уцѣлѣвшей еврейской литературы мы имѣемъ отъ временъ царей позднѣйшихъ. Тогда-то старые матеріалы вмѣстѣ съ послѣдующими были переработаны въ новыя произведенія <sup>99</sup>).

<sup>99</sup>) Царствованіе наиболѣ прославленнаго изъ первыхъ царей—Соломона — относится къ X в. до Р. X. Послѣ смерти Соломона (по болѣе вѣроятной хронологіи въ 929 г.) израильтяне свергли владычество его династїи, и лишь колѣно Іудино осталось ей вѣрнымъ, отщепившись такимъ образомъ отъ всего остального Израиля и образовавши свое особое, маленькое и незначительное царство Іудейское, со столицей Давидовой и Соломоновой—Іерусалимомъ, который ужь лишился прежняго значенія. Эта маленькая Іудея постоянно враждовала противъ царства Израильскаго, и вѣчная война истощила не только ее самое (съ ея несмѣняемой слабой династіей Давидовой), но даже Израиля (съ его, утвердившейся ок. 900 г. сильной династіей Амврїи); гегемонія въ Сирїи, когда-то доставленная Давидомъ Іерусалиму, теперь перешла къ Дамаску, и лишь наступившее завоевательное движеніе ассирійцевъ (IX в., особенно побѣда ассирійцевъ подъ Каркаромъ 854) не дало Дамаску объединить всю Сирїю. Примирились Израиль и Іудея при израильскомъ царѣ, сынѣ Амврїи Ахавѣ (ум. ок. 851 г.), дочь котораго Аталїя (отъ тирской царицы Іезавели, ревностной поклонницы Ваала) выдана была замужъ за наследника іудейскаго престола и принесла съ собою въ Іудею одновременный съ культамъ Яхве культъ Ваала; послѣ битвы при Каркарѣ Іудея даже помогала Израилю своимъ войскамъ въ походѣ на неоправившагося дамасскаго царя Бенъ-Хадада II (851), а израильское войско участвовало въ неудачномъ походѣ (850—849) іудеянъ противъ моавитскаго царя Мешїи. Дружба между Израилемъ и Іудеей рѣзко оборвалась, когда въ Израилѣ былъ истребленъ домъ Ахава Іеуемъ (незадолго передъ 842); но Іеуя обезопасилъ свое израильское царство отъ враговъ, принеся покорность ассирійскому царю Салманасару II (842). Рознь отчасти увеличилась и въ силу религіозныхъ отношеній: въ то время какъ дочь Іезавели Аталїя (Гоэолїя) доставила въ управляемомъ ею Іерусалимѣ открытое, официальное преобладаніе культу Ваала надъ

Къ этому же времени относится прекрасная строительская надпись въ подземельи сілоамскаго канала около Іерусалима <sup>100</sup>) и нѣкоторыя печати и геммы съ именами израильтянъ \*).

Итакъ, еврейскій языкъ извѣстенъ намъ уже съ очень отдаленнаго времени. Но мы, къ сожалѣнію, далеко еще не знаемъ, какъ онъ на самомъ дѣлѣ звучалъ въ живомъ произношеніи временъ Давида и Исаиа [и не знаемъ произношенія даже временъ послѣднихъ царей.—А. Кр.].

прежнимъ яхвизмомъ, въ Самаріи Іеуя, избивши вааловыхъ жрецовъ низринутой Іезавели, возстановилъ у израильтянъ служеніе одному лишь Яхве; впрочемъ и въ Іерусалимѣ служеніе богу Яхве не прекратилось (около 840 г. составленіе какъ бы старѣйшей редакціи Библии), а послѣ Атаіаи водворилось прямое господство священниковъ Яхве; что же касается Израіля, то почительныя бесѣды царя израильскаго Іоаша внука Іеуя, съ умирающимъ пророкомъ бога Яхве Елисеємъ несколько не помѣшали ему при его вторженіи въ Іерусалимъ разграбить храмъ Яхве, какъ будто дѣло касалось бога языческаго, а не Яхве. Сынъ его, правнукъ Іеуя, Іеровоамъ II израильскій (жившій въ первой половинѣ VIII в., ум. ок. 745) съумѣлъ, подобно Давиду и Соломону, соединить подъ своей властью и Израіля и Іудею, — по крайней мѣрѣ, на первыя пятнадцать лѣтъ своего царствованія (въ Ассиріи шли въ это время внутренніе беспорядки, а дамасскихъ арамейцевъ съумѣлъ отчасти разбить еще его отецъ Іоашъ), — и это былъ періодъ политическаго величія объединенныхъ евреевъ, періодъ національнаго еврейскаго самосознанія, откуда (какъ рассмотримъ ниже) у евреевъ произошло тогда также стремленіе собрать и устныя, и записанныя преданія о своемъ быломъ въ сколько-нибудь полную книгу вмѣсто имѣвшейся небольшой. Послѣ смерти Іеровоама II (ок. 745) опять началась истощительная война между Израілемъ и Іудею; израильскій царь Пекахъ (Факей) призналъ себя вассаломъ дамасскаго царя Ресона II, и оба они обратили оружіе противъ Іудеи; тогда молодой іудейскій царь Ахазъ послалъ ассирійскому царю Тиглатъ-Паласару II всѣ сокровища іерусалимскаго храма и умолялъ прійти въ Палестину съ войсками и разорить Израіля (734). Царство Израільское (Самарія) разрушено ассирійскимъ царемъ Саргономъ между 718—715 г., а Іудейское — вавилонскимъ царемъ Набулудурсуромъ въ 586 году. Хронологическая нить исторіи великой державы Ассирійской, необходимая для того, чтобы слѣдить за исторіей такихъ мелкихъ царствъ, какъ Израільское или Іудейское, дана мною ниже въ главѣ: «Завоеванія ассирійцевъ содѣйствуютъ распространенію арамейскаго языка» (стр. 118—124); тамъ же опять намѣчены главные моменты изъ исторіи евреевъ, но уже въ связи съ исторіей всеобщей. Географическій очеркъ Сиріи (съ ея составной частью Палестиной) тоже данъ ниже, при главѣ: «Прародина арамейскаго языка» (стр. 107—109).

А. Кр.

### Затрудненія для филологій отъ постепеннаго, поздняго редакці- рованія Библіи и отъ поздней пунктаціи.

[Отъ редактора. Почему же мы не можемъ судить о еврейскомъ произношеніи временъ Давида или Исаія, когда у насъ есть документы подревнѣе даже, чѣмъ отъ временъ Давида? Нельзя же отрицать, что, напримѣръ, пѣснь Деборы дѣйстви-тельно есть произведеніе періода Судей; составлена она быть могла приблизительно около 1200 года до Р. Х...—Да, но развѣ мы можемъ поручиться, что она дошла до насъ точь-въ-точь въ той формѣ, въ какой была составлена? Записана-то она была, кажется, очень рано; но, пока дошла до составителя Книги Судей, то ужъ отъ вѣковыхъ передачъ, подъ перомъ переписчиковъ, она могла потерпѣть различныя видоизмѣненія согласно перемѣнамъ, которыя естественно происходили въ живомъ, развивавшемся еврейскомъ языкѣ, а когда вошла въ

<sup>100)</sup> Она не датирована, но, по всему вѣроятію, относится къ правленію іудейскаго царя Хезекіи, ко времени послѣ осады Іерусалима (ок. 700 г.) египетскими вельможами Сенахериба (см. ниже, стр. 125); осада эта обнаружила недостатокъ воды въ Іерусалимѣ, а потому и потребова-лось соорудить длинный подземный водопроводъ, по которому воды рѣчки Геона могли бы собираться въ Силоамскую купель (на юго-восточ-ной окраинѣ Іерусалима, у Іосафатовой долины). Надпись была открыта вѣмцами архитекторомъ Шикомъ или случайно купавшимися дѣтьми въ 1880 году; см. *Palestine Exploration Fund. Quarterly Statement*, 1881, стр. 69 сл. и *Perrot et Chipiez: Histoire de l'art dans l'antiquité*, т. IV, стр. 414 сл. Наилучшій снимокъ (Социна) помѣщенъ въ *Zeitschr. des Deutsch. Paläst.-Vereins*, т. XXIII (1899); кромѣ того, конечно, имѣется небольшой снимокъ и въ *Handbuch-ѣ Лидзбарскаго*, гдѣ вообще есть всѣ болѣе важныя сѣверно-семитскіе надписи; дополненіемъ можетъ служить статья А. Фишера въ *Z. D. M. G.*, т. 53 (=1902), стр. 800—809.—

А. Кр.

(\* Все это издано графомъ де-Вогюэ, М. А. Леви, Клермонъ-Ганно, Райтомъ (Wright) и др. То и дѣло открываются все новые памятники этого рода.—*Т. Н.*—Все важнѣйшее собрано, какъ уже говорилось, въ *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik Лидзбарскаго* (Веймаръ 1898), гдѣ тщательно указана и литература предмета по каждому памятнику. Обращаю вниманіе, что по-русски есть обзоръ и оцѣнка труда Лидзбарскаго—П. К. Божовцова въ «Записк. Вост. Отдѣл.», т. XII (1899).—

А. Кр.

составъ Книги Судей, то должна была подвергаться всѣмъ тѣмъ редакторскимъ измѣненіямъ, какимъ послѣдовательно подвергалась Книга Судей, впесенная въ старѣйшій сводъ Ветхого Заветъ. Вѣдь тотъ видъ, въ которомъ мы знаемъ Ветхозавѣтную Библию теперь, принять ею не вдругъ: онъ есть продуктъ работы и переработки долгихъ вѣковъ и многихъ поколѣній. Незимѣннѣ другихъ частей Библии сохранили свой первоначальный видъ однѣ только книги пророковъ (начавшихъ *писать*—въ лицѣ Амоса—съ VIII в. до Р. Х., при Іеровоамѣ II): онѣ въ большинствѣ случаевъ имѣютъ лишь одного составителя, а не многихъ, и наслоеніямъ значительнымъ не подверглись; Пятикнижіе же и книги историческія—это результатъ очень сложной исторической работы. Въ какое именно время и какимъ образомъ создавались Пятикнижіе и историческія книги,—вопросъ это въ высшей степени затруднительный. Пожалуй, можно дать на него кое-какой отвѣтъ и съ увѣренностью, но этотъ отвѣтъ будетъ частиченъ, кратокъ и не полонъ; можно отвѣтить и поподробнѣе и пообстоятельнѣе, но этотъ отвѣтъ будетъ за то изобиловать гипотезами. Съ увѣренностью мы можемъ что-либо утверждать лишь въ томъ случаѣ, когда совершенно оставимъ въ сторонѣ вопросъ о первоначальномъ происхожденіи библейскихъ книгъ и будемъ разсуждать о возникновеніи и дальнѣйшей исторіи только того ихъ вида, въ какомъ мы ихъ знаемъ теперь. Такъ, по отношенію къ нынѣшнему виду Пятикнижія мы одну вѣрную дату можемъ установить въ силу того обстоятельства, что Пятикнижіе іудеевъ и Пятикнижіе враждебныхъ имъ самарянъ въ общемъ совпадаютъ; это совпаденіе заставляетъ насъ заключить, что нынѣшній видъ Пятикнижія существовалъ еще до разрыва самарянъ съ іудеями. А въ какое время произошелъ разрывъ? Проявляется онъ съ особенной силой при Неэміи (ок. 458), но начинается еще при Зоровавельѣ, который привелъ іудеевъ на родину изъ плѣна Вавилонскаго по указу Кира (536). Слѣдовательно, когда бы ни было Пятикнижіе составлено впервые, оно свой почти настоящей видъ имѣло во всякомъ случаѣ еще въ плѣну Вавилонскомъ, что можно выразить круглой цифрой: около 550 года. Если къ этому мы добавимъ, что, по всѣмъ видимостямъ, старѣйшія изъ историческихъ книгъ Библии приняли свою приблизительно нынѣшнюю общезвѣстную форму тоже во время плѣненія, то этимъ мы скажемъ все главнѣйшее по исторіи



Ветхаго Завѣта. Дальнѣйшіе факты: написаніе послѣднихъ пророческихъ и историческихъ книгъ Библии, сведеніе Пятикнижія, книгъ историческихъ и пророческихъ въ одинъ библейскій сводъ (засвидѣтельствованное, уже около 132 г. до Р. Х., издателемъ греческаго перевода Книги Премудрости Иисуса Сирахова), установленіе полнаго библейскаго канона талмудистами (до  $\pm 100$  г. по Р. Х.), введеніе гласныхъ знаговъ для чтенія каждаго слова въ Библии масоретами (V—VII в. по Р. Х.),—всѣ эти факты дѣятельности послѣдующихъ поколѣній происходятъ на такой исторической почвѣ, по которой мы, можно сказать, въ состояніи идти ужъ шагъ за шагомъ.

Учепая любознательность не можетъ, конечно, этимъ удовольствоваться: наука желаетъ имѣть болѣе полный отвѣтъ,—она желаетъ знать поточнѣе, съ какаго же именно времени стала создаваться каждая книга Библии, и даже больше—когда именно создалась каждая ея глава и каждый отдѣльный стихъ. Изслѣдованіемъ этихъ вопросовъ европейская наука («библейская критика», «библейскій экзегесисъ») занимается ужъ цѣлый вѣкъ, но, при субъективности методовъ и при людской неспособности избѣжать увлеченій, она до сихъ поръ не можетъ для очень многихъ пунктовъ выйти изъ области гипотезъ. Правда, теперь уже считается научно-возможнымъ печатать такъ называемое «полихромное» (т.-е. многоцвѣтное) изданіе Библии, въ которомъ наслоенія и вставки разныхъ періодовъ, выясненные библейской критикой, изданы соответствующими красками, такъ что читатель, имѣя передъ собою полихромное изданіе, наглядно видитъ, что именно въ библейскомъ текстѣ современная наука (въ лицѣ представителей такъ называемой независимой критики) считаетъ за основу, за старѣйшій текстъ, и какая глава, или стихъ, или фраза, или даже отдѣльное слово оказываются болѣе поздними вставками и прибавками; по окраскѣ этихъ прибавокъ и вставокъ читатель можетъ сразу себѣ опредѣлить и время ихъ сложенія. Однако выводы даже этого тщательнаго полихромнаго изданія не представляются чѣмъ-нибудь безусловнымъ, а тѣмъ менѣе—надолго установленнымъ;—выводы тѣхъ изслѣдователей, которые приходятъ къ нѣсколько инымъ взглядамъ на составъ Библии, точно такъ же не могутъ не приниматься въ соображеніе, — все равно, будутъ ли это выводы болѣе новые, чѣмъ полихромное изданіе, или болѣе старые: по крайней мѣрѣ для лицъ, не изучившихъ детально положенія

вещей, представляется прямо невозможной вещь сдѣлать правильный выборъ среди разныхъ, часто противорѣчивыхъ сужденій очень компететныхъ изслѣдователей. Сдѣлавши эту необходимую оговорку объ условности и временности («провизоричности») результатовъ библейской критики, я попытаюсь изложить, какъ можно представлять себѣ исторію Библии на основаніи гипотезы Велльхаузена, одного изъ наиболее популярныхъ въ настоящее время представителей независимой школы библеистовъ. При этомъ рѣшаюсь сообщать даже такую крайне гипотетичную вещь, какъ цифровая датировка той или другой части какой-нибудь библейской книги <sup>101)</sup>.

Нѣтъ сомнѣнія, что отъ самыхъ старинныхъ временъ у евреевъ существовала типичная семитская наклонность хранить преданія о своей старинѣ, — наклонность, присущая вообще всемъ народамъ, а семитамъ въ особенности. Иныя изъ этихъ преданій, принявши ритмическую форму историческихъ пѣсень или былинъ, могли легко и удобно удерживаться въ памяти даже безъ записыванія. Однако нѣтъ ничего невѣроятнаго въ томъ, что даже такія преданія (срв., напр., пѣснь Деборы) могли затѣмъ, довольно рано, записываться, а ужъ безусловно точно мы знаемъ, что у семитовъ и, въ частности, жителей Сиріи и Палестины, письменно увѣковѣчивались различныя достопамятныя событія; если сообщенія о нихъ были такого рода, что ихъ можно было публиковать во всеобщее свѣдѣніе, то записи дѣлались на камняхъ (такова, напримѣръ надпись Мешы ок. 850 г.), но если характеръ сообщенія, которое желательно было запомнить, не допускалъ всенароднаго опубликованія, то, очевидно, приходилось дѣлать записи въ видѣ грамотъ, писемъ и т. п. Повидимому, ни въ воинственныя времена Давида, ни въ бле-

<sup>101)</sup> Впрочемъ, желая согласовать свое изложеніе съ существующимъ на русскомъ языкѣ учебнымъ сводомъ исторіи востока Масперо, (стр. 397 и сл.), я допускаю при передачѣ теорій Велльхаузена нѣкоторыя сокращенія и урѣзки. Поэтому изъ трехъ источниковъ книгъ Бытія-Числъ я, какъ и Масперо, опускаю сообщенія о такъ называемомъ первомъ элогистѣ, или священническомъ кодексѣ (Priestercodex, или «Р.» — по обозначенію Велльхаузена = «А» — по обозначенію Дилльманна), а ограничиваюсь сообщеніемъ о двухъ другихъ источникахъ: яхвистѣ и (второмъ) эохистѣ («С» и «В» по Дилльманну, «J.» и «E.» — по Велльхаузену). Срв. еще Штаде: *Gesch. d. Volkes Israel*, стр. 57 сл. — *А. Кр.*

стяцій вѣкъ Соломона еще не имѣлось какого-нибудь лѣтописнаго свода, гдѣ были бы связно соединены устныя народныя преданія и разрозненныя письменныя свѣдѣнія о прошломъ народа Израилева, руководимаго своимъ національнымъ богомъ Яхве. Составленіе такого свода могло произойти, надо полагать, лѣтъ ужъ сто спустя послѣ Соломона, когда царство Израильское съ одной стороны получило возможность въ своей внѣшней жизни хоть ненадолго передохнуть отъ набѣговъ Дамаска, потерпѣвшаго (854, 842, 839) отъ ассирійцевъ, и когда съ другой стороны, во внутренней жизни Израильскаго царства, съ воцареніемъ династіи Іеуя (ок. 842), восторжествовали идеи высшихъ яхвистическихъ пророковъ перваго періода — Илія и Елисея. (Эти пророки считали за нечестіе, чтобы у евреевъ наряду съ поклоненіемъ своему національному богу Яхве совершалось поклоненіе презрѣннымъ и слабосильнымъ божествамъ другихъ народовъ)<sup>102</sup>). Такимъ образомъ первое составленіе

<sup>102</sup>) Что же касается первоначальнаго происхожденія пророковъ, то Велльхаузенъ въ своей «Исторіи Израіля и Іудей», которая была напечатана сперва въ «Encyclopaedia Britannica», а потомъ издана по нѣмецки въ I томѣ его «Skizzen und Vortarbeiten» (Берл. 1884), говорить слѣдующее: «Филистимляне [своими побѣдами и гнетомъ надъ израильтянами въ предцарскій періодъ, во времена послѣднихъ судей] пробудили Израіля и Яхве отъ дремоты. . . Стыдъ, порождаемый тѣмъ презрѣннымъ положеніемъ, въ которое попали израильтяне, [привелъ ихъ наконецъ къ избранію царя, но] сперва выразился въ особомъ религіозномъ возбужденіи, охватившемъ умы. Тамъ и сямъ появлялись толпы изступленныхъ мечтателей; они устраивали подъ музыку ходы, которые часто обращались въ дикую пляску, и съ заразительной силой увлекали даже трезвыхъ людей въ свой безумный кругъ. Само по себѣ, это явленіе не представляло ничего необычнаго на востокѣ: такіе «небіймъ» издавна водились у хананейца; но у хананейца они такъ и удержались въ своемъ старомъ видѣ, тогда какъ у израильтянъ ихъ первоначальная суть вскорѣ значительно измѣнилась. Пока-что, новымъ было то, что этотъ духъ, перешедши теперь на Израіля, охватилъ собою лучшихъ людей. Это была отдушнина, черезъ которую могло прорываться наружу глухое внутреннее волненіе. Первоначальной цѣлью пробудившихся стремленій было не упраздненіе службы Баалу, но борьба противъ враговъ Израіля; религія тогда была патриотизмомъ. Постепенно однако небіймъ, которые при своемъ первоначальномъ появленіи, во времена филистимскихъ войнъ, были въ Израіль явленіемъ чуждымъ, пріобрѣли себѣ права гражданства до такой степени, что сдѣлались вполне существенной частью религіи Яхве. Кое-что изъ своихъ прежнихъ особенностей они сгладили, однако удержали обычай выступать толпами, жить

связной книги, содержащей въ себѣ нѣчто вродѣ начального наброска для будущихъ Бытія и Исхода (но еще не Пяткнижія) и, очевидно, для дальнѣйшихъ книгъ историческихъ, относятся ко времени около 840 года. Полагаютъ, что около этого года одинъ іудейскій священникъ составилъ безхитростный историческій рассказъ о событіяхъ отъ сотворенія міра вплоть до его времени<sup>101</sup>); несмотря на то, что въ Іудеѣ тогда происходила борьба Аталіи съ поклонниками Яхве, а въ Израилѣ воцарился помазанникъ яхвистическаго пророка Иліи Іеуї, сочиненіе этого священника - яхвиста не проникнуто специально - богословскими тенденціями; по крайней мѣрѣ тѣ отрывки его, какіе независимая критика восстанавливаетъ по нынѣшней редакціи Библии, носятъ чисто народный характеръ; богъ Яхве является здѣсь въ довольно антропоморфическомъ видѣ (см., напр., Бытіе, XVIII, 1—2, 7—8, 20—21; XXII, 24 и сл.; Исходъ, IV,

сообща и носить одинаковую одежду, не такую, какъ всѣ люди; насчетъ ихъ обычая жить вмѣстѣ надо сказать, что при этомъ у нихъ не преслѣдовались какія-либо особыя цѣли: представлять по-раввински, будто пророческія общины являлись школами и училищами, въ которыхъ изучалась Тора и священная исторія, значить переносить на старыя времена позднѣйшія отношенія. Въ общей своей массѣ, пророки не имѣли большаго значенія; однако по временамъ появлялся между ними болѣе замѣчательный человѣкъ, въ которомъ духъ, проникавшій ихъ кружки, такъ сказать рѣзко вспыхивалъ, — и только такой человѣкъ производилъ вліяніе на еврейское общество. Прототипъ такихъ исключительныхъ пророковъ, пророковъ по преимуществу, есть Илія изъ Тесбы въ Галаадѣ, современникъ царя Ахава, устроившаго въ Самаріи, въ угоду своей женѣ Іезавели, храмъ Баалу Тирскому. Хотя Ахавъ вовсе не думалъ отымать у Яхве, такимъ образомъ его значеніе государственнаго бога, и хотя народъ, да и духовенство того же Яхве отнеслись къ его поступку безъ осужденія, Илія возбудилъ протестъ: по его мнѣнію, почитать Яхве въ качествѣ мощнаго бога израилева и одновременно строить божницу слабосильному, чужому Баалу было несовмѣстимымъ противорѣчіемъ. Тутъ уже дѣйствовалъ въ немъ не патриотизмъ (могъ же Илія даже поселиться у финикійки-сидонянки и призывать на нее благословеніе Яхве), но принципъ релігіозный: необходимо, чтобы Яхве восторжествовалъ надъ Бааломъ, хоть бы для этого пропасть самъ Израиль.... См. Wellhausen, Skizzen und Vorarbeiten, стр. 19, 20, 32, 33, 34 = онъ же: Israelit. und jüd. Geschichte, 2-е изд., стр. 51, 53, 72—73, 74 сл. Возраженія А. Дильмана противъ такого представленія независимой критики о происхожденіи пророчества см. въ его посмертномъ «Handbuch der alttestamentlichen Theologie» 1895.—А. Кр.

24—27)<sup>103</sup>). Потомъ, вѣроятно около половины VIII в. до Р. Х. во времена Іеровама II (ум. ок. 745), когда у объединенныхъ Израиля и Іудеи не могъ не прозойти подъемъ національнаго еврейскаго самосознанія и когда начали дѣйствовать пророки т. н. второго періода (пишущіе),—должна была послѣдовать новая переработка названнаго историческаго сочиненія: тотъ антропоморфическій образъ, какой былъ данъ богу Яхве въ сочиненіи священника (яхвиста) IX вѣка и при какомъ Яхве мало чѣмъ отличался отъ Камоса, Мелькарта и т. п. языческихъ боговъ, казался теперь слишкомъ наивнымъ, потому что пишущіе пророки (самый ранній—Амосъ, VIII в.) старались внушить евреямъ болѣе высокое представленіе о своемъ Богѣ, боги же языческіе представлялись у пишущихъ пророковъ ужъ не только за бессильныхъ и смѣшныхъ (что утверждалъ, на примѣръ, еще Ілія), но даже, пожалуй, какъ будто за несуществующихъ<sup>104</sup>). И вотъ эта (т. н. «элохистическая»)<sup>105</sup>) передѣлка VIII вѣка внесла въ первый (т. н. «яхвистическій»), наивно-народный историческій сводъ IX вѣка соответствующія измѣненія въ духѣ новаго пророческаго представленія о Яхве,

<sup>103</sup>) Напримѣръ, у дубравы Мамрійской Яхве является Аврааму въ видѣ человѣка, ѣсть и пьетъ: «и побѣжалъ Авраамъ къ стаду, и взялъ теленка нѣжнаго и хорошаго, и далъ отроку, и тотъ успѣшилъ приготовить его. И взялъ масла и молока, и теленка приготовленнаго, и поставилъ передъ ними, а самъ стоялъ подлѣ нихъ подъ деревомъ: и они ѣли». (Быт. XVIII, 7—8). По поводу нечестивыхъ Содома и Гоморры Яхве говорить: «Вопль содомскій и гоморрскій—великъ онъ, и грѣхъ ихъ—тяжелъ онъ весьма. Соиду и посмотрю, точно ли они поступаютъ такъ, каковъ вопль на нихъ, восходящій ко мнѣ, или нѣтъ; узнаю» (ibid. 20—21). Съ Іаковомъ Яхве борется: «И остался Іаковъ одинъ. И боролся нѣкто съ нимъ, до появленія зари; и увидѣвъ, что не одолеваетъ его, коснулся сустава бедра его и повредилъ суставъ бедра у Іакова, когда боролся съ нимъ. И сказалъ: Отпусти меня, ибо взошла заря. Іаковъ сказалъ: Не отпущу» (Быт. XXXII, 24—26). Встрѣча Яхве съ Моисеемъ однажды могла кончиться для Моисея плохо: «Дорогою на ночлегѣ случилось, что встрѣтилъ его Яхве и хотѣлъ умертвить его. Тогда Сепфора (жена Моисея), взявши каменный ножъ, обрѣзала крайнюю плоть сына своего и, бросивъ къ ногамъ его, сказала: ты женихъ крови у меня. И отошелъ отъ него Яхве» (Исх. IV, 24—26).—*А. Кр.*

<sup>104</sup>) Относительно пророковъ VIII вѣка можно на счетъ послѣдняго пункта еще сомнѣваться. См. W. Baudissin: Studien zur semitischen Religionsgeschichte, I, стр. 83 сл., 148.—*П. К.*

<sup>105</sup>) Называютъ ее и точнѣе—«вторая элохистическая».—*А. Кр.*

причемъ сдѣланы были также дополненія, клонящіяся къ ослабленію притязаній Іудей предъ Израилемъ, къ возвеличенію спеціальныхъ служителей Яхве — левитовъ, и т. д. Въ это же время, какъ сказано, появились и первыя писанныя книги пророческія, составленіе которыхъ продолжалось и послѣ; самый ранній изъ этихъ пророковъ втораго періода Амось жилъ, какъ только-что упомянуто, въ VIII в. до Р. Х., а важнѣйшій пророкъ Исаія умеръ въ первой четверти VII вѣка<sup>106</sup>). Изъ дальнѣйшей исторіи Библии очень важенъ тотъ моментъ, когда, во время возрожденія идей Исаія, была обнаружена одна изъ частей вынѣшняго Пятикнижія «Второзаконіе» первосвященникомъ Хелкіей (623) при другъ пророковъ — благочестивѣйшемъ царѣ Іосіа. Итакъ, можно сказать, что значительная часть книгъ (не просто разрозненныхъ отрывковъ) Ветхаго Завѣта готова была еще до плѣна Вавилонскаго: старѣйшая часть составила въ періодъ появленія пророковъ, а главнѣйшая часть составлена въ эпоху послѣднихъ царей<sup>107</sup>). (Остальныя книги слагались послѣ отведенія евреевъ въ Вавилонскій плѣнъ).

Положимъ, что, если бы имѣть подлинныя тексты даже такихъ временъ, какъ отъ Исаія, съ произношеніемъ временъ Исаія же (VIII—VII в.), то и въ такомъ случаѣ еврейскій языкъ былъ бы намъ извѣстенъ въ видѣ, довольно еще архаичномъ, — и сравнительная филологія располагала бы въ высшей степени цѣннымъ матеріаломъ. Однако даже этого нѣтъ, потому-что книги, составленныя до плѣна, потерпѣли нѣкоторыя измѣненія въ плѣну. На основаніи старыхъ произведеній, въ плѣну составилъ новый историческій сводъ: Книги Царствъ. Законоположительно-историческія книги Ветхаго Завѣта были тамъ къ половинѣ V в. сведены въ т. н. Пятикнижіе Моисеево<sup>108</sup>),

<sup>106</sup>) Свѣдѣнія о немъ прекращаютъ ся послѣ 701 г., и Кюненъ думаетъ, что едва ли онъ долго жилъ послѣ этого (Kuenen: *Histor.-krit. Einleit.*, II, стр. 28—29). По преданію, его переписали, заключивши въ дупло дерева, новый іудейскій царь Манассія, при которомъ началась реакція въ пользу многобожія (Масперо, стр. 486).—*А. Кр.*

<sup>107</sup>) Для хронологической связи опять напомнимъ, что царство израильское, или Самарія, разрушено Саргономъ между 718—715 годовъ, а іудейское—Набукудурсуромъ въ 586 г.).—*А. Кр.*

<sup>108</sup>) Что Пятикнижіе получило свой приблизительно нынѣшній видъ еще въ плѣну, а не послѣ возвращенія изъ плѣна, это видно изъ того

причемъ были подвергнуты тенденціозной переработкѣ съ дополненіями и поправками въ духѣ обрядовыхъ идеаловъ вавилонскихъ изгнанниковъ, иногда съ очень неудобными несообразностями<sup>100</sup>). Но и на этомъ обработка Библии не прекратилась. Послѣ того какъ евреи, освобожденные изъ плѣна Вавилонскаго указомъ Кира (536), вернулись съ Зоровавелемъ на родину и были затѣмъ, въ 458 г. (при Артаверксѣ I), подкрѣплены новой партіей переселенцевъ, пришедшихъ съ Эзрой, — у нихъ подъ руководствомъ Эзры и Неэміи началась упорная работа по восстановленію чистоты іудейской вѣры. Эзра и Неэмія, во второй половинѣ V вѣка постарались также много о сведеніи разныхъ св. книгъ въ одинъ составъ; книжники же, смѣнившіе Неэмію въ его заботахъ о строгости вѣры, терпѣливо, въ продолженіи слѣдующаго столѣтія (V—IV в.), работали надъ собраніемъ и, такъ сказать, спайкой всѣхъ священныхъ книгъ, содержащихъ божественныя постановленія и священно-историческія преданія, — работали, пока не наступила эпоха Александра Македонскаго. Про ихъ работу мы, пожалуй, могли бы сказать, что въ результатѣ она сообщила Библии (за исключеніемъ, конечно, тѣхъ книгъ, которыя вошли въ составъ Библии позже) ужъ почти тотъ общій ея видъ, въ какомъ мы ее теперь знаемъ, — но, конечно, никакъ не въ отношеніи филологическомъ: филологическими цѣлями никто тогда и не задавался, да даже невольно, безсознательно едва-ли въ этомъ отношеніи было сдѣлано многое, при тогдашнемъ отсутствіи гласныхъ знаковъ. Редакціонная работа книжниковъ V—IV вѣка касалась содержанія Библии, а не филологическаго чтенія; однако и въ этомъ отношеніи ихъ работа не оказалась окончательною. Дѣло въ томъ, что установленіе Канона (каноническаго текста Библии, который ужъ не долженъ быть измѣняемъ) не было еще завершено, какъ персидская монархія пала отъ завоеванія Александра Македонскаго, — завоеванія, имѣв-

обстоятельства, что у самарянъ Пятикнижіе совпадаетъ, въ общемъ, съ Пятикнижіемъ іудейскимъ и, слѣдовательно, принято ими еще до возвращенія іудеевъ изъ плѣна: послѣ у нихъ началась вражда. См. стр. 76. — *А. Кр.*

<sup>100</sup>) Напримѣръ, описаніе скинии Моисеевой и предметовъ, находившихся въ ней, приурочено было къ размѣрамъ и обстановкѣ храма Іерусалимскаго; — забыто было, что такую скинию кочующіе израильтяне не могли бы взять съ собою. — *А. Кр.*

шаго огромное вліяніе на судьбу евреевъ. Масса евреевъ послѣ Александра Македонскаго, особенно вслѣдствіе переселенія въ Александрію, эллинизировалась, а арамеизация евреевъ Палестины, начавшаяся еще вслѣдъ за паденіемъ іудейскаго царства (586) и съ горестью отмѣчаемая потѣмъ Эзрой, подвинулась въ Македонскій періодъ сразу съ большою быстротою, чему лучшее свидѣтельство—Книга Даніила, написанная съ цѣлью національнаго подъема духа въ 167 или въ 166 г. до Р. Х. при нашествіи Антіоха Эпифана: она начинается по-еврейски, вдругъ переходитъ на языкъ арамейскій, и заканчивается опять еврейскимъ; также редакторъ Паралипоменонъ и книги Эзры удержалъ въ книгѣ Эзры арамейскіе отрывки и документы одного стариннаго сочиненія, не находя нужнымъ переводить ихъ на еврейскій языкъ; а въ книгѣ Эсфирь, Экклезиастъ и нѣкоторыхъ псалмахъ, составленныхъ все также во II в. до Р. Х., языкъ хоть и еврейскій, но полонъ арамеизмовъ, и видно, что авторы думали по-арамейски; однимъ словомъ, — (это мы еще будемъ видѣть наже у Нельдеке)—въ эпохѣ Маккавеевъ вся Палестина говорила уже по-арамейски<sup>110</sup>). Такимъ образомъ еврейскій языкъ давно успѣлъ окончательно умереть въ живой рѣчи, когда былъ разрушенъ Іерусалимъ, а каноническаго текста Библии все не было. Синедріонъ и школьная дѣятельность перенесены были (при Раббанъ-Гамалиелѣ) сначала въ Ямнію и другіе города Іудеи; а когда въ 135 году по Р. Х. римляне взяли Бетъ-теръ и подавили возстаніе Баръ-Кохбы, ученые евреи переселились на сѣверъ, въ Галлилею (Ушу, Шефарамъ, Сепфорисъ и Тиверіаду), гдѣ въ Тиверіадѣ основали знаменитую раввинскую академію. Здѣсь-то, во II в. по Р. Х., о канонѣ озаботились талмудисты,—школьные учителя закона, изучавшіе и толковавшіе въ школахъ Св. Писаніе. Они-то, талмудисты, произвели пересмотръ текста Библии, и справили то, что считали ошибками, вкравшимися послѣ Эзры, и уста-

<sup>110</sup>) Эпоха Маккавеевъ начинается съ возстанія именно того 166-го года, когда была написана книга Даніила. Высшій расцвѣтъ маккавейской эпохи—княженіе Іоанна-Гиркана (князя и первосвященника, 135—106) Въ 63 году Помпей объявилъ Іудею данницею Рима, но оставилъ за маккавеемъ Гирканомъ II намѣстничество. Въ 37 году Іерусалимскимъ престоломъ завладѣлъ иудеянинъ Иродъ.—А. Кр.



новили каноническій текстъ и одинъ родъ письма для свитковъ Св. Писанія. Гласныхъ знаковъ въ текстѣ еще не было, и каноническій текстъ, установленный этими талмудистами, читался лишь согласно устному преданію.

Только послѣ V вѣка по Р. Х. <sup>111)</sup> ученая школа раввиновъ - «изъяснителей» («масоретовъ») ввела вокализацию текстовъ Библии посредствомъ особыхъ знаковъ, или «пунктовъ», которые почти одновременно были изобрѣтены и въ Вавилоніи, и въ Палестинѣ; масореты (сосчитавшіе даже всѣ слова и буквы) навсегда и окончательно (по Мерксу, къ половинѣ VII вѣка) установили чтеніе текста Библии, и мы именно имъ, безъ измѣненія, теперь пользуемся. Можемъ ли мы думать, чтобы то еврейское произношеніе отдѣльныхъ словъ, фонемъ и формъ, которое введено лишь послѣ V в. по Р. Х., а окончательно фиксировано, можетъ быть, только въ половинѣ VII в., для чтенія текстовъ языка умершаго, и притомъ введено исключительно по руководству преданія, безъ помощи чувства живаго языка,—могло даже при наибольшей тщательности установителей оказаться чисто архаичнымъ или вполнѣ достовернымъ? Очевидно, что нѣтъ. Масореты, какъ бы ни держались преданія, могли, руководясь преданіемъ, ввести произношеніе только наиболѣе поздняго періода жизни еврейскаго языка, періода его угасновенія, да и то не чистое: наслоившаяся большая примѣсь личныхъ искусственныхъ выдумокъ прежнихъ редакторовъ и переписчиковъ и ихъ неизбежные арамеизмы не могли быть устранены, потому что, несомнѣнно, успѣли уже вкорениться и имѣли за собою то же преданіе, котораго такъ строго держались масореты. Объ этомъ вотъ дальше говоритъ и Нельдеке].—А. Кр.

Какъ ни похвальна дѣятельность тѣхъ позднихъ еврейскихъ школъ, которыя при помощи гласныхъ знаковъ и другихъ помѣтокъ точнѣйшимъ образомъ установили произношеніе священнаго текста, все же эти школы воспроизвели выговоръ еврейскаго языка только послѣдняго періода его существованія, а не выговоръ какихъ-нибудь отдаленныхъ временъ. Доба-

<sup>111)</sup> «Послѣ» потому что Вавилонскій Талмудъ вѣдь еще не знаетъ масоретской пунктуации. —А. Кр.

вить надо, что желаніемъ еврейскихъ ученыхъ было выразить не простой обиходный языкъ, а надлежащій способъ, какимъ полагается читать на-распѣвъ священныя книги во время богослуженія <sup>119)</sup>). Такимъ образомъ фонетика стариннаго языка, можетъ быть, значительно отличалась отъ той, которая установлена такъ называемой пунктаціею. Сами орфографическіе приемы, какіе примѣнены къ старымъ текстамъ, намекаютъ намъ на отлчіе пунктаціи отъ подлиннаго, болѣе стараго выговора \*); по временамъ же правописаніе ихъ стоитъ въ прямомъ противорѣчій съ пунктаціею \*\*). Въ нѣкоторыхъ немногочисленныхъ случаяхъ намъ, хотя и маловато, можетъ помочь болѣе старинное преданіе, которое легло въ основу передачи еврейскихъ словъ и собственныхъ именъ при написаніи буквами греческими, — мы имѣемъ въ виду старый александрійскій переводъ Библии, такъ называемый переводъ семидесяти толковниковъ.

[Примѣчаніе редактора. Этотъ греческій переводъ Семидесяти толковниковъ сдѣланъ былъ, какъ говорили, будто бы въ III в. до Р. X. для Птолея Филадельфа, а на самомъ дѣлѣ — около половины II в. до Р. X. для огречившихся евреевъ. Онъ въ передачѣ собственныхъ именъ часто бываетъ значительно болѣе архаиченъ, чѣмъ масоретская каноническая еврейская Библия; напр. у Семидесяти часто пишется *a* тамъ, гдѣ въ еврейской Библии показано уже позднѣйшее чтеніе: *e* или *i*, (срв., напр., *Maridm* и масор. Мирйамъ). Но и безъ сличенія

<sup>119)</sup> Это обстоятельство должно было вызвать въ библейскихъ текстахъ долготы гласныхъ, не существовавшія въ языкѣ прасемитскомъ (что видно въ особенности изъ сличенія съ языкомъ арабскимъ); очевидно, ихъ не было и въ старо-еврейскомъ живомъ произношеніи. Срв. то, что сказано на стр. 10-й, въ примѣч. 16-мъ. — *А. Кр.*

\*) Такъ изъ постановки и отбрасыванія гласныхъ буквъ *ay* и *aw* можно съ достаточной увѣренностью заключить, что въ болѣе старыя времена ударяемые звуки *o* и *e* выговаривались еще безъ удлинненія, а наоборотъ — вмѣсто позднѣйшихъ *ó* и *é* часто слышались еще двугласные звуки *aw* и *ay*. — *Т. Н.*

\*\*) Какъ разъ первое же слово Библии [*А. Кр.* רִּשְׁוֹן] содержитъ этимологически обоснованный и нѣкогда слышный алефъ (*spiritus lenis*, гамза), который въ выговорѣ, установленномъ пунктаціею [чт. б'решит — *А. Кр.*] игнорируется. — *Т. Н.*

съ 70 толковниками видна неархаичность произношенія масоры. Изъ разсмотрѣнія многочисленныхъ старинныхъ еврейскихъ слитныхъ именъ собственныхъ (названій лицъ и мѣстностей) и другихъ слитныхъ словъ, равно какъ изъ разсмотрѣнія нарѣчій (*adverbia*), въ которыхъ случайно окаменѣли падежныя флексіи, исчезнувшія въ позднемъ еврейскомъ языкѣ, намъ извѣстно, что древне-еврейскій языкъ былъ довольно богатъ грамматическими формами и могъ въ этомъ отношеніи сравниваться съ арабскимъ; напримѣръ, флексію *o* или *u* для именительнаго падежа мы находимъ въ *хай'тo арес* = «звѣри земные» и *М'т'ш'а'е'л* = («человѣкъ божій»? имя собств., Маусайль), а флексію *a* для винительнаго падежа находимъ въ нарѣчій *арса* = «на землѣ» и т. д. <sup>118</sup>). Между тѣмъ эти архаическія формы языка были масоретами неразъ поняты ошибочно, оттого невѣрно толковались и подвергались неудачному исправленію. Такъ, флексіи съ окончаніями гласными, не изображавшіяся въ старину на письмѣ, не были восстановлены и масоретами; флексіи же съ окончаніями согласными, вышедшія изъ употребленія послѣднихъ вѣковъ жизни еврейскаго языка и неизвѣстныя масоретамъ, просто ими вычеркивались; лишь случайно, повторяю, успѣли уцѣлѣть отъ истребленія нѣкоторыя старинныя еврейскія флексіи, окаменѣвшія въ видѣ адвербій (нарѣчій) и словосложеній и потому упущенныя изъ виду исправителями. Такимъ образомъ, въ имѣющемся у насъ текстѣ Ветхаго Завета мы не должны видѣть ни орографиче ски, ни грамматически безусловно вѣрной картины древне-еврейскаго языка въ томъ видѣ, какъ на немъ говорили во времена пророка Исаи или хотя бы передъ самымъ Вавилонскимъ плѣненіемъ].—*А. Кр.*

Я нѣсколько подольше остановился на этомъ пунктѣ; чтобы опровергнуть вѣчно всплывающее наверхъ ошибочное утвержденіе, будто общепринятый библейскій текстъ воспроизводитъ въ существенныхъ чертахъ какъ разъ подлинное произношеніе древняго еврейскаго языка; между тѣмъ текстъ этотъ, повторяю, является передачей звуковъ позднѣйшаго періода развитія языка,—пусть себѣ передачею чрезвычайно цѣнной

<sup>118</sup>) Новѣйшая работа по этому вопросу — Барта въ ZDMG., т. 53 (=1899), стр. 593—599.—*А. Кр.*

и старательной, но все же позднѣйшею и притомъ такою, которая установлена была съ цѣлью религіозною: указать подобающей торжественный способъ произношенія священныхъ текстовъ при богослуженіи <sup>114)</sup>.

### Слѣды говоровъ въ языкѣ Израіля.

Яснымъ слѣдомъ существованія діалектическихъ различій среди народа израильскаго служитъ извѣстный разсказъ въ Книгѣ Судей XII, 6 <sup>115)</sup>, откуда видно, что старые ефремяне произносили *с* вмѣсто *ш* \*).

**Паденіе царства Іудейскаго и умираніе еврейскаго языка. Оно совершается постепенно—отъ Вавилонскаго плѣненія до эпохи Маккавеевъ. Арамейство составителя Книги Даніила, Паралипомонъ, Эсеири, Эклезіаста и др.**

Паденіе Іудейскаго царства отозвалось на еврейскомъ языкѣ самымъ тяжелымъ образомъ. Слишкомъ далеко, однако, заходятъ тѣ, которые утверждаютъ, будто онъ во время вавилонскаго плѣненія совершенно вышелъ изъ общаго употребленія и продолжалъ существовать лишь, какъ языкъ

<sup>114)</sup> Необходимо добавить, что съ теченіемъ времени евреи разныхъ странъ исказили и то произношеніе, какое было установлено масоретами, такъ что теперь въ разныхъ странахъ евреи произносятъ и буквы и масоретскую пунктацію неодинаково. Наиболее правильное, архаичное произношеніе — у т. н. евреевъ испанскихъ; одно изъ наиболѣе искаженныхъ — у т. н. евреевъ нѣмецко-польскихъ, которые, напримѣръ, *саде* произносятъ за *ц*, а *е* и *б* за *ей* и *ой*. — *А. Кр.*

<sup>115)</sup> Во время вражды жителей Галаада съ колѣномъ Ефремовымъ, галаадцы загородили ефремянамъ переходы у Іордана. Ефремяне думали было пробраться хитростью, отрицая свою принадлежность къ колѣну Ефремову, но галаадцы предлагали имъ произнести: «шибболеть» (= колось, араб. *سنبيل*). Тѣ произносили по своему: «сйбболеть», — а галаадцы по этому выговору признавали ихъ и избивали. — *А. Кр.*

\*) Точнѣе мы должны бы сказать: «самехъ вмѣсто шйна», такъ какъ мы не можемъ съ увѣренностью утверждать, что первый изъ этихъ звуковъ — *точь* въ *точь* соответствовалъ въ древности нашему свистящему *с*, а второй — *точь* въ *точь* нашему шипящему *ш*. *Т. Н.* — Срв. мнѣніе Ольсхаузена, отмѣченное мною на стр. 43-ой, примѣч. 72. — *А. Кр.*

ученыхъ, и будто настоящимъ языкомъ евреевъ былъ уже тогда арамейскій. На Востокъ даже совсѣмъ небольшія группы людей, если онѣ составляютъ одну религіозную общину, упорно сохраняютъ свой родной языкъ, не разъ даже среди чуждаго населенія. Такъ было и съ евреями въ Вавилоніи. Вѣдь трудно повѣрить, чтобы блестящія пророческія рѣчи, раздававшіяся въ концѣ плѣненія и внесенныя въ книгу Исаіи (XIII и слѣд.; XXI, 1—10; XL—LXVI) были произнесены на языкъ мертвомъ. И даже во времена Эзры мы можемъ видѣть въ еврейскомъ языкѣ дѣйствительно еще народную рѣчь новой общины, хоть и не всей: Неэмія (XIII, 24) негодуетъ что дѣти іудеевъ отъ женъ-азотянокъ, моавитокъ и аммонитокъ говорятъ на языкѣ, смѣшанномъ на половину съ языкомъ матери-азотянки, моавитянки или аммонитянки, а не на чистомъ языкѣ отца. Никто не можетъ заподозрить у Неэміи особеннаго усердія къ тому, чтобы дѣти іудеевъ чисто говорили на одномъ изъ арамейскихъ нарѣчій: просто ему хотѣлось бы, чтобы они говорили на языкѣ еврейскомъ, — конечно, на той ступени развитія, на которой онъ тогда находился и которую особенно хорошо воспроизводитъ книга того же Неэміи. Повидимому, моавиты и аммониты говорили въ тѣ времена тоже еще на своемъ языкѣ, родственномъ еврейскому. Такое же предположеніе можно сдѣлать и о жителяхъ названнаго филистимскаго города Ашдода (Азота), а именно, что они тогда говорили еще на нарѣчій, похожемъ на іудейское<sup>116</sup>): это видно изъ того, что еще дѣтъ сто спустя одинъ человекъ, происходившій изъ сосѣдняго филистимскаго города Аскалона, заказалъ себѣ въ Аѳинахъ надпись на финикійскомъ языкѣ \*).

Послѣ эпохи Александра Македонскаго еврейское населеніе большими массами стало переселяться въ Александрію и другіе западные города и тамъ быстро эллинизироваться. Вѣроятно, тогда же среди евреевъ, оставшихся

<sup>116</sup>) хотя по своему происхожденію филистимляне (поселившіеся въ приморской части южной Сиріи ок. XIII в. и давшіе странѣ самое ея имя «Палестина») были не семиты. — *А. Кр.*

\*) Конечно это доказательство не имѣетъ еще рѣшающей силы. — Заключение же, которое я вывелъ въ первомъ изданіи изъ мнимо-азотской монетной надписи, начертанной на еврейскомъ языкѣ, вскорѣ затѣмъ оказалось ошибочнымъ. — *Т. Н.*

на родинѣ, началъ все болѣе и болѣе распространяться главный языкъ Сиріи и сосѣднихъ съ нею земель — арамейскій, вліяніе котораго сказывалось отчасти еще и прежде, какъ видно изъ сочиненій, написанныхъ до плѣненія Вавилонскаго. Еврейскій языкъ постепенно изъ рѣчи живой, народной превратился въ рѣчь религіи и школы. Написанная въ 167 или 166 г. до Р. Х. книга Даниіла начинается по-еврейски, затѣмъ внезапно переходитъ на языкъ арамейскій и заканчивается опять по-еврейски. Точно также редакторъ книги Эзры (или—точнѣе—книгъ Паралипоменонъ, послѣднюю часть которыхъ составляетъ книга Эзры и Неэміи) воспользовался отрывками изъ одного арамейскаго сочиненія, большею частію съ удержаніемъ и арамейскаго языка. Нельзя придумать себѣ основаній, почему іудейскія книги, предназначаемыя главнымъ образомъ для Іерусалима, писались бы на языкѣ арамейскомъ, если бы этотъ послѣдній не сдѣлался къ тому времени господствующей рѣчью: вѣдь употреблять старій «священный» языкъ и послѣ его смерти было по прежнему желательно для благочестивыхъ евреевъ. Книги Эсѣвъ, Экклезіастъ и нѣкоторые псалмы, которые принадлежатъ второму вѣку до Р. Х., написаны все еще на языкѣ еврейскомъ, но въ нихъ сильно сквозитъ вліяніе оборотовъ арамейскихъ, откуда легко можно видѣть, что обиходнымъ, разговорнымъ языкомъ составителей былъ арамейскій. Пожалуй, многіе изъ іудеевъ еще и тогда умѣли писать и говорить по-еврейски. Такъ, книга Премудрости Іисуса сына Сирахова, составленная около 200 л. до Р. Х., была написана почти совершенно чистымъ еврейскимъ языкомъ, какъ то доказывается недавно открытыми обширными отрывками изъ ея первоначальнаго текста\*). Итакъ мы можемъ довольно опредѣленно утверждать, что во времена Маккавеевъ еврейскій языкъ вымеръ и пересталъ у іудеевъ существовать, какъ рѣчь народа; вмѣстѣ съ тѣмъ у насъ нѣтъ основаній думать, чтобы у какого-нибудь изъ маленькихъ сосѣднихъ племенъ онъ сохранился дольше <sup>117)</sup>.

\*) Подлинность ихъ, впрочемъ, не доказана. См. «Зап. Вост. Отд.» XII, 084—086.—А. Кр.

<sup>117)</sup> А языкомъ временъ Іисуса Христа былъ ужъ и подавно арамейскій.—А. Кр.

## Литературный языкъ раввиновъ, отъ эпохи Мишны до настоящихъ временъ.

Въ послѣдній періодъ существованія Іерусалима и, еще болѣе, послѣ его разрушенія Титомъ школа сыграла такую роль, что, благодаря ей, еврейскій языкъ еще долго проявлялъ извѣстные признаки жизни. Книжники пользовались еврейскимъ языкомъ для преподаванія и для научныхъ споровъ. У насъ есть весьма обширные памятники этого позднѣйшаго еврейскаго языка въ Мишнѣ<sup>118)</sup> и другихъ цѣльныхъ сочиненіяхъ; далѣе—въ разсыпанныхъ по всему Талмуду отрывкахъ.

[Отъ редактора. Слово «мишна» отъ прасемитскаго корня  $\text{w-n-i}$ =2, а еврейскаго глагола  $\text{נָצַף}$ , значущаго собственно «повторять», но въ позднѣйшемъ языкѣ получившаго значеніе «учить» «учиться») значить «ученіе», затѣмъ предметъ ученія, обученія»; впрочемъ сами евреи<sup>119)</sup> объясняютъ это слово еще какъ «Второй [Моисеевъ] Законъ». Иначе Мишну называютъ «устный законъ» или<sup>120)</sup> «устная Тора», (хотя она рано была и записана), въ отличіе отъ «Торы писанной», т.-е. Моисеевой, или Пятикнижія. Созданіе Мишны представляетъ собою дальнѣйшую (книжническую и фарисейскую) стадію развитія закона, заключеннаго въ Пятикнижія; а создавалась Мишна книжниками и фарисеями постепенно, въ палестинскихъ школахъ, при разъяснительныхъ собесѣдованіяхъ и спорахъ учителей съ учениками, въ періодъ Второго Храма, (который освященъ въ 516 до Р. Х., разрушенъ Титомъ въ 70 по Р. Х., совсѣмъ упраздненъ съ обращеніемъ Іерусалима по приказу Адриана въ язычскій городъ—въ 135). Выясненіе обрядовыхъ и богословско-юридическихъ нормъ (занятіе «*h a l a x o u*» = букв. «шестьіе» = «обычный ходъ» = «норма») и систематизація ихъ, т.-е.

<sup>118)</sup> Подъ Мишною Нельдеке здѣсь разумѣетъ не вообще галахическіе сборники, а определенное сочиненіе: Мишну рабби Йегуды га-Наси (ок. 200 г.), о чемъ будетъ рѣчь ниже.—А. Кр.

<sup>119)</sup> См. статью Н. Переферковича «Талмудъ» въ «Энциклопед. словарь» Брокгауза и Ефрона, полут. 64-й, стр. 543 б.—А. Кр.

<sup>120)</sup> См. предисл. Н. Переферковича къ переводу Талмуда, т. I, (СПБ. 1899), стр. V.—А. Кр.

нѣчто вродѣ мусульманскаго занятія фыкхомъ, составляло одну сторону изученія св. Писанія; другую сторону составляло занятіе *haggadoю* («сказаніемъ», что неудачно сравниваютъ съ мусульманскимъ изученіемъ хадисовъ); сборники галахическіе, составлявшіеся авторитетными учеными при той или другой іудейской школѣ, именно-то и назывались «*мишна*ми». Такихъ сборниковъ «*мишнъ*» существовало сперва, повидимому, много; языкъ ихъ—еврейскій. Около 200 г. по Р. Х. патриархъ рабби Йегуда га-Наси, послѣдній изъ «таннаимовъ», составилъ, на основаніи древнѣйшей Мишны рабби Меира, полный сводъ дошедшаго до него галахическаго матеріала (сводъ, очень сжатый и сухой, слегка только смягченный хаггаднымъ элементомъ), который получилъ официальное значеніе, сталъ Мишною *хат' ёсрућ* и вытѣснилъ изъ обращенія всѣ предшествовавшія мишны; и мы теперь знаемъ Мишну только одну—сводъ Йегуды га-Наси ок. 200 г. Подобный же сборникъ галахическаго матеріала, составленный по тому же плану, какъ Мишна, представляетъ *Тосефта* (букв. «добавленіе»). Отношеніе ея къ Мишнѣ еще не выяснено. По однимъ, *Тосефта* должна считаться за совершенно независимый отъ Мишны Йегуды га-Наси сборникъ древнихъ галахъ; другіе же изслѣдователи видятъ въ ней только дополненіе къ Мишнѣ. Аналогичные съ Мишною и *Тосефтою* другіе старинные галахные сборники не дошли до насъ, однако они были извѣстны еще составителямъ Талмуда, и отъ нихъ имѣются въ Талмудѣ цитаты, называемыя *Барайтотъ* (ед. ч. *барайта*); кромѣ того наряду съ Мишною или немного позже ея выработались еще другія произведенія, дававшія мидрашнымъ методомъ (о немъ см. въ главѣ «Арамейскій языкъ зап. вѣтви», стр. 143) толкованія на Исходъ (*Мехильта*), Левитъ (*Сифра*), Числь и Второзаконіе (*Сифре*). Какъ Мишна Йегуды га-Наси, такъ и всѣ названные, подобные ей сборники усердно комментировались и пополнялись въ III и IV—V вѣкѣхъ еврейскими учеными (*амораннъ*, «объяснителями») съ одной стороны на западно-арамейскомъ (рѣже—еврейскомъ) языкѣ въ школахъ палестинскихъ (*Тиверіады*, *Сепфориса*, *Кесаріи*), а съ другой стороны—на восточно-арамейскомъ (или то же на еврейскомъ языкѣ)—учеными школъ вавилонскихъ (*Негарден*, *Суры* и др.); эти двухвѣковые или трехвѣковые аморейскіе комментаріи, относящіеся къ вопросамъ, трактуемымъ Мишною, *Тосефтой*, *Мехильтой*, *Сифрой* и *Сифре*,



называются гемара: палестинскіе комментаріи—«Палестинская гемара», вавилонскіе комментаріи—«Вавилонская гемара». Наконецъ, въ IV и въ V в., произошло соединеніе Мишны съ накопившейся Гемарой въ одинъ колоссальный кодексъ. Большею частью эта совокупность Мишны и Гемары называется Талмудъ («ученіе»). Мишна, снабженная Гемарой Палестинской (которая заключена съ нею въ одно еще въ IV в.), называется «Талмудъ Іерусалимскій» (точнѣе было бы «Палестинскій»); та же Мишна, снабженная Гемарой Вавилонской—«Талмудъ Вавилонскій» (V в.). Но собственно имя «Талмудъ» должно бы принадлежать одной лишь Гемарѣ, комментарію. Русскій переводъ Мишны и, параллельно, соответствующихъ мѣстъ Тосефты издается Н. Переферковичемъ: «Талмудъ. Мишна и Тосефта. Критическій переводъ» (СПБ., изданіе Соикина, съ 1899, вышло пять томовъ), вполнѣдствіи г. Переферковича намѣренъ перевести и Гемару. Срв. еще стр. 144].—*А. Кр.*

Подобно тому, какъ «классическій» санскритъ, на которомъ брахманы пишутъ и говорятъ около 2½ тысячелѣтій, существенно отличается отъ языка, бывшаго нѣкогда дѣйствительно народнымъ, языкъ еврейскихъ книжниковъ, создателей Мишны, Тосефты и др., сильно уклонился отъ языка священнаго Писанія, и раввины вполнѣ сознаютъ это различіе. Названный «языкъ книжниковъ» широко пользовался лексическимъ запасомъ живого языка—арамейскаго \*)—который оказывалъ большое вліяніе и на грамматическія формы, и на синтаксисъ. Общій характеръ стиля указанныхъ сочиненій, которые кратко и сжато (это ихъ отличительная черта) трактуютъ преимущественно о вопросахъ юридическихъ и обрядовыхъ, сказывается и въ области грамматической. Но, сколько бы этотъ позднѣйшій языкъ ни присвоилъ себѣ чужого, арамейскаго добра, какъ бы искусственъ онъ ни былъ, въ немъ все же есть достаточное количество такихъ чисто еврейскихъ элементовъ, которые по случайности въ Библію Ветхаго Завѣта не попали. Правда, встрѣчая въ Мишнѣ какое-нибудь слово, неизвѣстное изъ Ветхаго Завѣта, мы прежде всего склонны предположить, что оно заимствовано

\*) Любопытно замѣтить, что «мой отецъ» и «моя мать» здѣсь совершенно вытѣснены чисто арамейскими формами. Даже ученые не могли въ письменной рѣчи называть своихъ «папу» и «маму» иначе, чѣмъ они это дѣлали въ раннемъ дѣтствѣ.—*Т. Н.*

изъ языка арамейскаго; но, съ другой стороны, нѣкоторыя изъ этихъ словъ ужъ однимъ характеромъ своихъ составныхъ согласныхъ доказываютъ свое чисто еврейское происхожденіе. Изъ явленій грамматическихъ мы въ этомъ языкѣ тоже находимъ иногда такія, какія, хоть и чужды старому еврейскому, должны тѣмъ не менѣе быть признаны за результатъ естественнаго развитія языка старо-еврейскаго.

Съ начала Среднихъ Вѣковъ вплоть до нашего времени по-еврейски написано безчисленное множество произведеній. Авторы этихъ произведеній одни строго придерживались языка Библии, другіе—Мишны, третьи придумывали совершенно неорганическія, искусственныя формы арамейскія, четвертые, наконецъ, подражали стилю арабскому. Для языковѣдовъ, по крайней мѣрѣ для занимающихся языковѣдніемъ сравнительнымъ, наблюдать за всѣми этими колебаніями—мало интереса, потому-что, въ концѣ концовъ, здѣсь дѣло идетъ о совершенно искусственномъ подражаніи, зависящемъ отъ большей или меньшей ловкости отдѣльныхъ лицъ. Языкъ Мишны еще находится въ связи съ жизнью, во всѣмъ же послѣдующимъ еврейскимъ писаніемъ мы неизмѣнно должны относиться такъ же, какъ относимся къ латыни среднихъ вѣковъ и новаго времени <sup>121)</sup>.

### Письменная еврейская рѣчь самарянъ.

Враждебно настроенные къ евреямъ ихъ ближайшіе родственники-самаритяне также не мало писали въ Средніе Вѣка на еврейскомъ языкѣ<sup>122)</sup>, но, конечно, на такомъ еврейскомъ, который для насъ можетъ имѣть, въ самомъ крайнемъ случаѣ, лишь интересъ куріоза.

<sup>121)</sup> Въ наше время на мертвомъ еврейскомъ языкѣ издаются даже газеты, съ ихъ злобами дня, между прочимъ и въ Россіи. Та идейная еврейская интеллигенція, которая послѣ погромовъ переселилась въ Палестину, старается оживить еврейскій языкъ и для обиходной, разговорной рѣчи—путемъ школы. Такая школа, гдѣ идетъ преподаваніе на древне-еврейскомъ языкѣ и гдѣ этотъ языкъ употребляется въ обращеніи учителей съ учащимися, въ играхъ пансіонеровъ другъ съ другомъ и т. п., имѣется, напримѣръ, въ Яфѣ. Въ произношеніи учениковъ этой школы (по крайней мѣрѣ, тѣхъ, съ которыми я имѣлъ случай встрѣтиться) сказывается благотворное вліяніе арабской, т. е. неиспорченной семитской фонетики, съ которою яфинцы не могутъ не сродниться съ дѣтскихъ лѣтъ.—*А. Кр.*

<sup>122)</sup> чаще же они писали по-арамейски.—*А. Кр.*

Строй еврейскаго языка<sup>123)</sup>: а) сочетаніе предложеній и фразеологія.

Характеръ древне-еврейскаго языка въ его существенныхъ чертахъ, именно въ построеніи предложеній, весьма старинный. Сочиненіе преобладаетъ надъ подчиненіемъ болѣе, чѣмъ въ любомъ изъ семитскихъ языковъ, извѣстныхъ намъ сколько-нибудь точно. Предложенія соединяются другъ съ другомъ предпочтительно при помощи союза «и». Даже предложенія придаточныя и обозначенія нарѣчныя, особенно—придаточныя предложенія временныя, обыкновенно соединяются въ одно цѣлое при помощи начальной приставочной фразы: «и было», «и будетъ», а затѣмъ онѣ слабо прикрѣпляются къ главному предложенію посредствомъ того же союза «и»<sup>124)</sup>. Разумѣется, отсюда частенько проистекаетъ для насъ то неудобство, что мы не можемъ опредѣлять себѣ съ точностью, да гдѣ

<sup>123)</sup> Перечень научныхъ еврейскихъ грамматикъ см. на стр. 47.—*А. Кр.*

<sup>124)</sup> Мы-то славянскимъ и—его оригиналомъ—греческимъ переводомъ Библии вполне приучены къ такому обороту, потому-что славянская Библия сохранила эти еврейскіе обороты безъ измѣненій. Такъ, въ книгѣ Судей III, 18: «И бысть егда сконча Аодъ принося дары, и отосла носящихъ дары» (= «И когда окончилъ...., то отослалъ»).—Въ книгѣ Бытія XXVII, 1: «Бысть же повнегда состарѣтиса Исаакови, и притупишася очи его еже видѣти, и призва Исава сына своего старѣйшаго, и рече ему».—Судей I, 14: «И бысть внегда отходити ей, и подвиже ю Гооонилъ просити у отца своего села».—Бытія XXIX, 23 переведено съ маленькимъ измѣненіемъ, но все же близко къ еврейскому: «И бысть вечеръ (по евр.: «и было вечеромъ»), и поемъ (по евр.: «и взялъ») Лаванъ Лію дочь свою, введе ю Іакову», т. е. «Когда наступилъ вечеръ, то Лаванъ взялъ....».—Второзаконіе XXV, 2: «И будетъ, аще достоинъ есгь ранъ нечестивый, да поставиши его предъ судіями, и да біють его предъ ними по нечестію его» (буквально же было бы: «И будетъ, если грѣшникъ заслуживаетъ..., то судья».... и т. д.).—Пророкъ Осія I, 5: «И будетъ въ той день, и сокрушу лукъ Израилевъ во долѣ Іезраѣлевъ» = «И когда... то»... Подобные примѣры еврейской конструкціи, которые у Нельдеке (ор. cit., стр. 27) буквально приведены по-нѣмецки въ необычной для нѣмецкаго языка грамматической еврейской формѣ, славянскій переводъ Библии сохраняетъ въ огромномъ количествѣ. Они перенесены и въ Новый Завѣтъ. Такъ, у Луки I, 41: «И бысть яко услыша Елисаветъ цѣлованіе Маріино, [и] взыграся младенецъ во чревѣ ея».—*А. Кр.*

же начинается ужъ смысловой аподосисъ (или пониженіе періода)<sup>125</sup>). Чувствуется большой недостатокъ въ такихъ частицахъ, которыя могли бы ясно выражать болѣе тонкую связь мыслей. Въ употребленіи глагольныхъ временъ открытъ широкій произволь, а по этой причинѣ иногда дѣйствіе неоконченное разсматривается, какъ оконченное, иногда же оконченное—какъ еще продолжающееся. Особыхъ словечекъ или флексій, которыя передавали бы видоизмѣненіе оттѣнковъ рѣчи, имѣется весьма немного. Пожалуй, въ живомъ произношеніи стараго времени извѣстные виды въ глаголѣ могли различаться нѣсколько отчетливѣе, чѣмъ это выражено дошедшею до насъ пунктаціей; но, во всякомъ случаѣ, еврейскій языкъ гораздо лучше былъ приспособленъ для простаго повѣствованія и поэзіи, чѣмъ для тонкаго выраженія умственныхъ представленій и для развитія отвлеченныхъ идей. Нужно, правда, вспомнить, что пока еврейскій языкъ былъ живъ, ему и не приходилось никогда задаваться подобными цѣлями. Если бъ ему удалось прожить подольше, то онъ, конечно, гораздо лучше приспособился бы къ тому, чтобы быть органомъ систематической рѣчи. «Экклезіастъ» оказывается единственной книгой Ветхаго Завѣта, которая чисто прозаически трактуетъ отвлеченный предметъ; но она была написана только тогда, когда еврейскій языкъ сталъ ужъ мертвымъ... То обстоятельство, что мудрому сочинителю названной книги не всегда удается ясно выразить свои мысли, надо отчасти приписать именно отсутствію предшествующихъ попытокъ примѣнить еврейскій языкъ для какого бы то ни было научнаго изложенія.

### б) грамматическія формы.

Что касается грамматическихъ формъ, то еврейскій языкъ, во всякомъ случаѣ, утратилъ многое изъ того, что еще сохранилось въ языкѣ

<sup>125</sup>) Примѣръ такого неудобнаго періода—въ славянскомъ переводѣ Библии, въ книгѣ Судей III, 27: «И бысть егда прииде Аодъ въ землю Израилеву, и воструби рогомъ въ горѣ Ефрема, и снидоша съ нимъ съ горы сынове Израилевы, и той предъ ними». Гдѣ здѣсь начинается смысловое пониженіе? отъ «и воструби» или отъ «и снидоша»? Еще болѣе затруднительный для разложенія случай—цитированное въ предыдущемъ примѣчаніи мѣсто изъ Бытія XXVII, 1 («Бысть же повнегда» и т. д.).—А. Кр.

арабскомъ; отчасти впрочемъ такое бѣльшее богатство арабскаго языка пріобрѣтено имъ самостоятельно, а не унаслѣдовано отъ древности <sup>126</sup>).

### в) лексическій запасъ.

Лексическій запасъ еврейскаго мы, какъ уже сказано, знаемъ недостаточно. Ветхій Завѣтъ—книга не очень большая, къ тому же она содержитъ много повтореній, въ ней есть цѣлыя отдѣлы такіе, которые и не могутъ дать для словаря много. Очень богатый запасъ можно почерпнуть изъ нѣкоторыхъ книгъ поэтическихъ,—изъ книги Іова, наприимѣръ \*). Ужь одна многочисленность такъ называемыхъ *אִתְּךָ לְעוֹמֵנָה*, то есть словъ, дошедшихъ до насъ въ какомъ-нибудь единственномъ случаѣ, указываетъ на то, что въ еврейскомъ языкѣ было еще много другихъ словъ, которыхъ въ Ветхомъ Завѣтѣ только не понадобилось употребить. Если бъ мы знали весь лексическій матеріалъ еврейскаго языка приблизительно времени Іереміи, то мы представляли бы себѣ много яснѣе положеніе языка еврейскаго по отношенію къ языкамъ сроднымъ; мы понимали бы и Ветхій Завѣтъ несравненно лучше, и намъ гораздо легче было бы раскрыть многочисленные испорченныя мѣста нашего библейскаго текста.

### О еврейскомъ алфавитѣ.

[Отъ редактора. Алфавитъ еврейскій, который у евреевъ до сихъ поръ въ употребленіи, есть простая переработка азбуки, возникшей у финикянъ и давшей начало всѣмъ прочимъ семитскимъ алфавитамъ (кромѣ ассиро-вавилонскаго, который придумали еще въ IV тысячелѣтіи до Р. Х.

<sup>126</sup>) По вопросу объ архаичности арабскаго языка сравнительно съ еврейскимъ см. на стр. 11—12-ой мое примѣч. 18-ое. О тѣхъ архаичныхъ чертахъ еврейскаго языка, которыя не затушеваны даже масоретами, см. стр. 87.—А. Кр.

\*) Силоамская надпись (см. стр. 74) даетъ намъ одно новое слово, открытыя отрывки книги Сираха—еще нѣсколько.—Т. Н.

несемиты—сумерійцы)<sup>127)</sup>. Старѣйшія семитскія надписи (финикійская на Бипрѣ, б. м., за 1000 лѣтъ до Р. Х.; моавитская Меша ок. 850 г.; арамейскія Зенджирліскія IX—VIII вѣка и Нирабскія VII в. до Р. Х.; еврейская Силоамская за 700 лѣтъ до Р. Х. и др.)—всѣ писаны старофиникійскимъ алфавитомъ, который потому называется старосемитскимъ,—общимъ старосемитскимъ, а не специально сѣвернымъ, потому что и южно-семитскія надписи (сабейскія, изъ числа которыхъ дата извѣстна по крайней мѣрѣ для памятниковъ около 715 года) начертаны алфавитомъ, не слишкомъ далекимъ отъ старофиникійскаго. Приблизительно съ VII—VI в. этотъ общій старосемитскій алфавитъ начинаетъ дифференцироваться въ нѣсколько отдѣльныхъ алфавитовъ: специально-финикійскій (сидонскій), арамейскій, квадратный еврейскій; (рѣзче всѣхъ обособился алфавитъ южно-семитскій, употреблявшійся въ южной Аравіи и—черезъ переселенцевъ—въ Абиссиніи, да довольно долго, почти до временъ ислама—и въ Аравіи сѣверной)<sup>128)</sup>. Квадратный еврейскій перешелъ въ равнинистическій (см. стр. 85 и 91), какой еврейя употребляется и до сихъ поръ. Перечень трудовъ по исторіи алфавита приведенъ мною на стр. 48—49].—*А. Крымскій.*

<sup>127)</sup> Греческая и латинская азбука происходятъ тоже отъ финикійской; изъ нея же выводятъ даже индійскую. Что же касается вопроса о происхожденіи азбуки у самихъ финикійянъ, то это вопросъ очень спорный: кто—производитъ ее изъ демотического египетскаго письма, кто—изъ вавилонской клинописи (и это съ большимъ вѣроятіемъ, — см. у Ф. Делича: *Die Entstehung des ältesten Schriftsystems*, Лпц. 1897, стр. 223—231, у Циммерна въ *ZDMG.*, т. L, 667—670, у Коковцова въ *Зап. Вост. Отд.*, т. XII, 0140), кто—производитъ финикійскую азбуку изъ микенскихъ письменъ (см. выше, стр. 49).—*А. Кр.*

<sup>128)</sup> См., для наглядности, сравнительную таблицу семитскихъ алфавитовъ, составленную Эйтингомъ и отлитографированную у Циммерна въ *Vergl. Gr.*, въ приложеніи Въ русской литературѣ можно отмѣтить интересную по своимъ снимкамъ и сравнительнымъ таблицамъ семитскихъ алфавитовъ, но, конечно, совершенно устарѣлую въ научно-историческомъ отношеніи книгу преосв. Порф. Успенскаго: *Письмена Вinea Манаоы на Синайскихъ утесахъ* (СПб. 1857).—*А. Кр.*

## Б. РѢЧЬ ФИНИКІЙСКАЯ.

## Финикійскіе памятники и трудность ихъ чтенія. „Roenulus“ Плавта.

Родной братъ <sup>129)</sup> языка еврейскаго—языкъ *финикійцевъ*—[*А. Кр.*: приморскихъ хананеянъ]—достовѣрно извѣстенъ намъ лишь изъ надписей \*), между которыми нѣсколько (такихъ очень немного) восходятъ къ VIII в. до Р. Х., даже можетъ быть къ болѣе раннему времени [*А. Кр.*: Кипрскую надпись, древнѣйшій памятникъ старо-семитскаго письма, относятся за 1000 лѣтъ до Р. Х.], тогда какъ главное ихъ количество начинается съ V в. до Р. Х. <sup>30)</sup>. Надписи эти были сдѣланы частію обитателями самой Финикіи и сосѣднихъ съ ней странъ (острова Кипра, Египта, Греціи), частію финикійцами африканскими, особенно кареагенянами. Но изъ всѣхъ этихъ надписей нельзя ознакомиться съ финикійскимъ языкомъ достаточно. Кругъ предметовъ, про которые тамъ идетъ рѣчь, не великъ, и понятно, что тутъ совсѣмъ не попадаются многія изъ важнѣйшихъ грамматическихъ формъ и словъ, общеупотребительныхъ въ жизни. Къ тому же «лапидарный» [«каменорѣзный»] стиль нерѣдко понимается съ большимъ трудомъ. Что нѣкоторыя неясныя словосочетанія

<sup>129)</sup> См. стр. 59 и ссылку 75-ую, также стр. 61.—*А. Кр.*

\*) Разбросанные матеріалы собраны въ Парижскомъ *Corpus Inscriptionum Semiticarum*.—*Т. Н.*—См. стр. 127. А именно I томъ (Пар. 1881—1887) занятъ надписями финикіянъ. Но такъ какъ этотъ *Corpus* мало кому доступенъ по своей необыкновенно высокой цѣнѣ, то гораздо полезнѣе—рекомендовать много разъ упомянутое уже *Handbuch der nordsemitischen Epigraphik* М. Лидзбарскаго, гдѣ и литература подробно указана, въ хрестоматіи изданы многія изъ надписей финикійскихъ, а въ атласѣ даны и снимки съ нихъ. Въ русской литературѣ тоже спорадически издаются снимки съ финикійскихъ надписей. Между прочимъ не мѣшаетъ, быть можетъ, зарегистрировать одну сидонскую и одну кареагенскую надпись, переизданныя въ маленькомъ снимкѣ въ «Письменахъ Кипрея Манаоы» Порф. Успенскаго (СПб. 1857, стр. 20).—*А. Кр.*

<sup>130)</sup> т. е. уже въ персидскій періодъ.—*А. Кр.*

являются не единичными, а повторяются въ одной въ той же связи на многихъ надписяхъ,—это обстоятельство нисколько не облегчаетъ пониманія ихъ. Какая намъ польза, напримѣръ, отъ того, что цѣлыя тысячи карагенскихъ надписей начинаются съ одного и того же посвященія двумъ богамъ? <sup>131)</sup>—все равно оно намъ не понятно. Трудность пониманія сильно увеличивается еще оттого, что отдѣльныя слова въ финикійскихъ надписяхъ очень рѣдко бываютъ разъединены другъ отъ друга и что гласные знаки ставятся съ крайней скупостью. Намъ поэтому часто приходится стоять въ недоумѣніи передъ группами согласныхъ буквъ, могущими имѣть очень много значеній. Несмотря на все это, въ изученіи финикійскаго языка замѣчаются въ послѣднее время очень утѣшительные успѣхи <sup>132)</sup>.

Между прочимъ, намъ хоть немного помогаетъ то, что греческіе и латинскіе писатели кромѣ многочисленныхъ финикійскихъ именъ приводятъ и отдѣльныя финикійскія слова, а у Плавта въ его комедіи «*Roepulus*» есть цѣлыя отрывки на пуническомъ языкѣ, частію даже съ латинскимъ переводомъ <sup>133)</sup>. Но, какъ разъ, этимъ-то источникомъ и слѣдуетъ пользо-

<sup>131)</sup> Именно — богинѣ Танитѣ и богу Ба'алъ-Хаммону. — *А. Кр.*

<sup>132)</sup> Обзоръ того, что сдѣлано по изученію исторіи Финикіи и ея языка, представленъ обстоятельно и очень интересно Б. Тураевымъ: «Очеркъ изученія финикійской древности» (СПБ. 1893, оттискъ изъ VI т. «Историческаго Обзорѣнія»). Имъ же написана статья о Финикіи въ «Энциклопедическомъ Словарѣ» Брокгауза и Ефрона, гдѣ сжато представлены также результаты открытій, сдѣланныхъ за послѣдніе годы. — *А. Кр.*

<sup>133)</sup> Для образца приведу мѣсто изъ Плавта—первую сцену V акта, гдѣ карагенянинъ Ханнонъ, произнесши свой монологъ сперва по-пунииски, затѣмъ произноситъ его по-латыни. При этомъ для иллюстраціи тѣхъ трудностей, какія пришлось преодолевать изслѣдователямъ этого мѣста, приведу его не въ томъ видѣ, въ которомъ оно ужъ возстановлено, а прямо по одной изъ рукописей:

Ythalonim, vualonuth si chorathisima comsyth,  
 Chum lachchunyth munys thalmyctibari imisci  
 Liphocanet hyth bymithii ad aedin bynuthii.  
 Byrnarob syllo homalonin uby misyrthoho  
 Bythlym mothym noctothii nelechanti daschmachon  
 Yssidele brim tyfel yth chyls chon, tem, liphul  
 Uth bynim ysdibut thinno cuth nu Agorastocles  
 Ythe manet ihy chyrsae lycoch sith naso



ваться съ наибольшей осмотрительностью. Плавтъ, понятно, не заботился о тщательной передачѣ пунійскихъ словъ, къ чему, впрочемъ, была плохо приспособлена и самая-то латинская азбука. Онъ былъ увѣренъ, что городская чернь и безъ того разсмѣется, какъ только услышитъ тарабаршину ненавистныхъ карагенянъ, и не станетъ спрашивать, вполнѣ ли правильна ихъ рѣчь. Втискиваніе пуійскаго языка въ стихотворный латинскій размѣръ (шестистопный ямбъ) также врядъ ли могло способствовать сохраненію правильности рѣчи. Надо добавить, что въ рукописяхъ тѣ мѣста, которыя были непонятны переписчикамъ, оказываются до немилосердія искаженными. Немало, поэтому, пришлось семитологамъ потратить остроумія надъ пуійскими отрывками Плавта, да и то частенько даромъ. Однако, съ другой стороны, кто будетъ ихъ изслѣдовать, осторожно отказываясь отъ разрѣшенія неразрѣшимаго, тотъ съумѣетъ извлекать изъ нихъ цѣнные выводы \*).

Byuni id chil lu hili gubylim lasibit thim  
 Bodyalyt herayn nyn nuys lym moncoth lusim.  
 Deos deasque veneror, qui hanc urbem colunt,  
 Ut, quod de mea re huc veni, rite venerim,  
 Measque ut gnatas et mei fratris filium  
 Reperire me siritis, dii vostram fidem!  
 Quae mihi subreptae sunt, et fratris filium.  
 Sed hic mihi antehac hospes Antidamas fuit.  
 Eum fecisse aiunt, sibi quod faciundum fuit.  
 Ejus filium hic praedicant esse Agorastoclem.  
 Deum hospitem ac tesseram mecum fero:  
 In hisce habitare monstratu'et regionibus.  
 Nos percontabor, qui huc egrediuntur foras.

См. Théâtre complet des Latins, par J. B. Levee et abbé Le Monnier: Plaute, t. VII, p. 402 (Пар. 1821). Изъ мѣстъ, которыя сразу же привлекли вниманіе гебраистовъ, отмѣчу: *Hili gubylim lasibit thym* (in hisce habitare regionibus) = אלה נבולים לשבת הם; *Yfel yth chylys chon tem liphul* (eum fecisse sibi quod faciundum fuit) = אש כן הם לבעל — *A. Kr.*

\*) Ср. объясненіе этихъ мѣстъ у Гильдемейстера въ Ритчлевомъ изданіи Плавта (Tom. II, Fasc. V. Лейпцигъ 1884).—*T. H.*—Изъ болѣе старыхъ объясненій достаточно ограничиться тѣмъ, что сказано у Шрёдера (см. на с. стр.). Въ русской литературѣ можно отмѣтить стр. 142—146 въ «Письменахъ Манааы» преосв. Порфирія Успенскаго, гдѣ всѣ финикійскія мѣста изъ Плавта изданы хоть и латинскими буквами, но въ удобопонятномъ видѣ и сопровождаются подстрочнымъ латинскимъ переводомъ.—*A. Kr.*

### Строй финикийскаго языка <sup>184</sup>): а) грамматика и фонетика, общія съ еврейскими.

Въ грамматическомъ отношеніи финикийскій стоитъ весьма близко къ еврейскому. Что касается фонетики, то согласныя въ обоихъ нарѣчіяхъ тѣ же самыя, и это ихъ совпаденіе нерѣдко относится къ такимъ случаямъ, когда въ арамейскомъ и въ прочихъ семитскихъ языкахъ стоятъ согласныя другія \*).

Въ звукахъ гласныхъ финикийскій языкъ, повидимому, отступалъ отъ еврейскаго побольше <sup>185</sup>).

### б) сочетаніе предложеній.

Въ сочетаніи предложеній онъ пошелъ едва ли дальше, чѣмъ языкъ еврейскій. Болѣе тонко различать глагольныя времена онъ - то попытался, на что намъ намекаетъ, по крайней мѣрѣ, сочетаніе глагола *kān* (fuit) съ perfect'омъ для обозначенія полной завершенности дѣйствія (или plusquamperfect'a, давнепрошедшаго)\*\*). Значительнымъ отступленіемъ отъ еврейскаго языка является въ финикийскомъ отсутствіе столь излюблен-

<sup>184</sup>) Грамматика П. Шрёдера: Die Phönizische Sprache. Entwurf einer Grammatik nebst Sprach- und Schriftproben. Mit Anhang über punische Stellen in Plautus. Галле 1869.—А. Кр.

\*) Въ старинныя времена выговоръ финикийцевъ, можетъ быть, различалъ больше согласныхъ, чѣмъ это видно изъ письма. По крайней мѣрѣ замѣчательно, что имя финикийскаго города Сур (по - евр. סור), которое первоначально по-прасемитски должно было звучать Зурр, греки передавали черезъ τ (Τύρος), тогда какъ имя Сидон, гдѣ звукъ с есть общесемитское c, передавали черезъ σ (Σιδών). Подобныя, этимологически обоснованныя, различія были, вѣроятно, и въ языкѣ еврейскомъ, но скрыты подъ несовершеннымъ еврейскимъ алфавитомъ. Для звуковъ *šinn* и *šinnz* мы можемъ это даже констатировать.—Т. Н.

<sup>185</sup>) Гдѣ въ еврейскомъ а, тамъ по - финикийски слышалось уже о, евр. e=фин. i, евр. o=фин. y.—А. Кр.

\*\*\*) *Kān nadar* = «далъ (еще прежде) обътъ», *sponderat*. Идал. 5. (Corpus Inscriptionum Semiticarum, Phoen. I. 93).—Т. Н.

ной въ языкѣ еврейскомъ (и въ моавитской надписи царя Меша) конструкціи *wāu converſivum* съ несовершеннымъ временемъ <sup>126</sup>).

### в) словарный запасъ.

Словарный запасъ финикійскаго языка очень схожъ съ еврейскимъ.

Правда, не разъ бываетъ такъ, что въ финикійскомъ языкѣ совершенно обыкновеннымъ словомъ оказывается такое, которое въ еврейскомъ употребляется рѣдко. Такъ, по финикійски «дѣлать» будетъ не 'а с'а, а па'аλ (какъ въ арабскомъ فعل фа'аλ<sup>а</sup>), т. е. употребляется тотъ глаголъ, который въ еврейскомъ попадаетъ лишь въ поэзіи и возвышенномъ слогѣ; «золото» не заħаб (какъ въ большинствѣ семитскихъ языковъ), а харѣс \*), которое у евреевъ встрѣчается только спорадически въ поэтическихъ произведеніяхъ (по-ассирійски хурāс).

### Финикійскіе говоры.

Слѣды существованія говоровъ въ финикійскомъ языкѣ открыты изъ большой надписи, найденной въ Библосѣ <sup>127</sup>), жители котораго (см. книгу Іисуса Навина XIII, 5 и, быть можетъ, первую книгу Царствъ V, 32?) <sup>128</sup>),

<sup>126</sup>) Конструкція *wāu converſ.* или *converſivum* состоитъ въ томъ, что при послѣдовательномъ повѣствованіи лишь первое изъ сказуемыхъ ставится въ перфектѣ, а остальные ставятся въ имперфектномъ времени, но, присоединяясь посредствомъ *wāu conv.*, получаютъ значеніе перфектовъ.—А. Кр.

\*) Отъ этого финикійскаго слова, повидимому, произошло греческое χρυσός.—Т. Н.

<sup>127</sup>) Иначе—Гебель, лежавшемъ немного сѣвернѣе Бейрута у нынѣшней рѣчки Нахр-эль-Кяльбъ, гдѣ и теперь о прежнемъ Гебелѣ напоминаетъ имя арабской деревни Жбейль. Географическій очеркъ Сиріи данъ мною ниже, въ главѣ о прародитѣхъ арамейцевъ.—А. Кр.

<sup>128</sup>) Что касается Ис. Нав. XIII, V, то тамъ земля Гебельская отмѣчена какъ бы нѣчто отдѣльное отъ прочей Финикіи. Въ 1-й книгѣ Царствъ (по нашему счету въ 3-ей, гл. V, 18) отдѣльно отъ работниковъ Храма указаны «гивлитяне».—А. Кр.

повидному, были обособлены среди прочих финикиянъ. Можно думать также, что между языкомъ Финикии въ собственномъ смыслѣ и языкомъ африканскихъ колоній довольно рано образовались различія всякаго рода; однако наши источники не даютъ намъ достаточнаго матеріала, чтобы достоверно разрѣшить этотъ вопросъ. За то мы ужъ во всякомъ случаѣ можемъ констатировать извѣстныя фонетическія измѣненія въ позднѣйшихъ африканскихъ надписяхъ (въ видѣ смягченія гортанныхъ)<sup>139</sup>),— измѣненія впервые появляющіяся въ т. н. ново-пуническихъ надписяхъ (со II вѣка до Р. Х.). Здѣсь гортанные звуки, утратившіе свое подлинное, прежнее произношеніе, смѣшиваются и въ письмѣ; оказываются также и другія измѣненія. Къ сожалѣнію, ново-пуническія надписи сдѣланы такими искаженными и неясными буквами, что часто нельзя бываетъ съ увѣренностью опредѣлить настоящую форму слова.—Это позднѣйшее пуническое нарѣчіе существовало въ бывшей карфагенской области еще около 400 г. по Р. Х. а можетъ быть—даже и значительно позже<sup>140</sup>) Да повидному, и въ самой Финикии языкъ ея сопротивлялся напору съ одной стороны арамейскаго, а съ другой—греческаго, все же долѣе, нежели еврейскій<sup>141</sup>).

<sup>139</sup>) Точнѣе было бы сказать: «въ видѣ перехода мгновенныхъ задненебныхъ въ длительные»: *x* начинается произносится за *x*, а потому и выражается буквой *x*, *z* обращается въ *γ* и смѣшивается съ *γ* айномъ. Въ позднемъ еврейскомъ языкѣ это явленіе также извѣстно, и его приписываютъ влиянію арамейскому.—*А. Кр.*

<sup>140</sup>) Св. Августинъ († въ 430 году), уроженецъ Африки и (съ 395 г.) епископъ Гишпона, — человекъ, который не могъ же не знать состава своей африканской церкви, — свидѣтельствуетъ, что сельское населеніе сѣверной Африки говорило при немъ по-пуниски. Вѣроятно, пуническій языкъ былъ вытѣсненъ лишь языкомъ арабскимъ, т. е. около VII—VIII вѣка. — *А. Кр.*

<sup>141</sup>) Общеизвѣстенъ, напримѣръ, греческій стихъ Мелеагра Гадаринскаго (лѣтъ за 100 до Р. Х.), который, въ качествѣ мѣстнаго уроженца, очень хорошо понималъ отличія между языками Сиріи: Ἄλλ' εἰ μὲν Σύρος ἐσσι—«Шеломъ» (=шелом). εἰ δ' οὐκ σὺ γὰρ Φοῖνιξ «Αὐδονίς». εἰ δ' Ἕλλην—«Хайре». τὸ δ' αὐτὸ φράσων. Позвоительно думать, что финикійскій языкъ существовалъ въ Финикии еще и послѣ Р. Х., а умеръ, вытѣсненный арамейскимъ, вѣроятно, къ эпохѣ торжества христіанства въ Римской имперіи.—*А. Кр.*

## 2) АРАМЕЙСКІЙ ЯЗЫКЪ.

Неудобство терминовъ „сирійскій“ и „сиро-халдейскій“ вмѣсто „арамейскій“.

(Отъ редактора).

[Греки, а потомъ по ихъ примѣру римляне и, впоследствии, европейскіе народы называли арамейскій языкъ сирійскимъ, а страну арамейцевъ — Сиріей. Эти имена: «Συρία», Σύριοι (или, покороче, Σύροι) первоначально были у грековъ сокращеніемъ имени: Ἀσσυρία. Ἀσσυριοι и означали у нихъ государство Ассирійское и всѣхъ его подданныхъ, въ томъ числѣ, значить, и арамейцевъ. Въ періодъ греко-римскій, когда классическій міръ поближе познакомился съ востокомъ и понялъ, что ассирійцы и арамейцы не одно и то же, термины Сирія, сирійцы стали примѣняться къ области только арамейской, на западъ отъ Ассиріи, и съ тѣхъ поръ до нынѣшняго времени термины «сиріецъ» и «арамеецъ» (хотя бы рѣчь шла о какихъ-нибудь арамейцахъ, населяющихъ не Сирію и говорящихъ другимъ нарѣчіемъ) являлись и являются для очень многихъ полнѣйшими синонимами. Эта сбивчивость термина «сирійскій» усилилась еще отъ одного обстоятельства. Въ представленіи избраннаго Богомъ народа израильскаго, который въ старинныхъ арамейцахъ долженъ былъ видѣть только язычниковъ, имя «арамеецъ» получило нарицательный смыслъ «язычникъ». Когда возникло христіанство и когда понадобился переводъ Новаго Завѣта на арамейскій языкъ, то переводчики христіане для передачи греческихъ словъ ἔθνη, ἔθνη, ἔθνη, и тому подобныхъ, указывающихъ на язычество, воспользовались терминомъ «арамейцы»; себя же она перестали

звать арамейцами и усвоили себѣ, для обозначенія арамейцевъ-христіанъ, греческое наименованіе «сирійцы» («Сурій айѣ», или, по яковитскому произношенію, «Сурійой»); отъ нихъ и персы назвали арамейскую область Персіи Сурістаномъ<sup>142</sup>); при этомъ терминъ «сирійцы» долженъ былъ отличать христіанъ не только отъ старинныхъ язычниковъ, но и отъ современныхъ имъ іудеевъ, говорившихъ по-арамейски. Вскорѣ значеніе термина «сирійскій» еще болѣе сѣзилось: хотя арамейцы-христіане говорили на трехъ неодинаковыхъ нарѣчіяхъ — западномъ, центральномъ (эдесскомъ) и восточномъ, но писали преимущественно на одномъ только эдесскомъ и сохранили его въ своемъ богослуженіи вплоть до нашихъ временъ (напримѣръ, марониты на Ливанѣ), а потому подъ сирійскимъ языкомъ стало пониматься спеціально одно лишь эдесское нарѣчіе. Очевидно, что при такихъ условіяхъ намъ очень неудобно называть весь арамейскій языкъ сирійскимъ, какъ это часто дѣлаютъ нефилологи и богословы. Евреи (особенно въ Россіи) — тѣ допускаютъ другую неправильность: они называютъ арамейскій языкъ «халдейскимъ»; названія этого слѣдуетъ избѣгать по той причинѣ, что при терминѣ «халдейскій» исключается рѣчь Сиріи и Палестины, между тѣмъ важныя іудейскія памятники, писанные по-арамейски (часть Библии, Таргумы, Іерусалимскій Талмудъ и др.), составлены не на томъ нарѣчій, которое употреблялось въ Халдеѣ (т. е. не на восточно-арамейскомъ), но именно на нарѣчій Палестины (т. е. на западно-арамейскомъ); халдейскимъ можно называть только нарѣчіе Талмуда Вавилонскаго. Гораздо болѣе правильнымъ могло бы быть названіе — «языкъ сиро-халдейскій», но и оно имѣетъ свои неудобства (кто называетъ такъ смѣшанную палестинскую рѣчь евреевъ, вернувшихся изъ плѣненія вавилонскаго), да и употребляется оно не часто. Слѣдуетъ поэтому держаться единственно правильного, несбивчиваго, исконнаго и теперь общепринятаго научнаго термина «языкъ арамейскій»]. — *А. Кр.*

<sup>142</sup>) См. обо всемъ этомъ статью Нельдеке въ Hermes 1871, стр. 443 и въ Zeitschr. der Deutsch. Morg. Ges. XXV, 113 сл. — *А. Кр.*

## А. АРАМЕЙСВІЙ ЯЗЫКЪ ДО РАСПАДЕНІЯ НА НАРЪЧІЯ.

## Прародина арамейскаго языка и область его распространенія.

О первоначальной области арамейскаго языка мы не знаемъ ничего достовѣрнаго. [Вавилонско-ассирійскіе памятники <sup>142</sup>)] знаютъ только одинъ Арамъ: у Ефрата. *А. Кр.*] Въ Ветхомъ Заветѣ имя «Арамъ» появляется въ довольно раннія времена для обозначенія двухъ мѣстностей: Месопотаміи (Арамъ Двурѣчья) \*) и нѣкоторыхъ пунктовъ Сиріи (Арамъ Дамасскій и т. п.). [Арамъ Дамасскій—это то, что иначе называютъ Дамасская Сирія; другіе Арамы въ Сиріи—Арамъ-Собба, Арамъ-Бетъ-Рехобъ и т. п. арамейскіе оазисы. Теперь считается несомнѣннымъ, что арамейцы Арама Дамасскаго пришли туда изъ Арама Двурѣченскаго.—*А. Кр.*].

[Примѣчаніе редактора. Сирія дѣлится на четыре части: 1) Глубокая, или Келесирія (между горными хребтами Ливаномъ и Антиливаномъ, р. Оронтъ и Назаной); 2) къ востоку отъ Антиливана—Дамасская Сирія; 3) къ западу отъ Ливана Финикія (береговая полоса); 4) Палестина или, по болѣе старинному, Ханаанъ въ тѣсномъ смыслѣ. Географическія составныя части Палестины: а) Иорданская долина—къ югу отъ горы Гермона и южнаго конца Антиливана (Иорданъ протекаетъ черезъ Геннисаретское озеро и впадаетъ въ Мертвое море; съ востока въ него втекаютъ—Ярмукъ, Яббокъ и—уже въ Мертвое море—Арнонъ); б) южнѣе Геннисаретскаго озера идетъ къ морю, на сѣверо-западъ, горный отрогъ Кармель (по-греч. Кармилъ), и вотъ та часть Палестины, которая лежитъ къ сѣверу отъ Кармеля, называется Галилеей;—в) пространство къ югу отъ Кармеля представляетъ собою три полосы, парал-

<sup>142</sup>) См. Фр. Деличъ: *Wo lag das Paradies*, Лейпцигъ 1881, стр. 257.—*А. Кр.*

\*) Соответствующія мѣста Ветхаго Завета не оставляютъ во мнѣ сомнѣній, что подъ именемъ Арамъ Двурѣчья издавна и съ основаніемъ разумѣлась собственная Месопотамія. Пока не выдвинулась Эдесса, самымъ важнымъ городомъ страны былъ многократно упоминаемый Харранъ.—*Т. Н.* Нѣкоторые ученые, едва ли основательно, понимаютъ подъ Арамомъ Двурѣчья мѣстность между Ефратомъ и его притокомъ Хабромъ, т. е. только западную половину Месопотаміи. Такъ думалъ и Райтъ: *Lectures*, 15.—*А. Кр.*

дельныхъ Средиземному морю: 1) приморская, съ городами Яфа, Аш-додъ, Газа и др.; она еще называется филистимской, потому-что, приблизительно въѣка съ XIII до Р. Х., фараоны заселили ее филистимлянами<sup>144</sup>), 2) плодородная нивная равнина, 3) горная полоса (послѣ утверждѣнія евреевъ извѣстная подъ именемъ горъ Іудейскихъ),—она тянется на югъ, до Синая.

Что касается этнографическаго состава Сириі, то онъ, какъ извѣстно, всегда мѣнялся и передвигался. Исходнымъ пунктомъ удобно принять времена Тутмеса I, перваго изъ фараоновъ, который проникъ въ Азію (быть можетъ, въ XVI вѣкѣ до Р. Х.)<sup>145</sup>). Въ эту пору главное, дѣятельное населеніе Сириі составляли хеты (не-семиты), хананей и одноязычные съ ними терахиты (безъ израильтянъ, бывшихъ тогда въ Египтѣ); въ сторонѣ отъ военныхъ дѣйствій находились арамейцы дамаскіе. Изъ числа названныхъ народовъ Х е т ы расположились владѣніями на торговомъ пути между Халдеей и Египтомъ, — въ Киликіи и сѣверной Сириі (съ городомъ Халебомъ) и на Эфратѣ— съ городами Гаргаминшъ (хетской столицей) и Тапсакъ. Х а н а н е и : 1) одни—по внутреннимъ долинамъ Сириі: отъ самаго сѣвера страны (хребетъ Аманосъ) до южнаго края Мертваго моря и въ плодородной равнинной полосѣ позднѣйшей Палестины къ югу отъ Кармеля, равно какъ къ востоку отъ Іордана (послѣдніе—это т. н. аморей, доходившіе владѣніями до г. Кодшу на Оронть). Хананей внутреннихъ долинъ были земледѣльцами и скотоводами, причѣмъ охотно вступали другъ съ другомъ въ междоусобія.—2) Другіе хананей—въ приморской полосѣ,—мореходы и купцы: ихъ называли финикіяне, и они своими владѣніями распадались на три группы: а) Финикія Сѣверная, съ городами Арадъ (на островѣ) и Зимира, съ воинственнымъ населеніемъ; этимъ финикіянамъ принадлежалъ и Хаматъ на Оронть;—б) Финикія Средняя, съ городами Гебель-Віѣлосъ (у сѣвернаго берега рѣки Ликось, нын. نهر الکلب) и Бейрутъ;—в) Финикія Южная (по-егип. Кафти), т. е. область Сидона и Тира, до южныхъ склоновъ Кармила (приморская полоса, которая идетъ южнѣе, относится ужъ не къ Финикіи, а къ Палестинѣ).—Изъ числа терахитовъ израильтяне находились при Тутмесѣ I еще въ Египтѣ; аммониты же жили къ сѣверу отъ Арнона, моавиты—къ югу отъ Арнона, и эдомиты (иду-мен)—къ югу отъ Мертваго моря, у горы Сеиръ, до Краснаго моря. Имъ приходилось бороться съ бедуянами (по егип. шасу), дѣлавшими набѣги и вторженія даже въ сѣверную Сирию: въ Калесирию, въ Дамаскъ, на Ливанъ.—Дамасская Сирия, т. е. область Дамаска (основаннаго, по Библии, Узомъ, сыномъ Арама) оставалась тогда, какъ ужъ сказано, въ сторонѣ и отъ караваннаго пути, и отъ театра военныхъ дѣйствій, происходившихъ въ XVI—XIV в. между

<sup>144</sup>) Самое названіе Палестины происходитъ отъ имени филистимлянъ, распространявшагося отъ прибрежной полосы на область дагѣе къ востоку.—А. Кр.

<sup>145</sup>) Отъ сительно населеніи Сириі предшествовавшихъ временъ см. стр. 60—62.—О крайней условности египетской хронологіи не зачѣмъ, кажется, и напоминать.—А. Кр.



египтянами и хетами, а потомъ между ассиріянами и египтянами; кромѣ области собственно Дамасской долины, Дамаску принадлежали и окрестныя мелкія княжества.

Движеніемъ фараоновъ на Сирію и многовѣковой ихъ борьбою съ хетами, а потомъ съ наступающими ассирійцами произведены были значительныя перемѣны и въ группировкѣ населенія Сиріи, и даже въ этнографическомъ составѣ его. Отъ египетскихъ завоеваній въ Сиріи больше всѣхъ выиграли финикіяне, которые, подъ покровительствомъ фараоновъ, завели себѣ факторіи внутри материка—на восточныхъ предѣлахъ Сиріи—и, съ помощью флота (сидоняне), основали рядъ приморскихъ колоній: и вокругъ береговъ Малой Азіи, и на греческихъ островахъ, и на материкѣ южной Греціи; эта живая финикійская колонизація относится къ періоду могущества 18-ой и 19-ой династій, т. е. XVI—XIV вв. (съ XIV вѣка начинается реакція противъ финикіянь, а въ Греціи ни одна финикійская колонія не дожила до переселенія дорянъ—1100). Евреи въ XIV вѣкѣ вышли изъ Египта и, послѣ долгой борьбы съ хананеями и своими же родичами—терехитами, завоевали Ханаанъ. А тѣмъ временемъ прибрежную палестинскую полосу заняли, съ разрѣшенія фараоновъ <sup>146)</sup>, филистимляне (ок. XIII в.); они принадлежали къ „морскимъ бѣлымъ варварамъ“ не-семитамъ, но въ Палестинѣ они усвоили языкъ и религію туземцевъ-хананеянъ и составили только классъ аристократіи; на морѣ они разбили сидонскій флотъ (1209), послѣ чего главное мѣсто среди финикійскихъ городовъ занялъ Тиръ (и началъ основывать колоніи въ отдаленныхъ западныхъ частяхъ Средиземнаго моря); на сушѣ филистимляне вступили въ двухвѣковую войну съ евреями (легенда о Самсонѣ), пока наконецъ (ок. начала X в.) не были сокрушены Давидомъ.

Изъ всего этого обзора видно, что во времена египетскаго владычества надъ Сиріей XVI—XI в. въ ней всюду преобладалъ языкъ хананейскій или т. н. еврейско-финикійскій; культурную, международную роль игралъ въ Сиріи еще языкъ вавилонскій (на которомъ происходила, напримѣръ, т. н. Тель-эль-Амарнская переписка); языкъ же арамейскій ограничивался въ Сиріи областью Дамасскаго Арма съ прилегающими мелкими владѣніями. Съ IX вѣка значеніе арамейскаго языка въ Сиріи начинаетъ подыматься: съ одной стороны раздоры между царствомъ Израильскимъ и Іудейскимъ привели къ ослабленію Іерусалима, такъ-что гегемонія въ Сиріи перешла къ Дамаску, а съ другой стороны—т. н. вторая ассирійская монархія (съ Ашшурнасирь-пала, 885—860) начала наступательный ходъ черезъ Сирію на Египетъ и содѣйствовала, путемъ своего завоевательнаго движенія, міровому распространенію арамейскаго языка, на которомъ вѣдъ горизонта большая часть населенія Ассиро-Вавилоніи].—А. Кр.

<sup>146)</sup> Срв. мнѣніе акад. Хвольсона въ „Энцикл. Словарѣ“ Брокгауза и Ефдона, полут. XXI, стр. 430. Также см. у Масперо, русск. пер., стр. 270.—А. Кр.

Мало-по-малу [вѣроятно, съ IX же в.—*А. Кр.*] языкъ арамейскій распространился широко и охватилъ наконецъ всю Сирію. Мы увидимъ, какъ онъ распространился и на тѣ области, которыя прежде были заняты не-семитами <sup>147)</sup>, и на тѣ области, которыя были заселены народами, вѣроятно, происхожденія хананейскаго; увидимъ, какъ онъ наконецъ завладѣлъ и Палестиною. Что же касается распространенія арамейскаго языка на востокъ, то въ первыхъ вѣкахъ по Р. Х. мы находимъ этотъ языкъ вдоль Эфрата, равно какъ во всей области Тигра къ югу и западу отъ горъ Арменія и Бурдистана; да даже восточнѣе,—какъ разъ та провинція, въ которой лежали столицы арсакидовъ и сасанидовъ <sup>148)</sup>, называлась «страною арамейцевъ», или «областью сиріянъ» \*), [и персидскій литературный языкъ арсакидской и сасанидской эпохи, такъ называемый «пехльви», или «бузвѣреш», полонъ арамейскихъ элементовъ въ самыхъ существенныхъ своихъ частяхъ,—напримѣръ, въ области глагола.—*А. Кр.*]. По всему вѣроятію, арамейцы составляли въ Вавилоніи и въ Ассиріи еще съ древнѣйшихъ временъ большую или, даже, большую часть населенія, а языкъ вавилонско-ассирійскій былъ себѣ только рѣчью правительства и письменности.

<sup>147)</sup> т. е. на область хетовъ—въ Киликіи, сѣверной Сиріи (съ Халебомъ), по верховьямъ Эфрата и пр.—*А. Кр.*

<sup>148)</sup> Династія арсакидовъ, или парванская, начинается отъ 250 г. до Р. Х. и кончается 224 годомъ по Р. Х. Династія сасанидовъ свергла арсакидовъ въ 224 году, а пала съ мусульманскимъ завоеваніемъ (637, 651). Что касается этимологическаго смысла имени «Парвѣя», то наиболѣе естественнымъ мнѣ представляется объясненіе, что имена «Парвѣя» и «Персія»—это просто двѣ діалектическія разновидности одного и того же имени: первое имя соотвѣтствуетъ сѣверно-иранскому произношенію, второе—южному (искаженному, конечно, въ греческой передачѣ).—*А. Кр.*

\*) По-арамейски «Бет Арамѣй», по-персидски «Сурѣистан».—*Т. Н.*

**Старѣйшіе арамейскіе памятники: надписи Зенджирлійскія (IX—VIII в.) и Нирабскія (VII в.) и др. Особенности старо-арамейской фонетики въ этихъ надписяхъ. Слѣды такихъ архаизмовъ въ другихъ говорахъ.**

Самые старинные арамейскіе памятники—это надписи, сдѣланныя частію на монументахъ, частію на мелкихъ предметахъ. На востокѣ, въ Ассиріи, старѣйшія арамейскія надписи начертаны именно на мелкихъ предметахъ: печатяхъ, геммахъ и разновѣсахъ. Что же касается запада, то раскопки, произведенныя на сѣверной окраинѣ Сиріи (Зенджирли съ окрестностями; Нирабъ) недавно вызвали на свѣтъ нѣсколько любопытнѣйшихъ надписей, восходящихъ ко времени около VIII в. до Р. Х.

[Отъ редактора. Зенджирли — маленькая курдская деревня въ сѣверо-западномъ углу Сиріи, въ области Иссакаго (Искандерунскаго) залива, образуемаго угломъ Малой Азіи и Сиріи. Вдоль правой стороны этого длиннаго Иссакаго залива, если войти въ него изъ Средиземнаго моря, тянется хребетъ Аманосъ, который затѣмъ продолжается еще и по неприбрежному матеріку; въ сѣверной части Аманоса, у восточной его подошвы, лежатъ деревня Зенджирли. Въ 1888-мъ году Нѣмецкій Восточный Комитетъ въ Сиріи (среди членовъ котораго были Захау и др.) предпринялъ у Зенджирли раскопки, и къ 1892 году былъ открытъ старинный городъ, разрушенный и покинутый не позже VI вѣка до Р. Х. Въ числѣ надписей были найдены и арамейскія (сперва только двѣ), начертанныя архаическимъ финикійскимъ, или т. н. общесемитскимъ алфавитомъ, и составленныя мелкими мѣстными князьками-арамейцами. Менѣе старыя изъ нихъ содержатъ въ себѣ достаточно точную хронологическую дату: это—надписи «Бар-рехаба, царя страны Сам'аль», «раба» (=вассала) ассирійскаго царя Тиглатъ-паласара II (745—727), который, какъ извѣстно, первый изъ ассирійскихъ государей проникъ въ Сирію до самой Палестины, (по призыву іудейскаго царя Ахаза на помощь противъ израильтцевъ и сирійцевъ), завоевавши сперва сѣверную Сирію, кото.

рая передъ тѣмъ, во время упадка Ассиріи, была независимой, и разрушивши арамейское царство Дамасское (732). По сообщенію первой пайденной надписи Бар-рехаба, его отецъ Панамму не только не участвовалъ въ борьбѣ сирійцевъ противъ Тиглатъ-паласара, но напротивъ—стоялъ на его сторонѣ и находился въ его лагерѣ, и за это Тиглатъ-паласаръ расширилъ владѣнія Панамму, а послѣ смерти Панамму на Сам'альскій престолъ Тиглатъ-паласаромъ возведенъ былъ Бар рехабъ, который обо всемъ этомъ и сообщаетъ въ надписи. Итакъ, время составленія Бар-рехабовыхъ надписей ясно: VIII вѣкъ до Р. Х. Но надпись на статуѣ бога Гадада, тоже найденной въ Зенджирли, начертана алфавитомъ болѣе архаичнымъ, чѣмъ въ надписяхъ Бар-рехаба, а потому можетъ быть отнесена еще къ IX вѣку (или, по крайней мѣрѣ, къ началу VIII в.); начертанъ ее Панамму Йа'удскій (слѣдовательно, не отецъ Бар-рехаба, а какой-то другой царекъ). По русски о Зенджирлискихъ надписяхъ см. статью М. В. Никольскаго: Объ открытіяхъ Нѣмецкаго Восточнаго Комитета въ Сиріи (Древности Восточныя. Труды Восточной Комиссіи Имп. Моск. Арх. Общ. Москва 1896, томъ II, вып. 1-ый), стр. 102—112.

Нѣрабъ (по классическому арабскому правописанію نَبْرَبْ)— село, лежащее тоже въ сѣверной Сиріи, на разстояніи версты пяти отъ Халеба (Алеппо). 16-го ноября 1891 года мѣстные жители, копая изъ холма землю для своихъ построекъ, наткнулись на двѣ каменныхъ плиты съ рельефными изображеніями языческихъ жрецовъ и съ замѣчательно четкими арамейскими надписями, которыя начертаны старофиникійскимъ, или общесемитскимъ алфавитомъ. Извѣстному французскому археологу Клермонъ-Ганно удалось устроить такъ, что эти плиты были приобретены Франціей (теперь онѣ въ Луврскомъ музеѣ); въ 1896 году онъ опубликовалъ свѣдѣнія о нихъ. Обѣ плиты, по свидѣтельству ихъ надписей, поставлены были надъ могилами двухъ жрецовъ бога луны въ Нерабѣ (оказывается, что арабское названіе Нѣрабъ, классич. Нейрабъ, очень старинно); главное содержаніе надписей—моленіе къ богамъ: наказать тѣхъ, кто вздумалъ бы потревожить гробницы похороненныхъ покойниковъ. Хронологической даты нѣтъ, но такъ-какъ съ VI вѣка прежній общесемитскій старо-финикійскій алфавитъ переходитъ у арамейцевъ въ специально-арамейскій, а въ Нѣрабскихъ надписяхъ алфавитъ еще старо-финикійскій, то онѣ

должны быть отнесены ко времени не позже VII вѣка. — По-русски о Нирабскихъ надписяхъ существуетъ прекрасное, всестороннее изслѣдованіе П. К. Бок о в ц о в а: Древне-арамейскія надписи изъ Нираба, СПб. 1899 (оттискъ изъ XII тома «Записокъ Восточнаго Отдѣленія Имп. Русскаго Археол. Общ.», стр. 145—178); тутъ же изданы и самыя надписи, вмѣстѣ съ фототипическимъ снимкомъ. Дополненіемъ служить его же статья: «Имена жрецовъ въ Нирабскихъ надписяхъ». Зап. Вост. Отд., т. XIII, стр. 093—097].—*А. Кр.*

Въ языкѣ вышеназванныхъ старѣйшихъ арамейскихъ памятниковъ оказывается большое сходство съ еврейско-финикійскимъ <sup>149)</sup>; но нѣкоторыя отличительно арамейскія особенности <sup>150)</sup> заставляютъ насъ признать этотъ языкъ все же за арамейскій. Впечатлѣніе какъ бы еврейско-финикійскаго языка сразу же производится тѣмъ обстоятельствомъ, что арабскимъ длительнымъ зубнымъ звукамъ  $\delta^{\text{h}}$ ,  $z (= \delta)$   $\text{z}$  и  $\text{z}$  соответствуютъ въ Зенджирлійскихъ и Нирабскихъ надписяхъ не обычно-арамейскіе мгновенныя  $d$ ,  $m$ ,  $n$ , но, какъ въ еврейско-финикійскомъ и въ вавилонско-ассирійскомъ языкахъ, длительныя свистящія и шипящія начертанія  $z$ ,  $s$  и  $sh$  <sup>151)</sup>. Это же явленіе отчасти замѣчается и на нѣкоторыхъ изъ мелкихъ памятниковъ: геммахъ, разновѣскахъ и т. п. [и также въ Теймской надписи, о которой будетъ рѣчь на стр. 125-ой.—*А. Кр.*]

<sup>149)</sup> Если мы оставимъ въ сторонѣ сходныя черты фонетическія, которыя допускаютъ объясненіе разное, то сходство языка старо-арамейскихъ надписей съ еврейско-финикійскимъ останется въ нѣкоторыхъ чертахъ лексическихъ; по крайней мѣрѣ, это замѣчается въ надписяхъ Зенджирлійскихъ (гдѣ, напр., «убивать» передается не черезъ  $q^{\text{m}}$   $\lambda$ , но только черезъ еврейско-ханаанское  $h\text{m}$ , и т. п.), тогда какъ Нирабскія почти свободны отъ спеціально-ханаанской лексики. Не только у увлекающихся юдофиловъ (какъ у Галеви), но въ началѣ даже у Нельдеке (*ZDMG.*, 1893, стр. 99) была склонность не признавать зенджирлійскихъ надписей за арамейскія.—*А. Кр.*

<sup>150)</sup> Напр., такая яркая, какъ *status emphaticus*. См. выше, стр. 33 и примѣч. 55.—*А. Кр.*

<sup>151)</sup> Транскрипцію *sh* надо, конечно, принимать лишь условно, такъ-какъ мы вѣдь не знаемъ въ точности, какъ произносилась буква  $\text{z}$ . См. мою замѣтку на стр. 42—43.—*А. Кр.*

[Отъ редактора. Объ этомъ явленіи я уже упоминалъ на стр. 39—41, гдѣ говорилъ объ отношеніи семитскихъ языковъ другъ къ другу. Здѣсь не мѣшаетъ привести пояснительные примѣры:

«Взять» (арабское 'ахада اخذ) передается въ старо-арамейскихъ надписяхъ не черезъ обычно-арамейское 'о хад, но черезъ 'о хаз (срв. еврейско-финикийское 'а х а з, вавил.-ассирійское а х а з у).

«Лѣто» (арабское қ айз<sup>он</sup> قیظ = зной) — по старо-арамейски не обычно-арамейское қ ай т а, но қ ай с а (евр.-фин. қ ай н с).

«Чеснокъ» (арабское ѳ ѳ м<sup>он</sup> ثوم) — по старо-арамейски не общезвѣстное т ѳ м а, но ѳ м а (евр.-фин. ш ѳ м, вав.-асс. ш ѳ м у) <sup>152</sup>). *А. Кр.*]

Было высказано предположеніе, что тѣ начертанія для зубныхъ звуковъ, которыя мы паходимъ въ старо-арамейскихъ надписяхъ, въ точности воспроизводятъ собою первоначальное состояніе зубныхъ звуковъ арамейскаго языка, а обычно-арамейское развилось-де изъ этого лишь впо-

<sup>152</sup>) Здѣсь же напомнимъ заранѣе о нѣкоторыхъ другихъ старо-арамейскихъ особенностяхъ, которыхъ ниже коснется и Нельдеке. Арабскому звуку д а д ѳ ض, который нѣкогда былъ общесемитскимъ, а потомъ сохранился только въ арабскомъ, соответствуетъ въ старо-арамейскихъ надписяхъ қ (= обычно-арам. ' айнъ), такъ-что, напр., «земля» (арабское ар д<sup>он</sup> ارض) можетъ звучать по старо-арамейски ар қ а, (обычно-арам. ар ' а, евр.-фин. е р е с, вав.-асс. е р с и т у). — Описательная форма родительнаго падежа, которая заключается въ томъ, что къ началу слова прибавляется указательно-относительный мѣстоименный корень, звучащій въ болѣе позднемъ арамейскомъ языкѣ ді (библ.-арам.) и д<sup>о</sup> (сирск.), должна была бы образовываться въ старо-арамейскихъ надписяхъ только посредствомъ з і и з (въдь по-арабски данный корень звучитъ д а, д і = «этотъ», «эта»; «который» الدی; д ѳ = «который», «владѣтель»; евр.-фин. з е, з ѳ); между тѣмъ старо-арамейскія относительныя формы родительнаго падежа образуются преимущественно посредствомъ ша, т. е. какъ по вавилонско-ассирійски. Напримѣръ, къ именительному падежу Назарбан, Агбар (имена иирабскихъ жрецовъ) родительный падежъ будетъ: ша - Назарбан; ша - Агбар (первыя слова иирабскихъ плитъ). Впрочемъ, П. К. Коковцовъ въ своей статьѣ: «Имена жрецовъ въ Иирабскихъ надписяхъ» (Зап. Вост. Отд., т. XIII, стр. 093—097) оспариваетъ несомнѣнность этого ша. — *А. Кр.*

слѣдствіи <sup>153</sup>). Однако соотвѣтствіе обычно-арамейскихъ *д*, *т* и *т* арабскимъ *د*, *ط* и *ث*, является слишкомъ правильнымъ, чтобы принять такую гипотезу <sup>154</sup>). Нужно поэтому подыскать другое объясненіе.

Такъ, можно предположить, что названные памятники воспроизводятъ въ себѣ, но только не точь-въ-точь, а лишь посильнымъ, приблизительнымъ образомъ, такую же первоначальную семитскую фонетику, какая до сихъ поръ сохранилась въ языкѣ арабскомъ [и какая въ вѣкѣ IX—VII могла еще существовать въ языкѣ арамейскомъ] и что письмо одною и тою же буквою выражаетъ звуки *д* и *з*, *з* и *с*, *ф* и \* *ш* <sup>155</sup>). Для первыхъ двухъ случаевъ такое допущеніе не покажется сомнительнымъ, но вотъ развѣ для третьяго <sup>156</sup>)?

Легче выпутываются изъ затрудненія тѣ, кто просто рѣшаетъ, что въ Зенджирійскихъ и Нирабскихъ надписяхъ и въ мелкихъ старо-арамейскихъ памятникахъ мы имѣемъ предъ собою такой арамейскій языкъ, который подвергся сильному вліянію другого семитскаго

<sup>153</sup>) Нельдеке хочетъ сказать, что, по мнѣнію нѣкоторыхъ, обычно-арамейское *д* должно было произойти изъ первоначальнаго *з*, обычно-арамейское *т* изъ *с*, обычно арамейское *т* изъ *ш*. — *А. Кр.*

<sup>154</sup>) Напримѣръ, если при обычно-арамейскомъ *т ѹ м а* (чеснокъ) вмѣстѣ съ одной стороны старо-арамейское начертаніе *ш ѹ м а*, а съ другой стороны—арабская архаичная фонема *ث ѹ م ا*, прямо показывающая, что и въ прасемитскомъ языкѣ здѣсь былъ звукъ *ф*, то знаніе элементарнѣйшихъ законовъ физиологій, звуковъ не позволить предположить чтобы прасемитскій звукъ *ф* сперва обратился у арамейцевъ въ *ш*, а изъ *ш* чтобы ужъ потомъ развился у нихъ звукъ *т*: ясно, что *т* происходитъ изъ прасемитскаго *ф* непосредственно. — *А. Кр.*

<sup>155</sup>) Напр., понятіе «взять» могло выражаться въ живой старо-арамейской рѣчи IX—VII вѣка звуковымъ комплексомъ ° х а ф, но такъ-какъ бѣдный финикійскій алфавитъ не имѣлъ буквы для звука *ф*, то арамейцамъ пришлось выражать свой еще не умершій звукъ *ф* посредствомъ подходящей буквы *з* и они писали ° х а з. — *А. Кр.*

<sup>156</sup>) Однако, какъ видно будетъ изъ дальнѣйшаго, самъ Нельдеке наиболѣе склоняется при толкованіи старо-арамейскихъ надписей именно къ этому объясненію, потому что признаетъ въ старѣйшемъ арамейскомъ языкѣ существованіе звуковъ *д*, *з* и *ф*. И мнѣ кажется, что это объясненіе — единственно правильное и естественное; что же касается мнимои неестественности выражать звуки *ф* и *ш* одной и тою же буквою *ш*, то не надо забывать, что эта буква *ш* едва ли могла читаться какъ чистое *ш*. — *А. Кр.*

языка, — или какого-то из нарѣчій еврейско-финикійскихъ, или вавлонско-ассирійскаго <sup>157)</sup>. Въ пользу ассирійскаго вліянія говоритъ то обстоятельство, что тѣ мелкіе памятники, о которыхъ была рѣчь, происходятъ все или почти все изъ Ассиріи и даже снабжены ассирійскими приписками, а названныя большія надписи происходятъ изъ мѣстности, въ которой повидимому преобладало население не-семитское, подчиненное ассирійскому царю; въ двухъ изъ упомянутыхъ надписей онъ прямо признается за государя. Въ пользу предположенія объ ассирійскомъ вліяніи говоритъ также употребленіе въ нирабскихъ надписяхъ ассирійскаго обозначенія родительнаго падежа посредствомъ приставки *ша*; эта особенность сразу же обращаетъ вниманіе изслѣдователя <sup>158)</sup>.

Но, конечно, вполне возможно и то толкованіе, что отмѣченные здѣсь звуки *з* и *с* возникли не изъ звуковъ *д* и *т* прочихъ арамейскихъ нарѣчій, а прямо изъ звуковъ *д* и *з*, которые извѣстны въ арабскомъ языкѣ и существованіе которыхъ надо предположить и для древнѣйшей стадіи языка арамейскаго.

Слѣдуетъ обратить вниманіе еще на то, что въ названныхъ памятникахъ является, въ соотвѣтствіе арабскому звуку *д* (ض), не звукъ

<sup>157)</sup> П. К. Коковцовъ видитъ здѣсь вліяніе еврейско-финикійское (точнѣе—хананейское). Сирійскіе арамейцы—пришельцы изъ Месопотаміи, поселившіеся среди хананеевъ.—«Мы очень сомнѣваемся», говоритъ П. К. («Древне-арам. надп. изъ Нираба», стр. 176), чтобы эти арамейскіе пришельцы сумѣли отстоять свой языкъ и устоять противъ сильнаго ассимилирующаго вліянія окружающей хананейской культуры, стоявшей уже на значительной высотѣ». Мнѣнію П. К. Коковцова противорѣчитъ свидѣтельство Библии (IV Цар. 18, 26 слѣд.), по которому оказывается, что во время похода Сенахериба, а значитъ еще и въ VIII вѣкѣ, арамейскій языкъ былъ устнымъ международнымъ,—слѣдовательно, онъ не могъ поддаваться вліянію хананейскому, но напротивъ—могъ только самъ вліять на хананейскій. Возможность устранить это затрудненіе П. К. Коковцовъ видитъ въ томъ, что данное мѣсто Библии позволительно признать за позднѣйшій анахронизмъ.—«Книги Царствъ»,—пишетъ онъ мѣ, «составлены никакъ не ранѣе эпохи плѣна. Наименованіе еврейскаго языка іудейскимъ также, можетъ быть, указываетъ на позднюю редакцію разсказаннаго въ IV кн. Царствъ 18, 26». Нельдеке не высказываетъ сомнѣнія на счетъ подлинности этого мѣста. См. выше, стр. 110, и ниже, стр. 124.—А. Кр.

<sup>158)</sup> О сомнѣніяхъ насчетъ этого *ша* сказано выше, въ примѣчаніи 152-мъ, со ссылкой на статью П. К. Коковцова.—А. Кр.



(‘айнъ), вообще являющийся по-арамейски въ подобныхъ случаяхъ, и не звукъ *c*, свойственный языку еврейскому съ ассирійскимъ (да отчасти и арамейскому же) <sup>159)</sup>, но звукъ *q* <sup>160)</sup>. Въ высшей степени желательно, чтобы скорѣе были продолжены раскопки въ сѣверной Сиріи. Значительный матеріалъ, котораго можно отъ нихъ съ увѣренностью ожидать, принесть для языковѣдѣнія и для исторіи новыя открытія и, конечно, поможетъ разрѣшать мало по малу то, что до сихъ поръ представляется загадкой.

Изъ отдѣльныхъ другихъ мелкихъ памятниковъ видно, что обычная арамейская фонетика тоже была на лицо ужъ и въ тотъ періодъ, къ которому относятся памятники, рассмотрѣнные нами выше (Зенджирийскіе, Нирабскіе и др.), такъ что въ этихъ послѣднихъ мы должны видѣть лишь обособленный архаичный говоръ. Впрочемъ аналогичные архаизмы попадаются и въ другихъ памятникахъ, не сѣверно-сирійскихъ. Въ мѣстоименіяхъ указательныхъ и въ томъ мѣстоименіи относительномъ, которое служитъ для обозначенія родительнаго падежа <sup>161)</sup>, звукъ (или буква) *z* вмѣсто обычно-арамейскаго *d* господствуетъ и въ надписяхъ, и на папирусахъ вплоть до эллинской эпохи; отдѣльные слѣды этого явленія замѣтны даже попозже: въ мандейскомъ нарѣчій (см. стр. 157) звукъ *z* вмѣсто *d* (происшедшаго изъ *ḏ*) встрѣчается и въ нѣкоторыхъ другихъ словахъ; въ отдѣльныхъ случаяхъ *z* тамъ появляется даже вмѣсто *d* основнаго, такъ что здѣсь, по крайней мѣрѣ отчасти, нужно допустить ужъ позднѣйшее звуковое видоизмѣненіе. Діалектическая форма: *arqā* = «земля» (вмѣсто обычнаго арамейскаго *arʿa*), со звукомъ *q* вмѣсто обычнаго (арабскаго *d*, еврейскаго и ассирійскаго *c*), встрѣчается не только въ старо-арамейскихъ памятникахъ, но и въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ (правда, только въ этомъ одномъ словѣ) письменныхъ произведеніяхъ; быть можетъ, она употреблялась всякій разъ какъ сознательный архаизмъ.

<sup>159)</sup> См. стр. 39.—*А. Кр.*

<sup>160)</sup> См. стр. 39 и 114: *arqā*.—*А. Кр.*

<sup>161)</sup> Объ этомъ см. стр. 114, сн. 152.—*А. Кр.*

**Завоеванія ассирійскихъ царей и Набу-нудур-уссура дѣлають арамейскій языкъ международнымъ. Свидѣтельство IV книги Царствъ. Теймскія надписи въ сѣверномъ Хиджѣзѣ.**

[Отъ редактора. *Историческій очеркъ завоеваній ассирійскихъ и халдейскихъ*].

Первымъ выдающимся ассирійскимъ завоевателемъ былъ Тиглатъ-паласаръ I (1130—1090), который, по словамъ его надписи <sup>162</sup>) „вымелъ лицо земли“: онъ завоевалъ Коммагену, Курдистанъ, Армению, Сѣверную Сирію, гдѣ хеты были ужъ довольно слабы (1110); сюда, въ Сирію, прислалъ ему дары и фараонъ-рамессейдъ (XX династіи), въ томъ числѣ крокодила. Но когда внукъ Тиглатъ-паласара I Ашшуръ-рабъ-амаръ (1060) былъ разбитъ хетами, и т. н. 1-ая Ассирійская монархія пала, то наступательныя движенія ассирійцевъ прекратились, и Сирія стала самостоятельной страной: упадокъ Ассиріи и междоусобія Египта, а затѣмъ дружба Египта съ Соломономъ позволила безсильнымъ евреямъ объединиться при Саулѣ и достигъ военной силы при Давидѣ и отчасти Соломонѣ (ум., быть можетъ, въ 929 г.); одновременно процвѣталъ и былъ могущественъ Тиръ въ Финикии (Хирамъ I, 969—936, другъ еще Давида и особенно Соломона); когда расточительность Соломона и послѣдовавшее распаденіе его царства ослабило евреевъ, а смуты—тирянъ, то къ исходу X вѣка главнымъ царствомъ Сиріи сдѣлался Дамаскъ (Бенъ-Хададъ I). Великія завоеванія начались послѣ основанія т. н. второй Ассирійской монархіи: Ашшуръ-Насиръ-палъ (885—860) царствовалъ, какъ сказано въ его надписи, „отъ устьевъ Тигра до Ливана“, т. е. онъ завоевалъ въ 877-876 году сѣверную Сирію (безъ труда подчинявши слабыхъ хетовъ, но не коснувшись Дамаска съ престарѣлымъ Бенъ-Хададомъ I) и Финикию (гдѣ выдвинулся Итобааль I Тирскій, 897—866, тесть израильскаго царя Ахава, отецъ Іезавели); сынъ Ашшуръ-Насиръ-пала Салманассаръ III (860—825) <sup>163</sup>) два раза разорялъ Дамаскъ и покорилъ среднюю Сирію; (его первой встрѣчей была блестящая побѣда надъ Бенъ-Хададомъ II Дамасскимъ и его союзниками при Каркарѣ, 854); ему затѣмъ безпрекословно платили дань израильтяне (842, мисольство Іиуя), финикияне и филистимляне; при царѣ Раман-нирари III (812—784) вассальныя земли Ассиріи доходили

<sup>162</sup>) Annales des rois d'Assyrie (Пар. 1874)—Менана, 35—49.

<sup>163</sup>) Здѣсь я называю этого Салманассара третьимъ, равно какъ того, который неудачно осаждалъ Самарію, пятымъ для того, чтобы согласовать свое изложеніе съ Масперо. Чаще же этотъ Салманассаръ называется вторымъ, а тотъ—четвертымъ.—А. Кр.

съ одной стороны до Персидскаго залива и Элама, съ другой стороны до Краснаго моря, границъ Египта, Средиземнаго моря, а на сѣверѣ—до горъ Тавра и Арменіи; слѣдовательно, въ составъ Ассирійской монархіи входила тогда большая часть Западной Азіи. Далѣе наступилъ въ Ассиріи временный упадокъ, породившій даже легенду о „первомъ“ разрушеніи Ниневіи и Сарданапалъ; подчиненные народы стали самостоятельны, и вотъ во всей Сиріи опять, какъ во времена Давида и Соломона, получили послѣ борьбы недолгое преобладаніе еврей: объединенные лѣтъ на пятнадцать Іеровоамомъ II израильскимъ († 745), внукомъ Іиуя, они успѣшно боролись съ Дамаскомъ, который передъ тѣмъ много лѣтъ „молотилъ ихъ желѣзными молотилами“, по выраженію пророка Амоса, и національное самосознаніе выразилось въ обработкѣ историческихъ сказаній о Моисеѣ, судьяхъ и царяхъ. Въ 745 году путемъ революціи основалъ новую Ассирійскую династію Тиглатъ-паласаръ II (745—727) и опять расширилъ владѣнія Ассиріи на сѣверъ и востокъ, а на западъ, гдѣ онъ лично проникъ до Палестины (см. то, что сказано о Зенджирлійскихъ надписяхъ, стр. 111—112) ему платили дань всѣ сирійскіе цари, до египетской границы (а призывалъ его въ Сирію и Палестину, для защиты противъ Дамаскаго царя Ресона II и израильскаго Некаха іудейскій царь Ахазъ: разрушенъ былъ и палъ Дамаскъ въ 733—732 г.). Преемникъ Тиглатъ-паласара II Салманасаръ V (727—722)<sup>169</sup> испытывалъ нѣкоторыя неудачи: онъ два года осаждалъ Самарію, разгнѣвавшись на измѣнническія сношенія израильскаго царя Осіи съ усилившимся египетскимъ царемъ эііопомъ-Сабакномъ (Шабаку) и не могъ ея взять; не могъ онъ взять и Тира, царь котораго Лулія (Элулей 728—692) возмутился противъ Ассиріи. Послѣ внезапной смерти Салманасара IV ассирійскій престолъ на сто лѣтъ достался самой блестящей завоевательной династіи—Саргонидамъ, которая вступила въ вѣковую борьбу съ Египтомъ, завоевала его, сломила силу всѣхъ прочихъ странъ западной Азіи, но довела и самую Ассирію до полнаго истощенія и паденія, такъ - что, оказалось, работала не для себя, а для персовъ. Саргонъ (722—705) побѣждалъ на югѣ—Вавилонію съ ея неукротимымъ царемъ Меродахъ-Баладаномъ и Эламъ (Сузіану); на востокъ—Мидію; на сѣверѣ—могущественныхъ урартійцевъ (Арменію); а на западъ разбилъ въ 718 году при Рафіи (у египетской границы) союзныя силы египетскаго фараона Сабакона и газскаго царя Ханнона; послѣ трехлѣтней осады Саргонъ взялъ Самарію и положилъ конецъ царству Израильскому: около 715 года израильское населеніе Самаріи частью (27280 человекъ) было переселено въ Месопотамію и Мидію, частью же бѣжало въ Египетъ и осѣлось на Дельтѣ, а на его мѣсто были переведены Саргономъ халдейцы; покорена была вся Сирія (кромѣ острова Тира съ тѣмъ же царемъ Элуемъ) и островъ Кипръ; въ Малой Азіи власть Саргона простиралась до р. Галиса и Сароса; дань была прислана даже изъ южной Аравіи (Исамаръ сабеенецъ, 715); іудейскій царь Эзекія (съ 727 г.), сынъ Ахаза, повиновался мудрымъ совѣтамъ престарѣлаго пророка Исаи, держался въ сторонѣ

отъ возстаній и не слушалъ подстрекательствъ ни Египта, ни (703) посланцевъ неугомоннаго вавилонскаго царя Меродахъ-Баладана. Однако, когда былъ убитъ Саргонъ и на престолъ вступилъ Сенахерибъ (705—681), произошло общее возстаніе покоренныхъ областей (это повторялось и при вступленіи послѣдующихъ саргонидовъ, которымъ поэтому всегда приходилось вновь покорять четыре главныхъ страны: Вавилонію, Эламъ, Урарту и Сирію, подстрекаемую Египтомъ), и Эзекія, въ надеждѣ на помощь нововыдвинувшагося въ Египтѣ храбраго эіопскаго царя Тагарку, тоже принялъ участіе въ сирійской коалиціи. Занявшись сперва усмиреніемъ Вавилоніи, Элама и Курдистана и заселивши территорію Курдистана плѣнными арамейцами изъ Халден и средняго Ефрата, Сенахерибъ только на четвертомъ году двинулся на западъ (ок. 703—702), разгромилъ всю Сирію (надпись подъ Бейрутомъ на Нахрѣ-эль-Кяльбѣ) и увелъ изъ нея въ неволю болѣе 200,000 жителей; прежде всѣхъ былъ подчиненъ высокообранный Тиръ (въ противовѣсъ которому былъ выдвинутъ Сидонъ, бывший до сихъ поръ со временъ филистимскаго разоренія второстепеннымъ городомъ Финикіи); вмѣсто престарѣлаго, но непокорнаго Луліа былъ посаженъ на тирскій и сидонскій престолъ Итобааль II (700); на Іерусалимъ Сенахерибъ тоже послалъ часть войска, причемъ его министры-полководцы „заперли Эзекію въ Урсалими, какъ птицу въ клеткѣ“<sup>164</sup>), и раб-шаке (министръ-виночерпій) надменно издѣвался надъ Іудеями и ея Богомъ; Іерусалимъ остался цѣлъ, но все же съ Іудеи былъ взятъ огромнѣйшій окупъ, совершенно разорившій страну; Египетъ не былъ покоренъ только потому, что при Альтаку подъ Лахисемъ (700 г., между землей филистимлянъ и Египтомъ) въ войскѣ Сенахериба вспыхнула моровая язва; послѣдніе двадцать лѣтъ своей жизни онъ провелъ въ борьбѣ съ Эламомъ (при помощи флота, построеннаго тирскими и сидонскими переселенцами) и съ Вавилоніей (престарѣлымъ царемъ Меродахъ-Баладаномъ и его министромъ Сузубомъ), отчасти и съ арабами; съ арабами ассирійскіе цари имѣли до Сенахериба еще мало дѣла, Сенахерибъ же въ концѣ своего царствованія имѣлся въ дѣла Хиджаза (сѣверо-западной Аравіи) и покорилъ (восточнѣе) Бахрейнъ (ад-Думу и Хаджаръ). Въ 681 г. двое сыновей Сенахериба убили своего отца въ храмѣ бога Нисроха, но престолъ достался третьему брату Асаръ-хаддону (681—668). Какъ и Сенахерибу, ему нѣсколько разъ пришлось усмирять всеобщее возстаніе подчиненныхъ народовъ: Урарту, Мидію, Элама, Вавилоня (который онъ любилъ, возстановилъ изъ разрушенія, произведеннаго отцомъ, и куда онъ наконецъ перенесъ свою столицу); Асаръ-хаддонъ уладилъ дѣла и съ сѣверной Аравіей (отъ Хиджаза до Бахрейна); во главѣ бедуинскихъ царьковъ, среди которыхъ выдѣлялся Хозайль (Азаилъ—по Библии), была поставлена Тобуйа, воспитанница нинивійскаго дворца; кромѣ того Асаръ-хаддону пришлось

<sup>164</sup>) Менахъ-Апп., стр. 218.—А. Кр.

войти и въ самую глубь Аравійской пустыни, чтобы хоть нѣсколько обуздать хищныхъ бедуиновъ, совершенно отрѣзавшихъ сухопутную дорогу къ торговому южно-арабскому царству сабейскому и производившихъ набѣги и на Месопотамію и на южную Сирію, которая хоть и возставала противъ ассирійцевъ, но все же была возвращаема подъ ихъ власть. Сирію Асаръ-хаддонъ подчинилъ безъ труда—и подчинилъ не только такія слабыя государства, какъ юнаго Манассіи іудейскаго, который впрочемъ и не сопротивлялся, но и окрѣпшій Сидонъ; Сидонъ былъ разрушенъ (678), а царь Абд-милъкѣт и его жители были переселены въ Ассирію и замѣнены колонистами изъ Халдеи и Сузіяны; Асаръ-хаддонъ завоевалъ и Египеть, первый изъ ассирійскихъ царей, и разставилъ въ крѣпостяхъ Дельты семитскіе гарнизоны; въ надписи на Нахр-эль-Кяльбѣ (672) Асаръ-Гаддонъ называетъ себя царемъ Египта, Фивъ и Эѳіопіи. Въ 669-мъ году ассирійцы были изгнаны изъ Египта царемъ Тагарку, который завоеваніемъ Асаръ-хаддона былъ вытѣсненъ на югъ, но теперь опять вторгся въ Египеть изъ своей Эѳіопіи. Не будучи въ состояніи возобновить борьбу, старикъ Асаръ-хаддонъ отрекся отъ престола въ пользу своего сына Ашшуръ-бани-пала (668—626). Какъ и при двухъ предшественникахъ, вступленіе новаго ассирійскаго царя на престолъ сопровождалось возстаніемъ многихъ подчиненныхъ областей, и цѣлое царствованіе Ашшуръ-бани-пала было однимъ сплошнымъ сраженіемъ. Египеть былъ покоренъ до Фивъ, и во всей странѣ были разставлены для наблюденія за вновь назначенными мелкими египетскими царьками ассирійскіе военачальники и полиція; возставшая Финикія и Киликія были обузданы къ 665 году (политическому могуществу Тира въ Финикіи, съ его царемъ Бааломъ I былъ тогда нанесенъ жестокой ударъ),—тогда и лидійскій царь Гигесъ добровольно попросилъ Ашшуръ-бани-пала принять его подъ свое покровительство противъ киммерійцевъ, и Ассирійская монархія стала такимъ образомъ простираться до Эгейскаго моря. На сѣверѣ борьба съ Урарту грозила принять такіе размѣры, какъ при Саргонѣ. Усмирять Эламъ пришлось нѣсколько разъ, жестокая расправа произошла въ 655 году, и наконецъ (645—643) вся страна была разгромлена, разорена, великолѣпные заповѣдные эламскіе гѣса, „куда“ (по словамъ надписи Ашшуръ-бани-пала) „никто не проникалъ, за черту которыхъ никто не переступалъ“, были сожжены и водоемы высушены, оставшееся населеніе разселено „какъ стадо барановъ“ по ассирійскимъ городамъ, и Ашшуръ-бани-палъ вѣхалъ въ храмъ на колесницѣ, запряженной плѣнными эламскими царями;—Эламъ, самое древнее изъ государствъ Передней Азіи навсегда исчезаетъ съ міровой арены. Такую безпощадную кару Ашшуръ-бани-палъ смѣло примѣнить къ Эламу потому, что успѣлъ уже раньше (648) раздѣлаться съ главнымъ союзникомъ Элама, правителемъ Вавилона—своимъ братомъ Шамашъ-шумъ-укиномъ, котораго онъ за возстаніе сжегъ въ Вавилонѣ живымъ, а его столицу разорилъ и разогналъ его подданныхъ—халдеевъ во всѣ стороны; пострадали за союзъ съ Вавилономъ и Эламомъ также арабскіе царьки еще до паденія Элам-

(Амилодинъ—изъ-подъ Сиріи—былъ захваченъ моавитами и отосланъ въ Ниневію; Уайтехъ, бѣжавшій изъ Месопотаміи, былъ настигнутъ. тоже отправленъ въ Ниневію и былъ запряженъ вмѣстѣ съ эламскими царями для вѣзда въ храмъ); а въ 643 году Асуръ-бани-палъ вошелъ съ войсками въ глубину Аравійской пустыни, жегъ оазисы, засыпалъ колодцы, уводилъ женщинъ и скотъ и прибылъ къ Дамаску, нагруженный добычею; изъ арабовъ остались почти безнаказанными только отдаленные набатейцы со своимъ царемъ Наваномъ (заявившіе съ недавняго времени территорію эдомлянъ „каменистую Аравію“. до тѣхъ малозвѣстные; см. ниже, стр. 134—136); на обратномъ пути въ Ниневію Ашшуръ-бани-палъ наказалъ возставшую прибрежную Сирію (Акку, Усу и др.; а Тиръ къ этому времени совсѣмъ ужъ лишился своей прежней военной силы, его колоніи всѣ перешли подъ покровительство Каррагена, основаннаго тирцами же два вѣка назадъ, и у Тира оставалось только торговое богатство); іудейскій царь Манассія, сынъ Эзеки, былъ въ видѣ наказанія отвезенъ въ цѣпяхъ въ Вавилонъ и опять отпущенъ въ свои владѣнія, гдѣ спокойно и умеръ (640): занятый восстановленіемъ культа Баала и Астарты и упраздненіемъ монотеистическихъ учрежденій своего отца Эзеки (старый совѣтникъ отца, пророкъ Іеговы Исаія былъ давно распиленъ въ деревѣ пилою), Манассія не долженъ былъ казаться Ашшуръ-бани-палу политически-опаснымъ.

Хотя власть Ассириі доведена была Ашшуръ-бани-паломъ до такой высоты, на какой она еще никогда не стояла, но въ вѣковыхъ войнахъ чисто-ассирійское племя успѣло ужъ истощиться, и послѣ смерти Ашшуръ-бани-пала (626) обнаружилась вся внутренняя слабость Ассириі. Около 608 года ассирійская столица Ниневія была, къ радости всей Азіи, разрушена мидійскимъ царемъ Кіаксаромъ (отцомъ Астіага), который дѣйствовалъ по соглашенію съ царемъ возобновившагося Вавилона Набу-паласаромъ, отцемъ Набу-кudur-уссура. Послѣ этого сѣверные предѣлы бывшаго ассирійскаго царства вошли въ составъ новой большой монархіи—мидійской, которая къ концу царствованія Кіаксара (584) простиралась отъ береговъ Гильменда въ Иранъ до р. Галиса въ Малой Азіи, (т.е. до границъ могущественнаго царства лидійскаго). Что же касается южныхъ предѣловъ, областей семитскихъ, то Египетъ захотѣлъ овладѣть всѣми странами отъ границъ Египта до Эфрата, но нашелъ себѣ противовѣсъ въ такихъ же завоевательныхъ стремленіяхъ Халдеи (Вавилоніи). Фараонъ Нѣхао II (611—595)—тотъ самый, который приказалъ финикійскимъ морякамъ отправиться изъ Аравійскаго залива и изслѣдовать невѣдомые берега Африки (они вернулись черезъ Средиземное море)—побѣдоносно вторгся въ Сирію и Палестину (надежда пророковъ, іудейскій царь Іосія палъ при тѣснинахъ Мегиддо. 608); онъ дошелъ до мѣста переправы черезъ Эфратъ—Кархамішь, — и здѣсь въ 605 г. былъ на голову разбитъ наследникомъ халдейскаго престола Н а б у к д у р у с с у р о м ъ (библейскимъ Навуходоносоромъ, 605—562) и вытѣсненъ изъ Сиріи. Услышавши о смерти отца (въ томъ же 605 г.), Набу-кudur-уссуръ поспѣшно вернулся изъ-подъ границъ Египта въ Вавилонъ прямо черезъ Аравійскую пу-

стыню, но за нимъ ужъ осталось владѣніе странами отъ Эфрата до границъ Египта и Средиземнаго моря. Іудейскій пророкъ Іеремія воспѣлъ хотя не безъ ироніи, но все же съ радостью (XLVI, 5—6, 10—12) побѣду Набу-кудур-уссура надъ Нѣхао II: вѣдь Нѣхао II погубилъ при Магеддо опору пророковъ, врага чужихъ боговъ—царя Іосію, — заранѣе можно было предвидѣть, что іудеи съ царемъ Іоакимомъ опять вернутся къ многобожію. Дальнѣйшій образъ дѣйствій Іереміи прямо клонился къ пользѣ Вавилона. По мнѣнію Іереміи и его ученика Баруха, единобожіе могло бы быть восстановлено только проявленіемъ гнѣва Господня противъ людей, не внимающихъ пророческой проповѣди, — на примѣръ, разрушеніемъ Іерусалима и паденіемъ іудейскаго царства, послѣ чего многобожники непременно должны будутъ устрашиться, обратятся къ единому Яхве, и восстановится новый Іерусалимъ на новыхъ религіозныхъ началахъ; видя, что, его пророчества о паденіи Іудеи не исполняются, Іеремія самъ старался ускорить этотъ процессъ, проповѣдывая іудеямъ необходимость совершенно подчиниться Набу-кудур-уссуру. Однако іудеи вовсе не были расположены повиноваться внушеніямъ Іереміи, но, напротивъ, охотно слушались подстрекательства Нѣхао II египетскаго и—то возставали самостоятельно, то вступали въ коалицію другихъ сирійскихъ народовъ противъ Набу-кудур-уссура, въ надеждѣ на помощь Египта. Первое возстаніе іудейскаго царя Іоакима (601) прошло для него безъ особыхъ неприятныхъ послѣдствій, для усмиренія второго его возстанія (598) Набу-кудур-уссуръ послалъ на евреевъ рать ихъ заклятыхъ враговъ—аммонитянъ и моавитянъ, а потомъ и самъ явился къ осажденному Іерусалиму и, принявши покорность отъ сына Іоакима Іехонія, сослалъ его со всей семьей на жительство въ Халдею; туда же онъ переселилъ, для работъ въ Вавилонѣ, большую часть іудейскихъ ремесленниковъ и рабочихъ (597). Надъ Іерусалимомъ поставленъ былъ царь Маттанія-Седекія, но когда онъ увидѣлъ, что Финикія съ Тиромъ и Заіорданскія страны (аммониты, моавиты) послушались новаго фараона Уаибри (Апрія, Хофра, 589—569) и возстали, то присоединился тоже къ нимъ; результатомъ было разрушеніе Іерусалима, паденіе царства Іудейскаго и переселеніе его жителей (вмѣстѣ съ ослѣпленнымъ Седекіей) въ плѣнъ Вавилонскій (586), а переселенная часть іудеевъ вскорѣ бѣжала въ Египетъ; разгромлены были аммониты, моавиты и эдомляне, и Набу-кудур-уссуръ прошелъ черезъ Сѣверную Аравію до границъ Аравіи южной (сабейскаго царства въ Йеменѣ) и на возвратномъ пути увелъ съ собою въ Халдею два арабскихъ племени. Съ островомъ Тиромъ (Итобааль II)<sup>163</sup>, который въ силу своей морской неприступности могъ выдержать тринадцатилѣтнюю осаду, Набу-кудур-уссуръ заключилъ наконецъ выгодный для себя договоръ (574) и, при помощи Финикіи, вступилъ въ войну съ Египтомъ, которая велась съ перемѣннымъ успѣхомъ, такъ что въ Финикіи египтяне успѣвали строить свои укрѣпленія и храмы (Гебель).

<sup>163</sup> Я, по примѣру Б. Тураева, называю его не Итобааломъ III (какъ принято, на примѣръ, у Масперо), но Итобааломъ II.—А. Кр.

Со смертію Набу-кудур-усура (562) кончилось могущество Халдеи, и невоинственный Набунаидъ (555—538), напрасно старавшійся снискать милость своихъ и чужеземныхъ боговъ археологически-точнымъ возстановленіемъ ихъ древнихъ храмовъ, оказался послѣднимъ вавилонскимъ царемъ.

Зять Астиага мидійскаго, персъ Киръ, свергъ тестя и основалъ вмѣсто мидійской монархіи персидскую (549); въ 546 году онъ завоевалъ царство Креза Лидійскаго — отъ р. Галиса до Эгейскаго моря, а въ 538 году взялъ Вавилонъ и все его государство: при этомъ народы, платившіе дань Вавилону, — сирійцы, арабы, финиکیане, — совершенно спокойно приняли перемѣну владычества вавилонскаго на персидское, а евреи, которыхъ Киръ своимъ указомъ (536) отпустилъ изъ халдейскихъ городовъ на родину и позволилъ возстановить Іерусалимъ съ храмомъ, видѣли въ Кирѣ „Господня пастыря народовъ“ (прибав. къ Исаи, XLIV, 23—28). Сынъ Кира Камбизъ (529—522) покорилъ въ 525 году Египеть, и такимъ образомъ весь древній міръ востока впервые съ незапамятныхъ временъ объединился подъ властью одного государя, хотя, разумѣется, вскорѣ же можно было ожидать сокращенія сокращенія предѣловъ монархіи <sup>166</sup>). — *А. Кр.*].

*Распространеніе арамейскаго языка съ ассирійскими завоеваніями.*

Такъ-какъ языкомъ значительной части ассирійскаго населенія былъ арамейскій, и это была обычная мѣстная рѣчь, то повидимому еще во времена ассирійскаго царства арамейскій языкъ выдвинулся до значенія языка международнаго. Въ разсказѣ четвертой книги Царствъ (XVIII, 26 = Исаи XXXVI, 11) заранѣе само собою предполагается, что и ассирійскій вельможа умѣетъ говорить по-арамейски <sup>167</sup>), и что знатные евреи изучили этотъ языкъ для сношеній съ ассирійцами <sup>168</sup>).

<sup>166</sup>) «Возможно ли было надолго удержать объединенными жителей Кавказа и жителей Египта, грековъ Малой Азіи и иранцевъ Мидіи, скивовъ Бактріи и семитское населеніе странъ Эфрата?» Масперо: Древн. ист. народовъ востока, Москва 1895, стр. 695. — *А. Кр.*

<sup>167</sup>) Какъ я отмѣтилъ выше (стр 116.), П. К. Кововцовъ отказывается считать это мѣсто «Книги Царствъ» не за анахронизмъ. По его мнѣнію арамейскій языкъ здѣсь названъ вмѣсто ассирійскаго. — *А. Кр.*

<sup>168</sup>) Слѣдовательно, арамейскій языкъ являлся для древняго востока тѣмъ, чѣмъ теперь для насъ является всемірный языкъ французскій. Конечно, во время Сенахериба онъ былъ такимъ международнымъ языкомъ лишь для сношеній устныхъ: письменнымъ международнымъ языкомъ продолжалъ быть и при ассирійцахъ, конечно, языкъ ихъ же, т.-е. вавилонско-ассирійскій, который, какъ видно изъ тель-эль-амарнской переписки (см. стр. 69), еще въ XV в. былъ международной рѣчью Сиріи и Палестины. *А. Кр.*



[Отъ редактора. Это мѣсто IV книги Царствъ отно- сится ко времени похода Сенахериба на Сирію. Въ 700 году онъ изъ Лахша послалъ тартана (главнокомандующаго надъ ассирійскими войсками), раб-сариса (начальника надъ евнухами) и раб-шакé (главнаго виночерпія, министра двора) съ большимъ войскомъ на Іерусалимъ противъ Эзекіи. «17. И пошли, и при- шли къ Іерусалиму; и пошли и пришли; и стали у водопровода верхняго пруда, что на дорогѣ къ полю сукноваловъ.—18. И кри- чали они къ царю. И вышелъ Эліакимъ, сынъ Хелкинъ, началь- никъ дворца, и Шебна писецъ, и Іоахъ, сынъ Асафа, дѣписатель.—19. И сказалъ имъ раб-шакé: «Скажите Эзекіи: такъ говоритъ царь великій, царь ассирійскій: что это за надежда, которую ты пытаешь? 21. Вотъ ты надѣнешься опереться на Египеть, на эту трость надломанную, которая, если кто обо- прется на нее, войдетъ ему въ руку и проколетъ ее! Таковъ фараонъ, царь египетскій, для всѣхъ уповающихъ на него»... 26. И сказалъ Эліакимъ, сынъ Хелкинъ, и Шебна, и Іоахъ раб-шаку: «Говори съ рабами твоими по-арамейски,—мы вѣдь понимаемъ! а не говори съ нами по-еврейски, вслухъ народа, находящагося на стѣнѣ!»...—Въ отвѣтъ на это раб-шакé, ко- нечно, началъ еще громче и развязнѣе кричать по-еврейски, что онъ нарочно говоритъ въ слухъ народу, который, запер- шись вмѣстѣ со своимъ царемъ и вельможами въ городѣ, при- нужденъ теперъ вмѣстѣ съ ними выносить всѣ бѣдствія осады: ѣсть свой собственный калъ и пить свою мочу].—*А. Кр.*

Короткое господство Халдеи (Вавилоніи) послужило къ еще боль- шему распространенію арамейскаго языка въ качествѣ международнаго. Не особенно давно даже въ глубинѣ Аравіи, въ пальмовомъ оазисѣ Тейма (а онъ находится въ сѣверномъ Хиджазѣ) отыскано было нѣсколько ара- мейскихъ надписей, изъ которыхъ самая ранняя и безусловно самая важная составлена въ эпоху, повидямому, до-персидскую <sup>169)</sup>. Арамейскій языкъ былъ введенъ здѣсь, вѣроятно, какою-нибудь арамейскою факторіей, основавшеюся въ этомъ старинномъ торговомъ пунктѣ, а затѣмъ продол- жалъ и впослѣдствіи сохраняться у тамошнихъ арабовъ въ качествѣ языка письменнаго.

<sup>169)</sup> Здѣсь фонетика зубныхъ звуковъ не обычно-арамейская, а такая, какъ въ Зенджирійскихъ и Нѣрабскихъ надписяхъ. Срв. Нельдеке въ Sitz.-Ber. d. k. Pr. Acad. zu Berlin, 10 июля 1884.—*А. Кр.*

## Официальность арамейского языка при персахъ даже для Малой Азии и Египта.

Въ персидскую эпоху (Ахеменидовъ) арамейскій языкъ [*А. Кр.*: распространенный и на окраинѣ самого Ирана, а впоследствии, гдѣ ужъ черезъ четыреста послѣ Кира, вошедшій въ составъ даже общеиранской письменной рѣчи — «пегльвійской»] былъ официальнымъ языкомъ областей, лежавшихъ къ западу отъ Эфрата; поэтому монеты наместниковъ и вассальныхъ князей даже Малой Азии, по временамъ вычеканенныя искусной рукой эллинскихъ мастеровъ, имѣютъ на себѣ арамейскія надписи; съ ними, впрочемъ, ставятся рядомъ и греческія. Въ Малой Азии найдены также двѣ надписи на камнѣ, начертанныя знатыми людьми персидскаго періода на арамейскомъ языкѣ; на одной изъ надписей имѣется рядомъ и греческій текстъ. Изъ этого письменнаго употребленія арамейскаго языка однако еще не слѣдуетъ, чтобы онъ и въ живомъ обращеніи былъ распространенъ по Малой Азии вплоть до Синопа и до Гелеспонта.

Также и Египетъ персидской эпохи даетъ намъ арамейскія надписи — (одна изъ нихъ относится къ 4 году царствованія Ксеркса = 482 до Р. Х.)<sup>170)</sup> и отрывки документовъ на папирусь, большинство которыхъ, къ сожалѣнію, сильно порвано<sup>171)</sup>; изъ этихъ памятниковъ мы видимъ, что персы предпочитали для сношеній съ египтянами пользоваться вполне удобнымъ арамейскимъ языкомъ, вмѣсто того чтобы углубляться въ дебри труднаго еги-

<sup>170)</sup> Это т. н. Саккарская стела, которая теперь хранится въ Королевскомъ Музеѣ въ Берлинѣ. До недавняго времени она была единственнымъ датированнымъ египетско-арамейскимъ памятникомъ. — *А. Кр.*

<sup>171)</sup> На XII международномъ конгрессѣ ориенталистовъ въ Римѣ (1899) проф. Ю. Эйтингъ изъ Страссбурга демонстрировалъ копию съ прекрасно сохранившагося арамейскаго папируса, писаннаго при Даріи. Если это Дарій I, то папирусь относится къ 507 г. до Р. Х. и оказывается старѣе Саккарской стелы; если же это Дарій II Охъ, то памятникъ относится къ 411 г. до Р. Х. См. Отчетъ П. Е. Коковцова въ Зап. Вост. Отд., т. XII (1900), стр. 087—088. — *А. Кр.*

петскаго письма. Впрочемъ въ Египтѣ могло жить не мало настоящихъ арамейцевъ, подобно тому, какъ тамъ жили вѣдь финикіане, греки и евреи <sup>172)</sup>.

Арамейскіе памятники этого періода всѣ въ общемъ представляютъ еще одинъ и тотъ же языкъ; только арамейскіе памятники, писанные въ

<sup>172)</sup> Во время войнъ ассирійцевъ съ египтянами Египеть, нѣкогда очень недоступный для иностранцевъ, постепенно принялъ къ себѣ (по крайней мѣрѣ, на Дельтѣ) достаточное количество выселенцевъ изъ государствъ Сиріи, разоряемыхъ саргондами. А когда царекъ Саиса (на Дельтѣ) Псамметихъ I, сынъ Нехао I, съ помощью чужеземныхъ наемниковъ сдѣлался фараономъ и основалъ XXVI династію (666, официально 656), то притокъ всевозможныхъ иностранцевъ на Дельту, куда радушно стали приниматься даже люди совсѣмъ чуждыхъ нравовъ—греки, могъ совершаться вполне безпрепятственно.

Всѣ перечисленные памятники арамейскаго языка бывали обнаружены, разбросанно, въ разные времена по разнымъ научнымъ изданіямъ. Такъ, большую Теймскую надпись издалъ Нельдеке въ Sitz.-Ber. d. Akad. zu Berlin (1884), надписи на египетскихъ стѣлахъ и папирусахъ издавались въ Oriental Series Палеографическаго Общества (напр., табл. LXIII, LXIV, XXVI), въ Revue Archéologique (см., напр., статьи Клермонъ-Ганно 1878, 1879, 1893), отдѣльными книгами (Bargès: Papyrus égypto-araméen, Пар. 1862) и др. Про эти изданія приходилось сказать то же, что и вообще про всѣ разрозненныя работы по семитской эпиграфикѣ: чрезвычайная разбросанность семитскихъ эпиграфическихъ снимковъ затрудняла пользованіе ими и дѣлала необходимымъ изданіе особаго свода, гдѣ весь разрозненный матеріалъ былъ бы собранъ вмѣстѣ. Такое изданіе, колоссальный Парижскій Corpus Inscriptionum Semiticarum, было начато Ренаномъ и продолжается теперь; въ его первомъ томѣ собраны надписи финикіянъ (Пар. 1881—1887), а второй томъ (pars II) редактируемый извѣстнымъ археологомъ маркизомъ Вогюэ, посвященъ исключительно надписямъ арамейскимъ, и въ него вошло большинство древне-арамейскихъ надписей (Теймскія и т. д.). Къ сожалѣнію, это великолѣпное изданіе подвигается въ высшей степени медленно (въ немъ, напримѣръ, не пришли еще на очередь такія семитскія надписи первостепенной важности, какъ Зенджирліискія, надписи Мешы и т. п.); кромѣ того, какъ я выше (99) имѣлъ случай упомянуть, это роскошное изданіе и по цѣнѣ не доступно для большинства ученыхъ. Поэтому считаю полезнымъ еще и еще разъ подчеркнуть, что все важнѣйшее по сѣверно-семитской эпиграфикѣ, вмѣстѣ съ подробнѣйшимъ указателемъ литературы, попало въ неоднократно цитированный мною общедоступный Handbuch Лидзбарскаго. (Срв. Нельдеке, выше, на стр. 34; также 65, 75, 99). Желающіе ознакомиться съ содержаніемъ Handbuch'a Лидзбарскаго найдутъ всѣ нужныя свѣдѣнія въ обстоятельной (тоже упомянутой) рецензіи П. К. Божовцова—въ XII т. Записокъ Восточнаго Отдѣленія.—А. Кр.

Египтъ, обнаруживаютъ въ себѣ нѣкоторые слѣды вліянія рѣчи еврейской, или—если выразаться вѣрнѣе— вліянія рѣчи финикійской [А. Кр.:— Равнымъ образомъ и Зенджирліійскіе памятники, особенно надписи Панаму и первая надпись Баррехоба, содержатъ много финикійско-ханаанскаго элемента, почему и самъ Нельдеке относилъ ихъ сначала не къ арамейскимъ, а къ финикійскимъ памятникамъ. Но во всякомъ случаѣ, близкое фонетическое и морфологическое (если не словарное) сходство памятниковъ, идущихъ изъ такихъ отдаленныхъ другъ отъ друга мѣстностей, какъ сѣверная Сирія и Хиджазъ съ его теймскимъ оазисомъ, Малая Азія и Египетъ, показываетъ, что въ первой половинѣ персидскаго періода арамейскій языкъ еще не успѣлъ раздробиться на рѣзко-обособленныя нарѣчія, а различался развѣ по говорамъ. Однако, распространяясь на огромной территоріи и усваиваясь народами, которые раньше говорили на другомъ семитскомъ языкѣ (какъ, напримѣръ, евреи, финикіяне), арамейскій языкъ естественно долженъ былъ распасться на нарѣчія. Такихъ нарѣчій образовалось три: 1) Западное (иначе сирійско-палестинское, еврейско-палестинское, библейско-арамейское и т. п.), 2) восточное (иначе вавилонское и т. п.) и 3) центральное (иначе эдесское, сирское, «сирійскій языкъ» и т. п.). Второе и третье нарѣчіе могли бы, по отношенію къ первому, быть соединены въ одну вѣтвь: восточную,—и тогда достаточно было бы отличать только два арамейскихъ нарѣчія: группу говоровъ западныхъ и группу говоровъ восточныхъ; однако дѣленіе на три группы удобнѣе,— а потому его держится и Нельдеке.—А. Кр.]

### Б. ЗАПАДНО-АРАМЕЙСКОЕ НАРѢЧІЕ.

[Отъ редактора. Западно-арамейское нарѣчіе — это діалектъ Сиріи въ тѣсномъ смыслѣ (Сирія Дамасской), распространившійся и на всю остальную Сирію, т. е. на Финицію и Палестину. Выше (стр. 84 и 89) ужъ было сказано, что арамеизація евреевъ Палестины медленно началась вскорѣ же послѣ паденія Іудейскаго царства (586), такъ что въ персидскій періодъ левиты Эзры (въ половинѣ V вѣка) принуждены были толковать евреямъ ихъ священное писаніе по арамейски,—очевидно, часть евреевъ ужъ и тогда совсѣмъ не понимала еврейскаго

языка; затѣмъ арамензація Палестины продолжалась прогрессивно и, ускоренная событіями эпохи Александра Македонскаго (336—323), она довершилась ко II вѣку до Р. Х., чему яркимъ примѣромъ служить составъ книги Даниїла (167 или 166 г. до Р. Х.); такимъ образомъ, во время Іисуса Христа вся Палестина давно уже, столѣтія два, говорила по-арамейски].—*А. Кр.*

**Старѣйшіе памятники западно-арамейскаго нарѣчія: а) арамейскія части Библии (редакторскія вставки въ книгу Эзры, часть книги Даниїла) и ихъ пунктація.**

Тѣ отрывки Ветхозавѣтной Библии, которые написаны по-арамейски, позволяютъ намъ судить, въ какомъ видѣ арамейскій языкъ былъ въ употребленіи у палестинскихъ евреевъ. Въ книгѣ Эзры <sup>173)</sup> отдѣльныя мѣста принадлежатъ даже эпохѣ, повидимому, еще персидской; впоследствии-то они были, конечно, переработаны \*), тѣмъ не менѣе въ книгѣ Эзры есть еще такія архаичныя формы, которыя въ книгѣ Даниїла (167 или 166 до Р. Х.) ужъ не попадаются. Арамейскія части Ветхаго Завета имѣютъ для насъ то огромное преимущество, что снабжены гласными и другими знаками для обозначенія чтенія. Правда, эти знаки разставлены не сейчасъ же послѣ написанія памятниковъ, а попозже, и нерѣдко разставлены даже въ противность тому, что видно изъ самого же основнаго текста; но такъ-какъ арамейскій языкъ времени возникновенія пунктаціи былъ еще языкомъ живымъ, да и времени отъ написанія библейскихъ текстовъ до пунктаціи прошло еще не черзчуръ много, то по отношенію къ языку арамейскому можно полагаться на пунктацію гораздо больше, чѣмъ по отношенію къ языку еврейскому. Что она въ общемъ и

<sup>173)</sup> О ея языкѣ см. стр. 84 и стр. 89—90.—*А. Кр.*

\*) Указъ Артаксеркса, будто бы данный Эзрѣ (гл. VII, 12 и слѣд.), есть въ своемъ нынѣшнемъ видѣ довольно позднее произведеніе.—*Т. Н.*— Въ противность этому общепринятому мнѣнію, Эд Мейеръ (*Die Entstehung des Judenthums*, стр. 60 сл.) старается отстоять подлинность всѣхъ арамейскихъ документовъ, внесенныхъ въ книгу Эзры. Повидимому П. К. Ковцовъ находитъ его доводы убѣдительными.—*А. Кр.*

въ главномъ правильна, за это ручается намъ ея обширное совпаденіе съ выговоромъ сирскимъ, который намъ извѣстенъ точно. Библейско-арамейская рѣчь еще содержитъ въ себѣ много такихъ чертъ, которыя затѣмъ исчезли,—напр., образованіе страдательнаго залога посредствомъ внутренней огласовки, принудительный видъ съ *ha*, а не съ *a*;—видѣть въ этихъ чертахъ еврейскія будеть не вѣрно.

**б) Пальмирскія и набатейскія надписи (до и послѣ Р. Х.). Общность ихъ языка съ библейско-арамейскимъ (палестинскимъ). Ошибочность мнѣнія о халдеизмѣ палестинской рѣчи.**

Съ библейско-арамейской рѣчью совпадаетъ, въ существенномъ, та рѣчь, которую мы находимъ въ многочисленныхъ надписяхъ пальмирскихъ (отъ времени незадолго передъ Р. Х. и до конца III в. по Р. Х.) и на монетахъ и каменныхъ памятникахъ [въ Хавранѣ, Петрѣ, Синаѣ, сѣверномъ Хиджазѣ] арабовъ набатейскихъ (приблизительно по 100-ый г. послѣ Р. Х.).

Въ Пальмирѣ арамейскій языкъ былъ живымъ общенароднымъ языкомъ, хотя пальмирская аристократія была большею частью происхожденія арабскаго.

[Отъ редактора. „Городъ пальмъ“—Пальмира (по мѣстному до сихъ поръ „Тадморъ“) — основанъ былъ, по сближивому преданію, (II Паралипом.) Соломономъ (если такъ, то въ X вѣкѣ), въ одномъ оазисѣ Сирійской пустыни между Дамаскомъ и Эфратомъ, верстъ на двѣсти съ лишнимъ къ сѣверо-востоку отъ Дамаска. Основанъ былъ этотъ городъ, надо полагать, для того, чтобы служить передовымъ оплотомъ противъ арамейскихъ набѣговъ на Израиль, но такъ-какъ онъ основанъ въ такомъ мѣстѣ, черезъ которое издавна (не только во времена Римской имперіи) проходила торговая дорога, соединявшая страны Эфрата и сирійскіе порты Средиземнаго моря, то онъ сдѣлался складочнымъ мѣстомъ для товаровъ восточныхъ и западныхъ (вавилонскихъ и финикійскихъ) и разбогатѣлъ; разрушенный Набукудур-уссуромъ во время его похода на Иерусалимъ, городъ вскорѣ опять оправился <sup>174)</sup>. Отъ араменизаціи, которой подверглись всѣ евреи, не убѣжала и Пальмира съ ея смѣшаннымъ населеніемъ; однако,

<sup>174)</sup> Извѣстіе о разрушеніи Пальмиры Набукудур-уссуромъ я повторяю вслѣдъ за Б. Тураевымъ („Энци. Слов.“ Брокгауза и Эфрона, полутомъ 44-й, стр. 654), не провѣряя по источникамъ.—А. Кр.

по языку-то арамензовавшись, Пальмира приняла при селевкидах (эрой которых былъ 312-й годъ) культуру греческую; ее украсили храмами и дворцами греческіе архитекторы. Въ эпоху появленія римлянъ въ Сиріи Пальмира была ужъ настолько сильна политически (благодаря богатству и вліянію на окружающія мѣстности), что Антоній, вздумавши на нее напасть съ цѣлью овладѣть ея сокровищами<sup>175)</sup>, долженъ былъ отступить предъ густыми рядами ея стрѣлковъ, да и затѣмъ римляне не могли справиться съ нею до самого Траяна (98—117) проникшаго въ своихъ воинственныхъ стремленіяхъ даже за устье Эфрата и Тигра, ограбившаго пареянскую столицу Ктесифонъ, упразднившаго (106) царство набатеевъ и разрушившаго также Пальмиру. Она вскорѣ, въ силу своего выгоднаго торговаго положенія, опять возникла изъ-подъ развалинъ, и Адрианъ (117—138), желая отвлечь Пальмиру отъ союза съ враждебной Риму Пареией и имѣть въ ней вѣрный оплотъ Римской имперіи противъ Парейянскаго царства, предоставилъ ея вассальнымъ правителямъ достаточную независимость—и административную и военную; римскій легатъ Сиріи имѣлъ надъ Пальмирою извѣстное только наблюденіе. Съ этихъ поръ блескъ и великолѣпіе Пальмиры начали быстро возрастать, а когда въ Римской имперіи наступилъ періодъ вѣкового господства солдатъ, ослабившій центральную власть, то и политическая независимость и сила Пальмиры могли лишь увеличиваться. Официальнымъ языкомъ Пальмиры, при ея автономіи, оставался ея мѣстный, арамейскій (тогда какъ въ непосредственныхъ владѣніяхъ римлянъ обыкновенно допускался только латинскій и греческій); впрочемъ надписи на монетахъ, зданіяхъ и т. п. обыкновенно содержали вмѣстѣ съ арамейскимъ текстомъ греческій, и при этомъ греческій текстъ въ болѣе старое время ставился позади арамейскаго (это мы видимъ на тарифномъ постановленіи Пальмирскаго сената 137 года), а впоследствии—впереди арамейскаго. Въ 213 году римскій императоръ Каракалла, какъ извѣстно, даровалъ съ цѣлями финансовыми всѣмъ жителямъ Римской имперіи права римскаго гражданства; Пальмира получила тогда права римской колоніи съ *jus italicum*, а вассальнымъ правителемъ ея былъ назначенъ сенаторъ Септимій Оденатъ (имя, въ которомъ не трудно узнать арабское *أدینة*) родомъ изъ мѣстныхъ арабскихъ князей или шейховъ<sup>176)</sup>; за его домомъ такъ ужъ и осталась власть надъ Пальмирою до конца ея существованія. При его двухъ преемникахъ (Гаиранъ, который ничѣмъ особеннымъ не отличился, и Оденатъ II) персидскій царь новой династіи—сасанидской—

<sup>175)</sup> Первое упоминаніе у римлянъ о Пальмирѣ относится только къ этому событію (въ 41=713 году), по случаю пребыванія Антонія въ Сиріи. Датированныя надписи пальмирскія—еще позже. Древнѣйшая датированная надпись относится къ 9-му году до Р. Х.—А. Кр.

<sup>176)</sup> См. Моммсенъ: Римская исторія, т. V, 1885, стр. 417; тамъ приведены ссылки на греческихъ историковъ и на показанія изданныхъ пальмирскихъ надписей. Еще рѣшительнѣе выводы у А. Мюллера: Исторія ислама, I, 10.—А. Кр.

воинственный Шапуръ I (242—272) велъ блестящія наступательныя дѣйствія противъ римлянъ, вторгся до самой Антіохіи (251 или 252), захватилъ въ плѣнъ подъ Эдессой римскаго императора Валеріана (260, который такъ и умеръ въ персидскомъ плѣну) и направился въ Малую Азію; отраженный оттуда, Шапуръ I поспѣшно отправился назадъ въ Персію, какъ вдругъ, прежде чѣмъ Шапуръ I успѣлъ перейти Эфратъ, на него напалъ Оденатъ II и нанесъ персидскому царю самое полное пораженіе: даже часть царскаго харама была захвачена пальмирцами въ плѣнъ (260). Въ наступившихъ солдатскихъ волненіяхъ по вопросу о новомъ императорѣ (261) Оденатъ II принялъ сторону Галліена, а тотъ, воцарившись (261) и заявившись военными дѣйствіями на западѣ, предоставилъ (да при слабости Рима, ослабленнаго вѣковымъ господствомъ солдатъ, и не могъ не предоставить) князю Пальмиры такое исключительное положеніе, какому еще не было примѣра: Оденатъ II, съ титуломъ наслѣдственнаго царя Пальмиры, сдѣлался если не соправителемъ императора (какъ это долго полагали), то его самостоятельнымъ намѣстникомъ для римскихъ владѣній на востокѣ (Сирія, Аравія, отчасти Арменія, Киликія и Каппадокія; номинально, должно быть, и Египта); полный могуществомъ, Оденатъ II совершилъ два побѣдоносныхъ вторженія въ Персію, причѣмъ обложилъ осадой и сасанидскую столицу Ктесифонъ (265). Въ 266 или въ началѣ 267 года Оденатъ II былъ убитъ своимъ племянникомъ, но престолонаслѣдникомъ былъ признанъ малолѣтній сынъ Одената II Вахбаллатъ (или, на греческій ладъ, Аениодоръ), а правительницей (267—273) сдѣлалась замѣчательно энергичная, даровитая и красивая мать царевича — Зенобія (по арабски *زینب*, по-арамейски Бать-Заббай, какъ видно изъ надписи у де-Вогюэ, 29), во многомъ напоминавшая Клеопатру, но, въ противоположность египетской царицѣ, отличавшаяся вполне чистымъ нравственнымъ обликомъ; кромѣ природной даровитости она выдѣлялась образованіемъ, любила греческую науку и философію, говорила по-гречески, арамейски, коптски и, отчасти, по-латыни. Зенобія стала стремиться къ владычеству надъ всѣми странами, гдѣ говорили по-гречески; ея полководецъ Забда овладѣлъ для нея Египтомъ, побѣдивши мѣстные римскіе гарнизоны, а въ Малой Азіи пальмирскія войска попытались утвердиться даже въ Халкедонѣ, напротивъ Византіи. Такимъ образомъ Пальмирское царство стало ужъ простираться отъ Эфрата до Нила, отъ Аравіи до Геллеспонта; Римская имперія фактически распалась на западную и восточную; на монетахъ, вычеканенныхъ въ Александріи при вступленіи на римскій престолъ Авреліана (270), выбиты рядомъ имена Авреліана (съ титуломъ Августъ) и Вахбаллата (безъ этого титула). Энергичный Авреліанъ объявлялъ, что не признаетъ пальмирскаго соправительства, — но естественнымъ результатомъ было то, что приверженцы Вахбаллата провозгласили Вахбаллата единымъ римскимъ императоромъ; въ надписи 271 года даже покойникъ Оденатъ заднимъ числомъ называется „мелех маке“ — „царь царей“<sup>177</sup>). Началась борьба (270—272),

<sup>177</sup>) де-Вогюэ, № 28. — А. Кр.



сперва въ Египтѣ и Малой Азіи. Зенобія, предпринимая рѣшительную борьбу съ Авреліаномъ и мечтая о подчиненіи Рима, повидимому рассчитывала на дѣятельную помощь со стороны исконнаго врага римлянъ—персидскаго царя Шапура I. Но престарѣлый шахъ существенной помощи не оказалъ, да и умеръ (272) до окончанія борьбы. Въ 272 году осажденная Пальмира сдалась, а тайно бѣжавшая изъ осажденнаго города царица была достигнута, поймана и вскорѣ шла въ золотыхъ цѣпяхъ во время триумфальнаго вѣзда Авреліана въ римскій Капитолій<sup>178)</sup>. Въ 273 году произошло возстаніе пальмирцевъ, и Авреліанъ, вновь овладѣвши Пальмирою, истребилъ даже стариковъ ея, дѣтей и женщинъ, а самый городъ разрушилъ. Перемѣна направленія торговаго пути (который теперь пошелъ черезъ Алеппо прямо на Эфратъ, или по югу Сиріи—черезъ Бостру) не дала Пальмирѣ ужь никогда (не смотря на попытки того же Авреліана, Деоклетіана, Юстиніана) оправиться, и теперь это—жалкая арабская деревушка; только великолѣпныя развалины храмовъ и домовъ, до сихъ поръ не утратившія своего величія и красоты, позволяютъ судить, какимъ роскошнымъ былъ этотъ городъ во времена своей славы. Въ срединѣ XVIII вѣка англичане Вудъ (Wood) и Докинсъ (Dawkins) впервые изслѣдовали и описали Пальмирскія развалины, до которыхъ и теперь нельзя добраться по разбойничьей пустынѣ безъ хорошо вооруженнаго конвоя. Изданія съ роскошными гравюрами—Вуда и Докинса: *Les ruines de Palmire* (Пар. 1812) и кн. А б а м е л е к ъ - Л а з а р е в а: „Пальмира, археологическое изслѣдованіе“ (СПБ. 1885). Специально для надписей см. преимущественно де-Вогюзъ: *La Syrie Centrale*<sup>179)</sup> и др., и, какъ всегда, Лидзбарскаго *Handbuch*. Между найденными надписями (арамейскими, греческими, латинскими) нѣтъ ни одной болѣе ранней, чѣмъ отъ періода появленія римлянъ въ Сиріи: датированныя надписи начинаются незадолго передъ Р. Х. (съ 9-го г.) и прекращаются вскорѣ же послѣ разрушенія Пальмиры (273). Главнѣйшая изъ пальмирскихъ надписей—трехколонный тарифъ 137 г. по Р. Х. на двухъ языкахъ, содержащій цѣны и налоги на разные товары<sup>180)</sup>. Народныя преданія доисламскихъ арабовъ довольно долго, хотя и не очень точно, хранили вос-

<sup>178)</sup> Дальнѣйшая судьба Зенобіи не была сурова. Она жила, какъ римская аристократка, въ прекрасной виллѣ близъ Тибура, а дочери вышли замужъ за знатныхъ римлянъ; одна изъ знатныхъ римскихъ фамилій и впоследствии гордилась своимъ происхожденіемъ отъ царицы Зенобіи.—А. Кр.

<sup>179)</sup> Comte de Vogüé: *La Syrie Centrale, Inscriptions Sémitiques*, Парижъ 1868—1877, in 4°. На этомъ изданіи основана цѣнная статья Т. Нельдеке въ *Zeitschr. d. D. Morg. Ges.*, т. XXIV=1870, стр. 85 сл.—А. Кр.

<sup>180)</sup> Издалъ де-Вогюзъ въ *Journ. Asiat.* 1883, I—II. См. еще ZDMG. XXXVII, 562 сл. и XLII, 370 сл., гдѣ приведена и литература. У Лидзбарскаго сообщенъ весь текстъ Пальмирскаго тарифа какъ по-арамейски, такъ и по-гречески. Этотъ драгоценный памятникъ, вслѣдствіе ходатайства Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества и соответствующаго представленія русскаго посла въ Константинополь, въ 1900 году былъ султаномъ подаренъ Россіи и въ декабрѣ 1901 г. былъ благополучно доставленъ въ Петербургъ. Большая заслуга во всемъ этомъ дѣлѣ принадлежитъ П. К. Коковцову.—А. Кр.

помянутое о славномъ городѣ, гдѣ царствовала династія ихъ соплеменника Озейны. Въ томъ видѣ, въ какомъ мы находимъ преданія о Зенобіи у арабскаго историка Табари (+ 923), имя Тадморъ (Пальмира) затерлось и упоминается только мимоходомъ, а главное мѣсто дѣйствія перенесено на Эфратъ въ двѣ прибрежныхъ крѣпости, соединенныхъ между собою подземнымъ ходомъ, который проложенъ подъ русломъ рѣки; историческій Оденатъ обращенъ преданіемъ въ князя 'Амра, потомка Озейны; этотъ подземный ходъ прорытъ его вдовою, которая, отомстивши за смерть мужа, поселяется для безопасности въ крѣпкомъ замкѣ съ подземнымъ ходомъ (=воспоминаніе о тайномъ ходѣ, черезъ который бѣжала изъ Пальмиры осажденная Зенобія). Надъ одной изъ названныхъ крѣпостей командуетъ ея сестра Зейнабъ; (итакъ, это имя, совпадающее съ Ζηνοβία, преданіемъ сохранено не за овдовѣлой княгиней, а перенесено на ея сестру, которая собственно играетъ роль-то второстепенную); самая же вдова, сильнѣйшая и храбрѣйшая изъ женщинъ, называется Забба (Редхаузъ и А. Мюллеръ видятъ здѣсь имя, перенесенное съ полководца исторической Зенобіи, который назывался Забдъ, но мнѣ гораздо болѣе естественною представляется догадка П. К. Коковцова, сообщенная въ письмѣ, что въ „Забба“ могло сохраниться народное арабское воспоминаніе объ арамейскомъ имени Зенобіи: „Бать-Заббай“). Преданіе колеблется, считать ли Заббу за чистую арабку, или же за византіянку, говорящую по-арабски,—и т. д. <sup>181)</sup>.

На б а т е й ц ы (по нашему переводу Библии—навуеи) представлялись евреямъ потомками Авраамова сына Исмаила (см. „Древности“ Юсіафа Флавія, I, 12, 4): Небайотъ=старшій сынъ Исмаила (Бытіе, XXV, 13). Выдвинутись набатей только при послѣднихъ ассирійскихъ царяхъ, занявши, около VII в. до Р. Х., область, которая до тѣхъ поръ принадлежала эдомлянамъ, къ югу отъ Мертваго моря до сѣверо-восточнаго побережья Аравійскаго залива; эта область потому у классиковъ называлась Arabia Petraea=„Каменистая Аравія“, а главный ея городъ—Petra (онъ лежалъ на полупути между Мертвымъ моремъ и сѣверо-восточнымъ угломъ Аравійскаго залива). О борьбѣ набатейцевъ и ихъ царя Навана противъ Ашшуръ-бани-пала (668—625) я говорилъ выше, на стр. 122; конечно, съ кочевниками-набатейцами Ашшуръ-бани-пала не такъ легко было справиться, какъ съ осѣдлыми жителями государствъ Сиріи, но все же и набатей потерпѣли отъ ассирійцевъ достаточно. При Набу-кудур-уссуръ политическія симпатіи набатейцевъ, какъ и жителей Палестины и Сиріи, все время колебались между Египтомъ и Вавилономъ, и Набу-кудур-уссуръ иногда подвергалъ Набатъ разоренію. Власть персовъ была принята набатейцами безъ всякаго сопротивленія и оказалась чрезвычайно полезной для развитія этихъ кочевниковъ (или полуко-

<sup>181)</sup> См. Red house: Were Zenobia and Zebba identical?—въ Journ. of the R. Asiat. Soc., т. XIX, 583—597; А. Мюллеръ: Исторія ислама (СПБ. 1895), I, стр. 11—13. Срв. еще статью о. Ронзевалля въ „المشرق“, 1898 г.—А. Эр.

чевниковъ) сперва въ отношеніи торговомъ, а потомъ и политическомъ. Для земледѣлія Каменистая Аравія не слишкомъ удобна <sup>182)</sup>, но она лежала на торговомъ караванномъ пути, по которому изъ Йемена провозились въ Сирію товары Индіи и „страны ладана“ (Хадремавта) <sup>183)</sup>; сухопутные набатейскіе города — Петра (передъ Газой) и потомъ, съ расширеніемъ предѣловъ набатейской земли, еще и Бостра (передъ Дамаскомъ)—были неизбежными караванными стоянками и товарными складочными пунктами; сверхъ того набатеи располагали въ принадлежавшей имъ полосѣ Аравійскаго залива нѣсколькими гаванями. Что касается развитія политической силы набатеевъ, то особенно точныхъ свѣдѣній изъ періода персидскаго у насъ нѣтъ; изъ эпохи преемниковъ (дѣа доховъ) Александра Македонскаго мы знаемъ, что Антигонъ (312) и затѣмъ Деметрій Полиоркетъ не могли довести набатейцевъ до подчиненія и должны были ограничиваться заключеніемъ съ ними договоровъ. Въ 169 году упоминается имя одного изъ набатейскихъ царьковъ—Аревы I (т. е. Харисы I الحارثة) по случаю того, что у него нашель прибѣжище іудейскій первосвященникъ Іасонъ; но, собственно, основаніе сильнаго набатейскаго царства (царемъ Эротимомъ) состоялось только лѣтъ пятьдесятъ спустя, приблизительно лѣтъ за сто съ немногимъ до Р. Х., когда ослабѣли и птолеми, и селевкиды; сосѣдняя Іудея, съ ея утвердившейся маккавейской династіей, жила тогда съ Набатеной еще въ дружбѣ; ниже мы будемъ видѣть, что тогда же, лѣтъ за 100 до Р. Х., начинаются и набатейскія надписи (преимущественно на арамейскомъ языкѣ), дошедшія до насъ. Предѣлы новоосновавшагося крѣпкаго набатейскаго царства не ограничивались старо-эдомской территоріей, но шли и дальше къ сѣверу по Сирійской пустынѣ (именно по Хаврану, — область между Бострой и Дамаскомъ; по-старинному Трахонитида и Батанея) и достигали Д а м а с к а; а въ 85 г. (въ это время у римлянъ велась первая война съ Митридатомъ) самый городъ Дамаскъ добровольно подчинился набатейскому царю Ареву III, который занялъ также и Глубокую Сирію; для Дамаска Арева III стала чеканить монету съ греческой надписью: Βασιλεύς Ἀρέτου Φιλέλληνος (его предшественникъ Обода I чеканилъ монеты только съ арамейскими надписями; впрочемъ и впоследствии монеты съ греческимъ надписаніемъ издавались набатейскими царями только для Дамаска, но не для южныхъ владѣній). Во времена Помпея у набатейцевъ происходили нѣкоторыя недоразумѣнія съ римлянами, и набатейцы должны были признать верховную власть Рима; установившіяся вассальныя отношенія продолжались и при Цезарѣ

<sup>182)</sup> У Діодора Сицилійскаго XIX, 34 мы находимъ даже басню, будто у набатейцевъ былъ законъ, запрещавшій подъ страхомъ смерти обработку земли подъ хлѣбъ и виноградъ. — А. Кр.

<sup>183)</sup> Только во времена Римской имперіи измѣнился способъ перевозки товаровъ, и корабли поплыли изъ Индіи и Хадремавта прямо черезъ проливъ Бабъ-аль-мандабъ въ Красное море къ египетской гавани Мидсъ-гѣрмосъ, не заходя въ Йемень и не разгужаясь тамъ. — А. Кр.

(М а л и к ъ I, 50—28), и въ эпоху возникшей Римской имперіи;—Августъ являлся для набатейскаго царя О б о д ы II (28—9) такимъ же верховнымъ государемъ, какъ и для царя сосѣдней Іудеи Ирода (ум. за 3 г. до Р. Х.). Во внутреннія дѣла Nabatei римляне вмешивались довольно мало: для нихъ важнѣе было то, что набатейское царство, опоясавшее Сирію полукольцомъ съ юга и востока, являлось надежнымъ охранителемъ государственной границы Рима на азіатскомъ востокѣ и, при случаѣ, оказывалось хорошимъ военнымъ помощникомъ; такъ, во время возстанія іудеевъ послѣ смерти Ирода (3 г. до Р. Х.) противъ его сына Архелая набатейскій царь А р е е а IV (9 до Р. Х.—40 по Р. Х.) помогалъ римскому намѣстнику Вару усмирять іудеевъ (это тотъ самый Арееа, который случайно остался памятенъ и въ лѣтописяхъ христіанства, потому-что его этнархъ въ Дамаскѣ хотѣлъ, по просьбѣ озлобленныхъ дамасскихъ іудеевъ, арестовать апостола Павла (тогда еще Савла), только-что обратившагося въ христіанство,—такъ-что ученикамъ новообращеннаго Савла пришлось спустить своего учителя въ корзинѣ по городской стѣнѣ; см. 2-е Корин. XI, 32; Дѣян. IX, 25). Второй преемникъ Арееа IV М а л и к ъ II (48—71) помогалъ римлянамъ при Неронѣ и Веспасіанѣ въ іудейской войнѣ, какъ римскій вассалъ, и самую сильную часть римскаго войска во время осады Іерусалима составляли набатейцы. Но его сынъ Р а б - э л ь (71—100) оказался послѣднимъ набатейскимъ царемъ: въ 105 г. императоръ Траянъ (98—117) счелъ излишнимъ самостоятельное существованіе отдѣльнаго набатейскаго царства и отдалъ распоряженіе сирійскому намѣстнику Авлу Корнелію Пальмѣ упразднить его и обратить въ обыкновенную римскую провинцію, подъ громкимъ именемъ Аравіи, хотя отъ подлинной Аравіи (полуострова) сюда входила только сѣверныя окраины. Nabatei упорно сопротивлялись, но къ 106 г. существованіе ихъ царства было покончено, и Траянъ въ память овладѣнія Nabatei вычеканилъ побѣдныя монеты. — Интересную, но преувеличенную картину торговаго богатства и блеска набатейцевъ нарисовалъ Э. К а т р м е р ь въ своемъ Mémoire sur les Nabatéens (Пар. 1835); обстоятельная библиографія сочиненій о набатейцахъ указана у Ш ю р е р а въ Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi (т. I, стр. 609; 3-е и 4-е изд.—Лейпц. 1901); о предѣлахъ царства набатейскаго и отношеніяхъ его къ Риму, равно какъ о набатейской торговлѣ, см. 5-ый томъ „Римской исторіи“ Т. М о м с е н а, стр. 465—475 по русск. изд. 1885. Изданія надписей (Вогюэ, Эйтинга и др.) перечисляются мною ниже, каждая группа въ соответствующихъ мѣстахъ.]—

А. Кр.

Набатейцы были арабы. Пожалуй, въ царствѣ набатейскомъ жило много арамейцевъ, по крайней мѣрѣ въ сѣверныхъ предѣлахъ (поближе къ Дамаску), однако подалеже на югъ отъ Дамаска [отъ Хавранскихъ окраинъ до Синая] разговорная народная рѣчь была

арабская. Но такъ-какъ арамейскій языкъ въ время существованія Набатейскаго царства былъ языкомъ высшей культуры и всюду пользовался тогда высокимъ почетомъ, то и арабы-набатейцы, когда требовалось что-нибудь написать, писали по-арамейски; иначе и трудно было сдѣлать, потому-что ихъ собственный языкъ не былъ еще письменнымъ; да вѣдь и греческій языкъ точно такъ же употреблялся въ тѣ вѣка для надписей во многихъ такихъ странахъ, въ которыхъ никто по-гречески не говорилъ<sup>184</sup>). А что набатеи были арабами, это видно хотя бы ужъ изъ разсмотрѣнннхъ тѣхъ многочисленныхъ собственныхъ именъ, которыя появляются въ набатейскихъ надписяхъ: собственные имена, если исключить нѣсколько именъ греческихъ, почти всѣ оказываются тамъ арабскими, и большей частью въ нихъ ясно видны даже арабскія падежныя окончанія. Но еще ярче видна принадлежность набатеевъ къ арабамъ изъ того обстоятельства, что въ большихъ надгробныхъ надписяхъ въ Хыджрѣ (Хыджръ الحِجْرъ лежитъ недалеко отъ того сѣверно-хиджазскаго оазиса Тейма, въ которомъ, какъ сказано выше, найдены были старо арамейскія надписи прѣзжихъ купцовъ, писавшихся, быть можетъ, еще въ до-персидскую эпоху) — арабская родная рѣчь начертателей пробивается сквозь чуждую арамейскую оболочку не только въ именахъ, но почти во всемъ; — тамъ, напримѣръ употреблено множество словъ арабскихъ, потому-что слова арамейскія, очевидно, не сразу приходили начертателямъ въ голову, и въ числѣ этихъ арабскихъ словъ есть такіе спеціальныя арабизмы, какъ *ḡayr* (ḡу «иначе, чѣмъ....»); такъ же тамъ есть много чисто-арабскихъ чертъ синтактическихъ<sup>185</sup>).

<sup>184</sup>) Сѣверно-набатейскія надписи въ достаточномъ количествѣ входятъ въ неразъ упомянутое изданіе де-Вогюэ: *La Syri« Centrale*, а вромѣ того постоянно оказываются въ разныхъ аналогичныхъ изданіяхъ. Очень важна надпись 99 г. по Р. Х. изъ Дмѣра, изданная Захау въ *ZDMG*. XXXVIII=1884, стр. 535 сл.; Дмѣръ — замокъ на дорогѣ изъ Дамаска въ Пальмиру, т. е. къ сѣверо-востоку отъ Дамаска; надпись сдѣлана послѣднимъ набатейскимъ царемъ Раб'элеми. Великолѣпные снимки даны въ «Album d' Archéologie Orientale» Клермонъ-Ганно. — *А. Кр.*

<sup>185</sup>) Надписи въ Хыджрѣ, или Маданъ-Салыхъ, открылъ Даути (Doughty), и ихъ издали французская Академія: *Documents épigraphiques* и т. д. — Пар. 1884; издатели находили, что старѣйшая надпись начертана за 3 года до Р. Х. И эта дата, и большинство другихъ были опровергнуты

Когда Набатеяское царство было разрушено Траяномъ (105 г. по Р. Х.), большія набатейскія надписи больше не появлялись; однако и позже <sup>186</sup>) арабскіе пастухи и торговцы частенько выцарапывали по-арамейски свои имена, съ какими-нибудь молитвенными призывами, на поверхности стѣнообразныхъ скалъ, возвышающихся въ тѣхъ мѣстахъ, въ частности на Синайскомъ полуостровѣ. Такихъ надписей мы знаемъ цѣлыя сотни \*).

[Отъ редактора. Синайскія надписи составили предметъ двадцатилѣтняго изслѣдованія Э. Ф. Бэра (Beer): *Studia Asiatica. Inscriptiones veteres litteris et lingua huc usque incognitis ad montem Sinai magno numero servatae* (Лейпц. 1840). Бэръ здѣсь издалъ множество синайскихъ надписей, установилъ ихъ азбуку и прочелъ ихъ; выяснилось, что онѣ содер-

Эйтингомъ, издавшимъ и изслѣдовавшимъ болѣе полное и точное собраніе набатейскихъ надписей: *Nabatäische Inschriften aus Arabien* (съ 29 таблицами), Берл. 1885; мнимая надпись 3-го до Р. Х. (Даути 7) оказалась (Эйтингъ 12) принадлежащей къ 31 г. послѣ Р. Х. (къ 40 г. Харисы IV).—*А. Кр.*

<sup>186</sup>) У Эйтинга есть датированныя надписи III в. по Р. Х.—*А. Кр.*

\*) У Козьмы Индикоплевста (путешественника первой половины VI вѣка по Р. Х.) синайскія надписи, среди которыхъ нѣкоторыя были написаны всего лѣтъ за 200 передъ тѣмъ, отмѣчены ужъ какъ памятники израильтянъ, предводительствуемыхъ Моисеемъ. Но вѣдь и у насъ такія мнѣнія высказывались еще очень недавно! — *Т. Н.* — Выписку изъ Козьмы Индоплавателя съ русскимъ переводомъ можно найти у преосв. Порф. Успенскаго («Письмена Клянея», стр. 120—121; см. еще стр. 30—31, 48—49, 121—130). Преосвященный, который въ другихъ случаяхъ былъ одаренъ достаточнымъ критическимъ чутьемъ, въ данномъ случаѣ насколько не сомнѣвается насчетъ древности синайскихъ письменъ и соглашается съ Индоплавателемъ въ томъ пунктѣ, что онѣ современны Моисею; онъ только видоизмѣняетъ мнѣніе Индоплавателя, «открывши въ немъ часть истины и прииѣсь лжи», вотъ какъ: «Когда израильтяне изъ Египта пришли на Синай, они застали тамъ кинеевъ и видѣли ихъ надписи. Но во времена Козьмы іудей, опрошенные имъ, ужъ не читали и не умѣли прочесть ихъ, а только по старинному устному преданію знали, что онѣ начертываемы были въ вѣкъ Моисея» (стр. 127 и 126). О дѣйствительно научныхъ заслугахъ книги преосвещ. Порфирія, которыя не могутъ быть отрицаемы даже при такихъ ея несообразностяхъ, см. мою слѣдующую редакторскую вставку.—*А. Кр.*

жать въ себѣ моленія по поводу паломничества. Бэръ догадался, что невѣдомый народъ, начертавшій надписи, былъ набатен; но Беэръ не находилъ, чтобы ихъ надписи были очень раннія, изъ временъ классическихъ: во всѣхъ нихъ онъ видѣлъ произведенія лишь довольно позднія, христіанскаго періода (IV в по Р. Х.); роднымъ языкомъ составителей онъ признавалъ тотъ арамейскій, на которомъ составлены самыя надписи. Противъ мнѣнія Бэра возсталъ Фридр. Тухъ въ *Ein und zwanzig sinaitische Inschriften, Versuch einer Erklärung* (ZDMG., т. III = 1849, стр. 129—215). Тухъ доказывалъ, что въ надписяхъ говорится не о христіанскихъ паломничествахъ, а о нехристіанскихъ, потому что въ нихъ упоминаются жрецы и служители языческихъ боговъ и богинь. (Отсюда, конечно, не слѣдовало еще, что онѣ не могли быть начертаны послѣ Р. Х.). Въ языкѣ синайскихъ надписей Тухъ усматривалъ даже не арамейскій, а просто особое нарѣчіе арабскаго языка. Къ такому опредѣленію его побуждали не только чисто-арабскія имена собственные (какъ З-і-д-у = Зейдъ  $\text{زَيْدٌ}$ , А-у-с-у = А w c ū =  $\text{أَوْسٌ}$ )<sup>187</sup> но и грамматическія формы, напр., специально-арабской превосходно-сравнительной степени (*intensiva*): а-к-б-р-у = акбар ū (=  $\text{أكبر}$ ), а-с-л-х-у = аслаħ ū (=  $\text{أصلح}$ ), а-ш-і-б-у = ашйаб ū (=  $\text{اشيب}$ ), а-т-м-у = атамм ū (=  $\text{اتم}$ ), а' λ ā ( $\text{أعلى}$  =  $\text{أعلى}$ ) и т. д.; специально-арабскія уменьшительныя формы: б-ш-і-р-у = Бошейр ū (=  $\text{بشیر}$ , уменьш. отъ  $\text{بشیر}$ ), н-м-і-р-у = Номейр ū (=  $\text{نمیر}$ , отъ  $\text{نمیر}$ ), 'б-і-д-у = 'Обейд ū (=  $\text{عبيد}$ , уменьш. отъ  $\text{عبيد}$ ); арабскія причастія, арабскій членъ аль и много другихъ арабскихъ особенностей.

Почти одновременно съ Тухомъ обратилъ вниманіе на загадочныя синайскія надписи «соглядатай востока», преосв. Порф. Успенскій, во время своего перваго и, особенно, втораго путешествія на Синай; въ его изданномъ дневникѣ, подъ заглавіемъ «Второе путешествіе архимандрита Порфирія Успенскаго въ Синайскій монастырь въ 1850 году» (СПБ. 1856,

<sup>187</sup>) Какъ понимать долгое ū, а не краткое у въ окндчаніяхъ А w c ū, Зейд ū и, тѣмъ болѣе, въ акбар ū и т. д., рѣчь объ этомъ будетъ вестись въ главѣ объ арабскомъ языкѣ, — слѣдовательно, ужъ во II части этого изданія. Пока-что, отсылаю читателя къ 1-му выпуску своихъ «Лекцій по вст. сем. яз.» (М. 1902), стр. 79, 81 и 90—91. — А. Кр.

стр. 1—397) воспроизведено множество снимковъ съ тѣхъ надписей, которыя онъ встрѣчалъ и срисовывалъ по дорогѣ; попытавшись примѣнить къ нимъ азбуку финикійскую, преосв. Порфирій сумѣлъ даже прочесть многія изъ нихъ. Впослѣдствіи преосв. Порфирій познакомился съ работами Беэра, Туха и другихъ изслѣдователей, которые тѣмъ временемъ занялись синайскими надписями, но не согласился ни съ однимъ изъ нихъ по поводу позднего времени начертанія невѣдомыхъ надписей, ни по поводу національности начертателей: ему казалось, что «нѣмцы» совсѣмъ напрасно хотятъ сдѣлать ихъ арабами и что они должны быть признаны за библейскихъ кинеевъ, жившихъ еще до исхода евреевъ изъ Египта въ землѣ амалекитянь (1 Царствъ, XV, 6—7); согласно съ этимъ предположеніемъ онъ и озаглавилъ свое историко-филологическое изслѣдованіе: «Письмена Киней Манаомъ на Синайскихъ утесахъ» (СПб. 1857, стр. 1—147, съ 23 снимками и археологической картой). Въ этомъ изданіи подъ каждымъ снимкомъ дана подстрочная транскрипція русскими буквами, и затѣмъ предлагается возстановленное, огласовочное чтеніе текста; такъ-какъ преосв. Порфирій признавалъ начертателей за старинныхъ арамейцевъ, не за арабовъ, то при своемъ чтеніи онъ не имѣлъ въ виду считаться съ арабскимъ языкомъ, и возстановливалъ онъ текстъ иначе, чѣмъ Тухъ; но въ тоже время отъ вліянія арабскаго языка онъ убѣжать не могъ и иногда безсознательно вносилъ даже больше арабизмовъ, чѣмъ Тухъ. Возьмемъ для примѣра надпись № 1 (стр. 133):  $\omega\lambda\text{-}m\text{-}a\text{-}\lambda\text{-}m\text{-}b\text{-}q\text{-}p\text{-}y$  б-н (у Туха б-р) к-λ-б-у;—Тухъ понималъ это какъ *سلام المبقر بن كلب* (ZDMG., III, 182-185), а преосв. Порфирій читалъ: «Селашъ. ал-Мобакру бенъ Калбу. = Миръ. ал Мобакру, сынъ Калба (=Халева)».—Трудъ Порфирія Успенскаго, наивный въ своей исторической части, былъ однако очень полезенъ для дальнѣйшихъ изслѣдователей своими снимками, пока наконецъ не появилось изданіе Эйтинга (Euting): *Sinaitische Inschriften, mit 40 Tafeln* (Берл. 1891; здѣсь данъ и полный библиографическій обзоръ прежнихъ работъ).—А. Кр.



Съ теченіемъ времени слово «набатеецъ» стало употребляться у арабовъ<sup>188)</sup> въ смыслѣ «арамеецъ»<sup>189)</sup>,—это объясняется тѣмъ, что вмѣсто арабскаго языка постепенно на большую часть прежнихъ набатейскихъ областей распространился и въ живой рѣчи языкъ арамейскій. Удивляться вытѣсненію арабскаго языка арамейскимъ нечего, потому что арамейскій языкъ обладалъ тогда огромнѣйшей силой. Сила его видна между прочимъ и въ томъ положеніи, которое арамейскій элементъ<sup>190)</sup> занимаетъ въ интересной письменной рѣчи среднелерсидскаго періода: пехлевійской<sup>191)</sup>; разныя вѣтви этой пехлевійской рѣчи возникли во времена парейнскаго царства \*).

Языкъ библейско-арамейскій вмѣстѣ съ языкомъ палмырскихъ и набатейскихъ надписей слѣдуетъ называть старѣйшимъ западно-арамейскимъ нарѣчіемъ; а то мнѣніе, будто палестинскіе евреи принесли свое арамейское нарѣчіе прямо изъ Вавилона и что поэтому его можно называть «халдейскимъ», совершенно не выдерживаетъ критики.

<sup>188)</sup> Срв., напр., употребленіе этого термина у старѣйшихъ же арабскихъ историковъ.—*А. Кр.*

<sup>189)</sup> безъ отношенія къ тому, изъ Набатены ли этотъ арамеецъ или изъ другихъ мѣстъ. Даже напротивъ: арабы стали примѣнять терминъ *بَابِطِي* или *بَابِطِي* преимущественно къ арамейцамъ ниже-месопотамскимъ, у которыхъ и нарѣчіе-то (восточно-арамейское) было иное, чѣмъ у арамеизовавшихся подлинныхъ набатейцевъ (усвоившихъ нарѣчіе западно-арамейское). Когда мы у арабскихъ историковъ (Табари и др.) встрѣчаемъ слово «набатейцы», то знаемъ, что дѣло идетъ о жителяхъ Ирака; а упоминать о нихъ приходилось часто, потому что тамъ нашла пристанище воинственная секта хариджитовъ, а потомъ— грозныхъ карматовъ.—*А. Кр.*

<sup>190)</sup> нарѣчія, конечно восточнаго, а не западнаго, о которомъ до сихъ поръ шла у насъ рѣчь.—*А. Кр.*

<sup>191)</sup> не только въ области словарной, но и въ области существенныхъ грамматическихъ явленій, такъ что изслѣдователямъ иногда приходило въ голову: считать ли за основу пехлевійскаго языка персидскій, или же арамейскій? Срв. выше стр. 24, 110 и 126.—*А. Кр.*

\*) См. мои «Aufsätze zur persischen Geschichte», стр. 150 и слѣд. (Лейпцигъ 1887).—*Т. Н.*

**Дальнѣйшее развитіе западно-арамейскаго нарѣчія въ Палестинѣ:**  
**а) иудаистическіе Таргумы, Мишны и т. п.; Іерусалимскій Тал-**  
**мудъ. Современныя попытки оріенталистовъ восстановить на ихъ**  
**основаніи галилейскую рѣчь Іисуса Христа.**

Въ Палестинѣ мы можемъ прослѣдить и дальнѣйшее развитіе западно-арамейскаго нарѣчія; къ сожалѣнію, наши источники вполне удовлетвори-тельными бывають лишь въ незначительной части.

Чтеніе еврейской Библии для народа, говорившаго только по-арамейски, должно было сопровождаться устнымъ «таргумомъ»: переводомъ, или пересказомъ на языкѣ, понятномъ для народа, т. е. на арамейскомъ<sup>192</sup>). Таргумъ впоследствии<sup>193</sup>) былъ занесенъ на письмо; но тотъ видъ таргума, въ которомъ онъ официально принятъ іудеями для Пятикнижія (т. н. Онцелосъ) и для книгъ Пророческихъ (т. н. Іонаванъ), получилъ свою окончательную редакцію лишь въ IV вѣкѣ по Р. Хр., да и не у себя на родинѣ, не въ Палестинѣ, а ужъ въ Вавилоніи<sup>194</sup>). Правда, въ

<sup>192</sup>) Въ книгѣ Эзры (IX, 48) и Неэміи (VIII, 8) рассказывается, какъ левиты Эзры (значитъ, даже въ V вѣкѣ, когда арамензація евреевъ была еще слаба), читая народу законъ Господа, должны были и объяснять его по-простонародному, послѣ чего народъ «понималъ прочитанное». Такое толкованіе, или переложеніе могъ, впрочемъ, производить и не левитъ, а всякій умѣющій; оттого Іисусъ Христосъ (Лука, VI, 16—17) не дѣлалъ ничего необычнаго, когда, вошедши въ синагогу, спросилъ себя у служителя священное писаніе, прочиталъ передъ народомъ отрывокъ изъ Ісаіи и далъ объясненіе. (Впрочемъ, по поводу І. Христа возникаетъ сомнѣніе, зналъ-ли онъ еврейскій языкъ, и многіе думаютъ, что Лука VI, 16 - 17 говоритъ не о еврейскомъ текстѣ, а о готовомъ письменномъ арамейскомъ таргумѣ книги Ісаіа, которымъ и воспользовался Іисусъ Христосъ). — *А. Кр.*

<sup>193</sup>) Преимущественно въ I вѣкѣ до Р. Х. и въ I вѣкѣ послѣ Р. Х. — *А. Кр.*

<sup>194</sup>) т. е. въ области нарѣчія ужъ восточнаго, а не западнаго, не палестинскаго. Что касается названій «Онцелосъ» и «Іонаванъ», то второе дано арамейскому таргуму Пророческихъ книгъ по имени раввина, бывшаго ученикомъ извѣстнаго герменевта Гиллея (ок. 30 г. до Р. Х.), — палестинца Іонатана бенъ-Узіеля, который потрудился надъ составленіемъ «таргумимъ». Онцелоса же еще Ренанъ считалъ за вавилонскаго прозелита и его странное имя выводилъ изъ греческаго ὄνομα χαλόν (= евр. шем-тоб), съ прибавкой мужскаго окончанія ος. (Срв. Ренанъ: Hist. gén. des l. s., 224, 4-е изд.). Но

этой редакція довольно сносно сохранено архаичное палестинское нарѣчье, но все же оно при вавилонской редакціи не осталось безъ влияния со стороны нарѣчія вавилонскаго, которое такъ или иначе отступало отъ палестинскаго и потому подѣйствовало на рѣчь таргума извращающимъ образомъ. Пунктація, которою впоследствии (тоже уже въ Вавилоніи) былъ снабженъ таргумъ, гораздо менѣе достовѣрна, чѣмъ пунктація въ арамейскихъ частяхъ Библии. Впрочемъ, языкъ Онкелоса и Ионаана очень еще близокъ къ библейско-арамейскому.

Языкъ, на которомъ еще попозже говорили евреи Палестины, точнѣе— Галилея<sup>195)</sup>, мы имѣемъ предъ собою въ цѣломъ рядѣ раввинскихъ произведеній: въ такъ называемыхъ іерусалимскихъ таргумахъ (причемъ таргумы къ агіографамъ<sup>196)</sup> составлены отчасти еще позже), далѣе въ нѣкоторыхъ мидрашахъ<sup>197)</sup> и въ арамейскихъ частяхъ т. н. Іеруса-

Но на самомъ дѣлѣ, какъ это мнѣ указалъ П. К. Коковцовъ, имя «Онкелосъ» представляетъ изъ себя ничто иное, какъ искаженіе имени «Акиласъ» (лат. Aquila). Въ одномъ мѣстѣ Іерусалимскаго Талмуда (трактатъ Мегилла I, 9) между прочимъ говорится о переводѣ (греческомъ) Аквилы, и его имя передано Акиласъ אקילא. Это мѣсто и послужило прототипомъ параллельнаго разсказа въ Вавилонскомъ Талмудѣ (тракт. Мегилла, л. 3 а) съ тою разницей, что греческій переводъ Аквиллы превратился въ арамейскій переводъ Торы, сдѣланный нѣкимъ Онкелосомъ. Истинный редакторъ такъ называемаго таргума Онкелоса неизвѣстенъ. Въ Вавилонскомъ Талмудѣ этотъ таргумъ приводится подъ именемъ «нашъ таргумъ», или же цитаты начинаются словами: «какъ мы переводимъ». См. Buhl, Canon und Text d. Alt. Testam. (1891), стр. 173 сл.—*А. Кр.*

<sup>195)</sup> «Галилея», потому что туда удалились ученые евреи послѣ окончательнаго разрушенія Іерусалима и основали раввинскую академію въ Тиверіадѣ и другихъ мѣстахъ.—*А. Кр.*

<sup>196)</sup> Разумѣются таргумы къ Псалмамъ, къ книгѣ Притчей, къ Іову и другимъ агіографамъ, т. е. кнѣгамъ III части еврейскаго канона.—*П. К.*

<sup>197)</sup> Мидрашъ—это такой методъ изслѣдованія, или такая книжническая герменевтика Священнаго писанія, которая вытекаетъ изъ принципа, что, если въ Священномъ писаніи не оказывается прямого правила, нормирующаго какую-нибудь сторону жизни религіозной, обрядово-юридической и общественной, то въ немъ долженъ найтись хоть соотвѣтствующій намекъ, и только требуется этотъ намекъ разыскать, извлечь и истолковать. Семь ненарушимыхъ приемовъ, или правилъ (миддот) для производства такой герменевтики установилъ съ точностью рабби Гилгелъ (ок. 30 г. до Р. Х.), а во II вѣкѣ (во времена Адриана) рабби Ишмаэль увеличилъ число ихъ до тринадцати, и Эліэзеръ сынъ Йосе (тоже II в.)—до тридцати двухъ. Сборники, родственные съ Мишною (Мехильта, Сифра,

линскаго талмуда <sup>198</sup>). Къ сожалѣнію, всѣ эти произведенія \*), въ числѣ которыхъ мидраши и Іерусалимскій талмудъ заключаютъ въ себѣ также много элемента еврейскаго, дошли до насъ въ довольно небрежной передачѣ и могутъ развѣ при большой осторожности служить для цѣлей лингвистическихъ. Къ тому же, влияніемъ болѣе стараго, «священнаго» (=еврейскаго) языка и стремленіемъ авторовъ къ

Сифре,—о нихъ была рѣчь на стр. 92-ой)—ужъ и это произведенія, вызванныя мидрашемъ; но Нельдеке имѣеть здѣсь въ виду исключительно писанные по арамейски Мидрашимъ.—*А. Кр.*

<sup>198</sup>) Иначе сказать — въ арамейскихъ частяхъ палестинской Гемары. Гемара, какъ я уже имѣлъ случай замѣтить (стр. 93), есть родъ комментариевъ или толкованій на вопросы, затронутые Мишной, Тософтой и сродными сборниками; Гемара палестинская, т.-е. комментарий на Мишну, составленные палестинскими учеными, это и есть т. н. Іерусалимскій Талмудъ (лучше было бы говорить: Палестинскій Талмудъ), хотя въ обыкновенной рѣчи евреи подъ «Іерусалимскимъ Талмудомъ» разумѣютъ не одну только палестинскую Гемару, но соединеніе Мишны съ палестинской Гемарой, произведенное въ IV в. (равнымъ образомъ лишь соединеніе той же Мишны съ вавилонской Гемарой они называютъ «Талмудъ Вавилонскій», — соединеніе произведенное ужъ въ V вѣкѣ). Болѣе ранній по времени, чѣмъ Талмудъ Вавилонскій, Іерусалимскій Талмудъ и по объему вчетверо меньше его; кромѣ того онъ сжатѣе, суше и менѣе вразумителенъ, чѣмъ Талмудъ Вавилонскій; но онъ имѣеть передъ послѣднимъ свои преимущества научныя: галахная (законодательная) его часть ближе къ первоисточнику, ближе къ духу древняго закона, а гагадная (историческая и поучительная) часть не только подлиннѣе, но и трезвѣе гагады вавилонской съ ея необузданной фантазіей и суевѣріемъ. Франц. переводъ Шваба: *Le Talmud de Jérusalem*, trad. par M. Schwab, 11 тт., Пар. 1871—1889; неискаженное печатное изданіе текста—Венеція 1523—1524; съ 1564 г. Талмудъ печатается съ цензурными урѣзками, произведенными папскою цензурою. Параллельно замѣтимъ и про Талмудъ Вавилонскій (восточно-арамейскій), что онъ выдержалъ четыре неискаженныхъ изданія въ Венеціи между 1520 и 1548 г. и одно изданіе въ Амстердамѣ 1752—1765; въ настоящее время Лазарь Гольдшмидтъ задумалъ воспроизвести въ девяти большихъ томахъ (свыше 100 листовъ каждый) неизуродованное цензурою первое венеціанское изданіе 1520—1523 года, пополняя его изъ рукописей и снабжая нѣмецкимъ переводомъ, подъ заглавіемъ: *Der babylonische Talmud, hebräisch und deutsch*, Берлинъ. (Нѣсколько томовъ ужъ вышло). Другое изд. — съ англ. переводомъ М. Л. Родкинсона, Лонд., (съ 1899).—*А. Кр.*

\*) Лингвистическій матеріалъ тщательно представленъ въ «*Gramm. des jüdisch-palästin. Aramäisch*» (Лейпцигъ 1894) — Густава Дальмана.—*Т. Н.* — На русскомъ языкѣ грамматика, хрестоматія и словарь Іерусалимскаго Талмуда обѣщаны для второй части еще не вышедшаго новѣйшаго «Учебника Талмуда» П. А. Переферковича.—*А. Кр.*

ореографическому написанію нѣсколько затушеваны подлинныя народныя черты тѣхъ нарѣчій, на которыхъ говорили авторы названныхъ произведеній; въ этихъ памятникахъ еще писались, напримѣръ, всякаго рода гортанныя, которыхъ ужь не было въ произношеніи. Наибольшее приспособленіе письма къ дѣйствительному произношенію мы видимъ въ Талмудѣ іерусалискомъ, но и тамъ оно проведено непослѣдовательно. Часто эти произведенія оказываются дошедшими до насъ безъ огласовочныхъ знаковъ; однако, такъ-какъ въ позднѣйшихъ іудейскихъ текстахъ (и этихъ въ томъ числѣ) для обозначенія гласныхъ звуковъ сплошь да рядомъ примѣнялись буквы, то этотъ недостатокъ оказывается для насъ менѣе чувствительнымъ.

Языкомъ только-что названныхъ памятниковъ воспользовались въ новѣйшее время для того, чтобы нѣкоторымъ образомъ возстановить то нарѣчіе, на которомъ говорилъ Христосъ и апостолы, и для того, чтобы, посредствомъ перевода изреченій Христа обратно съ греческаго языка на этотъ арамейскій, воспроизвести ихъ первоначальную галилейскую форму. Но это—слишкомъ рискованное предпріятіе. Трудно опредѣлить, насколько тѣ произведенія показываютъ намъ специально-галилейскій языкъ; сюда же слѣдуетъ присоединить неточность ихъ передачи и порядочную разницу во времени между ними и между языкомъ, современнымъ Христу.

[Отъ редактора. Вопросъ объ языкѣ Іисуса Христа возбуждалъ вниманіе семитологовъ уже давно и служилъ предметомъ изслѣдованій еще съ XVIII вѣка. См. J. V. de Rossi: *Della lingua propria di Cristo* (Парма 1772); *Pfannkuche: Ueber die palästinische Landessprache in dem Zeitalter Christi und der Aposteln* (въ VIII томѣ Эйхгорновой Библиотеки, стр. 365 сл.); *Wiseman: Horae syriacae, seu commentationes et anecdota res vel litteras syriacas spectantia* (Лонд. 1828, ч. I, прилож.); *Ewald* — въ *Jahrbücher der biblischen Wissenschaft* (1850, т. II, 184 сл.) и др. Въ послѣднее время онъ служитъ снова предметомъ самого живого обсуждения, и въ связи съ этимъ дѣлаются попытки добиться лучшаго пониманія разныхъ мѣстъ Евангелій при помощи обратнаго перевода съ греческаго на арамейскій. См. *A. Meyer: Jesu Muttersprache. Das galiläische Aramäisch in seiner Bedeutung für die Erklärung der Reden Jesu und der Evangelien überhaupt* (Фрейбургъ въ Б.—Лейпц., 1896); *G. Dalman: Die Worte Jesu mit Berücksichtigung des*

nachkanonischen jüdischen Schrifttums und der aramäischen Sprache (Band I, Лейпц., 1898). Особенно усердному изслѣдованію подвергнуто было при этомъ значеніе знаменитаго  $\acute{\alpha} \delta\acute{\iota}\omicron\varsigma \tau\omicron\upsilon \acute{\alpha}\nu\theta\rho\acute{\omega}\pi\omicron\upsilon$  («Сынъ человѣческій») въ Евангеліяхъ, о чемъ см. Н. Lietzmann: Der Menschensohn (Фрейбургъ въ Бризгау, 1896); J. Wellhausen: Skizzen und Vorarbeiten, VI Heft (Берлинъ, 1899) стр. 187—215; А. Меуег: назв. соч., стр. 91—101 и 140—149; G. Dalman: назв. соч., стр. 191—219; E. Schüger въ Theologische Literaturzeitung, 1899, стр. 395. Между прочимъ не мѣшаетъ замѣтить, что вопросомъ о языкѣ Христа очень интересовался іаковитъ-сиріецъ преосвящ. И климійосъ Юсифъ Дафудъ (+1890; см. его біографію въ журналѣ الهلال, т. III, 1895, стр. 722 сл.) и посвятилъ этому предмету одну статью въ своемъ арабскомъ сборникѣ كتاب القیصری. См. также E. Kautzsch: Grammatik des Biblisch-Aramäischen mit einer kritischen Erörterung der aramäischen Wörter im Neuen Testament (1884) и Grammatik der aramäischen Muttersprache Jesu—M. Шульце (1899, стр. 1—87). Основной матеріалъ для всѣхъ этихъ сочиненій данъ былъ тѣми арамейскими словами, которыя сохранило намъ Евангеліе: 'Hl̄l̄ ḥl̄m̄ ṣab̄x̄d̄av̄i= «Боже, Боже! зачѣмъ ты покинулъ меня!»; Tal̄l̄ṯā ḥob̄m̄= «Дѣвица! встань!»; 'Aββā= «Отче!»; Boav̄er̄uṯ= «Сыны грома»; 'Eφφαθā= «Раскройся» и т. п. По такимъ даннымъ не трудно сразу же установить, что роднымъ языкомъ Іисуса Христа былъ западно-арамейскій, — быть можетъ, съ нѣкоторыми остатками еврейства (ἐφφαθā=פּתח); но попытка возсоздать рѣчь Христа и апостоловъ не отрывочно, а связно—это заслуга лишь послѣдняго времени].—А. Кр. и П. К.

### б) Рѣчь палестинскихъ христіанъ.

Также и христіане Палестины удерживали въ теченіи нѣкотораго времени свое туземное нарѣчіе въ качествѣ языка церкви и письменности. У насъ есть на этомъ христіанско-палестинскомъ нарѣчій переводы евангельскихъ чтеній и отрывки другихъ произведеній [характера богословскаго, или пѣснопѣннй—А. Кр.], приблизительно V вѣка, снабженные даже пунктаціей, которая, правда, присоединена была ужь позднѣе.

[Отъ редактора. Главный памятникъ (въ рукописи ужъ XI вѣка)—Ватиканскій евангеліарій, который изданъ графомъ Минискальки-Эриццо, въ силу недоразумѣнія подъ сбивчивымъ заглавіемъ: *Evangeliarium Hierosolymitanum* (Вар. 1861—1864), хотя не было и нѣтъ никакихъ основаній приурочивать это христіанско-палестинское поднарѣчіе именно къ Іерусалиму. Затѣмъ другіе уцѣлѣвшіе отрывки произведеній, писанныхъ на христіанско-палестинскомъ нарѣчій, издалъ Ландъ въ IV томѣ своихъ *Anecdota syriaca* (Лейд. 1875). Въ 1892 г. появилось переизданіе Ватиканскаго Евангеліарія, сдѣланное извѣстнымъ де-Лагардомъ въ его посмертной *Bibliothecae Syriacae etc.* Послѣ того удалось открыть въ монастырѣ св. Екатерины на Синаѣ еще двѣ датированныхъ рукописи такого же Евангеліарія, одна — 1104 г., другая — 1118 г. по Р. X. Текстъ первой рукописи (1104 г.), съ присоединеніемъ разночтеній второй (1118) и ватиканскаго текста, изданъ теперь миссъ А. С. Люизъ (Lewis) и миссъ М. Д. Джибсонъ (Gibson) въ Лондонѣ подъ заглавіемъ: *The Palestinian syriac Lectionary of the Gospels. Re-edited from two Sinai mss. and from P. de-Lagarde's edition of the «Evangeliarium Hierosolymitanum»* (1899). За послѣднее время христіанско-палестинская («сиро-палестинская») литература успѣла вообще очень увеличиться благодаря новымъ находкамъ. Между ними оказались и библейскіе отрывки изъ Ветхаго и Новаго Завета. Всѣ тексты въ настоящее время изданы разными лицами въ Англіи; полное перечисленіе изданій можно найти въ русскомъ переводѣ «Краткой исторіи сирійской литературы» Райта, вышедшемъ подъ редакціей проф. П. К. Кокорцова (Сиб. 1902), стр. 13 сл. Два очень цѣнныхъ листа на сиро-палестинскомъ діалектѣ оказались также въ коллекціи преосвященнаго Порфирія Успенскаго, приобрѣтенной въ 1883 году Императорской Публичной Библіотекой; изданіе ихъ предпринялъ П. К. Кокорцовъ. Чрезвычайно интересное (хотя и не во всемъ убѣдительное) сообщеніе сдѣлалъ проф. Ф. Бёркиттъ (F. C. Burkitt) изъ Кембриджа на XII международномъ конгрессѣ ориенталистовъ въ Римѣ въ 1899 г. по поводу Ватиканскаго Евангеліарія и происхожденія всей христіанско-палестинской литературы. По его мнѣнію, датировка мѣста переписки Ватиканскаго Евангеліарія а-д-к-у-с, которое Ассеманій и другіе считали за описку вм. القدس (= аль-Кудс = Іерусалимъ, откуда и названіе *Evangelia-*

gion Hierosolymitanum) надо понимать как византийскій титулъ дух, который, быть можетъ, обозначалась Антиохія; слѣдовательно, говоритъ Ф. Беркиттъ, знаменитый Ватиканскій Евангелиарій — происхожденія антиохійскаго. Вся христіанско-палестинская литература носить, по мнѣнію Беркитта, характеръ искусственный, и вызвана она была къ жизни миссіонерскими стремленіями императора Юстиніана: какъ библейскіе тексты, такъ и богословскія сочиненія переводились, по словамъ Беркитта, на сиро-палестинское нарѣчіе ради распространенія ихъ среди евреевъ, обращенныхъ въ христіанство. См. «Зап. Вост. Отд.», т. XII (=1900), стр. 089].—А. Кр.

Это христіанско-палестинское нарѣчіе очень походитъ на нарѣчіе палестинскихъ евреевъ;—ну, да вѣдь и тѣ, кто на немъ говорилъ, вышли изъ еврейскаго же народа. Вѣроятно, родиной этого нарѣчія была Іудея, а не Галилея \*).

[Отъ редактора. Но поводу послѣдняго замѣчанія Нельдеке проф. П. К. Коковцовъ пишетъ мнѣ: Однако и грамматическія особенности, и лексическій составъ языка показываютъ самое близкое родство христіанско-палестинскаго (или лучше «сиро-палестинскаго») діалекта какъ разъ не съ іудейскимъ, а съ галилейскимъ нарѣчіемъ; см. Dalman: Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch, стр. 34 сл. И въ другомъ своемъ трудѣ (Die Worte Jesu, стр. 69) Дальманъ прямо говоритъ слѣдующее: «Das palästinische Evangelium würde neben den anderen vorhandenen biblischen Lektionstücken in der gleichen Sprache bei der Verwandtschaft seines Dialektes mit dem galiläischen unschätzbare Dienste zur Gewinnung der aramäischen Urgestalt der Reden Jesu leisten, wenn es nicht ebenso wie alle anderen Übersetzungen nur ein Targum wäre, d. h. eine Nachbildung des griechischen Originals in jenem aramäischen Dialekt der palästinischen Christen».—«Несмотря на все мое уваженіе къ авторитету проф. Нельдеке\*),—прибавляетъ П. К. Коковцовъ, — я считаю, на основаніи собственнаго изученія

\*) См. Zeitschr. des Deutschen Morgenl. Ges. т. XXII, 443 сл. [А. Кр.—грамматика этого нарѣчія, составленная Нельдеке]; Фридр. Швалли: Idiöticon des christl.-palästin. Aramäisch (Гиссенъ 1893).—Т. Н.



сиро-палестинскаго діалекта, мнѣніе Дальмана и всѣхъ, которые видятъ въ немъ галилейское, а не іудейское нарѣчіе, болѣе вѣроятнымъ». Скептическое воззрѣніе Нельдеке на христіанско-палестинскую рѣчь какъ на іудейскую, а не какъ на галилейскую, должно въ значительной степени и понапрасну обезкураживать тѣхъ, кто при помощи, также, Ватиканскаго Евангеліарія разсчитываетъ возстановить важную для насъ рѣчь [Исуса Христа].—*А. Кр.*

### в) Искусственный письменный языкъ самарянъ.

Наконецъ, въ Палестинѣ же, самаряне тоже перевели на свой языкъ свое единственное священное писаніе—Пятикнижіе. Критическое изслѣдованіе этого перевода («самарянскаго таргума») показываетъ, что языкъ, лежащій въ его основѣ, былъ совершенно сходенъ съ языкомъ сосѣднихъ іудеевъ. Впрочемъ, въ смягченіи гортанныхъ самаряне пошли, пожалуй, еще подальше, чѣмъ галилейскіе евреи.—Ихъ нелѣпое стремленіе украсить языкъ перевода произвольнымъ введеніемъ множества еврейскихъ формъ изъ ветхозавѣтнаго оригинала повело къ ошибочному мнѣнію, будто-бы языкъ самарянскій былъ смѣсью еврейскаго съ арамейскимъ. Введеніе въ письменную рѣчь словъ и формъ еврейскихъ (а то и арабскихъ) продолжалось переписчиками и послѣ того, какъ арамейскій языкъ въ Самаріи (VIII—IX в.) вышелъ изъ живого употребленія<sup>199</sup>). Эти позднѣйшія письменныя произведенія на «самарянскомъ» нарѣчій имѣютъ въ лингвистическомъ отношеніи такую же малую цѣнность, какъ и произведенія самарянско-еврейскія: ихъ составители, говорившіе по-арабски, силлились писать на такомъ языкѣ, которымъ сами не владѣли<sup>200</sup>).

<sup>199</sup>) На своемъ искусственномъ письменномъ языкѣ самаряне Набулоса сносились въ началѣ новыхъ временъ съ европейскими ориенталистами—Скалгеромъ, Лудольфомъ, да еще въ прошломъ вѣкѣ—съ Сильвестромъ де-Саси (*Notices et extraits*, т. XII, 118) и, когда ихъ было всего 40 семействъ, съ французскимъ правительствомъ (см. *Bargès: Les samaritains de Naplouze*, 35—36, 64 сл.).—*А. Кр.*

<sup>200</sup>) Самарянскія грамматики—Улеманна (Лейпц. 1837 г.) и Петерманна (Берл. 1873). См. еще J. Rosenberg: *Lehrbuch der Samaritanischen Sprache und Litteratur* (Вѣна 1901).—*А. Кр.*

### Отличительныя черты западно-арамейскаго нарѣчія.

Всѣ выше разсмотрѣнныя вѣтви западно-арамейскаго нарѣчія [рѣчь библейско-арамейская и вообще еврейско-арамейская рѣчь Палестины, палмирская, набатейская, христіанская сиро-палестинская, самарянская], включая сюда и старѣйшія надписи, имѣютъ между прочимъ ту общую черту, что 3-е лицо единств. числа муж. рода и 3-е лицо множественнаго числа муж. и ж. рода онѣ образуютъ посредствомъ приставки *ʾ*, какъ и другіе семитскіе языки [тогда какъ въ восточно-арамейскомъ нарѣчіи эти формы начинаются съ *n* или *l*—*A. Кр.*] <sup>201)</sup>. Далѣе, въ нихъ до очень позднихъ временъ сохранилась опредѣляющая сила прибавки *ʾ* къ концу слова въ смыслѣ члена опредѣленнаго—т. н. оборотъ *status emphaticus*, [срв. у насъ выше, на стр. 33] <sup>202)</sup>.

### Вытѣсненіе западно-арамейскаго нарѣчія арабскимъ языкомъ.

Еще въ VII-омъ столѣтіи мусульманскія завоеванія сильно оттѣснили арамейскій языкъ, и на западѣ онъ въ теченіи немногихъ вѣковъ почти совершенно исчезъ, уступая мѣсто арабскому.

[Отъ редактора. Область западно-арамейскаго, или иначе—сирійско-палестинскаго нарѣчія была завоевана арабами въ VII вѣкѣ, немедленно же послѣ смерти Мохаммеда, а такъ-какъ столицей династіи омейядовъ (царствовавшей до половины VIII в.) былъ центръ Сиріи—Дамаскъ и такъ-какъ Сирію затопили потоки мусульманскихъ завоевателей и заняли другіе города, то можно быть увѣрену, что быстрая арабизація городовъ

<sup>201)</sup> Такъ, «онъ убиваетъ» будетъ по западно-арамейски *ʾnqtuʾl* (или, какъ въ Таргумѣ Онкелоса, *ʾnqtóʾl*), а по-восточному *neqtuʾl*. «Они убиваютъ»—*ʾnqtʾlʾn*, «онѣ убиваютъ»—*ʾnqtʾlʾn*, а по-восточному: *neqtʾlʾn*, *neqtʾlʾn*.—*A. Кр.*

<sup>202)</sup> Этимъ западно-арамейскіе говоры отличаются отъ восточно-арамейскихъ. По восточно-арамейски *malaka* значить просто *basileús*, «König», или «ein König», тогда какъ по западно-арамейски *malaka* значить *ó basileús*, «der König», и конечное *ʾ* есть въ немъ дѣйствительно опредѣленный членъ, а не механическое окончаніе.—*A. Кр.*

Сирия съ Палестиною началась съ VII же вѣка. Когда въ эти мѣста явились крестоносцы, то они застали уже сплошь арабизированное населеніе; изъ разныхъ мѣстъ франкскихъ писателей, напримѣръ, изъ Жака де Витри <sup>203</sup>) и Бурнарда (Бронара) <sup>204</sup>) мы можемъ видѣть, что въ XIII вѣкѣ сирійскіе христіане говорили между собою по-арабски, и только когда писали, то пользовались обыкновенно азбукой не арабской, а сирской; такое письмо (по-арабски сирской азбукой) называется «каршуні» *كارشونی* и практикуется до сихъ поръ.].—*А. Кр.*

Держаться своего сиро-палестинскаго нарѣчія потеряло смыслъ для тамошнихъ христіанъ, когда они, какъ и всѣ прочіе жители Сириі, стали говорить ужъ по-арабски, и вотъ они, въ качествѣ языка письменнаго и богослужебнаго, начали съ этихъ поръ употреблять письменную рѣчь другихъ арамейскихъ христіанъ, т. н. языкъ «сирскій» (=эдесскій), хотя, впрочемъ, въ обрядовыхъ требохъ древнее туземное нарѣчіе мѣстами употреблялось и долѣе.

<sup>203</sup>) Жакъ де Витри (Jacques de Vitry, Jacobus de Vitriaco), поставленный въ 1217 году въ епископы города Акры (عكا) въ Палестинѣ и умершій въ 1240 г. въ Римѣ, извѣстенъ особенно какъ авторъ сборника: „*Sermones de tempore et saeculis*“, гдѣ приведено много восточныхъ разсказовъ и анекдотовъ, которые должны были служить европейскимъ проповѣдникамъ въ качествѣ *exempla* (у поляковъ и малороссовъ такіе анекдоты, включаемые въ проповѣдь, назывались „прикладами“). Сборникъ „*Sermones*“ Жака де Витри и другой сборникъ проповѣдическихъ прикладовъ „*Liber de donis*“ (Книга о семи дарахъ Духа Святого) Этьена Бурбонскаго (Etienne de Bourbon, Stephanus de Borbone, ум. въ Лионѣ ок. 1261 г.) очень много изучаются теперь фольклористами, потому-что они послужили главнѣйшими источниками широкаго распространенія восточныхъ анекдотовъ и сказокъ въ устной словесности народовъ Европы, а черезъ Польшу и Малороссію — также и Россіи. Извлеченіе изъ *Sermones de Vitry* съ указаніемъ всѣхъ имѣющихся у него *exempla* дано въ II томѣ изданія кардинала Питры: *Spicilegium Solesmense, Analecta novissima* (стр. 452 и сл.); полное изданіе *Sermones* было предпринято (и, вѣроятно, ужъ вышло) въ Бельгіи. Извлеченіе изъ *Liber de donis* Этьена Бурбонскаго издалъ Лекуа дела-Маршъ: *Anecdotes historiques, légendes et apologues, tirés du recueil inédit d'Etienne de Bourbon, dominicain du XIII siècle, publié pour la Société de l'histoire de France par Lecoq de la Marche* (Пар. 1877).—*А. Кр.*

<sup>204</sup>) *Apud Bongars: Gesta Dei per Francos*, стр. 1089, 1090, 1092, 1094; *Martène et Durand: Thesaurus novus Anecd.*, т. III, стр. 276; *Basnage: Thesaurus monum. ecclesiast.* т. IV, стр. 22, 432—433. См. у Ренана: *Hist. gén. des l. sémit.*, 4-е изд. стр. 267.—*А. Кр.*

[Отъ редактора. Обобщеніе Нельдене „тамошніе христіане“ не совсѣмъ справедливо, потому-что примѣнимо только къ сирійцамъ-еретикамъ (монофизитамъ, несторіанамъ, маронитамъ), а православные христіане Сиріи (отъ временъ Омара до недавняго времени называвшіяся м е л ь к и т а м и <sup>205</sup>) сюда не относятся: они, обарабившись, стали наконецъ писать книги и совершать богослуженіе или по арабски, или (что ради ббльшей торжественности, практиковалось еще изстари) по-гречески. Съ какого именно времени православные

<sup>205</sup>) Теперь мелькитами называютъ ужъ не тѣхъ, кто сохранилъ исконное православіе, но тѣхъ, кто вступилъ въ унию съ Римомъ, такъ-что по нынѣшнему терминъ „мелькитъ“ значитъ „униатъ“. Но, если не ошибаюсь, униаты стали называться мелькитами (ملكيونъ мьлькіййин) только со второй четверти XIX столѣтія, а до того времени это было имя исключительно для „православныхъ арабовъ“. Насчетъ времени появленія этого термина нѣтъ вполне точныхъ свѣдѣній. Ассеманій думаетъ (въ Bibliotheca Orientalis, I, стр. 507 сл.), что это наименованіе появилось въ концѣ VII вѣка при подавленіи монофизитовъ. Покорившіеся императору, думаетъ онъ, были названы тогда мелькитами (отъ слова м а л к а „царь“), т. е. Imperiales, „императорскими (сирійцами)“, въ противоположность бунтовщикамъ (мардайэ). Ассеманій приводитъ и другое мнѣніе, тоже имѣющее сторонниковъ и высказанное изъ сирійцевъ первый разъ писателемъ Діонисіемъ баръ-Салбіемъ (въ XII в.). Согласно этому мнѣнію, мелькиты получили наименованіе „царскихъ (сирійцевъ)“ потому, что вмѣстѣ съ императоромъ Маркіаномъ подчинились постановленіямъ Халкидонскаго собора (451 года). Терминъ „мелькиты“ въ древней сирской литературѣ совершенно неизвѣстенъ; православные у еретическую сиріянъ называются обыкновенно „діофизитами“. П. К. Коковцовъ, къ которому я обратился за справкою, сообщилъ мнѣ, что и ему, къ сожалѣнію, также неизвѣстно, когда впервые появляется въ сирской литературѣ имя „мелькитовъ“. Мнѣ кажется, надо поэтому отнестись со вниманіемъ къ тѣмъ свѣдѣніямъ, какія даютъ о себѣ сами православные арабы, называвшіеся до недавняго время мелькитами; одинъ изъ нихъ, дамаскинѣцъ Г. А. Муркосъ, касался этого вопроса и на русскомъ языкѣ въ своихъ статьяхъ: „Интересы Россіи въ Палестинѣ“ и „Къ святогробческому вопросу“ (Моск. Вѣд., 1892, № 21). Насколько можно судить изъ указанія Г. Муркоса, православные названы мелькитами первый разъ въ грамотѣ халифа Омара, которую онъ далъ іерусалимскому патріарху Софронію, для охраны правъ его паствы, при полученіи отъ него ключей св. гроба, и которая до сихъ поръ хранится въ патріаршемъ іерусалимскомъ подворьи въ Константинополѣ; датирована она 20-го рабіоуль-аввала 15-го года хижры. Видя, что разныя христіанскія исповѣданія носятъ особыя названія по именамъ своихъ основателей (яковиты, несторіане, ариане и пр.), халифъ спросилъ патріарха, какъ называть его послѣдователей. Получивши трехдневный срокъ, патріархъ Софроній обратился на молитвѣ къ Богу съ просьбою указать такое названіе, которое не исключило бы ни одной національности и удобно могло бы быть принято халифомъ; онъ получилъ отъ Бога внушеніе назвать своихъ вѣрныхъ первымъ словомъ, какое онъ услышитъ во время молитвы, и услышалъ, какъ диаконъ возглашаетъ: „Царь мой и Богъ мой!“ изъ 5-го ислама, читаемаго въ 1-ю часть. Тотчасъ послѣ молитвы патріархъ Софроній сообщилъ халифу Омару, что его вѣрные будутъ называться „царскими“ (мелькитами), въ знакъ своей преданности Царю-Богу, — и во все продолженіе владычества арабовъ за православными оставалось имя мелькитовъ или, на арабскій ладъ, мелькитовъ; въ хатти-шерифѣ османскаго султана Селима 29 сафара 933 г. хижры, подтвердившаго грамоту Омара, православные названы уже не мелькитами, а впервые „миллетъ-и румъ“. Муркосъ, кромѣ устныхъ сообщеній арабскихъ церковниковъ, черпаетъ эти свѣдѣнія и изъ греческихъ церковныхъ историковъ, особенно изъ патріарха Досеоя: Ἱστορία περί τῶν ἐν Ἱερουσόλοις πατριαρχεῦσιν (Букурештъ, 1715). — А. Кр.

сирійцы изгнали изъ своей церкви умершей арамейскій языкъ, я въ точности не знаю; по указанію П. К. Коконцова отгѣчаю, что Британскій музей имѣетъ мелькитскія рукописи, датированныя 1213-мъ г. по Р. X. (Add. 21031) и 1284-мъ г. по Р. X. (Add. 17236); см. Wright: Catal. of the Syriac manuscripts in the British Museum, part in, стр. xxxii; но въ настоящее время христіанско-арамейское эстрангельное (сирское) письмо кажется православнымъ сирійцамъ („православнымъ арабамъ“, какъ они себя сами называютъ) чѣмъ-то до такой степени противоправославнымъ, что, напримѣръ, находка въ 1896-мъ году эстрангельныхъ евангелій въ старинномъ исконно-православномъ Сайднайскомъ монастырѣ подѣ Дамаскомъ была встрѣчена „православными арабами“ со страхомъ: они боялись, что марониты, на основаніи вышеупомянутой находки, вздумаютъ считать Сайднайскій монастырь не исконно православнымъ и станутъ изъяснять на него притязанія<sup>206</sup>). Какъ видимъ, изъ сознанія православныхъ сирійцевъ совершенно исчезло воспоминаніе, что въ теченіи первыхъ четырехъ вѣковъ по Р. X. и четверти V вѣка арамейское христіанство Сиріи было православное, чуждое ересей.

Такъ-какъ дальнѣйшее изложеніе исторіи арамейскаго языка, особенно эдесскаго нарѣчія, не можетъ быть для читателя вполне понятнымъ, если онъ не имѣетъ отчетливыхъ свѣдѣній о разныхъ вѣтвяхъ арамейскаго христіанства, то я тутъ же напомину главнѣйшія черты исторіи христіанства у арамейцевъ. Первоначальное вѣроисповѣданіе арамейскихъ христіанъ (Сурійскоі, Сурійяне) до четверти V в. было православно-каеолическое, и напримѣръ — однимъ изъ знаменитѣйшихъ отцовъ православно-каеолической церкви былъ Ефремъ Сиріецъ („Сиринъ“; ум. 373). Съ четверти V вѣка православіе (т. е. общность съ греческой официальной церковью) нарушилось и въ Сиріи, и въ сѣверной Месопотаміи; поддерживаемое правительствомъ, совершенно исчезнуть оно не могло, однако огромное множество православныхъ сирійцевъ съ готовностью приняло тогда, въ четверти V в., ересь Несторія, а остальные, въ силу реакціи противъ несторіанства, съ горячностью приняли ересь монофизитскую. Послѣ упорной борьбы несторіане были вытѣснены въ предѣлы Персіи, откуда постепенно продвигались и въ Индію, и въ глубь Средней Азіи (напр., въ Семирѣчье), а въ Сиріи господствующей религіей народа осталось монофизитство, которое со временъ Іакова Барадея (ум. въ 578 г.) получило здѣсь имя іаковитства. При такомъ положеніи дѣлъ естественно случилось такъ, что слово „сиріяне“ (Сурійяне, по-арабски *Сурійан* سريان) постепенно вмѣсто обычнаго прежняго смысла „арамейскіе христіане“ приобрѣло къ нашимъ временамъ болѣе узкій смыслъ: „монофизиты-іаковиты“; несторіане же, тоже „сирійцы“ по происхожденію, сперва долгое время титуло-

<sup>206</sup>) Это тѣ пергаменные евангелія, которыя я изъ Бейрута переслалъ, отъ имени кн. Гагарина, Московскому Археологическому Обществу и которыя М. В. Никольскій опредѣлил какъ принадлежащія VII—VIII вѣку (см. ихъ описаніе въ „Древностяхъ Восточныхъ“ 1901, II томъ, 2-й вып.). — А. Кр.

вали себя „православными“, а затѣмъ постепенно усвоили себя въ отличіе отъ іаковитовъ и несторіанъ-уніатовъ имя „халдеевъ“ (ܗܠܕܝܐן ܗܘܪܝܢ ܗܘܪܝܢ). Какъ несторіанъ, такъ и іаковитовъ теперь въ Сиріи осталось очень мало,—меньше даже, чѣмъ сирійцевъ православныхъ. Послѣдніе же, объединенные общимъ арабскимъ языкомъ и известные подъ именемъ „православныхъ арабовъ“, представляютъ собою большую смѣсь. Дѣло въ томъ, что арамейцы, оставшіеся вѣрными православію и усвоившіе себя еще со временъ халифа ‘Омара имя мелькитовъ, такъ быстро арабизовались, что сдѣлали даже своимъ богослужбнымъ языкомъ вмѣсто арамейскаго арабскій и—такимъ образомъ—совершенно и окончательно слились съ той православной массой арабской, которая до мусульманскаго завоеванія занимала южныя границы Сиріи. Теперь нѣтъ никакой возможности отличить потомка православныхъ арамейцевъ отъ потомка православныхъ арабовъ, (кромѣ того сплошь да рядомъ случается, что какая-нибудь православная семья греческая, поселившись въ Бейрутѣ, Дамаскѣ или другомъ торговомъ мѣстѣ Сиріи для цѣлей коммерческихъ, во второмъ поколѣніи теряетъ свой родной греческій языкъ, арабизуется и, такимъ образомъ, тоже примыкаетъ къ рядамъ „православныхъ арабовъ“).—Выдающуюся, первую роль среди сирійскихъ христіанъ играетъ теперь секта, которая въ старыя времена совсѣмъ отступала на задній планъ передъ господствующимъ монофизитствомъ-іаковитствомъ. Это—марониты (по араб. *Maʿwāriṇe*, *Maʿruṇīyē*). Марониты—это тѣ христіане Сиріи (главнымъ образомъ Ливана), которые нѣкогда были моноевелитами и отчасти монофизитами, но со временъ крестовыхъ походовъ въ 1182 г. сблизили свои догматы съ католическими; обряды у нихъ однако до сихъ поръ не католическіе, священники ихъ носятъ и носятъ бороды, въ богослуженіи языкъ не латинскій, а сирскій, непонятный ужъ, конечно, и для самихъ маронитовъ, такъ-какъ они вѣдь давно арабизовались. Имя свое марониты получили отъ монастыря Св. Марѳа, одного изъ главныхъ монастырей Сиріи съ VI в. (у верховьевъ Оронта): гонимые императоромъ Анастасіемъ II (713—716), сирійскіе моноевелиты собрались въ этомъ Марѳиновомъ монастырѣ, подъ главенствомъ своего вѣроучителя Іоанна, и съ тѣхъ поръ донынѣ называются маронитами.]—*А. Кр.*

Библиографію русскихъ статей о восточныхъ христіанахъ см. въ приложеніи.

<sup>207)</sup> Повидимому наименованіе „халден“ для сирійцевъ-несторіанъ появилось только въ XVI вѣкѣ, когда родосскіе несторіане-сирійцы перешли на унію съ Римомъ. Баръ-Гебрей (XIII в.) еще не знаетъ термина „халден“ и называетъ послѣдователей Несторіа прямо „несторіане“.—*П. Б.*

## Неумершіе остатки западно-арамейскаго нарѣчія: Ма'лұльскій говоръ въ Антиливанѣ.

Въ настоящее время на западно-арамейскомъ нарѣчїи говорятъ только въ Ма'лұль *معلول* и еще въ двухъ другихъ селенїяхъ Антиливана по близости Дамаска. Объ этомъ Ма'лұльскомъ нарѣчїи недавно сообщили основательныя свѣдѣнія Паризо <sup>308</sup>); матеріалы Прима и Социна, которые вскорѣ должны появиться, очевидно, внесутъ и въ сообщенїя Паризо немало улучшенїй и дополненїй. Ма'лұльское нарѣчїе ясно сохранило свой западно-арамейскїй характеръ [напр., 3 л. съ й]; въ нѣкоторыхъ пунктахъ оно оказывается даже болѣе архаичнымъ, чѣмъ многія изъ прежнихъ нарѣчїй Палестины,—это, напримѣръ, можно сказать про сохраненїе имъ гортанныхъ звуковъ; однако развивалось оно очень своеобразно, совсѣмъ не такъ, какъ сохранившїяся донныя арамейскія нарѣчїя сѣверо-востока [т. е. «новосирскїя»; о нихъ см. ниже]. На Ма'лұльскомъ нарѣчїи сильнѣе отразилось вліяніе арабскаго языка, чѣмъ на сѣверо-восточныхъ названныхъ говорахъ отразилось вліяніе языковъ, сосѣднихъ съ ними.

<sup>308</sup>) Ма'лұльскїе тексты помѣщены имъ въ Journ. Asiatique 1898, т. XI, 239—312, 440—519; т. XII, 124—176. Въ 1902 году онъ издалъ записи, сдѣланныя еще въ двухъ деревняхъ—Бах'а и Джоб'адинъ: Le dialecte néo-syriaque de Bakha'a et de Djub'adin par M. D. Parisot, Journ. As. 1902, т. XIX, 51—61. Свѣдѣнія, болѣе раннія, чѣмъ у Паризо, дали: Ферреттъ въ Journal of the Royal Asiatic Society, т. XX (1863) стр. 431 сл., статья Нѣльдеке—Z.D.M.G., т. XXI (1867), стр. 183 сл., Нuart въ Journ. Asiatique, 1877, т. XII, 490 сл., Ducal въ Journ. Asiat. 1879, т. XIII, стр. 456 сл. До начала 60-хъ годовъ XIX вѣка это Ма'лұльское нарѣчїе не только не было извѣстно ориенталистамъ, но даже самое его существованїе оспаривалось: Реѣнанъ даже во второмъ изданїи (1858) своей Hist. gén. des l. sém. принималъ слухи объ арамейскомъ языкѣ въ современной ему Сирїи за мифъ или плодъ недоразумѣнїя (стр. 260), а въ четвертомъ изданїи (1863) могъ только констатировать фактъ его несомнѣннаго существованїя, но не считалъ возможнымъ сказать о немъ что-нибудь опредѣленное. Путешественникъ К. Нибуръ (Beschreibung von Arabien, Копенг. 1772; стр. 81 франц. изд. Description de l'Arabie, Копенг. 1773) сообщалъ, что жители селъ, говорившихъ по-арамейски, другого языка не употребляютъ; теперь же мы видимъ, что мужчины говорятъ между собой по-арабски. Нѣтъ сомнѣнїя, что Ма'лұльскїй говоръ вымеръ въ теченїи еще одного поколѣнїя.—А. Кр.

## В. ВОСТОЧНО-АРАМЕЙСКОЕ НАРѢЧІЕ.

[Отъ редактора. Арабскіе писатели называютъ восточно-арамейское нарѣчіе набатейскимъ (نَبَطِيّ, نَبَاطِيّ); какъ было сказано выше (стр. 141), такое неизвѣстное названіе происходитъ оттого, что арабы-набатейцы, имѣвшіе до 105 г. по Р. Х. свое арабское царство (съ г. Петрой) на югѣ Палестины, къ сѣверу отъ Аравіи, подверглись въ послѣдствіи сирійской арамеизаціи, и ихъ имя сдѣлалось въ устахъ коренныхъ арабовъ родовымъ для всѣхъ арамейцевъ, подобно тому какъ для германца слова «франкъ» и «Франція» (а старые франки были германцы) сдѣлались родовыми для обозначенія галловъ и Галліи. Восточно-арамейское нарѣчіе слышалось и въ Ассирійскихъ горахъ и на Халдейской равнинѣ. Старинная его исторія въ горахъ Ассирійскихъ намъ неизвѣстна, и мы знакомимся съ нимъ уже въ современныхъ, новѣйшихъ его представителяхъ: нарѣчіяхъ, неправильно называемыхъ новосирскими, или, какъ принято у насъ на Кавказѣ, айсорскими<sup>209</sup>). Памятники арамейскаго языка изъ Халдеи—Талмудъ Бабліи (Вавилонскій) и книги мандейскія.—*А. Кр.*]

По Талмуду Вавилонскому<sup>210</sup>) мы можемъ познакомиться съ арамейскимъ простонароднымъ нарѣчіемъ Вавилоніи IV—VI вѣка по Р. Х.; однако, какъ и въ Талмудѣ Іерусалимскомъ, арамейскія мѣста Вавилонскаго Талмуда постоянно чередуются съ еврейскими [да и въ арамейскихъ мѣстахъ есть гебранзмы]<sup>211</sup>).

<sup>209</sup>) Какъ показалъ покойный В. В. Болотовъ (въ «Христ. Чт.» 1892, стр. 111), слово айсоры есть ничто иное, какъ армянскій переводъ слова «ассирійцы» (атурайе), которымъ урмійскіе несторіане называютъ себя.—*П. К.*

<sup>210</sup>) Редактированъ въ V вѣкѣ главою сурской школы—Аши (ум. 427) и его учениками: главою сурской школы—Рабу-Авиною (488—599) и главою нумбедитской школы—Йосе. О составѣ Талмуда, его изданіяхъ и переводахъ см. стр. 93 и 144.—*А. Кр.*

<sup>211</sup>) С. Д. Луццато: Grammatik der biblisch-chaldäischen Sprache und des Idioms des Talmud Babli. Breslauer 1873. По-русски грамматика, хрестоматія и словарь Вавилонскаго Талмуда обобщаны для третьей части еще не вышедшаго «Учебника Талмуда» Н. А. Переферковича.—*А. Кр.*



Къ нѣскольکو болѣе поздней эпохѣ и, собственно, не совсѣмъ къ той же мѣстности относятся священные книги мандеевъ, странной христіанско-языческой секты.

[Отъ редактора. Мандеи (ܡܢܕܝܝܢܝܘܬܐ), или мандеиты — это гностическая секта, существующая и до настоящаго времени на нижнемъ Эфратѣ и Карунѣ; число ея послѣдователей — четыре-пять тысячъ <sup>212</sup>). Сами себя мандеи называютъ „Насорайе“, т. е. „Назаряне“ (=христіане), хотя въ ихъ книгахъ явно выражается вражда ко Христу и къ христіанамъ. Европейскіе ученые, особенно прежняго времени, называли ихъ часто также сабіями, или „крестильниками“, отождествляя, но неправильно, съ сабіями Корана. Подъ послѣдними слѣдуетъ, однако, разумѣть не мандеевъ, а элксайтовъ или т. н. „могтасиле“ *المغتسله* (=„купающихся“), которые ведутъ свое начало отъ Элксая <sup>213</sup>). Повидимому, отъ сабіевъ мандеи заимствовали свое повторное крещеніе, и это подаетъ поводъ къ смѣшенію обѣихъ сектъ. Возрѣнія мандеевъ — смѣсь старо-халдейскаго язычества и идей парсизма съ христіанствомъ. Божество, по представленію мандеевъ, не едино, а разбито на множество свѣтлыхъ силъ, или „жизней“ (эоновъ), каковы: Высшій разумъ, жизненная сила <sup>214</sup>), солнце, грозовая сила, очистительный Небесный Иорданъ и т. п. Человѣкъ состоитъ изъ души и тѣла; душа cadaго человѣка есть истечение, эманация высшаго эона, попавшая въ плѣнь къ матеріи. Но для избавленія душъ человѣческихъ небесныя эоны воплощаются въ избранникахъ, а тѣ сообщаютъ людямъ истину и учатъ людей очищенію себя посредствомъ обузданія плоти; главнѣйшіе изъ избранниковъ — Симъ и Иоаннъ Креститель (Яхья *یحیی*), который установилъ обрядъ или таинство религіознаго погруженія и омовенія, какъ символъ грядущаго очищенія душъ въ небесномъ Иорданѣ; мандеевъ называютъ поэтому, совсѣмъ вопреки исторіи, христіанами Св. Ио-

<sup>212</sup>) Новѣйшія сообщенія о мандеяхъ — rev. S. M. Zwemer: *Arabia, the cradle of islam* (Эдибургъ, 1900), глава XXVIII, стр. 285—299: The star-worshippers of Mesopotamia; здѣсь есть также образчики мандейскаго письма. Въ настоящее время идетъ длинный рядъ статей о мандеяхъ на арабскомъ языкѣ, въ журналѣ *المشرق*, начиная съ 1901 года: *الصباغة او المنداية للاب انستاس الكوملي* о Анастаса Кармелія. Изъ болѣе старыхъ работъ очень важны замѣчанія Т. Нельдеке въ *Götting. Gelehrt. Anzeiger* 1869, Bd. I, стр. 484 сл., гдѣ исправлены нѣкоторыя неточности Хвольсона въ его *Ssabier und Ssabismus*, и предисловіе Нельдеке къ его *Mandäische Grammatik*.—А. Кр.

<sup>213</sup>) Имя 'Hλξι (у Эпифанія Кипрскаго) или 'Hλξισι есть, очевидно, арабско-набатейская уменьшительная форма *الحسيج*. Имя же „сабіи“ *الصابون* имѣетъ свой корень *صَبَرَ=صَبْرًا*: „погружать, купать, омывать“, т. е. означаетъ почти то же, что и арабское *المغتسله*.—А. Кр.

<sup>214</sup>) М а н д а д е - х а й е, букв. „значение жизни“;—отсюда самое имя мандеевъ.—А. Кр.

анна)<sup>215</sup>); есть у мандеевъ и другое таинство — родъ причащенія. Мандейскія книги создались, вѣроятно, въ I—II в. по Р. Х., но нынѣшняя ихъ редакція восходитъ къ мусульманскому періоду, между половиной VII и концомъ IX вѣка; рукописи (въ Парижѣ и Оксфордѣ) имѣются отъ XVI вѣка. Алфавитъ мандейскій настолько обособился отъ стараго сирійскаго, что, напримѣръ, нынѣшніе мосульскіе несторіане не легко могутъ его разобрать; впрочемъ въ грамматикѣ, которую составилъ Нельдеке<sup>216</sup>), принята удобная для изслѣдователей транскрипція еврейскими буквами].—*А. Кр.*

Мандейскія книги представляютъ для лингвиста то особенное преимущество, что ихъ едва ли коснулось вліяніе еврейскаго языка, которое въ арамейскихъ произведеніяхъ евреевъ и даже христіанъ является очень замѣтнымъ. Правописаніе мандеевъ тоже болѣе соответствуетъ дѣйствительному, живому произношенію, чѣмъ правописаніе талмудское; такъ, напр., въ немъ вполне ясно выражено смягченіе гортанныхъ. Но въ общемъ совпаденіе мандейскаго нарѣчія и рѣчи Вавилонскаго Талмуда очень велико.

### Особенность восточно-арамейскаго нарѣчія.

Формы несовершеннаго времени для 3-го лица мужскаго рода въ единственномъ числѣ и для 3-го лица мужскаго и женскаго рода во множественномъ числѣ образуются здѣсь посредствомъ начальнаго *н* или *л*, тогда какъ въ западно-арамейскомъ нарѣчій эти формы имѣютъ *ѡ*<sup>217</sup>), какъ и во всѣхъ семитскихъ языкахъ<sup>218</sup>).

<sup>215</sup>) «Die Namen «Johanneschristen», «Zabier», die man ihnen oft in Europa beilegt, sind ihnen selbst unbekannt und durchaus unpassend»,—говоритъ Т. Нельдеке въ своей *Mandäische Grammatik* (стр. xx, прим. 1)—*П. К.*

<sup>216</sup>) Th. Nöldeke: *Mandäische Grammatik*, Галле 1875, съ важнымъ предисловіемъ. Кроме того капитанъ Придо (Prideaux) составилъ *Sketch of a Sabean Grammar*, котораго я лично не видѣлъ и знаю лишь по сообщенію Звемера.—*А. Кр.*

<sup>217</sup>) По западно-арамейски: *н и q t o λ* = онъ убиваетъ, *н и q t ° λ ѳ н* = они убиваютъ, *н и q t ° λ а н* = онъ убиваютъ.—*А. Кр.*

<sup>218</sup>) Эдесское (центральное, «сирское») нарѣчіе имѣетъ эту же особенность, т. е. образуетъ названные формы посредствомъ преформатива *н*. Относительно же чередованія *н* и *л* можно замѣтить, что въ Талмудѣ Вавилонскомъ на этотъ счетъ есть колебаніе, а въ мандейскихъ книгахъ *н* преобладаетъ.—*А. Кр.*

## Вытѣсненіе восточно-арамейскаго арабскимъ языкомъ. Исчезнувшіе современные его остатки.

И въ Вавилоніи языкъ арабовъ-завоевателей быстро оттѣснилъ рѣчь туземную. Подъ его давленіемъ мѣстная, арамейская рѣчь уже съ давнихъ поръ совершенно тамъ угасла <sup>219)</sup>—и вотъ только кой-какіе остатки мандеевъ <sup>220)</sup> все еще употребляютъ между собою мандейское нарѣчіе,—конечно, въ болѣе поздней формѣ его развитія.

[Отъ редактора. Кромѣ того такъ называемая «новосирская» рѣчь христіанъ и евреевъ, живущихъ у Мбсула, у озера Урмии и въ другихъ сосѣднихъ мѣстахъ, равно какъ рѣчь айсоровъ россійскаго Закавказья, не можетъ считаться потомкомъ нарѣчія эдесско-арамейскаго, но должна по своимъ морфологическимъ и даже фонетическимъ чертамъ считаться потомкомъ языка, близкаго къ языку Вавилонскаго Талмуда и мандейскихъ книгъ, т. е. восточно-арамейскаго. Срв. Wright: Lectures, 20—21; ниже будетъ затронутъ этотъ вопросъ и у Нельдеке.—А. Кр.].

<sup>219)</sup> Неполный указъ 853 года халифа Мотаваккима (847—861), воспрещающій евреямъ и христіанамъ халифата говорить между собою по-арабски и повелѣвающій имъ обучить своихъ дѣтей еврейскому и сирскому языку, свидѣтельствуетъ—можно думать—главнымъ образомъ объ арабизаціи мѣсть, ближайшихъ къ Багдаду, гдѣ жили представители нарѣчія преимущественно восточно-арамейскаго.—А. Кр.

<sup>220)</sup> Число всѣхъ ихъ—четыре или пять тысячъ.—А. Кр.

## Опечатки, дополненія и примѣчанія.

### I.

#### Замѣченныя опечатки.

- Стран. 3, въ сноскѣ 6-ой, 11-ая строка. Послѣ слова: „конструкція“ пропущено: „составность“. Тамъ же въ строкѣ 6-ой снизу вм. *نبت* должно быть *نبت*
- „ 4, въ сноскѣ 7-ой, предпол. строка. Должно быть: *mediae geminatae*.
- „ 5, въ сноскѣ 9-ой, 13-ая строка. Вмѣсто *أمنت* должно быть *أمنت*
- „ 13, въ сноскѣ 21-ой, посл. строка. Д. б.: *Hebr. und chald.*
- „ 23, строка 11-ая. Послѣ слова: „глаголовъ“ добавить: \*)
- „ „ сноска 34-ая. Вмѣсто *см, смш, нсѣ* должно быть *см, смш, нсѣ*.
- „ 45, отдѣлъ а, строка 3. Должно быть: 4-ое изд. 1863.
- „ 62, въ концѣ. Пропущено нѣсколько строкъ внизу; онѣ попали въ сноску 94-ую на 66-ой строкѣ.
- „ 124, строка 15. Вм. „Камбизъ“ д. б. „Камбизъ“.
- „ 139,—140. Вездѣ вмѣсто „Бееръ“ надо просто „Бэръ“.

### II.

#### Дополненія и примѣчанія.

Къ стран. 18, строка снизу 15-ая. По-русски по поводу мнѣній Р. фонъ Раумера была замѣтка И. В. въ „Русск. Филол. Вѣстн.“ 1883, т. IX, кн. 2, стр. 354—358: „Къ вопросу о родствѣ семитовъ съ арійцами“.

Къ стран. 21, примѣч. 30-ое. По-русски была работа Н. Н. Бодрова: „Дои-сторическое единство симовскихъ и арійскихъ народовъ“ въ „Филологич. Запискахъ“ 1883 (№ 5 и 6, стр. 1—16), 1884 (№ 1, стр. 17—32; № 2, 33—48; № 3, 39—46; № 4—5, 47—69; № 6, 72—88; 93). Отдѣльный оттискъ—Воронежъ 1885. Рецензія въ „Журналъ Минист. Народн. Просвѣщенія“ 1885, № 10 (стр. 323—327).

Къ стран. 22, Послѣ сноски 30-ой добавить: 11) *Rochmonteix: Sur les rapports grammat. entre l'égyptien et le berbère* (Пар. 1876). Ужъ послѣ отпечатанія этой главы „Семитскихъ языковъ“ мною была помѣщена въ „Энциклопедическомъ Словарѣ“ Брокгауза и Ефрона статья: „Хамиты и хамитскіе языки“ (полут. 73, стр. 32 сл.); тамъ относительно хамитскихъ языковъ мною указаны болѣе спеціальныя работы, не указанныя здѣсь, и даны болѣе обстоятельныя свѣдѣнія о группировкѣ хамитскихъ языковъ и ихъ отношеніи къ семитскимъ.

Къ стран. 23. Въ 1-ой строкѣ сноски послѣ „срв.“ надо добавить: *Maspéro: Des pronoms personnels en égyptien et dans les langues sémitiques* (Пар. 1872).

Къ стран. 28, (примѣч. 42-ое, вторая строка снизу), къ стран. 26 (примѣч. 37) и къ стр. 30 (примѣч. 43). На XII международномъ съѣздѣ ориенталистовъ въ

Римъ 1899 г. женеvскій проф. Э. Монтé сдѣлалъ сообщеніе подъ заглавіемъ: *Des premières origines du peuple d'Israël* и отстаивалъ мнѣніе, что мѣстомъ родины евреевъ и вообще семитскихъ народовъ должна считаться Аравія; докладъ не вызвалъ преній, если не считать одного маленькаго замѣчанія (см. отчетъ П. К. Коковцова въ Зап. Вост. Отд., т. хп, стр. 081). Аравійская гипотеза можетъ прекрасно совмѣщаться съ африканскою гипотезою, которой придерживается Нельдеке, и мною ужъ было приведено (на стр. 30, въ сноскѣ 43) замѣчаніе Смиса, сдѣланное при посмертномъ изданіи „Lectures“ Райта: Аравія могла быть азіатскимъ центромъ, изъ котораго семиты затѣмъ расходились по Азіи, но прійти въ самую-то Аравію они могли изъ Африки. Въ 1902 году появилась большая книга Бартона: *A sketch of semitic origins social and religious*, by George Aaron Barton, associate professor of biblical Literature and semitic languages in Bryn Mawr College. (Нью-Йоркъ 1902, стр. xiv+342). Вопросу о прародинахъ семитовъ отведена Бартономъ первая же глава: *The cradle of the semites* (стр. 1—29). Сперва, пока Бартонъ касается филологической и культурно-исторической стороны вопроса, онъ даетъ мало чего новаго: нѣкоторыя европейскія работы (Гвиди и др.) были ему даже недоступны, и въ такихъ случаяхъ онъ, для включенія ихъ въ обзоръ, приводитъ буквальныя выписки изъ „Lectures“ Райта и „Die semitischen Sprachen“ Нельдеке; самъ онъ—противъ месопотамской и иной гипотезы и стоитъ за Аравію. Затѣмъ, исходя ихъ установившагося, общепринятаго мнѣнія, что у прасемитовъ былъ нѣкогда одинъ общій языкъ съ прахамитами, Бартонъ очень подробно останавливается на антропологическихъ изслѣдованіяхъ и соображеніяхъ по поводу того, гдѣ могъ жить общій хамито-семитскій прародъ, и эти странницы его первой главы—наиболье интересныя и цѣнныя. Онъ основанъ на изученіи очень многихъ антропологическихъ работъ, и Бартонъ, подвергнувъ ихъ разсмотрѣнію и взвѣсивши противорѣчивыя мнѣнія, устанавливаетъ, что съ антропологической точки зрѣнія необходимо первобытной родиною семито-хамитской расы признавать не Азію, а Африку, именно—южный берегъ Средиземнаго моря, иначе—африканское средиземное побережье. Семитство образовалось тогда, когда одна вѣтвь этой африканской средиземной расы отдѣлилась и перешла въ Азію, въ Аравію. Аравія, такимъ образомъ, есть семитская колыбель, есть мѣстожительство прасемитовъ послѣ ихъ отдѣленія отъ африканскихъ средиземцевъ. Эмиграція прасемитовъ изъ Африки въ Аравію должна была состояться въ глубоко доисторическую эпоху: раньше того времени, когда стала обрабатываться Нильская долина; трудно вѣдь предположить, чтобы люди захотѣли небрежно пройти черезъ плодородный Египетъ съ цѣлю осѣсть въ безплодныхъ пустыняхъ Аравіи, а если они туда пошли, то ясно, что этотъ переходъ прасемитовъ изъ Африки въ Азію состоялся тогда, когда Нильская долина ничего особеннаго еще не представляла; значитъ, когда никакихъ еще Египетскихъ царствъ не было. Въ заключеніе I главы своихъ „Semitic origins“ Бартонъ рисуетъ картину, какъ изъ Аравіи семиты расселились по другимъ странамъ Азіи; картина въ общемъ согласна съ картиною Шрадера и Райта. Часть семитовъ, говоритъ онъ, изъ Аравіи выселилась на сѣверъ, въ Вавилонію и прилежащія страны, образовавши такимъ образомъ первоначальную группу семитовъ сѣверныхъ; отъ этой первоначальной группы одна часть, въ свою очередь, отдѣлилась и образовала вѣтвь арамейскую, затѣмъ поозже другая часть отправилась въ Ханаанъ и представила собою вѣтвь хананейскую (хананейско-фивійскую), а позже всѣхъ отдѣлилась вѣтвь, отправившаяся изъ Вавилоніи, въ Ассирію (ассирійцы). Что касается семитовъ, оставшихся въ Аравіи, то они

выпустивши эмигрантовъ на сѣверъ, естественно оказались группой южно-семитской; но и эта южно-семитская группа не вся осталась въ Аравіи: часть ея тоже выселилась прочь изъ родины, но только ужъ къ югу, и заняла югъ Аравійскаго полуострова (южно-арабы, сабейцы); оттуда, съ юга полуострова, вѣтвь южанъ съ теченіемъ времени проникла въ Африку и заняла Эіопію (геззцы и амхарцы). А тѣ семиты, которые никуда не тронулись изъ центра Аравіи, наиболѣе чисто сохранили прасемитскій типъ и языкъ (арабы). Весь этотъ процессъ расселенія совершался въ продолженіи очень долгаго періода; онъ осложняется тѣмъ обстоятельствомъ, что и позже по временамъ изъ Аравіи приливали въ Месопотамію и Сирію новые центрально-аравійскіе элементы, которые къ тамошнимъ сѣверно-семитамъ, смѣшивавшимся съ мѣстнымъ несемитскимъ населеніемъ, подбавляли новую, чистую семитскую примѣсь.

Къ стран. 32, строка 7. По-русски есть работа А. Я. Гаркави: „Изслѣдованіе о первоначальномъ обитаніи семитовъ, индо-европейцевъ и хамитовъ“—въ Трудахъ Вост. Отдѣл. Русск. Археол. Общества, 1872 г., ч. 16, стр. 341—477.

Къ стран. 46, строки снизу 6—9. Первый выпускъ моихъ „Лекцій по исторіи семитскихъ языковъ“ теперь законченъ (Москва 1902, 44 стр.). Онъ содержитъ общія свѣдѣнія о всѣхъ семитскихъ языкахъ кромѣ классическаго сѣверно-арабскаго; южно-арабскій и доклассическій сѣверно-арабскій въ него входятъ (приложенъ переснимокъ съ Харранской надписи 568 года). Изъ втораго выпуска („Арабскій языкъ классическій“) вышло до сихъ поръ лишь нѣсколько первыхъ листовъ. Про первый выпускъ я долженъ сказать, что, хотя издатели, прежде литографированія каждаго листа, давали его мнѣ на просмотръ, кое-что ускользнуло отъ моего вниманія, и упомянутый выпускъ не обошелся безъ очень крупныхъ опечатокъ (напр., на стр. 5-ой *فعالة* вм. *فعلة*, или на стр. 81-ой: 613 вм. 513) и прямыхъ искаженій; что я успѣлъ замѣтить до выхода въ свѣтъ послѣдняго листа, я указалъ въ приложеніи, а прочія упущенія такъ и остались неотмѣченными; поэтому во всѣхъ случаяхъ, могущихъ возбудить сомнѣніе, читатель перваго выпуска „Лекцій“ долженъ дѣлать провѣрку по моему нынѣшнему, печатному изданію „Семитскихъ языковъ“.

Къ стр. 48, строка 6. Моя и В. Минорскаго двѣ статьи, подъ общимъ заглавіемъ: „Очерки изъ исторіи европейскаго востоковѣдѣнія въ XVI и XVII вѣкѣ“, уже отпечатаны въ 3-мъ выпускѣ II тома „Древностей Восточныхъ“ (М. 1903). Изъ нихъ сдѣланъ и отдѣльный оттискъ.

Къ стран. 103, добавить сноску къ строцкѣ 3-ей: См. А. Блохъ: *Phönici-sches Glossar*, Берл. 1891. Кромѣ того весь словарный хананейскій матеріалъ собранъ въ часто цитированномъ *Handbuch-ѣ* Лидзбарскаго (стр. 204—412).

Къ стран. 133, къ примѣч. 180. По-русски о Пальмирѣ, кромѣ отмѣченнаго труда кн. С. Абамялекъ - Лазарева, можно еще отмѣтить: а) рецензію И. В. Помяловскаго на трудъ кн. Абамялекъ - Лазарева („Журн. Мин. Народн. Просв.“, 1884, янв., 267—268); б) Путешествіе въ Пальмиру—Лидіи Пашковой („Новоросс. Телеграфъ“, 1879, №№ 1260, 1274, 1284).

Къ стр. 154. Русская литература довольно обильна сочиненіями о христіанствѣ Сиріи и Палестины, что объясняется общимъ интересомъ къ Святой землѣ и ея судьбамъ. Въ значительной степени библиографія предмета зарегистрирована въ специальной книгѣ многолѣтняго, безсѣяннаго секретаря Императорскаго Православнаго Палестинскаго Общества В. Н. Хитрово: „Палестина и Сивай. Библиографическій указатель книгъ и статей о святыхъ мѣстахъ Востока, преимущественно

звенно Палестинскихъ и Синайскихъ“ (СПБ. 1876, 151 стр.) \*): параллельно можно указать трудъ С. Пономарева: „Іерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ. Матеріалы для библиографіи“ (СПБ. 1877, въ 17-мъ томѣ „Сборника Отдѣленія русскаго языка и словесности при Академіи Наукъ“, XX + 127 стр.). Въ богатой серіи періодическихъ и неперіодическихъ изданій Палестинскаго Общества достаточно мѣста отводится этнографическимъ и историческимъ сообщеніямъ (оригинальнымъ и переводнымъ) о населеніи Св. Земли и Сиріи, гдѣ Общество имѣетъ свои школы. О т. н. православленныхъ арабахъ часто попадаются сообщенія путешественниковъ въ „Русскомъ Паломникѣ“ и аналогичныхъ изданіяхъ. Въ Трудахъ Духовныхъ Академій (особенно Кіевской) христіанская Палестина съ Сиріей тоже бывають предметомъ изслѣдованій,—чаще, правда археологическихъ, но иногда и церковно-историческихъ. Сжатія статьи объ общинахъ и выдающихся лицахъ сирійскаго христіанства помѣщены въ „Энциклопедическомъ Словарѣ“ Брокгауза и Ефрона (нѣкоторыя, напримѣръ „Сирійская литература“, „Марониты“, писаны мною). Гораздо обстоятельнѣе тѣ же вопросы разработаны въ специальныхъ исторіяхъ церкви, напримѣръ у преосв. Филарета (о свв. отцахъ), преосв. Порфирія Успенскаго („Востокъ христіанскій“), Лебедева („Исторія восточной церкви“). Въ послѣднее время появилась на русскомъ языкѣ „Исторія сирійской литературы“ Райта съ основательными дополненіями П. К. Кокорцова а СПБ. (1902). Кромѣ того можно предложить слѣдующій указатель:

- 1) К. Базили: Сирія и Палестина подъ турецкимъ правительствомъ, въ историческомъ и политическомъ отношеніяхъ. Одесса, ч. I (1869, XX + 480) и ч. II (1862, 346 + II). 2-ое изд. СПБ. 1875. Его же: Разсказъ объ обращеніи въ христіанство владѣтельныхъ князей ливанскихъ эмировъ Шагабъ, именитыхъ потомковъ Магомета. (Херсонск. Епарх. Вѣд. 1862, № 3, стр. 193—204).
- 2) И. Н. Березинъ: Православныя и другія христіанскія церкви въ Турціи. СПБ. 1855, 70 стр. (отт. изъ Библіотеки для чтенія, 1855, т. 133, № 9, стр. 1—70)\*\*. Его же: Христіане въ Сиріи (Москвитянинъ 1855, т. I. № 2, стр. 17—56 и № 3, стр. 65—80).
- 3) Сирійская унія—въ Церковной Лѣтописи Духовной Бесѣды 1860 (№№ 10—12).
- 4) Жераръ де Нерваль: Марониты. Ливанскія сцены (Библіотека для чтенія, 1847, т. 83, отд. 7, стр. 116—133).
- 5) Историческія и этнографическія свѣдѣнія о друзьяхъ и маронитахъ (Свѣточъ, 1860, № 7, стр. 19—24).
- 6) По случаю избіенія маронитовъ турецкимъ правительствомъ и друзьями въ 1860 году былъ въ русскихъ газетахъ и журналахъ рядъ корреспонденцій, обзоровъ, статей, изъ числа которыхъ очень многія интересны вообще для исторіи сирійскаго христіанства. Но мы отмѣтимъ только:

\*) Рецензіи: 1) архимандрита Іосифа—въ Странникѣ 1876, № 8, стр. 87—94;—2) Н. Б.—въ Церковномъ Вѣстникѣ 1876, № 46;—3) въ С.-Петербургскихъ Вѣдомостяхъ 1876, № 329,—4) въ Голосѣ 1876, № 231;—5) Биржевыхъ Вѣдомостяхъ 1876, № 242.

\*\*\*) Рѣц. въ Отеч. Запискахъ 1855, № 12 и Современникѣ 1856, т. 55, № 1.

- а) Письмо Трипольскаго митрополита Софронія къ проживающему въ С.-Петербургѣ іеромонаху Агапію (Странникъ 1860, т. III, № 8, стр. 51—58).
- б) Письмо Тиро-Сидонскаго митрополита къ Антиохійскому патріарху изъ Іерусалима въ Константинополь 27 іюня (Наше Время, 1860, № 29).
- в) Очеркъ событій въ Сиріи по греческимъ газетамъ (Церковная Лѣтопись Духовной Бесѣды 1860, № 38, стр. 547—556).
- г) Статьи въ Русскомъ Словѣ (1860, № 9, стр. 1—25; № 10, стр. 14—16).
- д) Статьи въ Русскомъ Вѣстникѣ (1860, т. XXIII № 13, іюль, Соврем. Лѣт., стр. 81—102; № 15, стр. 328—345; т. XXIX № 17, стр. 69—79; т. XXX, № 21, нб., стр. 82—91).
- 7) Архим. Арсеній: Христіанство въ сѣверной или Петрейской Аравіи (Христ. Чтеніе, 1870, № 7, стр. 46—70).
- 8) Л. П. Загурскій: Историко-этнографическія замѣтки о сиро-халдеяхъ (Извѣстія Кавказскаго Отдѣла Имп. Русск. Геогр. общ., т. VIII, стр. 23—50).
- 9) Путешествіе по востоку доктора Грэна (пребываніе у несторіанъ. Москвитининъ 1851, № 7 (апр.), кн. 1, стр. 424—452; № 8 (апр.), кн. 2, стр. 492—513).
- 10) Прот. І. Вознесенскій: Несторіане, или халдейскіе христіане (Духовная Бесѣда, 1868, №№ 2, 3, 4, 7).
- 11) Церковный и житейскій бытъ современныхъ намъ несторіанъ (Херсонск. Епарх. Вѣдомости, 1868, №№ 11, 12, 13, 14, 16).
- 12) Н.: Христіанство въ Персіи въ VI вѣкѣ. (Миссіонеръ 1874, № 36, стр. 317—321).
- 13) Архим. Арсеній: Нѣсколько страницъ изъ исторіи христіанства въ Персіи (Христіанск. Чтеніе 1881, № 5—6, стр. 591—666).
- 14) Н. Красносельцевъ: Христіанство и христіанская миссія въ Персіи (Православный Собесѣдникъ 1872, № 10, стр. 142—183).
- 15) Н. Ядринцевъ: Несторіанство въ Азіи (Восточное Обзорніе 1886, № 14 и № 38).
- 16) М. Лютовъ: Несторіанство въ Средней Азіи (Туркестанскія Вѣд., 1886, №№ 18—19).
- 17) А. С.: Памятники несторіанства въ Средней Азіи (Туркест. Вѣд., 1886, № 46).
- 18) П. Чернышевскій: Христіане сирійскіе или св. Фомы въ Индіи (Труды Кіев. Дух. Акад. 1861, № 12, стр. 353—380).









**This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.**

**A fine is incurred by retaining it  
beyond the specified time.**

**Please return promptly.**

